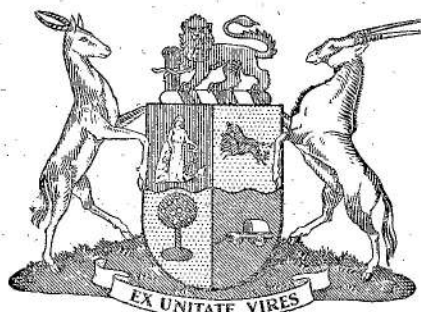


Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 38)

(REGULATION GAZETTE No. 38)

VOL. I.]

PRYS 5c.

PRETORIA, 27 OKTOBER 1961.
27 OCTOBER

PRICE 5c.

[No. 105.]

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

No. R. 890.]

[27 Oktober 1961.]

DIE VORMSREGULASIES, 1961, INGEVOLGE
HOOFSTUK IV VAN DIE HANDELSKEEP-
VAARTWET, 1951.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Vormsregulasies ingevolge Hoofstuk IV van die Handelskeepvaartwet, 1951, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1630 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Leerkontrak.
4. Oormaking van leerkontrak.
5. Sertifikaat van verstryking van leerkontrak.
6. Ooreenkoms met die bemanning.
7. Opgaaf van oorplasing, ens., van seelui van een vaartuig na 'n ander vaartuig wat aan dieselfde eienaar behoort.
8. Verklaring van elke verandering wat gemaak is in die bemanning van 'n skip.
9. Sertifikaat insake die ooreenkoms met die bemanning van 'n skip op vreemde vaart.

A-1559036

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

No. R. 890.]

[27 October 1961.]

THE FORMS REGULATIONS, 1961, UNDER CHAPTER IV OF THE MERCHANT SHIPPING ACT, 1951.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Forms Regulations under Chapter IV of the Merchant Shipping Act, 1951; promulgated by Government Notice No. 1630, dated 16th October, 1959, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Indentures of Apprenticeship.
4. Assignment of Indentures of Apprenticeship.
5. Certificate of Expiration of Indentures of Apprenticeship.
6. Agreement with the Crew.
7. Return of Transfers, etc., of Seamen from One Vessel to Another Vessel Belonging to the Same Owner.
8. Statement of Every Change Made in the Crew of a Ship.
9. Certificate as to the Agreement with the Crew of a Foreign-going Ship.

Regulasie No.

10. Sertifikaat van lewering van 'n ooreenkoms met die bemanning.
11. Rekord van seelui en leerling-offisiere wat met die magtiging van die bevoegde beampte in die Republiek ontslaan of agtergelaat word.
12. Opgaaf van gelde verskuldig aan en van eiendom wat agtergelaat word aan boord van 'n Suid-Afrikaanse skip deur 'n seeman of leerling-offisier wat voor die verstryking van sy dienskontrak ontslaan of agtergelaat word.
13. Loonstaat.
14. Kwytskelding by beëindiging van diens met aantekening van eise en vorderings wat uitgesluit word (indien enige).
15. Opgaaf van bedrag van lone wat voor 'n bevoegde beampte uitbetaal is.
16. Toewysingsorder.
17. Verslag van dood van 'n seeman of leerling-offisier terwyl hy in die diens van 'n Suid-Afrikaanse skip was, en rekenskap van eiendom.
18. (a) Kennisgewing van die versuim van 'n seeman of leerling-offisier om aan boord te wees wanneer die skip uitvaar.
(b) Gewaarmerkte afskrif van inskrywing in amptelike skeepsjoernaal in die geval van drosting vanaf 'n Suid-Afrikaanse skip.
19. Amptelike skeepsjoernaal.
20. Lys van die bemanning.
21. Sertifikaat van lewering van 'n lys van die bemanning.
22. Opgaaf van geboortes en sterfgevälle aan boord van die skip.

BYLAES.

- Bylae A.—Leerkontrak. Vorm T.V. 5/201.
- Bylae B.—Oormaking van leerkontrak. Vorm T.V. 5/202.
- Bylae C.—Sertifikaat van verstryking van leerkontrak. Vorm T.V. 5/203.
- Bylae D.—Ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer—vir gebruik by 'n skip op vreemde vaart. Vorm T.V. 5/204.
- Bylae E.—Ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer—vir gebruik by 'n kusvaarder of 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis. Vorm T.V. 5/206.
- Bylae F.—Opgaaf van oorplasings, ens., van seelui van een vaartuig na 'n ander vaartuig wat aan dieselfde eienaar behoort. Vorm T.V. 5/208.
- Bylae G.—Verklaring van elke verandering wat gemaak is in die bemanning van 'n skip. Vorm T.V. 5/209.
- Bylae H.—Sertifikaat insake die ooreenkoms met die bemanning van 'n skip op vreemde vaart. Vorm T.V. 5/210.
- Bylae I.—Sertifikaat van lewering van 'n ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer. Vorm T.V. 5/211.
- Bylae J.—Rekord van seelui en leerling-offisiere wat, voor die verstryking van hul dienskontrak, met die magtiging van die bevoegde beampte in die Republiek ontslaan of agtergelaat word. Vorm T.V. 5/212.

Regulation No.

10. Certificate of Delivery of an Agreement with the Crew.
11. Record of Seamen and Apprentice-officers Discharged of Left Behind in the Republic with the Authority of the Proper Officer.
12. Statement of Money Due to and of Property Left on Board a South African Ship by a Seaman or Apprentice-officer Discharged of Left Behind before Expiration of His Contract of Service.
13. Account of Wages.
14. Release on Termination of Service with Note of Excepted Claims and Demands (if any).
15. Statement of Amount of Wages Paid Out Before a Proper Officer.
16. Allotment Note.
17. Report of Death of a Seaman or Apprentice-officer whilst in the Service of a South African Ship, and Account of Property.
18. (a) Notification of the Failure of a Seaman or Apprentice-officer to be on Board at the Time of Sailing.
(b) Certified Copy of Entry in Official Log-book in the Case of Desertion from a South African Ship.
19. Official Log-book.
20. List of the Crew.
21. Certificate of Delivery of a List of the Crew.
22. Return of Births and Deaths on Board Ship.

ANNEXES.

- Annex A.—Indentures of Apprenticeship. Form T.V. 5/201.
- Annex B.—Assignment of Indentures of Apprenticeship. Form T.V. 5/202.
- Annex C.—Certificate of Expiration of Indentures of Apprenticeship. Form T.V. 5/203.
- Annex D.—Agreement with the Crew and List of the Crew Combined—For Use with a Foreign-going Ship. Form T.V. 5/204.
- Annex E.—Agreement with the Crew and List of the Crew Combined—For Use with a Coasting Ship or a Fishing, Sealing or Shore-based Whaling Boat. Form T.V. 5/206.
- Annex F.—Return of Transfers, etc., of Seamen from One Vessel to Another Vessel Belonging to the Same Owner. Form T.V. 5/208.
- Annex G.—Statement of Every Change Made in the Crew of a Ship. Form T.V. 5/209.
- Annex H.—Certificate as to the Agreement with the Crew of a Foreign-going Ship. Form T.V. 5/210.
- Annex I.—Certificate of Delivery of an Agreement with the Crew and List of the Crew Combined. Form T.V. 5/211.
- Annex J.—Record of Seamen and Apprentice-officers who, Before Expiration of their Contract of Service, are Discharged or Left Behind in the Republic with the Authority of the Proper Officer. Form T.V. 5/212.

Bylae K.—Opgaaf van gelde verskuldig aan en van eiendom wat agtergelaat word aan boord van 'n Suid-Afrikaanse skip deur 'n seeman of leerling-offisier wat voor die verstryking van sy dienskontrak ontslaan of agtergelaat word. Vorm T.V. 5/213.

Bylae L.—Loonstaat. Vorm T.V. 5/214.

Bylae M.—Kwytskelding by beëindiging van diens met aantekening van eise en vorderings wat uitgesluit word (indien enige). Vorm T.V. 5/215.

Bylae N.—Opgaaf van bedrag van lone wat voor 'n bevoegde beampte uitbetaal is. Vorm T.V. 5/216.

Bylae O.—Toewysingsorder. Vorm T.V. 5/217.

Bylae P.—Verslag van dood van 'n seeman of leerling-offisier terwyl hy in die diens van 'n Suid-Afrikaanse skip was, en rekenskap van eiendom. Vorm T.V. 5/218.

Bylae Q.—

(a) Kennisgewing van die versuim van 'n seeman of leerling-offisier om aan boord te wees wanneer die skip uitvaar. Vorm T.V. 5/222.

(b) Gewaarmerkte afskrif van inskrywing in amptelike skeepsjournaal in die geval van drosting vanaf 'n Suid-Afrikaanse skip. Vorm T.V. 5/222.

Bylae R.—Amptelike skeepsjournaal vir 'n skip op vreemde vaart of 'n kusvaarder. Vorm T.V. 5/223.

Bylae S.—Amptelike skeepsjournaal vir 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis. Vorm T.V. 5/224.

Bylae T.—Opgaaf van geboortes aan boord van die skip. Vorm T.V. 5/225.

Bylae U.—Opgaaf van sterfgevalle aan boord van die skip. Vorm T.V. 5/226.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Vormregulasies, 1961, ingevolge Hoofstuk IV van die Handelskeepvaartwet, 1951.

WOORDBETEKENIS.

*2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

LEERKONTRAK. (Artikel 93.)

3. 'n Leerkontrak wat tussen 'n aspirant-leerling-offisier en die eienaar van 'n Suid-Afrikaanse skip aangegaan word, moet substansiëel in die vorm T.V. 5/201 wees wat in Bylae A uiteengesit word.

OORMAKING VAN LEERKONTRAK. (Artikel 99.)

4. Elke oormaking van 'n leerkontrak wat aangegaan word tussen 'n leerling-offisier en die eienaar van 'n Suid-Afrikaanse skip moet in die vorm T.V. 5/202 wees wat in Bylae B uiteengesit word.

SERTIFIKAAT VAN VERSTRYKING VAN LEERKONTRAK. (Artikel 100.)

5. Elke sertifikaat van verstryking van 'n leerkontrak wat aangegaan is tussen 'n leerling-offisier en die eienaar van 'n Suid-Afrikaanse skip moet in die vorm T.V. 5/203 wees wat in Bylae C uiteengesit word.

Annex K.—Statement of Money Due to and of Property Left on Board a South African Ship by a Seaman or Apprentice-officer Discharged, or Left Behind Before Expiration of His Contract of Service. Form T.V. 5/213.

Annex L.—Account of Wages. Form T.V. 5/214.

Annex M.—Release on Termination of Service with Note of Excepted Claims and Demands (if any). Form T.V. 5/215.

Annex N.—Statement of Amount of Wages Paid Out Before a Proper Officer. Form T.V. 5/216.

Annex O.—Allotment Note. Form T.V. 5/217.

Annex P.—Report of Death of a Seaman or Apprentice-officer whilst in the Service of a South African Ship, and Account of Property. Form T.V. 5/218.

Annex Q.—

(a) Notification of the Failure of a Seaman or Apprentice-officer to be on Board at the Time of Sailing.—Form T.V. 5/222.

(b) Certified Copy of Entry in Official Log-book in the Case of Desertion from a South African Ship. Form T.V. 5/222.

Annex R.—Official Log-book for a Foreign-going Ship or a Coasting Ship. Form T.V. 5/223.

Annex S.—Official Log-book for a Fishing, Sealing or Shore-based Whaling Boat. Form T.V. 5/224.

Annex T.—Return of Births on Board Ship. Form T.V. 5/225.

Annex U.—Return of Deaths on Board Ship. Form T.V. 5/226.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Forms Regulations, 1961, under Chapter IV of the Merchant Shipping Act, 1951.

INTERPRETATION.

*2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned.

INDENTURES OF APPRENTICESHIP. (Section 93.)

3. Indentures of apprenticeship entered into between an intended apprentice-officer and the owner of a South African ship shall substantially be in form T.V. 5/201 set forth in Annex A.

ASSIGNMENT OF INDENTURES OF APPRENTICESHIP. (Section 99.)

4. Every assignment of indentures of apprenticeship entered into between an apprentice-officer and the owner of a South African ship shall be in form T.V. 5/202 set forth in Annex B.

CERTIFICATE OF EXPIRATION OF INDENTURES OF APPRENTICESHIP. (Section 100.)

5. Every certificate of expiration of indentures of apprenticeship entered into between an apprentice-officer and the owner of a South African ship shall be in form T.V. 5/203 set forth in Annex C.

*For the purpose of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay:
The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz:
The Shipping Master.

*Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

OOREENKOMS MET DIE BEMANNING. (Artikel 102.)

6. (a) Elke ooreenkoms met die bemanning vir gebruik by 'n skip op vreemde vaart moet in die vorm T.V. 5/204 wees wat in Bylae D uiteengesit word.

(b) Elke ooreenkoms met die bemanning vir gebruik by 'n kusvaarder of vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis moet in die vorm T.V. 5/206 wees wat in Bylae E uiteengesit word.

OPGAAF VAN OORPLASINGS, ENS., VAN SEELUI VAN EEN VAARTUIG NA 'N ANDER VAARTUIG WAT AAN DIESELFDE EIENAAR BEHOORT. (Artikel 104.)

7. In elke geval waar twee of meer vaartuie wat aan dieselfde eienaar behoort in diens is ooreenkomstig dieselfde ooreenkoms met die bemanning ingevolge die bepalinge van artikel honderd-en-ses (a) van die Wet, moet 'n opgaaf van elke oorplasing, ens., van seelui van een vaartuig na 'n ander vaartuig aan die bevoegde beampte verstrek word in die vorm T.V. 5/208 wat in Bylae F uiteengesit word.

VERKLARING VAN ELKE VERANDERING WAT GEMAAK IS IN DIE BEMANNING VAN 'N SKIP. (Artikel 104.)

8. In elke geval, uitgesonderd dié waarvoor in regulasie 7 voorsiening gemaak word, waar 'n verandering gemaak word in die bemanning van 'n Suid-Afrikaanse skip, moet verslag van sodanige verandering aan die bevoegde beampte gedoen word in die vorm T.V. 5/209 wat in Bylae G uiteengesit word.

SERTIFIKAAT INSAKE DIE OOREENKOMS MET DIE BEMANNING VAN 'N SKIP OP VREEMDE VAART. [Artikel 105 (1).]

9. Elke sertifikaat insake die ooreenkoms met die bemanning van 'n skip op vreemde vaart moet in die vorm T.V. 5/210 wees wat in Bylae H uiteengesit word.

SERTIFIKAAT VAN LEWERING VAN 'N OOREENKOMS MET DIE BEMANNING. [Artikels 105 (3), 107 en 188 (2).]

10. Elke sertifikaat van lewering van 'n ooreenkoms met die bemanning moet in die vorm T.V. 5/211 wees wat in Bylae I uiteengesit word.

REKORD VAN SEELUI EN LEERLING-OFFISIERS WAT MET DIE MAGTIGING VAN DIE BEVOEGDE BEAMPTTE IN DIE REPUBLIEK ONTSLAAN OF AGTERGELAAT WORD. [Artikel 117 (3).]

11. Die rekord wat deur 'n bevoegde beampte gehou moet word van alle seelui en leerling-offisiere wat met sy magtiging in die Republiek ontslaan of agtergelaat word voor die verstryking van hul dienskontrak, moet in die vorm T.V. 5/212 wees wat in Bylae J uiteengesit word.

OPGAAF VAN GELDE VERSKULDIG AAN EN VAN EIENDOM WAT AGTERGELAAT WORD AAN BOORD VAN 'N SUID-AFRIKAANSE SKIP DEUR 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER WAT VOOR DIE VERSTRYKING VAN SY DIENSKONTRAK ONTSLAAN OF AGTERGELAAT WORD. (Artikel 119.)

12. Elke opgaaf van gelde verskuldig aan en van eiendom wat agtergelaat word aan boord van 'n Suid-Afrikaanse skip deur 'n seeman of leerling-offisier wat ontslaan of agtergelaat word voor die verstryking van sy dienskontrak moet in die vorm T.V. 5/213 wees wat in Bylae K uiteengesit word.

LOONSTAAT. (Artikel 121.)

13. Elke loonstaat moet in die vorm T.V. 5/214 wees wat in Bylae L uiteengesit word.

KWYTSKELDING BY BEÏNDIGING VAN DIENS, MET AANTEKENING VAN EISE EN VORDERINGS WAT UITGESLUIT WORD (INDIEN ENIGE). (Artikel 124.)

14. Elke kwytskelding by beëindiging van diens met aantekening van eise en vorderings wat uitgesluit word (indien enige), moet in die vorm T.V. 5/215 wees wat in Bylae M uiteengesit word.

OPGAAF VAN BEDRAG VAN LONE WAT VOOR 'N BEVOEGDE BEAMPTTE UITBETAAL IS. [Artikel 124 (4).]

15. Wanneer 'n opgaaf aangevra word van die bedrag van die lone wat voor 'n bevoegde beampte uitbetaal is, moet dit in die vorm T.V. 5/216 wees wat in Bylae N uiteengesit word.

AGREEMENT WITH THE CREW. (Section 102.)

6. (a) Every agreement with the crew for use with a foreign-going ship shall be in form T.V. 5/204 set forth in Annex D.

(b) Every agreement with the crew for use with a coasting ship or a fishing, sealing or shore-based whaling boat shall be in form T.V. 5/206 set forth in Annex E.

RETURN OF TRANSFERS, ETC., OF SEAMEN FROM ONE VESSEL TO ANOTHER VESSEL BELONGING TO THE SAME OWNER. (Section 104.)

7. In every case where two or more vessels belonging to the same owner are operating under the same agreement with the crew under the provisions of section one hundred and six (a) of the Act, a return of every transfer, etc., of seamen from one vessel to another shall be furnished to the proper officer in form T.V. 5/208 set forth in Annex F.

STATEMENT OF EVERY CHANGE MADE IN THE CREW OF A SHIP. (Section 104.)

8. In every case, other than that provided for in regulation 7, where a change is made in the crew of a South African ship, such change shall be reported to the proper officer in form T.V. 5/209 set forth in Annex G.

CERTIFICATE AS TO THE AGREEMENT WITH THE CREW OF A FOREIGN-GOING SHIP. [Section 105 (1).]

9. Every certificate as to the agreement with the crew of a foreign-going ship shall be in form T.V. 5/210 set forth in Annex H.

CERTIFICATE OF DELIVERY OF AN AGREEMENT WITH THE CREW. [Sections 105 (3), 107 and 188 (2).]

10. Every certificate of delivery of an agreement with the crew shall be in form T.V. 5/211 set forth in Annex I.

RECORD OF SEAMEN AND APPRENTICE-OFFICERS DISCHARGED OR LEFT BEHIND IN THE REPUBLIC WITH THE AUTHORITY OF THE PROPER OFFICER. [Section 117 (3).]

11. The record to be kept by a proper officer of all seamen and apprentice-officers discharged or left behind in the Republic with his authority before the expiration of their contract of service, shall be in form T.V. 5/212 set forth in Annex J.

STATEMENT OF MONEY DUE TO AND OF PROPERTY LEFT ON BOARD A SOUTH AFRICAN SHIP BY A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER DISCHARGED OR LEFT BEHIND BEFORE EXPIRATION OF HIS CONTRACT OF SERVICE. (Section 119.)

12. Every statement of money due to and of property left on board a South African ship by a seaman or apprentice-officer discharged or left behind before expiration of his contract of service, shall be in form T.V. 5/213 set forth in Annex K.

ACCOUNT OF WAGES. (Section 121.)

13. Every account of wages shall be in form T.V. 5/214 set forth in Annex L.

RELEASE ON TERMINATION OF SERVICE WITH NOTE OF EXCEPTED CLAIMS AND DEMANDS (IF ANY). (Section 124.)

14. Every release on termination of service with note of excepted claims and demands (if any), shall be in form T.V. 5/215 set forth in Annex M.

STATEMENT OF AMOUNT OF WAGES PAID OUT BEFORE A PROPER OFFICER. [Section 124 (4).]

15. Whenever a statement of the amount of wages paid out before a proper officer is requested, it shall be in form T.V. 5/216 set forth in Annex N.

TOEWYSIGINGSORDER. (Artikel 130.)

16. Elke toewysigingsorder moet in die vorm T.V. 5/217 wees wat in Bylae O uiteengesit word.

VERSLAG VAN DOOD VAN 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER TERWYL HY IN DIE DIENS VAN 'N SUID-AFRIKAANSE SKIP WAS, EN REKENSKAP VAN EIENDOM. (Artikels 147 en 148.)

17. Elke verslag van die dood van 'n seeman of leerling-offisier terwyl hy in die diens van 'n Suid-Afrikaanse skip was en rekening van eiendom moet in die vorm T.V. 5/218 wees wat in Bylae P uiteengesit word.

(a) KENNISGEWING VAN DIE VERSUIM VAN 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER OM AAN BOORD TE WEES WANNEER DIE SKIP UITVAAR. (Artikel 177.)

(b) GEWAARMERKTE AFSKRIF VAN INSKRYWING IN AMPTELIKE SKEEPSJOERNAAL IN DIE GEVAL VAN DROSTING VANAF 'N SUID-AFRIKAANSE SKIP. (Artikel 115.)

18. (a) Wanneer 'n seeman of leerling-offisier versuim om aan boord te wees wanneer sy skip uitvaar, moet die bevoegde beampte skriftelik in kennis gestel word in die vorm T.V. 5/222 wat in Bylae Q uiteengesit word.

(b) Vorm T.V. 5/222 kan ook gebruik word vir die doel om 'n gewaarmerkte afskrif te verkry van die inskrywing in die amptelike skeepsjoernaal in die geval van drosting vanaf 'n Suid-Afrikaanse skip.

AMPTELIKE SKEEPSJOERNAAL. (Artikel 182.)

19. (a) Elke amptelike skeepsjoernaal vir 'n skip op vreemde vaart of 'n kusvaarder moet in die vorm T.V. 5/223 wees wat in Bylae R uiteengesit word.

(b) Elke amptelike skeepsjoernaal vir 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis moet in die vorm T.V. 5/224 wees wat in Bylae S uiteengesit word.

LYS VAN DIE BEMANNING. [Artikel 188 (1).]

20. (a) Die lys van die bemanning vir 'n skip op vreemde vaart moet in die vorm T.V. 5/204 wees wat in Bylae D uiteengesit word.

(b) Die lys van die bemanning vir 'n kusvaarder of 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis moet in die vorm T.V. 5/206 wees wat in Bylae E uiteengesit word.

(LET WEL.—Vir praktiese doeleindes is die lys van die bemanning en die ooreenkoms met die bemanning gekombineer onder die opskrif „Ooreenkoms met die Bemanning en Lys van die Bemanning Gekombineer“.)

SERTIFIKAAT VAN LEWERING VAN 'N LYS VAN DIE BEMANNING. [Artikel 188 (2).]

21. Die sertifikaat van lewering van 'n lys van die bemanning moet in die vorm T.V. 5/211 wees wat in Bylae I uiteengesit word.

(LET WEL.—Vir praktiese doeleindes is die sertifikaat van lewering van 'n lys van die bemanning en die sertifikaat van lewering van 'n ooreenkoms met die bemanning gekombineer onder die opskrif „Sertifikaat van Lewering van 'n Ooreenkoms met die Bemanning en Lys van die Bemanning Gekombineer“.)

OPGAAF VAN GEBORTES EN STERFGEVALLE AAN BOORD-VAN DIE SKIP. (Artikel 189.)

22. (a) Elke opgaaf van geboortes aan boord van 'n skip moet in die vorm T.V. 5/225 wees wat in Bylae T uiteengesit word.

(b) Elke opgaaf van sterfgevalle aan boord van 'n skip moet in die vorm T.V. 5/226 wees wat in Bylae U uiteengesit word.

ALLOTMENT NOTE. (Section 130.)

16. Every allotment note shall be in form T.V. 5/217 set forth in Annex O.

REPORT OF DEATH OF A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER WHILST IN THE SERVICE OF A SOUTH AFRICAN SHIP, AND ACCOUNT OF PROPERTY. (Sections 147 and 148.)

17. Every report of death of a seaman or apprentice-officer whilst in the service of a South African ship and account of property, shall be in form T.V. 5/218 set forth in Annex P.

(a) NOTIFICATION OF THE FAILURE OF A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER TO BE ON BOARD AT THE TIME OF SAILING. (Section 177.)

(b) CERTIFIED COPY OF ENTRY IN OFFICIAL LOG-BOOK IN THE CASE OF DESERTION FROM A SOUTH AFRICAN SHIP. (Section 115.)

18. (a) Whenever a seaman or apprentice-officer fails to be on board at the time of sailing of his ship, the proper officer shall be notified, in writing, in form T.V. 5/222 set forth in Annex Q.

(b) Form T.V. 5/222 may also be used for the purpose of obtaining a certified copy of the entry in the official log-book in the case of desertion from a South African ship.

OFFICIAL LOG-BOOK (Section 182.)

19. (a) Every official log-book for a foreign-going ship or a coasting ship shall be in form T.V. 5/223 set forth in Annex R.

(b) Every official log-book for a fishing, sealing or shore-based whaling boat shall be in form T.V. 5/224 set forth in Annex S.

LIST OF THE CREW. [Section 188 (1).]

20. (a) The list of the crew for a foreign-going ship shall be in form T.V. 5/204 set forth in Annex D.

(b) The list of the crew for a coasting ship or a fishing, sealing or shore-based whaling boat shall be in form T.V. 5/206 set forth in Annex E.

(NOTE.—For practical purposes the list of the crew has been combined with the agreement with the crew under the heading “Agreement with the Crew and List of the Crew Combined”.)

CERTIFICATE OF DELIVERY OF A LIST OF THE CREW. [Section 188 (2).]

21. The certificate of delivery of a list of the crew shall be in form T.V. 5/211 set forth in Annex I.

(NOTE.—For practical purposes the certificate of delivery of a list of the crew has been combined with the certificate of delivery of an agreement with the crew under the heading “Certificate of Delivery of an Agreement with the Crew and List of the Crew Combined”.)

RETURN OF BIRTHS AND DEATHS ON BOARD SHIP. (Section 189.)

22. (a) Every return of births on board ship shall be in form T.V. 5/225 set forth in Annex T.

(b) Every return of deaths on board ship shall be in form T.V. 5/226 set forth in Annex U.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

LEERKONTRAK.

(Vir gebruik wanneer leerling-offisiere kragtens artikel 93 van Wet 57/1951 hulle met 'n leerkontrak verbind.)

Opgestel en aangegaan tussen _____ op _____, 'n burger van _____
 gebore te _____
 en tans woonagtig te _____ (volledige adres)

(hierna genoem die leerling-offisier) van die Eerste Deel, en _____
 van (adres) _____
 (die eienaar van 'n Suid-Afrikaanse skip, en hierna genoem die diensheer) van die Tweede Deel, en _____
 van (adres) _____
 van die Derde Deel (die borg, indien daar een is).

Hiermee word getuig:—

- Dat die leerling-offisier in die voorgeskrewe gesigstoetse vir kleur en vorm geslaag het en as liggaamlik geskik vir die seediens gesertifiseer is, dat hy die inhoud en bepalings van hierdie kontrak verstaan en uit eie wil en met die toestemming van sy voog deur hierdie handelinge—
 - homself verbind as 'n leerling-offisier aan die genoemde diensheer vir die leerlingtydperk, naamlik _____ jaar _____ maande _____ dae, met aanvang van die _____ dag van _____ 19____;
 - instem om die diensheer eerlik en ywerig te dien en om alle wettige en billike bevele en vereistes van die diensheer of van diegene wat as gesag oor hom gestel word, te gehoorsaam;
 - ondernem om nie sonder die magtiging van die diensheer enige inligting betreffende die sake van die diensheer aan enige persoon openbaar te maak of mee te deel nie;
 - ondernem om die belange van die diensheer te beskerm;
 - ondernem om nie sonder die toestemming van die diensheer van sy diens afwesig te wees nie.
- Dat die diensheer met hierdie handelinge onderneem—
 - om genoemde leerling-offisier vir gemelde tydperk in diens te neem en om hom doeltreffend in navigasie en seemanskap en die pligte van 'n offisier op te lei of te laat oplei;
 - om hom aan boord van die skip en, wanneer nodig, op land, van proviand en woonkwartiere te voorsien;
 - om mediese sorg aan hom te verskaf;
 - om, wanneer moontlik, aan hom dieselfde geriewe te verskaf as wat van toepassing is op leerling-offisiere in diens op ander skepe wat aan die diensheer behoort en/of in sy diens is;
 - om aan genoemde leerling-offisier lone teen die volgende skaal te betaal, naamlik—

Vir die _____	jaar van die leerkontrak teen die skaal van _____	per _____
Vir die _____	jaar van die leerkontrak teen die skaal van _____	per _____
Vir die _____	jaar van die leerkontrak teen die skaal van _____	per _____
Vir die _____	jaar van die leerkontrak teen die skaal van _____	per _____
- Dat al die partye tot hierdie leerkontrak verder ooreenkom dat—
 - indien die leerling-offisier hom voortdurend op so 'n wyse gedra of andersins aan die diensheer bewys dat dit onwaarskynlik is dat hy 'n geskikte skeepsoffisier sal word;
 - indien die leerling-offisier aan enige siekte of besering ly wat hom vir 'n tydperk van meer as ses maande voortdurend onbekwaam maak vir die uitvoering van sy pligte ooreenkomstig hierdie leerkontrak, of wat hom onbekwaam maak om ter see diens te doen of om 'n geskikte skeepsoffisier te word;
 (LET WEL.—Indien hy op diens beseer word, is die voorwaardes en bepalings van enige wet betreffende die skadeloosstelling van werksliede van toepassing.)
 - indien die leerling-offisier tesame met sy voog, indien daar een is, redes, wat vir die diensheer aanneemlik is, aanvoer vir die beëindiging van hierdie leerkontrak voor die verstryking daarvan;
 die genoemde diensheer hierdie leerkontrak onverwyld kan kanselleer;
 - die diensheer die reg het om hierdie leerkontrak te kanselleer voor die verstryking daarvan indien veranderinge in die beleid van die werking van vaartuie onder sy beheer, of ander grondige redes, dit vir hom onmoontlik maak om voort te gaan met die indiensneming van genoemde leerling-offisier. In so 'n geval moet die diensheer op eie koste die leerling-offisier terugstuur na die plek waar hy in sy diens getree het, of na die een of ander plek waartoe daar onderling ooreengekom word, en daarna is die diensheer se aanspreeklikheid ingevolge hierdie leerkontrak beëindig;
 - die diensheer van die maandelikse bedrae waarvan in klousule 2 (e) melding gemaak word, die bedrag van _____ per maand kan terughou ten opsigte van elke maand van die gemelde tydperk van _____ jaar as sekuriteit vir die behoorlike uitvoering deur die leerling-offisier van die onderneming gegee en deur hom aangegaan ooreenkomstig hierdie leerkontrak, op voorwaarde dat—
 - indien die leerling-offisier die tydperk van die leerkontrak hierin bepaal behoorlik voltooi, die geakkumuleerde bedrag wat aldus terughou is ten volle aan hom terugbetaal sal word by voltooiing van die tydperk van sy leerkontrak;
 - indien die leerling-offisier sonder die toestemming van die diensheer in gebreke bly om die tydperk van hierdie leerkontrak te voltooi, die diensheer die geakkumuleerde bedrag wat vir sy voordeel terughou was, kan behou;
 - indien die leerling-offisier om enige van die redes wat in subparagraaf (1) van hierdie paragraaf uiteengesit is in gebreke bly om die tydperk van hierdie leerkontrak te voltooi, die terugbetaling van die hele of 'n gedeelte van die geakkumuleerde bedrag wat terughou was 'n saak is vir bespreking en beslissing tussen die diensheer, die bevoegde beampte en die voog, indien daar een is;
 - indien die leerling-offisier die tydperk van hierdie leerkontrak bevredigend voltooi en daarna verlang om in die diens van die diensheer te bly, die diensheer moet poog om hom in 'n geskikte hoedanigheid op vaartuie wat onder sy beheer val in diens te behou.

Opgestel en aangegaan op hede die _____ dag van _____ 19____, te _____

(1) _____	Diensheer.	Getuie tot handtekening _____ (Handtekening)
		Volle naam _____ Adres _____ Beroep _____
(2) _____	Leerling-offisier.	Getuie tot handtekening _____ (Handtekening)
		Volle naam _____ Adres _____ Beroep _____
(3) _____	Borg (indien daar is)	Getuie tot handtekening _____ (Handtekening)
		Volle naam _____ Adres _____ Beroep _____

T.V. 5/201.
ANNEXURE A.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

INDENTURES OF APPRENTICESHIP.

(For use when apprentice-officers are to be indentured in terms of section 93 of Act 57/1951.)

Made and entered into between _____
 born at _____ on _____ and being a
 citizen of _____ and at present residing at _____
 (full address)
 (hereinafter called the apprentice-officer) of the First Part, and
 of address _____
 (being the owner of a South African ship, and hereinafter called the master) of the Second Part, and
 of address _____
 of the Third Part (being the surety, if there is one).

Witnesseth:—

1. That the apprentice-officer, having passed the colour and form vision tests prescribed and having been certified as physically fit for the sea service, understands the contents and provisions of these indentures and of his own free will and with the consent of his guardian by these presents—
 - (a) binds himself as an apprentice-officer to the said master for the period of apprenticeship, viz. _____ years _____ months _____ days commencing on the _____ day of _____ 19____;
 - (b) agrees to serve honestly and diligently the master and to obey all lawful and reasonable commands and requirements of the master or of those duly placed in authority over him;
 - (c) undertakes not to disclose or communicate to any person without the authority of the master any information relating to the business of the master;
 - (d) undertakes to protect the interests of the master;
 - (e) undertakes not to absent himself from the service of the master without his permission.
2. That the master by these presents undertakes—
 - (a) to receive the said apprentice-officer for the period stated and to teach efficiently or cause to be taught efficiently the said apprentice-officer in navigation and seamanship and the duties of an officer;
 - (b) to provide him with victuals and quarters on board ship, and ashore when necessary;
 - (c) to provide him with medical attention;
 - (d) to extend to him whenever possible the same amenities as apply to apprentice-officers employed on other ships owned and/or operated by the master;
 - (e) to pay to the said apprentice-officer wages at the following rates, viz.—

For the _____ year of apprenticeship at the rate of _____	per _____
For the _____ year of apprenticeship at the rate of _____	per _____
For the _____ year of apprenticeship at the rate of _____	per _____
For the _____ year of apprenticeship at the rate of _____	per _____
3. That it is further agreed between all the parties to these indentures that—
 - (1) (a) if the apprentice-officer continually conducts himself in such a manner or otherwise proves to the master that he is not likely to become a suitable ship's officer;
 - (b) if the apprentice-officer suffers from any sickness or injury which continuously disables him from performing his duties under these indentures for a period exceeding six months, or which disables him from remaining at sea or from becoming a suitable ship's officer;
 (NOTE.—If he is injured on duty, the terms and conditions of any law relating to Workmen's Compensation will apply.)
 - (c) if the apprentice-officer adduces in conjunction with his guardian, if any, reasons which are acceptable to the master for the termination of these indentures before their expiry;
 the said master may cancel these indentures forthwith.
 - (2) the master has the right to cancel these indentures before their expiry if changes in the policy of operating vessels under his control, or if other good reasons render impossible the continued employment of the said apprentice-officer.
 In such event the master shall at his expense return the apprentice-officer to the place where he entered his service, or to some other mutually agreed upon place, and thereafter the master's liability under these indentures shall cease.
 - (3) the master may withhold from the monthly sums referred to in Clause 2 (e) the amount of _____ per month in respect of every month of the said period of _____ years as security for the due performance by the apprentice-officer of the undertaking given and entered into by him in these indentures, on condition that—
 - (a) if the apprentice-officer should duly complete the period of apprenticeship laid down herein, the accumulated amount thus withheld will be paid over to him in full on completion of his period of apprenticeship;
 - (b) if without the consent of the master, the apprentice-officer fails to complete the period of these indentures, the master may retain the accumulated sum withheld for his benefit;
 - (c) if for any reason set out in sub-paragraph (1) of this paragraph the apprentice-officer fails to complete the period of these indentures, the refund of all or part of the accumulated sum withheld shall be a matter for discussion by and decision between the master, the proper officer and the guardian, if any.
 - (4) if the apprentice-officer completes the period of these indentures satisfactorily, and thereafter desires to continue service with him, the master will endeavour to provide for his continued employment in a suitable capacity on vessels falling under his control.

Made and entered into this _____ day of _____ 19____, at _____

(1) _____ Master.	Witness to signature _____ Full name _____ Address _____ Occupation _____	(Signature.) _____
(2) _____ Apprentice-officer.	Witness to signature _____ Full name _____ Address _____ Occupation _____	(Signature.) _____
(3) _____ Surety (if any).	Witness to signature _____ Full name _____ Address _____ Occupation _____	(Signature.) _____

- (4) Voltooi in my teenwoordigheid, as-getuie waarvan ek my handtekening hierby aanheg. *Die voog se toestemming dat die leerling-offisier hom mag verbind, is verkry.

Bevoegde beampte.

AMPTELIKE SEËL.

* Skrap indien dit nie van toepassing is nie.

Leerkontrak opgeteken.

Sekretaris van Vervoer.

OPMERKINGS:—

- (1) Klousules wat nie teenstrydig is met die bepalings van Wet 57/1951 nie kan by paragrawe 1, 2 en 3 van hierdie leerkontrak gevoeg word, mits die verlof van die Sekretaris vooraf daartoe verkry is.
- (2) Dienshere kan van hul eie vorms gebruik maak mits die inhoud en formaat substansieel in ooreenstemming is met die voorgeskrewe leerkontrak [vergelyk egter Opmerking (1)] en mits die verlof van die Sekretaris daartoe verkry word.
- (3) Hierdie leerkontrak moet in triplikaat verly word en al drie die afskrifte moet vir optekening aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, gestuur word. Een afskrif, behoorlik geëndosseer, sal aan die diensheer teruggestuur word en een aan die leerling-offisier of, indien hy nie mondig is nie, aan sy voog.
- (4) In gevalle waar 'n aspirant-leerling-offisier onder die ouderdom van 21 jaar is, mag hy nie 'n leerkontrak sonder die toestemming van sy voog sluit nie. Die toestemming kan gegee word by wyse van 'n endossement op die leerkontrak of deur skriftelike toestemming deur 'n kommissaris van ede geëndosseer.
- (5) 'n Borg is nie noodsaaklik nie, maar as daar een is, moet sy naam saam met ander tersaaklike besonderhede in die kontrak gevoeg word. As daar nie 'n borg is nie, moet die deel/dele wat op hom betrekking het, geskrap word.
- (6) 'n Persoon onder die ouderdom van 16 jaar kan nie met 'n leerkontrak verbind word nie.
- (7) Die diensheer moet die Sekretaris of die bevoegde beampte in kennis stel van die kansellering van die leerkontrak of die dood of droëting van die leerling-offisier, binne drie dae na die gebeurtenis, indien dit in die Republiek voorkom, of, indien dit elders gebeur, so spoedig moontlik.
- (8) Die aandaag word gevestig op die bepalings van artikel 98 van Wet 57/1951 in gevalle van dood, insolvensie, ens., van die eienaar van 'n Suid-Afrikaanse skip wat 'n leerling-offisier in diens het.
- (9) 'n Verlenging van die tydperk van die leerkontrak moet voor 'n bevoegde beampte voltooi word en moet ooreenkomstig die vereistes van Opmerking (3) hierbo, afgehandel word.

T.V. 5/202.

BYLAE B.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPPAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

OORMAKING VAN LEERKONTRAK (artikel 99 van Wet 57/1951).

OORMAKING VAN LEERKONTRAK AANGEGAAN OP

TE TUSSEN LEERLING-OFFISIER
EN DIENSHEER

Met die toestemming van al die partye tot bostaande leerkontrak, word die dienste van die leerling-offisier en die verantwoordelikhede van die diensheer hierby oorgedraan met effek vanaf die dag van 19.

As getuies waarvan die partye wat hierdie kontrak aangaan hul handtekening op hede die dag van 19, te hieraan geheg het.

- | | | | |
|-----|--|-------------------------|-----------------|
| (1) | Diensheer. | Getuie tot handtekening | (Handtekening.) |
| | | Volle naam | |
| | | Adres | |
| (2) | Nuwe Diensheer. | Beroep | |
| | | Getuie tot handtekening | (Handtekening.) |
| | | Volle naam | |
| | | Adres | |
| (3) | Leerling-offisier. | Beroep | |
| | | Getuie tot handtekening | (Handtekening.) |
| | | Volle naam | |
| | | Adres | |
| (4) | Borg (indien daar is). | Beroep | |
| | | Getuie tot handtekening | (Handtekening.) |
| | | Volle naam | |
| | | Adres | |
| (5) | Voltooi in my teenwoordigheid en as getuie waarvan ek my handtekening hierby aanheg. *Die voog se toestemming tot die oormaking van hierdie leerkontrak is verkry. | | |

Bevoegde Beampte.

AMPTELIKE SEËL.

* Skrap indien dit nie van toepassing is nie.

Oormaking opgeteken.

Sekretaris van Vervoer.

OPMERKINGS:—

- (1) Hierdie oormaking moet in triplikaat verly word en al drie die afskrifte moet aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, vir optekening gestuur word. Een afskrif, behoorlik geëndosseer, sal aan die nuwe diensheer teruggestuur word en een aan die leerling-offisier of, as hy nie mondig is nie, aan sy voog.
- (2) 'n Borg is nie noodsaaklik nie, maar indien daar een is, moet die gedeelte wat op hom betrekking het, voltooi word; anders moet dit geskrap word.
- (3) Indien die leerling-offisier onder die ouderdom van 21 jaar is, moet sy voog se toestemming tot hierdie oormaking verkry word. Die toestemming kan gegee word by wyse van 'n endossement op die oormaking of deur skriftelike toestemming wat deur 'n Kommissaris van Ede geëndosseer is.

- (4) Completed in my presence and in witness whereof I append my signature. * The guardian's consent to the apprentice-officer being indentured has been obtained.

Proper Officer.

* Delete if not applicable.

OFFICIAL STAMP.

Indentures recorded.

Secretary for Transport.

NOTES:—

- (1) Clauses which are not inconsistent with the provisions of Act 57/1951 may be added to paragraphs, 1, 2 and 3 of these indentures subject to the prior approval of the Secretary.
- (2) Masters may use their own forms, provided the substance and format are substantially in accordance with the prescribed indentures [but see Note (1)], and provided the approval of the Secretary is obtained.
- (3) These indentures must be executed in triplicate and all three copies forwarded to the Secretary for Transport, Pretoria, for recording. One copy duly endorsed will be returned to the master and one to the apprentice-officer or if he is a minor, to his guardian.
- (4) Where an intended apprentice-officer is under 21 years of age, he must not be indentured without the consent of his guardian. The consent may be given either by means of an endorsement on the indentures or by written consent endorsed by a Commissioner of Oaths.
- (5) A surety is not essential, but if there is one, his name should be inserted with other relevant details. If there is not one, the part(s) relating to him should be struck out.
- (6) A person under the age of 16 years cannot be indentured.
- (7) The master must notify the cancellation of the indentures or the death or desertion of the apprentice-officer, to the Secretary or to the proper officer within three days of the occurrence if it occurs in the Republic, or as soon as possible if it occurs elsewhere.
- (8) Attention is invited to the provisions of section 98 of Act 57/1951, in cases of death, insolvency, etc., of the owner of a South African ship carrying an apprentice-officer.
- (9) An extension of the period of the indentures must be completed before a proper officer and dealt with in accordance with the requirements of Note (3), above.

T.V. 5/202.

ANNEXURE B.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

ASSIGNMENT OF INDENTURES OF APPRENTICESHIP (section 99 of Act 57/1951).

ASSIGNMENT OF INDENTURES OF APPRENTICESHIP ENTERED INTO ON _____
AT _____ BETWEEN APPRENTICE-OFFICER _____
AND MASTER _____

With the consent of all the parties to the above-mentioned indentures, the services of the apprentice-officer and the responsibilities of the master are hereby transferred to _____
with effect from the _____ day of _____ 19____.

In witness whereof the contracting parties hereto have hereunder set their hands this _____ day of _____
19____, at _____

- | | |
|----------------------------------|--|
| (1) _____
Master. | Witness to signature _____
(Signature).
Full name _____
Address _____
Occupation _____ |
| (2) _____
New Master. | Witness to signature _____
(Signature).
Full name _____
Address _____
Occupation _____ |
| (3) _____
Apprentice-officer. | Witness to signature _____
(Signature).
Full name _____
Address _____
Occupation _____ |
| (4) _____
Surety (if any). | Witness to signature _____
(Signature).
Full name _____
Address _____
Occupation _____ |

- (5) Completed in my presence and in witness whereof I append my signature. * The guardian's consent to the assignment of these indentures has been obtained.

Proper Officer.

* Delete if not applicable.

OFFICIAL STAMP.

Assignment recorded.

Secretary for Transport.

NOTES:—

- (1) This assignment must be executed in triplicate and all three copies forwarded to the Secretary for Transport, Pretoria, for recording. One copy, duly endorsed, will be returned to the new master and one to the apprentice-officer or if he is a minor, to his guardian.
- (2) A surety is not essential, but if there is one the part relating to him should be completed, otherwise it should be struck out.
- (3) If the apprentice-officer is under 21 years of age his guardian's consent must be obtained to this assignment. The consent may be given either by means of an endorsement on the assignment or by written consent endorsed by a Commissioner of Oaths.

T.V. 5/203.

BYLAE C.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 van 1951).]

CERTIFIKAAT VAN VERSTRYKING VAN LEERKONTRAK (artikel 100 van Wet 57/1951).

Hiermee word gesertifiseer dat _____ op die _____ dag _____ 19____, voltooi het.
 sy leerkontrak aangegaan te _____

Gedurende die tydperk van sy leerkontrak het voormelde leerling-offisier sy dienste pliggetrou en tot ons/my algehele bevrediging uitgevoer en die gesagvoerders van die skepe onder wie hy diens verrig het, het verslag gedoen dat hy streng sober van gedrag is. Vir minstens vier-vyftes van die tydperk van die leerkontrak is diens werklik ter see verrig.

Die tydperke waarin diens ter see verrig is, is soos volg:—

Vanaf.

Tot.

Vaartuig.

Gegee onder ons/my handtekening op hede die _____ dag van _____ 19____, te _____

Handtekening van Diensheer
van Leerling-offisier.

OPMERKING.—'n Duplikaat van hierdie sertifikaat moet gestuur word aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, by verstryking van die tydperk van die leerkontrak of by verstryking van die verlengde tydperk daarvan.

T.V. 5/204.

BYLAE D.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 van 1951).]

(_____ manne.)
(Volbring in _____ bladsye.)

OOKEENKOMS MET DIE BEMANNING EN LYS VAN DIE BEMANNING GEKOMBINEER.
 Vir gebruik by 'n skip op vreemde vaart (artikel 102 van Wet 57/1951).

Naam van skip. ⁽¹⁾	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Hawe No. en datum van register.	Registertonnemaat.		Perdekrag van masjiene (indien enige), G.P.K., R.P.K. of As. P.K. ⁽²⁾
				Bruto.	Netto.	

Geregistreerde eienaar.		Aantal seelui en leerling-offisiere vir wie akkommodasie gesertifiseer.	Huurder. ⁽³⁾	
Naam.	Volledige adres.		Naam.	Adres.

Die verskeie persone wie se name hierin geteken is en wie se beskrywings hierin bevat is (hierna genoem die bemanning), onderneem hiermee om op genoemde skip in die verskeie hoedanighede soos teenoor hul onderskeie name aangetoon, op die volgende reis of onderneming te dien.⁽⁴⁾

En die bemanning onderneem om hulle te gedra op 'n ordelike, getroue, eerlike en nugtere wyse, en om te alle tye ywerig te wees in hul onderskeie pligte, en om gehoorsaam te wees aan die wettige bevel van die genoemde gesagvoerder, of van enige persoon wat hom wettiglik opvolg, en van hul hoër offisiere, in alles betreffende genoemde skip, sy voorrade en vrag, hetsy aan boord, in bote of aan wal; en as vergoeding vir hierdie dienste, wat behoorlik uitgevoer moet word, onderneem genoemde gesagvoerder hiermee om aan genoemde bemanning as loon⁽⁵⁾ te betaal die bedrae wat onderskeidelik teenoor hul name aangegee is, en om hulle te voorsien van proviand volgens die skaal hierin bevat⁽⁶⁾; en ten opsigte van kadette in hierdie ooreenkoms ingeskryf, onderneem hy hiermee om hulle op te lei of te laat oplei in navigasie en seemanskap of in ingenieurswese (na gelang van die geval) en in die pligte van 'n skeepsoffisier.

En hiermee word onderneem dat enige ontvreemding of opsetlike of nalatige vernietiging van enige deel van die skeepsvrag of -voorrade aan die eienaar vergoed sal word uit die loon van die skuldige persoon.

Voorts word daar ooreengekom dat, indien enige seeman homself inskryf in 'n hoedanigheid waarvoor hy onbevoegd is, hy aan degradering onderworpe sal wees.

En daar word ook ooreengekom dat die bykomstige klousules op bladsy _____ en nommer(s) _____ van die regulasies wat deur die Minister van Vervoer goedgekeur is en wat hierin op bladsy _____ gedruk is, deur die partye hiertoe aanvaar word en as by hierdie ooreenkoms ingesluit geag sal word; en daar word ook ooreengekom dat, indien enige lid van die bemanning beskou dat hy veronreg is deur enige skending van die ooreenkoms of andersins, hy dit op 'n stemmige en ordelike wyse sal voorleë aan die gesagvoerder of offisier in bevel van die skip wat dan sodanige stappe sal doen as wat die saak vereis; en daar word ook bepaal dat voorskotte op rekening en toewysings van dele van lone gemaak sal word soos gespesifiseer teenoor die name van die onderskeie seelui in die kolomme wat vir daardie doel voorsien is.

T.V. 5/203.
ANNEXURE C.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

CERTIFICATE OF EXPIRATION OF INDENTURES OF APPRENTICESHIP (section 100 of Act 57/1951).

This is to certify that _____
has completed his apprenticeship under indentures entered into on the _____ day of _____ 19____
at _____

During the period of apprenticeship the aforesaid apprentice-officer performed his service faithfully and to our/my entire satisfaction, and has been reported by the masters of the ships under whom he served as being of strictly sober habits. Of the period of apprenticeship not less than four-fifths was actually served at sea.

The periods served at sea are the following:—

From.	To.	Vessel.
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Given under our/my hand this _____ day of _____ 19____, at _____

Signature of Master of Apprentice-officer.

NOTE.—A duplicate of this certificate must be forwarded to the Secretary for Transport, Pretoria, upon the expiration of the period of apprenticeship or upon the expiration of the extended period thereof.

T.V. 5/204.
ANNEXURE D.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

(_____ men.)
(Executed in _____ pages.)

AGREEMENT WITH THE CREW AND LIST OF THE CREW COMBINED

For use with a foreign-going ship (section 102 of Act 57/1951).

Name of Ship.(1)	Official No.	Port of Registry.	Port No. and Date of Register.	Register Tonnage.		Horse-power of Engines (if any), I.H.P., B.H.P. or S.H.P.(2)
				Gross.	Net.	

Registered Owner.		Number of Seamen and Apprentice-officers for whom Accommodation is certified.	Charterer.(3)	
Name.	Full Address.		Name.	Address.

The several persons whose names are hereto subscribed, and whose descriptions are contained herein (hereinafter referred to as the crew), hereby agree to serve on board the said ship, in the several capacities expressed against their respective names on the following voyage or engagement.(4)

And the crew agree to conduct themselves in an orderly, faithful, honest and sober manner, and to be at all times diligent in their respective duties, and to be obedient to the lawful commands of the said master, or of any person who shall lawfully succeed him, and of their superior officers, in everything relating to the said ship and the stores and cargo thereof whether on board, in boats or on shore; in consideration of which services to be duly performed, the said master hereby agrees to pay to the said crew as wages(5) the sums against their names respectively expressed, and to supply them with provisions according to the scale contained(6) herein; and in respect of cadets entered in this agreement hereby undertakes to train them or cause them to be trained in navigation and seamanship or in engineering (as the case may be), and in the duties of a ship's officer.

And it is hereby agreed that any embezzlement or wilful or negligent destruction of any part of the ship's cargo or stores shall be made good to the owner out of the wages of the person guilty of the same.

And it is further agreed that if any seaman enters himself in a capacity for which he is incompetent he is liable to be disrated.

And it is also agreed that the additional clauses on pages _____ and number(s) _____ of the regulations authorized by the Minister of Transport which are printed herein on page _____ are adopted by the parties hereto, and shall be considered as embodied in this agreement; and it is also agreed that if any member of the crew considers himself to be aggrieved by any breach of the agreement or otherwise, he shall represent the same to the master or officer in charge of the ship in a quiet and orderly manner, who shall thereupon take such steps as the case may require; and it is also stipulated that advances on account and allotments of part of wages shall be made as specified against the names of the respective seamen in the columns provided for that purpose.

En daar word ook ooreengekom, dat⁽⁷⁾

Ten getuie waarvan genoemde partye hul name hierin geteken het, op die datums wat teenoor hul onderskeie handtekeninge verskyn.
Geteken deur: (Gesagvoerder), op die dag van 19

Datum van aanvang van reis of onderneming. (⁶)	Hawe waar reis of onderneming 'n aan- vang geneem het. ⁽⁸⁾	Hierdie kolomme moet by beëindiging van reis voltooi word.			Hierby bevestig ek die waarheid van die inskrywings in hierdie dokument.
		Datum waarop reis of onderneming beëindig is. ⁽⁹⁾	Hawe waar reis of onderneming beëindig is. ⁽⁹⁾	Datum waarop lyste aan bevoegde beampte afgelewer is.	
					Gesagvoerder.

- (¹) Plaas S.S. voor naam indien dit 'n stoomskip is, en M.V. indien dit 'n motorvaartuig is.
 (²) Skrap letters wat nie van toepassing is nie en vul in geïndikeerde perdekrag vir stoom-wederkerige masjiene, remperdekrag vir binnebrandmasjiene en asperdekrag vir turbines (na gelang van die geval). Waar die N.P.K. (nominale perdekrag) ook op die registrasiesertifikaat voorkom, moet dit ook hier ingevul word.
 (³) Hier moet die naam en adres ingevul word van enige persoon wat die skip huur en die gesagvoerder en bemanning aanstel, hul lone betaal en tydelik geheel en al beheer het oor die skip.
 (⁴) Hier moet ingevul word die aard en, vir sover doenlik, of die duur van die voorgenome reis of onderneming, of die maksimum tydperk van die reis of onderneming en enige plekke of wêrelddele wat die reis of onderneming nie moet insluit nie.
 (⁵) Maandelikse lone moet bereken word op die basis van 'n kalendermaand. Lone vir dae in 'n onvoltooide maand moet bereken word op die basis van 'n maand van 30 dae.
 (⁶) Die skaal van proviand is slegs van toepassing op 'n skip van meer as eenhonderd bruto-registerton. In gevalle waar die skaal nie van toepassing is nie, moet die woorde „en om hulle te voorsien van proviand volgens die skaal hierin bevat” deur die bevoegde beampte geskrap en geparafeer word. Die skaal is afsonderlik gedruk, en in gevalle waar dit van toepassing is, moet dit aan een van die bladsye met die opskrif „Bykomstige Klousules” geheg word op so 'n wyse dat dit nie maklik verwyder kan word nie.
 (⁷) Vul hier in enige ander bepalinge wat nie teenstrydig is met die bedoelings van Wet 57/1951 nie.
 (⁸) Indien hierdie ooreenkoms 'n lopende ooreenkoms is [sien artikel 103 (f) van Wet 57/1951], moet die datum waarop en hawe waar die eerste reis begin het, getoon word.
 (⁹) Indien hierdie ooreenkoms 'n lopende ooreenkoms is [sien artikel 103 (f) van Wet 57/1951], moet die datum waarop en hawe waar die laaste reis beëindig is, getoon word.

L.W.—Hierdie vorm moet nie losgetrek word nie. Geen blaaie mag verwyder, bygevoeg of vervang word nie. Ten tye van indiensneming moet sorg gedra word dat 'n vorm wat groot genoeg is, gebruik word. Indien daar gedurende die reis meer persone in diens geneem word as die aantal vir wie se handtekeninge in hierdie vorm ruimtes gelaat is, moet 'n addisionele vorm verkry en gebruik word.

BYKOMSTIGE KLOUSULES.

SKAAL VAN PROVIAND.

[Voorgeskrif kragtens artikel 156 van Wet 57/1951, vir elke skip van meer as eenhonderd bruto-registerton (behalwe in gevalle waar 'n lid van die bemanning sy eie proviand voorsien).]

(LET WEL.—Wanneer nie-blankes wat nie aan 'n diët vir blankes gewoond is nie deel van die bemanning uitmaak, kan die bevoegde beampte in die plek van ondergenoemde skaal 'n ander voldoende skaal van proviand goedkeur.)

Artikel.	Toelae per week.	Artikel.	Toelae per week.
Water.....	28 kwarte.	Blikkiesmelk.....	14 ons.
Sagte-brood.....	7 lb.	Melk { of	
Geroekte ham of spek.....	12 ons.	Melkpoeier.....	6 ons.
Vars vleis [Sien Opmerking (1) hieronder].....	7 lb. 4 ons.	of	
Vars vir.....	Sien Opmerking (1) hieronder	Gehomogeniseerd.....	1½ pint.
Eiers.....	en paragrawe 5 en 6 van	Botter.....	10½ ons.
Aartappels.....	Voorwaardes en Uitsonderings.	Niervet.....	2 ons.
Ertjies, gesplete, of lensies.....	7 lb.	Vet of olie vir kookdoeleindes	
Groenertjies, snyboontjies, botterboontjies of gedroogde of saamgeperste groente.....	¼ lb.	(uitsluitende niervet), of kunsbotter.....	4 ons.
Fynmeel.....	1½ lb.	Marmelade, konfyt of stroop..	8 ons.
Rys.....	6 ons.	Kaas.....	5 ons.
Hawermeel, hawermout of ontbyt-graankos.....	6 ons.	Atjar.....	3 ons.
Tee.....	4½ ons.	Gebottelde souse.....	2 ons.
Koffie (wat hoogstens 25 persent sigorei bevat).....	2 ons.	Uie.....	8 ons.
of		Droëvrugte.....	3 ons.
Kakao (of sjokolade).....	3 ons.	Blikkiesvrugte of bevrore vrugte of vars vrugte (sien paragraaf 11 van Voorwaardes en Uitsonderings).....	6 ons.
Suiker.....	1½ lb.	Fynsout.....	2 ons.
		Mosterd.....	¼ ons.
		Peper.....	¼ ons.
		Kerriepoeier.....	¼ ons.

OPMERKINGS:—

- (1) Die maksimum hoeveelheid wat ten opsigte van ekwivalente van die weeklikse rantsoen vars vleis afgetrek kan word, is 2 lb. 2 ons. Sien paragrafe 4, 5 en 6 van die Voorwaardes en Uitsonderings.
 (2) Die hoeveelhede suiker, melk en botter wat in bostaande skaal aangegee word, sluit nie die hoeveelhede in wat vir die voorbereiding van maaltye gebruik word nie, maar vir sodanige gebruik is daar onder bostaande skaal geen aanspraak of bykomstige hoeveelhede kunsbotter, niervet, vet vir kookdoeleindes, olie of kaas nie.

VOORWAARDES EN UITSONDERINGS BY DIE TOEPASSING VAN DIE SKAAL.

1. *Algemeen.*—Die uitreiking van die proviand waarvan in bostaande skaal melding gemaak word, moet dwarsdeur die week redelik versprei word; en in die geval van water, sagte-brood, vleis en aartappels moet die uitreiking elke dag ongeveer dieselfde wees.
 2. *Brood.*—Die uitreiking van sagte brood, ooreenkomstig die skaal, word nie vereis—
 (a) op 'n skip van minder as 1,000 bruto-registerton; of
 (b) indien onstuimige weer of siekte, of afwesigheid van kok, of gevalle van oormag die bak van brood onuitvoerbaar maak nie; maar wanneer sagte-brood nie uitgereik word nie, moet 'n gelykstaande hoeveelheid beskuit wat in verseelde blikke bewaar word in die plek daarvan uitgereik word.

And it is also agreed, that(?)

In witness whereof the said parties have subscribed their names herein, on the dates mentioned against their respective signatures.
Signed by _____ (Master), on the _____ day of _____ 19____.

Date of Commencement of Voyage or Engagement. ⁽⁸⁾	Port at which Voyage or Engagement Commenced. ⁽⁸⁾	These Columns to be Filled Up at the End of the Voyage.			I hereby declare to the truth of the entries in this Document.
		Date of Termination of Voyage or Engagement. ⁽⁹⁾	Port at which Voyage or Engagement Terminated. ⁽⁹⁾	Date of Delivery of Lists to Proper Officer.	
					_____ Master

(1) Place S.S. before name if a steamship, and M.V. if a motor vessel.

(2) Delete inapplicable letters, and insert the indicated horse-power for steam reciprocating engines, brake horse-power for internal combustion engines and shaft horse-power for turbines (as the case may be). Where the N.H.P. (nominal horse-power) is also given on the certificate of registry, this should also be inserted here.

(3) Here are to be inserted the name and address of any person who has chartered the ship and appoints the master and crew, pays their wages, and has for the time being the whole control of the ship.

(4) Here are to be inserted the nature and, as far as practicable, either the duration of the intended voyage or engagement, or the maximum period of the voyage or engagement and any places or parts of the world to which the voyage or engagement is not to extend.

(5) Monthly wages should be calculated on the basis of a calendar month. Wages for days in an incomplete month should be calculated on the basis of a thirty-day month.

(6) The scale of provisions is only applicable to a ship of more than one hundred gross register tons. In cases where the scale is not applicable, the words "and to supply them with provisions according to the scale herein contained" must be deleted and initialled by the proper officer. The scale has been printed separately, and in cases where it is applicable, it must be attached to one of the pages headed "Additional Clauses" in such a manner that it cannot easily be detached.

(7) Insert here any other stipulations which are not contrary to the intent and purposes of Act 57/1951.

(8) If this agreement is a running agreement [see section 103 (f) of Act 57/1951], the date of and port at which the first voyage commenced should be shown.

(9) If this agreement is a running agreement [see section 103 (f) of Act 57/1951], the date of and port at which the last voyage terminated should be shown.

N.B.—This form must not be unstitched. No leaves may be taken out of it, and none may be added or substituted. Care should be taken at the time of engagement that a sufficiently large form is used. If more men are engaged during the voyage than the number or whose signatures spaces are provided in this form, an additional form should be obtained and used.

ADDITIONAL CLAUSES.

SCALE OF PROVISIONS.

[Prescribed under section 156 of Act 57/1951, for every ship of more than one hundred gross register tons (except in cases where any member of the crew furnishes his own provisions).]

(NOTE.—Where non-Whites who are not accustomed to a dietary for Whites, form part of the crew, the proper officer may approve in place of the undermentioned scale another adequate scale of provisions.)

Article.	Allowance per week.	Article.	Allowance per week.
Water.....	28 quarts.	Milk { Condensed.....	14 oz.
Soft bread.....	7 lb.	or	
Smoked ham or bacon.....	12 oz.	Dried.....	6 oz.
Fresh meat [see Note (1) below]	7 lb. 4 oz.	or	
Fresh fish.....	See Note (1) below and	Momogenised.....	1½ pint.
Eggs.....	paragraphs 5 and 6 of Con-	Butter.....	10½ oz.
	ditions and Exceptions	Suet.....	2 oz.
Potatoes.....	7 lb.	Cooking fat or oil (other than	
Peas, split or lentils.....	¼ lb.	suet) or margarine.....	4 oz.
Green peas, haricot beans, butter		Marmalade, jam or syrup.....	8 oz.
beans or dried or compressed		Cheese.....	5 oz.
vegetables.....	1½ lb.	Pickles.....	3 oz.
Flour.....	1 lb.	Bottled sauces.....	2 oz.
Rice.....	6 oz.	Onions.....	8 oz.
Oatmeal, rolled oats or breakfast		Dried fruit.....	3 oz.
cereals.....	6 oz.	Tinned or frozen fruit or fresh	
Tea.....	4½ oz.	fruit (see paragraph 11 of	
Coffee (containing not more than		Conditions and Exceptions)..	6 oz.
25 per cent chicory).....	2 oz.	Fine salt.....	2 oz.
or		Mustard.....	¼ oz.
Cocoa (or chocolate).....	3 oz.	Pepper.....	¼ oz.
Sugar.....	1½ lb.	Curry powder.....	¼ oz.

NOTES:—

- (1) The maximum amount which can be deducted from the weekly ration of fresh meat in respect of equivalents is 2 lb. 2 oz. See paragraphs 4, 5 and 6 of the Conditions and Exceptions.
- (2) The amounts of sugar, milk and butter shown in the above scale are exclusive of the amounts used in the preparation of meals, but there is no entitlement under the above scale for such use to additional quantities of margarine, suet, cooking fat, oil or cheese.

CONDITIONS AND EXCEPTIONS IN APPLYING SCALE.

1. *General.*—The issue of the provisions referred to in the above scale, shall be reasonably distributed throughout the week; and in the case of water, soft bread, meat and potatoes the issue shall be approximately equal each day.

2. *Bread.*—The issue of soft bread under the scale shall not be required—

(a) in a ship of less than 1,000 gross register tons; or

(b) if rough weather or illness, or absence of cook, or force majeure renders the baking of bread impracticable;

but where soft bread is not issued, an equivalent amount of biscuit stored in sealed tins shall be issued instead.

3. *Gerookte Ham of Spek*.—Indien gerookte ham of spek nie teen 'n redelike prys verkrygbaar is nie, moet gerookte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies in die plek daarvan gebruik word in die verhouding van 1½ lb. gerookte haring of blikkies-vis tot 1 lb. gerookte ham of spek.

4. *Vleis*.—Die woord „vleis” sluit „varkvleis” in. Die gewig van vars vleis is die gewig, insluitende vet en been, voordat dit berei word om gekook te word. Wanneer vars vleis nie beskikbaar is nie, kan dit deur sout- of ingelegde vleis vervang word in die verhouding van ¾ lb. soutvleis of ½ lb. ingelegde vleis vir 1 lb. vars vleis. Vars afval en vars wors tel as die ekwivalent van vars vleis. Ander wors tel as ingelegde vleis. Pluimvee mag uitgereik word en tel tot 'n maksimum van 1 lb. per week, as gelykstaande met vars vleis in die verhouding van 1 lb. pluimvee tot 12 ons. vars vleis. Die gewig van pluimvee is die gewig voordat dit berei word om gekook te word.

OPMERKING.—In skepe sonder 'n yskas is dit onwenslik om aan te neem dat vars vleis in 'n goeie toestand behoue sal bly vir meer as 15 dae vanaf die datum waarop dit aan boord gebring word.

5. *Vis*.—Die gewig van vars vis is die bruto-gewig voordat dit berei word om gekook te word. Vars vis tot 'n hoeveelheid van hoogstens 1½ lb. per week kan gebruik word in die plek van vars vleis en word geag as gelykstaande met twee-derdes van sy gewig van vars vleis. In enige week waarin minder as 8 ons vars vis uitgereik word, moet vis van 'n vetagtige soort uitgereik word, soos gerookte haring of blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies, waarvan die gewig een-helfte moet wees van die hoeveelheid waarmee die vars vis wat uitgereik is minder is as 8 ons. Blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies kan gebruik word in die plek van vars vis in die verhouding van 1 ons blikkies-vis tot 2 ons vars vis.

6. *Eiers*.—Minstens vier eiers, vars of in die dop bewaar, moet gedurende die eerste 14 dae van enige reis wat by 'n hawe in die Republiek begin, uitgereik word, en vir elke week daarna moet twee eiers uitgereik word, indien dit verkrygbaar is teen 'n redelike prys en indien daar fasiliteite is vir hul bewaring. Bykomstige eiers mag uitgereik word en elke bykomstige eier tot 'n maksimum van vier per week moet geag word as gelykstaande met 1½ ons vars vleis ooreenkomstig die skaal. Gerookte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies mag as gelykstaande met eiers geag word in die verhouding van 9 ons gerookte haring of blikkies-vis tot agt eiers.

7. *Aartappels*.—Vars aardappels (wanneer in goeie toestand verkrygbaar) moet uitgereik word vir ten minste die eerste agt weke van die reis in die geval van elke skip wat 'n hawe in die Republiek verlaat. Wanneer vars aardappels nie aldus uitgereik word nie, moet 'n gelyke hoeveelheid rys, brood-wortels, patats, of groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid gedroogde of saamgepersde aardappels of gedroogde of saamgepersde groente in die verhouding van 1 lb. tot 6 lb. vars aardappels, of vars brood in die verhouding van 1 lb. brood tot 1 lb. vars aardappels, in die plek daarvan uitgereik word.

8. *Melkpoeier*.—Melkpoeier mag in die plek van blikkiesmelk uitgereik word slegs as die toestand aan boord sulks is dat dit in goeie toestand gehou kan word, in 'n koel, droë plek, vir die tydperk waarin dit benodig mag word.

9. *Groente*.—Vars groente, insluitende slaai, moet so dikwels moontlik voorsien word, indien dit verkrygbaar is teen redelike prys en indien dit nie nadelig vir die gesondheid is nie. Op elke dag wanneer ½ lb. vars groente (of groente wat in blikke ingelê is) voorsien word, moet dit vir die toepassing van die skaal geag word as gelykstaande met een dag se rantsoen gedroogde of saamgepersde groente en van groentertjies, snyboontjies of botterboontjies. Bevore groente mag uitgereik word en tel as gelykstaande met vars groente in die verhouding van 5 ons bevore groente tot 8 ons vars groente.

10. *Droëvrugte*.—Droëvrugte wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet rosyntjies, sultanas, korente, vye, pruimedante, appels, pere, perskes, appelkose of datels wees.

11. *Vars vrugte* moet nie voorsien word as dit nadelig vir die gesondheid mag wees nie.

12. *Uie*.—Uie wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet vars, pakhuis- of gedroogde uie wees wanneer dit die seisoen daarvoor is; en wanneer dit nie die seisoen vir vars, pakhuis- of gedroogde uie is nie, moet 'n gelyke hoeveelheid uie of ander groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid droë of saamgepersde uie of ander groente in die verhouding van 1 ons tot ½ lb. vars uie uitgereik word.

13. *Stookruimwerkers* moet elke dag terwyl die skip onder stoom is voldoende hawermeel en 'n ekstra een-kwart water ontvang.

OPMERKING.—In enige geval waar proviand wat in blikke is, uitgereik word, moet die gewig daarvan bereken word sonder inbegrip van die houër.

PLAASVERVANGERS EN EKWIVALENTE—MOET NIE GEBRUIK WORD SONDER BILLIKE REDE NIE.

Artikel.	Toelae per week.	Artikel.	Toelae per week.
Soutvleis.....	¾ lb.	Marmelade.....	1 lb.
Ingelegde vleis.....	½ lb.	Konfy.....	1 lb.
Koffie.....	1 ons.	Stroop.....	1 lb.
Kokao of sjokolade.....	1½ ons.	Botter.....	½ lb.
Tee.....	½ ons.	Kaas.....	½ lb.
Fynmeel.....	1 lb.		
Beskuit.....	1 lb.	Blikkiesmelk.....	9½ ons.
Rys.....	1 lb.	Melkpoeier.....	4 ons.
Hawermeel, hawermout of ontbyt-graankos.....	1 lb.		
Gesplete ertjies.....	¾ lb.	Mosterd.....	
Fynmeel.....	¾ lb.	Kerriepoeier.....	
Groentertjies, sny- of botterboontjies.....	¾ lb.		
Rys.....	¾ lb.		

POSISIES VAN DIE DEKLYNE EN LASLYNE.

Vryboord van deklin.

Tropies.....	voet.....	duim.
Somer.....	voet.....	duim.
Winter.....	voet.....	duim.
Winter (Noord-Atlanties) (indien aangegee).....	voet.....	duim.
Toelating vir soetwater vir alle vryboorde.....	duim.	

Die bokant van die deklin vanwaar hierdie vryboorde gemeet is, is..... duim bo die bopunt van die dek aan die kant.

(Bostaande besonderhede moet van Laslynsertifikaat verkry word.)

Laslyn.

(T).....	duim bo S.
(S).....	Bokant van lyn deur middelpunt van sirkel.
(W).....	duim onder S.
(WNA).....	duim onder S.

Die Noord-Atlantiese Winterlaslyn (indien aangegee) geld vir reise oor die Noord-Atlantiese Oseaan, ten noorde van breedtegraad 36° N., gedurende die wintermaande soos omskryf in die Laslynregulasies, 1960. Die tydperke waarin die laslyn van ander jaargetye in verskillende dele van die wêreld geld, is soos uiteengesit in die Laslynregulasies, 1960.

REGULASIES VIR DIE HANDHAWING VAN DISCIPLINE.

[Goedgekeur deur die Minister van Vervoer kragtens artikel 102 (3) (h) van Wet 57/1951.]

Hierdie bepaling is afsonderlik van, en bykomstig by, dié wat in Wet 57/1951 bevat word. Almal of enige daarvan kan aanvaar word deur middel van ooreenkoms tussen 'n gesagvoerder en sy bemanning, en daarna sal die oortredings vermeld in dié regulasies wat so aanvaar is wetlik strafbaar wees met die toepaslike strawwe. Hierdie regulasies is egter nie van toepassing op gediplomeerde offisiere nie.

Hierdie regulasies is almal genommer, en die nommers van dié wat aanvaar word, moet ingevul word in die ruimtes wat vir daardie doel oopgelaat is in die ooreenkoms, bladsy....., en enige van die regulasies wat nie aanvaar word nie moet geskrap word en die skraping moet onderteken word deur die bevoegde beampte voor wie die ooreenkoms aangegaan is.

Vir die doel om enige van die volgende strawwe wetlik te handhaaf, moet dieselfde stappe gedoen word as in die geval van ander oortredings wat strafbaar is kragtens Wet 57/1951; dit wil sê, 'n uiteensetting van die oortreding moet, onmiddellik nadat dit gepleeg is, deur die gesagvoerder in die amptelike skeepsjoernaal ingeskrif word en moet deur hom en deur 'n skeeps-offisier of een van die bemanning geteken word; en 'n afskrif van die inskrywing moet aan die oortreder verskaf word of aan hom voorgelees word, voordat die skip 'n hawe bereik of van die hawe waar dit is, vertrek; en 'n inskrywing dat dit aldus aan die oortreder verskaf of aan hom voorgelees is, en van die antwoord, indien enige, van die oortreder, moet gemaak en geteken word op dieselfde wyse as die inskrywing van die oortreding. As die daad van wangedrag en die inskrywing in die skeepsjoernaal bewys word tot bevrediging van die bevoegde beampte voor wie die oortreder in die Republiek ontslaan word of op wie se gesag die oortreder buite die Republiek ontslaan word, moet die gesagvoerder of eienaar die boete van die oortreder se loon aftrek en 'n inskrywing met daardie strekking moet in die amptelike skeepsjoernaal gemaak en deur die bevoegde beampte geteken word. Die bedrag van die boete wat afgetrek word, moet aan daardie bevoegde beampte betaal word.

3. *Smoked Ham or Bacon*.—If smoked ham or bacon is not procurable at reasonable cost, kippers, tinned salmon, herrings, pilchards or sardines shall be substituted in the proportion of 1½ lb. of kippers or tinned fish to 1 lb. of smoked ham or bacon.

4. *Meat*.—The term "meat", includes "pork". The weight of fresh meat is the weight, including fat and bone, before preparation for cooking. When fresh meat is not available, salt or preserved meat may be substituted in the proportion of ¾ lb. of salt meat or ½ lb. of preserved meat for 1 lb. of fresh meat. Fresh offal and fresh sausage count as the equivalent of fresh meat. Other sausage counts as preserved meat. Poultry may be issued and count, up to a maximum of 1 lb. per week, as the equivalent of fresh meat in the proportion of 1 lb. of poultry to 12 oz. of fresh meat. The weight of poultry is the weight before preparation for cooking.

NOTE.—In ships with no refrigerator, it is undesirable that reliance should be placed on fresh meat keeping in good condition for more than 15 days from the date on which it is taken on board.

5. *Fish*.—The weight of fresh fish is the gross weight before preparation for cooking. Fresh fish up to an amount not exceeding 1½ lb. per week may be substituted for fresh meat and shall be regarded as equivalent to two-thirds of its weight of fresh meat. In any week in which less than 8 oz. of fresh fish is issued there shall be issued fish of a fatty type, such as kippers or tinned salmon, herrings, pilchards or sardines, the weight of which shall be one-half the amount by which the fresh fish issued is less than 8 oz. Tinned salmon, herrings, pilchards or sardines may be substituted for fresh fish in the proportion of 1 oz. of tinned fish to 2 oz. of fresh fish.

6. *Eggs*.—Not less than four eggs, fresh or preserved in shell, shall be issued during the first fortnight of any voyage starting from a port in the Republic, and two eggs for each week thereafter should be issued, if obtainable at a reasonable price, and, if there are facilities for keeping them. Additional eggs may be issued and each additional egg up to a maximum of four per week shall be regarded as the equivalent of 1½ oz. of fresh meat under the scale. Kippers, tinned salmon, herrings, pilchards or sardines may be taken as equivalent to eggs in the proportion of 9 oz. of kippers or tinned fish to eight eggs.

7. *Potatoes*.—Fresh potatoes (when procurable in sound condition) must be issued for at least the first eight weeks of the voyage in the case of every ship leaving a port in the Republic. When fresh potatoes are not so issued, an equal amount of rice, yams, sweet potatoes, or vegetables preserved in tins, or an equivalent amount of dried or compressed potatoes or dried or compressed vegetables in the proportion of 1 lb. to 6 lb. of fresh potatoes, or fresh bread in the proportion of 1 lb. of bread to 1 lb. of fresh potatoes, must be issued in their place.

8. *Dried Milk*.—Dried milk may only be issued in lieu of condensed milk where the conditions on board are such as to enable it to be kept in good condition, in a cool dry place, for the period during which it may be required.

9. *Vegetables*.—Fresh vegetables including salads should be supplied as often as possible when they can be procured at a reasonable cost and are not likely to be injurious to health. On each day when ½ lb. of fresh vegetables (or vegetables preserved in tins) is supplied, these are to be regarded for purposes of the scale as equivalent to one day's supply of dried or compressed vegetables and of green peas, haricot or butter beans. Frozen vegetables may be issued and count as the equivalent of fresh vegetables in the proportion of 5 oz. of frozen vegetables to 8 oz. of fresh vegetables.

10. *Dried Fruits*.—Dried fruits issued under the above scale must be raisins, sultanas, currants, figs, prunes, apples, pears, peaches, apricots or dates.

11. *Fresh fruit* should not be supplied if it is likely to be injurious to health.

12. *Onions*.—The onions to be issued under the above scale must be fresh, store or dried onions when in season; and when fresh, store or dried onions are not in season, an equal amount of onions or other vegetables preserved in tins, or an equivalent amount of dried or compressed onions or other vegetables in the proportion of 1 oz. to ½ lb. of fresh onions must be issued.

13. The stokehold hands are to receive sufficient oatmeal and one quart of water extra daily while under steam.

NOTE.—In any case where tinned provisions are issued, the weight thereof shall be calculated exclusive of the container.

SUBSTITUTES AND EQUIVALENTS—NOT TO BE USED WITHOUT REASONABLE CAUSE.

Article.	Allowance per week.	Article.	Allowance per week.
Salt meat.....	¾ lb.	Marmalade.....	1 lb.
Preserved meat.....	1 lb.	Jam.....	1 lb.
Coffee.....	1 oz.	Syrup.....	1 lb.
Cocoa or chocolate.....	1½ oz.	Butter.....	½ lb.
Tea.....	½ oz.	Cheese.....	½ lb.
Flour.....	1 lb.		
Biscuit.....	1 lb.		
Rice.....	1 lb.	Condensed milk.....	9½ oz.
Oatmeal, rolled oats or breakfast cereals.....	1 lb.	Dried milk.....	4 oz.
Split peas.....	¾ lb.		
Flour.....	¾ lb.	Mustard.....	
Green peas, haricot or butter beans.....	¾ lb.	Curry powder.....	
Rice.....	¾ lb.		

POSITIONS OF THE DECK LINES AND LOAD LINES.

Freeboard from deck line.

Tropical.....	_____ feet _____ inches.
Summer.....	_____ feet _____ inches.
Winter.....	_____ feet _____ inches.
Winter North Atlantic (if assigned)	_____ feet _____ inches.
Allowance for fresh water for all freeboards.....	_____ inches.

The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is _____ inches above the top of the deck at side.

(Above particulars to be taken from Load Line Certificate.)

Load line.

(T) _____ inches above S.
(S) Upper edge of line through centre of disc.
(W) _____ inches below S.
(WNA) _____ inches below S.

The Winter North Atlantic load line (if assigned) applies for voyages across the North Atlantic, north of latitude 36° N., during the winter months as defined in the Load Line Regulations, 1960. The periods during which the other seasonal load lines apply in different parts of the world are as stated in the Load Line Regulations, 1960.

REGULATIONS FOR MAINTAINING DISCIPLINE.

[Approved by the Minister of Transport under section 102 (3) (h) of Act 57/1951.]

These provisions are distinct from, and in addition to, those contained in Act 57/1951. All or any of them may be adopted by agreement between a master and his crew, and thereupon the offences specified in such of them as are so adopted will be legally punishable by the appropriate penalties. These regulations, however, do not apply to certificated officers.

These regulations are all numbered, and the numbers of such of them as are adopted must be inserted in the space left for that purpose in the agreement, page _____, and any of the regulations which are not adopted must be deleted and the deletion signed by the proper officer before whom the agreement is entered into.

For the purpose of legally enforcing any of the following penalties, the same steps must be adopted, as in the case of other offences punishable under Act 57/1951; that is to say, a statement of the offence must immediately after its commission, be entered in the official log-book by the master, and must be signed by him and by a ship's officer or one of the crew; and a copy of such entry must be furnished, or the same must be read over to the offender before the ship reaches any port or departs from the port at which she is; and an entry that the same has been so furnished or read over, and of the reply, if any, of the offender, must be made and signed in the same manner as the entry of the offence. If the act of misconduct and the entry in the log-book are proved to the satisfaction of the proper officer before whom the offender is discharged in the Republic or by whose sanction the offender is discharged outside the Republic, the master or owner must deduct the fine from the offender's wages and an entry to that effect must be made in the official log-book and signed by the proper officer. The amount of the fine deducted must be paid over to that proper officer.

Indien die gesagvoerder dit goeddink om, as gevolg van latere goeie gedrag, enige boete op enige lid van sy bemanning, wat in die amptelike skeepsjournaal aangeteken is, aan die lid terug te betaal of dit te verminder, en sy voorneme aan die bevoegde beampte te kenne gee, moet die boete dienoreenkomstig terugbetaal of verminder word, en 'n inskrywing van die feit in die amptelike skeepsjournaal gemaak word.

No.	Oortreding.	Bedrag van boete vir eerste oortreding.	Bedrag van boete vir 'n tweede of volgende oortreding.	Handtekening van bevoegde beampte.
1	Om enige persoon aan boord van of behorende tot die skip te slaan of aan te rand (indien daar nie andersins opgetree word nie)	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
2	Om bedwelmende drank, dagga of ander verdowingsmiddels aan boord te bring of om aan boord van die skip in besit daarvan te wees	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
3	Dronkenskap.....	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
4	Om sonder die toestemming van die gesagvoerder, enige vuurwapen, kneukelyster, gelaai kerie, ploertedoder, swaardstok, jagmes, dolk, of enige ander gevaarlike wapen of gevaarlike instrument aan boord te bring of om aan boord in besit daarvan te wees, vir elke dag waarop 'n seeman so 'n wapen of instrument behou	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
5	Parmantige of minagtende taal of gedrag teenoor die gesagvoerder of enige offisier, of veronagsaming van enige wettige bevel, indien daar nie andersins volgens wet opgetree word nie	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
6	Afwesigheid sonder verlof (indien daar nie andersins volgens wet opgetree word nie), vir elke dag waarop sulke afwesigheid plaasvind	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	

1. KORT OPSOMMING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKELS 110 EN 111 VAN WET 57/1951.

Kinders.—Die indiënsneming van 'n persoon onder die ouderdom van 15 jaar in enige hoedanigheid aan boord van 'n skip wat in die Republiek geregistreer is of, indien dit nie in die Republiek geregistreer is nie, wat geheel en al gebruik word op reise tussen hawens in die Republiek, is verbode.

Jong persone:—

- Die indiënsneming van 'n persoon onder die ouderdom van 18 jaar op 'n skip as stoker of tremmer is verbode, behalwe op skool- of opleidingskepe wat spesiaal deur die Minister goedgekeur is of op skepe wat hoofsaaklik anders as deur stoom voortbeweeg word. As 'n stoker of tremmer nodig is en geen persoon bo die ouderdom van 18 jaar beskikbaar is nie, mag jong persone bo die ouderdom van 16 jaar in diens geneem word, maar in sulke gevalle moet twee jong persone bo die ouderdom van 16 jaar in diens geneem word om die werk te doen wat anders deur een persoon bo die ouderdom van 18 jaar verrig sou word.
- Die ooreenkoms met die bemanning moet 'n lys bevat van alle lede van die bemanning onder die ouderdom van 18 jaar, met hul geboortedatums en die datums waarop hulle lede van die bemanning word of ophou om dit te wees.
- Die eienaar of gesagvoerder mag nie wetend 'n jong persoon in diens neem nie, tensy daar aan die gesagvoerder 'n sertifikaat verstrekk word wat deur 'n geneesheer wat deur die bevoegde beampte goedgekeur is, onderteken is, met die strekking dat hy geskik is vir indiënsneming. Met dien verstande dat dit nie van toepassing is indien die jong persoon in diens geneem word op 'n skip waarop slegs lede van dieselfde familie diens doen, of indien die aanstelling op grond van dringende noodsaaklikheid geskied nie, maar in laasgenoemde geval moet die indiënsneming nie langer as tot by die volgende aandoenhawe duur nie, tensy die sertifikaat getoon word.
- Die in paragraaf (iii) hiervan vermelde sertifikaat is geldig vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit onderteken is, maar as genoemde tydperk in die loop van die reis van die skip verstryk, bly dit van krag tot die einde van die reis.
- Die voog van 'n jong persoon mag nie wetend veroorsaak of toelaat dat hy in diens geneem word in stryd met hierdie bepalings nie.
- Die gesagvoerder moet op aanvraag deur 'n bevoegde beampte aan laasgenoemde die in paragraaf (iii) hiervan vermelde sertifikaat vertoon.

LYS VAN JONG PERSONE ONDER DIE OUDERDOM VAN 18 JAAR WAT IN DIENS GENEEM IS (INSLUITENDE LEERLING-OFFISIERS) [ARTIKEL 111 (2) VAN WET 57/1951.]

Volle naam.	Geboortedatum.	Geboorteplek.	Hoedanigheid waarin diens gedoen word.	Datum en plek van aansluiting by hierdie vaartuig.	Besonderhede van uitdienstreding (moet deur gesagvoerder ingevul word). Indien hy aanbly, moet dit vermeld word.	
					Datum.	Oorsaak.

2. LYS VAN LEERLING-OFFISIERS (VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 97 VAN WET 57/1951).

Volle naam.	Geboortedatum.	Geboorteplek.	BESONDERHEDE VAN LEERKONTRAK.				Datum en plek van aansluiting by hierdie vaartuig.	Besonderhede van uitdienstreding (moet deur gesagvoerder ingevul word). Indien hy aanbly, moet dit vermeld word.		Handtekening van bevoegde beampte wat die agterlating van leerling-offisier goedkeur.
			Datum van leerkontrak.	Plek waar leerkontrak aangegaan is.	Datum van elke oormaking van leerkontrak.	Naam van elke hawe waar leerkontrak geregistreer is.		Datum.	Oorsaak.	

OPMERKING.—In die geval van 'n leerling-offisier onder die ouderdom van 18 jaar, moet besonderhede in verband met hom opgeteken word onder beide 1 en 2, hierbo.

If, in consequence of subsequent good conduct, the master thinks fit to remit or reduce any fine upon any member of his crew, which has been entered in the official log-book, and signifies the same to the proper officer, the fine shall be remitted or reduced accordingly, and an entry made of the fact in the official log-book.

No.	Offence.	Amount of Fine for First Offence.	Amount of Fine for a Second or Subsequent Offence.	Signature of Proper Officer.
1	Striking or assaulting any person on board or belonging to the ship (if not otherwise prosecuted)	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
2	Bringing or having on board intoxicating liquors, dagga or other narcotics	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
3	Drunkenness.....	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
4	Taking on board or having possession on board of any firearm, knuckleduster, loaded cane, slung shot, swordstick, bowie-knife, dagger, or any other dangerous weapon or dangerous instrument, without the concurrence of the master, for every day during which a seaman retains such weapon or instrument	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
5	Insolent or contemptuous language or behaviour to the master or any officer, or disobedience of any lawful command, if not otherwise dealt with according to law	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
6	Absence without leave (if not otherwise dealt with according to law) for each day on which such absence occurs	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	

1. SHORT SUMMARY OF THE PROVISIONS OF SECTIONS 110 AND 111 OF ACT 57/1951.

Children.—The employment of a person under the age of 15 years in any capacity on board a ship which is registered in the Republic or, if not registered in the Republic, is wholly engaged in plying between ports in the Republic, is prohibited.

Young persons.—

- The employment of a person under the age of 18 years in a ship as fireman or trimmer is prohibited, except in school- or training-ships specially approved by the Minister or in ships which are mainly propelled otherwise than by steam. If a fireman or trimmer is required and no person over the age of 18 years is available, young persons over the age of 16 years may be employed, but in such cases two young persons over the age of 16 years must be employed to do the work which would otherwise be performed by one person over the age of 18 years.
- The agreement with the crew must contain a list of all members of the crew under the age of 18 years, with the dates of their birth and the dates on which they become or cease to be members of the crew.
- The owner or master shall not knowingly employ a young person unless there is delivered to the master a certificate signed by a medical practitioner approved by the proper officer, to the effect that he is fit to be employed: Provided that this shall not apply if the young person is employed in a ship in which only members of the same family are employed, or if the engagement is made on the grounds of urgency, but in the latter case the employment shall not be continued beyond the next port of call unless the certificate is produced.
- The certificate mentioned in paragraph (iii) hereof is valid for a period of six months from the date on which it is signed, but if that period expires during the course of the voyage of the ship, it will remain valid until the end of the voyage.
- The guardian of a young person shall not knowingly cause or permit him to be employed in contravention of these provisions.
- The master shall on demand by a proper officer, produce to the latter the certificate mentioned in paragraph (iii) hereof.

LIST OF YOUNG PERSONS UNDER THE AGE OF 18 YEARS ENGAGED (INCLUDING APPRENTICE-OFFICER) [SECTION 111 (2) OF ACT 57/1951.]

Name in Full.	Date of Birth.	Place of Birth.	Capacity in which Employed.	Date and Place of Joining this Vessel.	Particulars of Leaving (to be filled up by Master). If remaining, it should be stated.	
					Date.	Cause.

2. LIST OF APPRENTICE-OFFICERS (REQUIRED BY SECTION 97 OF ACT 57/1951).

Name in Full.	Date of Birth.	Place of Birth.	Particulars of Indentures.				Date and Place of Joining this Vessel.	Particulars of Leaving (to be filled up by Master). If remaining, to be stated.		Signature of Proper Officer who Authorises the Leaving behind of Apprentice-officer.
			Date of Indentures.	Place where Indentures Entered into.	Date of every Assignment of Indentures.	Name of every Port where Indentures have been Registered.		Date.	Cause.	

NOTE.—In the case of an apprentice-officer under the age of 18 years, particulars relating to him must be recorded under both 1 and 2, above.

NAAM VAN SKIP

BESONDERHEDE VAN INDIENSNEMING.

Verw. No.	Handtekeninge van bemanning en No. van verslagboek en ontslag-sertifikaat van seeman. (1)	Ouderdom. (2)	Nasionaliteit en geboorteplek. (3)	(a) Adresse van gesagvoerder en bemanning. (Meld ook of getroud, ongetroud, geskei, ens.) (b) Naam en adres en verwantskap van naasbestaande, of naam en huisadres van vriend. (4)	Naam van vorige skip (met amptelike No. of registrasiehoue) of ander werkkring, en jaar van ontslag indien meer as 'n jaar gelede. (5)
1	GESAGVOERDER MOET EERSTE TEKEN.			(a) (b)	
2				(a) (b)	
3				(a) (b)	
4				(a) (b)	
5				(a) (b)	
6				(a) (b)	
7				(a) (b)	

NAAM VAN SKIP (vervolg)

BESONDERHEDE VAN INDIENSNEMING.

Datum waarop en plek waar hierdie ooreenkoms onderteken word.		In watter hoedanigheid in diens geneem.*	No. van sertifikaat (indien enige).	Datum en tyd wanneer hy aan boord moet wees of moet begin werk.	Bedrag van loon per week of per kalender-maand.	Bedrag van loon voorgeskiet by of ten tye van indiens-neming.	Bedrag van weeklikse, half-maandelikse of maandelikse toewysing.	Hand-tekening van bevoegde beampte voor wie die seeman in diens geneem word.
Datum. (6)	Plek. (7)							

* Die hoedanighede van ingenieur-offisiere wat nie diens doen by aandryfmasjiene en stoomketels nie moet hier en in die verslagboek van seemanne beskryf word as masjiniste, hulpmasjiniste, koelkamer-ingenieur-offisiere, elektrotegniese ingenieur-offisiere of liermanne en nie slegs as ingenieur-offisiere nie. Seuns wat uitsluitlik diens doen in verband met die werk van kokke en kelniers moet beskryf word as kajuitjongens en nie slegs as seuns nie.

NAME OF SHIP _____

PARTICULARS OF ENGAGEMENT.

Ref. No.	Signatures of Crew and No. of Seaman's Record Book and Certificates of Discharge.	Age.	Nationality and Place of Birth.	(a) Addresses of Master and Crew. (State also whether married, single, divorced, etc.) (b) Name and Address and Relationship of Next-of-kin, or Name and Home Address of Friend.	Name of Last Ship (with official No. or Port of Registry) or other Employment, and Year of Discharge if more than a Year previous.
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	MASTER TO SIGN FIRST.			(a) (b)	
2				(a) (b)	
3				(a) (b)	
4				(a) (b)	
5				(a) (b)	
6				(a) (b)	
7				(a) (b)	

NAME OF SHIP (continued) _____

PARTICULARS OF ENGAGEMENT.

Date and Place of Signing this Agreement.		In what Capacity Engaged.*	No. of Certificate (if any).	Date and Time at which He is to be on Board, or to begin Work.	Amount of Wages per Week or Calendar Month.	Amount of Wages Advanced upon or at the Time of Engagement.	Amount of Weekly, Half-monthly or Monthly Allotment.	Signature of Proper Officer before Whom the Seaman is Engaged.
Date.	Place.							
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)

* The capacities of engineer officers not employed on the propelling engines and boilers should be described here and in the seaman's record book as engine drivers, donkeymen, refrigerating engineer officers, electrical engineer officers or winchmen, and not merely as engineer officers. Boys entirely employed in connection with the work of cooks and stewards should be described as cabin boys, not merely as boys.

NAAM VAN SKIP (vervolg)

BESONDERHEDE VAN ONTSLAG, ENS. (Moet deur gesagvoerder ingevul word by ontslag, dood of drostring van enige lid van bemanning.)				KWYTSKELDING.		
Datum, plek en oorsaak van verlating van hierdie skip, of van sterfgeval.			Balans van loon betaal by ontslag.	Ons, die ondergetekende lede van die bemanning van hierdie skip, onthef hiermee hierdie skip en die gesagvoerder en eienaar of eienaars daarvan van alle eise vir lone of andersins ten opsigte van hierdie reis of onderneming, en ek, die gesagvoerder, onthef hiermee genoemde ondergetekende lede van die bemanning van alle eise ten opsigte van genoemde reis of onderneming. Handtekening van bemanning [elkeen moet op die lyn wees waarin hy in kolom (1) geteken het].	Handtekening van bevoegde beampte voor wie die balans van lone betaal is en kwytskelding geteken is, en datum.	Verw. No.
Datum.	Plek.	Oorsaak.*				
(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)	
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7

* Redes waarom skip verlaat word, moet kortliks soos volg gestel word: „Ontslaan,” „gedros,” „versuim om aan te sluit,” „weens siekte,” „dood.”

NAAM VAN SKIP

SERTIFIKATE OF ENDOSSEMENTE DEUR BEVOEGDE BEAMPTES GEMAAK.

OPMERKINGS VIR DIE LEIDING VAN GESAGVOERDERS.

OOREENKOMSTE MET DIE BEMANNING.

L.W.—Die aandaag van gesagvoerders word gevestig op artikel 188 van Wet 57/1951 ingevolge waarvan 'n lys van die bemanning (wat met die ooreenkoms met die bemanning gekombineer mag word) bevattende verskeie besonderhede, opgestel en aan die bevoegde beampte gelewer moet word. Geriefshalwe is hierdie dokument gevolglik met die ooreenkoms met die bemanning gekombineer en die gekombineerde dokument, naamlik die „ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer” voldoen nou aan die vereistes van Wet 57/1951 ten opsigte van sowel die ooreenkoms as die lys van die bemanning. Die sertifikaat van aflewering genoem in paragraaf 10 van onderstaande opmerkings is op so 'n wyse opgestel dat dit ook aan die vereistes van artikel 188 (2) van Wet 57/1951 voldoen, en gesagvoerders moet verseker dat hulle die sertifikaat bekom.

Artikel 188 (3) van Wet 57/1951 is nou van toepassing op die „ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer”.

1. Voordat 'n gesagvoerder, seeman of leerling-offisier in diens geneem word, moet hy in besit wees van 'n mediese sertifikaat met die strekking dat hy liggaamlik geskik is. So 'n sertifikaat is geldig vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit uitgereik word, en as dit slegs op kleur-gesigskerpe betrekking het, vir 'n tydperk van ses jaar vanaf die datum waarop dit uitgereik word.

2. Die gesagvoerder van elke Suid-Afrikaanse skip van meer as 100 bruto-registerton moet 'n ooreenkoms aangaan met elke seeman wat hy vir diens in daardie skip huur. 'n Gesagvoerder van enige ander Suid-Afrikaanse skip kan 'n ooreenkoms aangaan.

3. 'n Ooreenkoms kan vir 'n enkelreis aangegaan word, of, in die geval van 'n lopende ooreenkoms, vir twee of meer reise, maar moet nie vir 'n langer tydperk as een jaar wees nie behalwe soos in Wet 57/1951 bepaal.

4. Die ooreenkoms moet gedateer word ten tye van die eerste ondertekening daarvan en moet onderteken word deur die gesagvoerder voordat enige seeman dit onderteken.

5. Wanneer die ooreenkoms oorspronklik aangegaan is en enige verandering in die bemanning plaasvind voor die eerste vertrek van die skip vanaf die hawe waar die ooreenkoms aangegaan is, moet die gesagvoerder of eienaar die bevoegde beampte aldaar van sodanige verandering in kennis stel deur middel van vorm T.V. 5/209, en die vorm moet aan hom gelewer of gestuur word voordat die skip uitvaar. Indien enige latere verandering plaasvind, moet vorm T.V. 5/209 voor die vertrek van die skip vanaf die hawe waar die verandering plaasgevind het aan die bevoegde beampte aldaar gelewer of gestuur word om hom daarvan te verwittig. Dit word beklemtoon dat die vorm in sulke gevalle nie besonderhede moet bevat van alle veranderinge wat gemaak is sedert die ooreenkoms oorspronklik aangegaan is nie, maar slegs ten opsigte van veranderinge wat plaasgevind het sedert die laaste vorm gelewer was. Ten einde hom in staat te stel om aan voorgaande te voldoen, behoort die gesagvoerder 'n voldoende voorraad van vorm T.V. 5/209 aan boord skip te hou.

6. Die gesagvoerder moet, wanneer 'n seeman wat 'n lid van die bemanning is, ten tye van vertrek vanaf 'n hawe nie aan boord is nie (as gevolg van drostring, afwesigheid sonder verlof, ens.), die bevoegde beampte by daardie hawe so gou moontlik deur middel van vorm T.V. 5/222 van die feit verwittig. Ten einde hom in staat te stel om aan voorgaande te voldoen, behoort die gesagvoerder 'n voldoende voorraad van vorm T.V. 5/222 aan boord skip te hou.

7. Bemannings of individuele seelui moet voor 'n bevoegde beampte in diens geneem word. Waar 'n ooreenkoms reeds bestaan, moet individuele seelui, insluitende plaasvervangers, dit teken.

8. Die gesagvoerder moet aan die begin van elke reis of onderneming toesien dat 'n leesbare afskrif van die ooreenkoms (sonder die handtekening) geraam en vertoon word in 'n opvallende plek aan boord van die skip wat toeganklik is vir die bemanning en moet sorg dra dat dit so geraam en vertoon bly tydens die geldigheidsduur daarvan.

NAME OF SHIP (continued)

PARTICULARS OF DISCHARGE, ETC. (To be filled in by master upon discharge, death or desertion of any member of Crew.)				RELEASE.		
Date, Place and Cause of Leaving this Ship, or of Death.			Balance of Wages Paid on Discharge.	We, the undersigned Members of the Crew of this Ship, do hereby release this Ship, and the Master and Owner or Owners thereof from all Claims for Wages, or otherwise in respect of this Voyage or Engagement, and I, the Master, do hereby release the said undersigned Members of the Crew from all Claims in respect of the said Voyage or Engagement. Signatures of Crew [each to be on the line on which he signed in column (1)].	Signature of Proper Officer before Whom the Balance of Wages was Paid and Release Signed, and Date:	Ref. No.
Date.	Place.	Cause.*				
(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)	
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7

* Causes of leaving the ship should be briefly stated thus: "Discharged," "Deserted," "Failed to join," "Left Sick," "Died."

NAME OF SHIP

CERTIFICATES OR ENDORSEMENTS MADE BY PROPER OFFICERS.

NOTES FOR THE GUIDANCE OF MASTERS.

AGREEMENTS WITH THE CREW.

N.B.—The attention of masters is drawn to section 188 of Act 57/1951 in terms of which a list of the crew (which may be combined with the agreement with the crew) containing various particulars, is required to be made out and delivered to the proper officer. For the purpose of convenience, this document has accordingly been combined with the agreement with the crew and the combined document, namely the "agreement with the crew and list of the crew combined," now complies with the requirements of Act 57/1951 in respect of both the agreement and list of the crew. The certificate of delivery mentioned in paragraph 10 of the notes appearing below has been drafted in such a manner as to meet the requirements of section 188 (2) of Act 57/1951 as well, and masters should ensure that the certificate is obtained by them.

Section 188 (3) of Act 57/1951 now applies to the "agreement with the crew and list of the crew combined."

1. Before a master, seaman or apprentice-officer is engaged, he shall be in possession of a medical certificate to the effect that he is physically fit. Such a certificate is valid for a period of six months from the date of issue thereof, and if it relates only to colour vision, for a period of six years from the date of issue.

2. The master of every South African ship of more than 100 gross register tons shall enter into an agreement with every seaman whom he engages to serve in that ship. A master of any other South African ship may enter into an agreement.

3. An agreement may be made for a single voyage, or in the case of a running agreement for two or more voyages, but shall not be for a longer period than one year except as provided for in Act 57/1951.

4. The agreement shall be dated at the time of the first signature thereof and must be signed by the master before any seaman signs it.

5. When the agreement has been initially entered into and any changes in the crew take place before the first departure of the ship from the port where the agreement has been entered into, the master or owner shall advise the proper officer there by means of form T.V. 5/209 of such changes, and the form shall be delivered or forwarded to him before the ship sails. If any subsequent changes take place, form T.V. 5/209 shall, before the departure of the ship from the port where the change took place, be delivered or forwarded to the proper officer there advising him thereof. It is stressed that in such cases the form must not contain details of all changes which were made since the agreement was initially entered into, but only in respect of changes which occurred since the last form was rendered. To enable him to comply with the foregoing, the master should keep an adequate supply of form T.V. 5/209 on board ship.

6. The master shall, when a seaman who is a member of the crew is not on board at the time of sailing from a port (as a result of desertion, absence without leave, etc.), as soon as possible advise the proper officer at that port of the fact by means of form T.V. 5/222. To enable him to comply with the foregoing the master should keep an adequate supply of form T.V. 5/222 on board ship.

7. Crews or single seamen must be engaged before a proper officer. Where an agreement is already in existence, single seamen, including substitutes, should sign this.

8. The master shall at the beginning of every voyage or engagement cause a legible copy of the agreement (omitting the signatures) to be framed and displayed in some conspicuous place on board the ship which is accessible to the crew, and must cause it to be kept so framed and displayed during its currency.

9. Die indiensneming van plaasvervaarders van seelui wat gesterf het of die skip verlaat het binne 24 uur nadat dit ter see uitgevaar het, moet, waar moontlik, voor 'n bevoegde beampte gedoen word, maar indien nie, moet die gesagvoerder so spoedig moontlik die ooreenkoms aan die plaasvervaarders laat oorlees en verduidelik in die teenwoordigheid van 'n getuie wat hul handtekeninge moet waarmerk.

10. Die gesagvoerder moet binne 48 uur na die skip se aankoms by sy laaste bestemmingshawer vir die reis of onderneming of by die ontslag van die bemanning, watter gebeurtenis ook al eerste plaasvind, die ooreenkoms lewer aan die bevoegde beampte, wat aan die gesagvoerder 'n sertifikaat van daardie aflewering moet gee.

11. Elke seeman wat die ooreenkoms onderteken het, moet in die teenwoordigheid van 'n bevoegde beampte en ooreenkomstig die bepalings van Wet 57/1951 ontslaan word.

12. By die ontslag van 'n seeman moet die gesagvoerder 'n ontslagsertifikaat aan hom uitreik.

13. By die ontslag van 'n seeman moet die gesagvoerder enige bekwaamheids- of bevoegdheidsertifikaat wat aan hom behoort en wat in die bewaring van die gesagvoerder mag gewees het, aan hom terugbesorg.

14. Wanneer 'n seeman ontslaan word, moet die gesagvoerder aan die bevoegde beampte voor wie die ontslag plaasvind 'n verslag verstrek waarin die gedrag, karakter en kwalifikasies van die seeman beskryf word, of waarin verklaar word dat hy weier om 'n mening daaroor uit te spreek. As die gesagvoerder in sy verslag verklaar dat hy weier om 'n mening oor die gedrag, karakter of kwalifikasies van die seeman uit te spreek, moet hy sy redes vir sodanige weiering in die amptelike skeepsjoernaal aanteken en moet hy, as die seeman dit verlang, aan hom, in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte, die redes aldus aangeteken, voorlees.

15. Geen uitwissing, deurhaling of verandering in die ooreenkoms (behalwe byvoegings wat gemaak is ten einde plaasvervaarders, of persone in diens geneem na die eerste vertrek van die skip, in te skeep) is van krag of gevolg nie, tensy daardeur die skriftelike waarmerking van 'n bevoegde beampte bewys word dat dit gemaak is met die toestemming van die lede van die bemanning wat belang het by so 'n uitwissing, deurhaling of verandering.

16. Enige persoon wat 'n dokument wat kragtens Wet 57/1951 uitgereik is, vervals, of wat valse voorstellings maak met die doel om die uitreiking van enige dokument kragtens Wet 57/1951 te verkry, is aan misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van R1,000 of twee jaar gevangenisstraf of met sowel die boete as gevangenisstraf.

17. Die aandaag van die gesagvoerder word gevestig op artikel 154 van Wet 57/1951, wat handel oor „noodleniging aan en onderhoud van nooddrufte seelui”.

T.V. 5/206.

BYLAE E.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

(.....manne.)

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

(Volbring in.....bladsye.)

OOREENKOMS MET DIE BEMANNING EN LYS VAN DIE BEMANNING GEKOMBINEER.

Vir gebruik by 'n kusvaarder, of 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis (artikel 102 van Wet 57/1951).

Beskrywing van handel (d.w.s. kusvaart, visvangs, robbe- of walvisvangs met landbasis).	Beskrywing van vaartuig of vaartuie.						
	Naam.*	Amptelike No.	Registrasie- hawe.	Hawe No. en datum van register.	Registertonnemaat.		Perdekrag van masjiene (indien enige).
					Bruto.	Netto.	

Naam van eienaar(s).	Adres.

Die verskeie persone wie se name hierin geteken is en wie se beskrywings hierin bevat is, onderneem hiermee om op genoemde skip(skepe) te dien in die verskeie hoedanighede soos teenoor hul onderskeie name aangetoon, op 'n reis vanaf(?).....

En die verskeie persone soos voornoem, onderneem om hulle te gedra op 'n ordelike, getroue, eerlike en nugtere wyse, en om te alle tye ywerig te wees in hul onderskeie pligte, en om gehoorsaam te wees aan die wettige bevel van die gesagvoerder onder wie hulle dien, hul hoër offisiere en die eienaar, in alles betreffende die skip waarop hulle dien, die voorrade en vrag daarvan, hetsy aan boord, in bote of aan wal; en as vergoeding vir hierdie dienste wat behoorlik uitgevoer moet word, onderneem genoemde gesagvoerder/eienaar hiermee om voornoemde persone te beloon⁽²⁾ en te voorsien van proviand, akkommodasie, ensovoorts, ooreenkomstig die bepalings van enige lopende ooreenkoms of uitspraak kragtens die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (Wet No. 28 van 1956) of vasstelling kragtens die Loonwet, 1957 (Wet No. 5 van 1957), of waar daar nie so 'n ooreenkoms of uitspraak of vasstelling gemaak is nie, om aan hulle as loon⁽²⁾ te betaal die bedrae wat onderskeidelik teenoor hul name aangegee is, en om hulle te voorsien van proviand volgens die skaal hierin bevat⁽³⁾. Genoemde gesagvoerder/eienaar onderneem verder om, ten opsigte van kadette in hierdie ooreenkoms ingeskryf, hulle op te lei of te laat oplei in navigasie en seemanskap of in ingenieurswese (na gelang van die geval) en in die pligte van 'n skeepsoffisier.

En hiermee word onderneem dat enige ontvreemding of opsetlike of nalatige vernietiging van enige deel van die skeepsvrag of -voorrade aan die eienaar vergoed sal word uit die loon van die skuldige persoon.

Voorts word daar ooreengekom dat, indien enige persoon wie se naam hierin geteken is, hom inskryf in 'n hoedanigheid waarvoor hy onbevoegd is, hy aan degradering onderworpe sal wees.

* Plaas S.S. voor naam indien dit 'n stoomskip is, M.V. indien dit 'n motorvaartuig is en „Seil” indien dit 'n seilskip is.

(1) Hier moet die aard en, vir sover doenlik, die duur van die voorgenome reis of onderneming ingevul word.

(2) Behoudens die bepalings van enige ooreenkoms of uitspraak kragtens Wet 28/1956 of vasstelling kragtens Wet 5/1957, moet maandelikse lone bereken word op die basis van 'n kalendermaand en lone vir dae in 'n onvoltooide maand op die basis van 'n maand van 30 dae.

(3) Die skaal van proviand is slegs van toepassing op 'n skip van meer as eenhonderd bruto-registerton. In gevalle waar die skaal nie van toepassing is nie, moet die woorde „en om hulle te voorsien van proviand volgens die skaal hierin bevat” deur die bevoegde beampte geskrap en geparafereer word. Die skaal is afsonderlik gedruk, en in gevalle waar dit van toepassing is, moet dit aan een van die bladsye met die opskrif „Bykomstige Klousules” geheg word op so 'n wyse dat dit nie maklik verwyder kan word nie.

9. The engagement of substitutes for seamen who have died or left the ship within 24 hours of her putting to sea, shall, whenever possible, be made before a proper officer, but if not, the master shall as soon as possible have the agreement read over and explained to the substitutes in the presence of a witness, who shall attest their signatures.
10. The master shall within 48 hours after the ship's arrival at her final port of destination for the voyage or engagement or upon the discharge of the crew, whichever event first occurs, deliver the agreement to the proper officer, who shall give the master a certificate of that delivery.
11. Each seaman who has signed the agreement, must be discharged in the presence of a proper officer and in accordance with the provisions of Act 57/1951.
12. Upon the discharge of a seaman the master shall issue to him a certificate of discharge.
13. Upon the discharge of a seaman the master shall return to him any certificate of competency or qualification belonging to him which may have been in the custody of the master.
14. When a seaman is discharged, the master shall furnish to the proper officer before whom the discharge is made a report describing the conduct, character and qualifications of the seaman, or stating that he declines to express an opinion thereon. If the master states in his report that he declines to express an opinion on the conduct, character or qualifications of the seaman, he shall enter in the official log-book his reasons for so declining, and shall, upon the request of the seaman, read out to him, in the presence of the proper officer, the reasons so entered.
15. No erasure, interlineation or alteration in the agreement (except additions made for the purpose of shipping substitutes, or persons engaged after the first departure of the ship) shall be of force or effect unless proved by the written attestation of a proper officer to have been made with the consent of the members of the crew interested in such erasure, interlineation or alteration.
16. Any person who forges any document issued under Act 57/1951 or who makes any false representation for the purpose of procuring the issue of any document under Act 57/1951 shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine of R1,000 or two years imprisonment or both such fine and imprisonment.
17. The attention of the master is drawn to section 154 of Act 57/1951, dealing with "relief and maintenance of distressed seamen".

T.V.5/206.
ANNEXURE E.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (Act No. 57 of 1951).]

(Executed in _____ pages.)

AGREEMENT WITH THE CREW AND LIST OF THE CREW COMBINED.

For use with a coasting ship, or a fishing, sealing or shore-based whaling boat (section 102 of Act 57/1951).

Description of Trade (i.e. coasting, fishing, sealing or shore-based whaling).	Name.*	Official No.	Port of Registry.	Port No. and Date of Register.	Register Tonnage.		Horse Power (if any).
					Gross.	Net.	
					Description of Vessel or Vessels.		

Address.

Name of Owner(s).

The several persons whose names are hereto subscribed, and whose descriptions are contained herein, hereby agree to serve on board the said ship(s), in the several capacities expressed against their respective names on a voyage from(_____)

And the several persons as aforesaid, agree to conduct themselves in an orderly, faithful, honest and sober manner, and to be at all times diligent in their respective duties, and to be obedient to the lawful commands of the master under whom they serve, their superior officers and the owner, in consideration of which services to be duly performed, the said master/owner hereby agrees to remunerate(_____) the boats or on shore; in every thing relating to the ship on which they are employed, the stores and cargo thereof, whether on board, in aforesaid persons and to supply them with provisions, accommodation, et cetera, in accordance with the provisions of any current agreement or award under the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act No. 28 of 1956) or determination under the Wage Act, 1957 (Act No. 5 of 1957) the expressed, and to supply them with provisions according to the scale herein contained(____). The said master/owner further undertakes, in respect of cadets entered in this agreement, to train them or cause them to be trained in navigation and seamanship or in engineering (as the case may be) and in the duties of a ship's officer.

And it is hereby agreed that any embezzlement or wilful or negligent destruction of any part of a ship's cargo or stores shall be made good to the owner out of the wages of the person guilty of the same.

And it is further agreed that if any person whose name is hereto subscribed, enters himself in a capacity for which he is incompetent he is liable to be distrained.

- * Place S.S. before name if steamship, M.V. if motor vessel and "Sailing" if sailing ship.
- (1) Here are to be inserted the nature and, as far as practicable, the duration of the intended voyage or engagement.
- (2) Subject to the provisions of any agreement or award under Act 28/1956 or determination under Act 5/1957, monthly wages should be calculated on the basis of a calendar month and wages for days in an incomplete month on the basis of a 30-day month.
- (3) The scale of provisions is only applicable to a ship of more than one hundred gross register tons. In cases where the scale is not applicable, the words "and to supply them with provisions according to the scale herein contained" must be deleted and initialled by the proper officer. The scale has been printed separately, and in cases where it is applicable, it must be attached to one of the pages headed "Additional Clauses" in such a manner that it cannot easily be detached.

En daar word ook ooreengekom dat⁽⁵⁾.

Getekend deur _____ Gesagvoerder/Eienaar, op die _____ dag

van 19

Aanvang van reis of onderneming.		Hierdie kolomme moet by beëindiging van ooreenkoms voltooi word.	
		Beëindiging van reis of onderneming.	
Datum.	Plek.	Datum.	Plek.
		Hierby bevestig ek die waarheid van die inskrywings in hierdie dokument.	
		Gesagvoerder/Eienaar.	

BYKOMSTIGE KLOUSULES.

SKAAL VAN PROVIAND.

(LET WEL.—Wanneer nie-blankes wat nie aan 'n diët vir blankes gewoon is nie deel van die bemanning uitmaak, kan die bevoegde beampte in die plek van ondergenoemde skaal 'n ander voldoende skaal van proviand goedkeur.)

<i>Artikel.</i>	<i>Toelae per week.</i>
Water.....	28 kwarte.
Sagte-brood.....	7 lb.
Gerookte ham of spek.....	12 ons.
Vars vleis [Sien Opmerking (1) hieronder].....	7 lb. 4 ons.
Vars vis.....	} Sien Opmerking (1) hieronder en paragrawe 5 en 6 van Voorwaardes en Uitsonder- ings.
Eiers.....	
Aartappels.....	7 lb.
Ertjies, gesplete, of lensies.....	$\frac{1}{4}$ lb.
Groenertjies, snyboontjies, botter- boontjies of gedroogde of saamgeperste groente.....	$1\frac{1}{4}$ lb.
Fynmeel.....	1 lb.
Rys.....	6 ons.
Hawermeel, hawermout of ont- byt-graankos.....	6 ons.
Tee.....	$4\frac{1}{2}$ ons.
Koffie (wat hoogstens 25 persent sigorei bevat).....	2 ons.
of	
Kakao (of sjokolade).....	3 ons.
Suiker.....	$1\frac{1}{2}$ lb.

Artikel.	Toelae per week.
Melk { Blikkiesmelk.....	14 ons.
of	
Melk { Melkpoeier.....	6 ons.
of	
Melk { Gehomogeniseerd.....	1 $\frac{3}{4}$ pint.
Botter.....	10 $\frac{1}{2}$ ons.
Niervet.....	2 ons.
Vet of olie vir kookdoeleindes (uitsluitende niervet), of kuns- botter.....	4 ons.
Marmelade, konfyt of stroop....	8 ons.
Kaas.....	5 ons.
Atjar.....	3 ons.
Gebottelde sous.....	2 ons.
Uie.....	8 ons.
Droëvrugte.....	3 ons.
Blikkiesvrugte of bevrore vrugte of vars vrugte (sien parasraaf 11 van Voorwaardes en Uit- sonderings).....	6 ons.
Fynsout.....	2 ons.
Mosterd.....	$\frac{1}{4}$ ons.
Peper.....	$\frac{1}{4}$ ons.
Kerriepoeier.....	$\frac{1}{4}$ ons.

OPMERKINGS:—

- (1) Die maksimum hoeveelheid wat ten opsigte van ekwivalente van die weeklikse rantsoen vars vleis afgetrek kan word, is 2 lb. 2 ons. Sien paragrawe 4, 5 en 6 van die Voorwaardes en Uitsonderings.
- (2) Die hoeveelhede suiker, melk en botter wat in bostaande skaal aangegee word, sluit nie die hoeveelhede in wat vir die voorbereiding van maaltye gebruik word nie, maar vir sodanige gebruik is daar onder bostaande skaal geen aanspraak op bykomstige hoeveelhede kunsbotter, niervet, vet vir kookdoeleindes, olie of kaas nie.

(4) Hier moet die nommers ingevul word van enige van die regulasies vir die handhawing van dissipline wat deur die Minister goedgekeur is en wat op bladsy _____ hiervan gedruk is, en wat die partye inwillig om te aanvaar.

(^b) Hier kan enige ander bepaling ingevul word waartoe die partye ooreenkom en wat nie strydig is met die bedoelings van die Wet nie.

L.W.—Hierdie vorm moet nie losgetrek word nie. Geen blaie mag verwyder, bygevoeg of vervang word nie. Ten tye van indiensneming moet sorg gedra word dat 'n vorm wat groot genoeg is, gebruik word. As meer persone gedurende die loop van die ooreenkomst in diens geneem word as die aantal vir wie se handtekeninge in hierdie vorm ruimtes gelaat is, moet 'n addisionele vorm verkry en gebruik word.

And it is also agreed that the additional clauses on pages _____ and the regulations approved by the Minister of Transport which are printed herein and numbered _____ (*) are adopted by the parties hereto, and shall be considered as embodied in this agreement; and it is also agreed that if any of the aforesaid persons considers himself to be aggrieved by any breach of this agreement or otherwise, he shall represent the same to the master or officer in charge of the ship or owner in a quiet and orderly manner, who shall thereupon take such steps as the case may require; and it is also stipulated that advances on account and allotments of part of wages shall be made as specified against the names of the respective persons in the columns provided for that purpose.

And it is also agreed that⁽⁵⁾.

In witness whereof the said parties have subscribed their names herein, on the dates mentioned against their respective signatures.

Signed by _____ Master/Owner, on the _____ day of _____ 19____

Commencement of Voyage or Engagement.		These columns to be completed on termination of agreement.		I hereby declare to the truth of the entries in this document.
		Termination of Voyage or Engagement.		
Date.	Place.	Date.	Place.	<u>Master/Owner.</u>

ADDITIONAL CLAUSES.

SCALE OF PROVISIONS.

[Prescribed under section 156 of Act 57/1951, for every ship of more than one hundred gross register tons (except in cases where any member of the crew furnishes his own provisions).]

(NOTE.—Where non-Whites who are not accustomed to a dietary for Whites, form part of the crew, the proper officer may approve in place of the undermentioned scale another adequate scale of provisions.)

Article.	Allowance per week.	Article.	Allowance per week.
Water.....	28 quarts.	Milk { Condensed.....	14 oz.
Soft bread.....	7 lb.	{ or	
Smoked ham or bacon.....	12 oz.	{ Dried.....	6 oz.
Fresh meat [see Note (1) below]	7 lb. 4 oz.	{ or	
Fresh fish.....	See Note (1) below and paragraphs 5 and 6 of Con- ditions and Exceptions.	{ Homogenised.....	1½ pint.
Eggs.....		Butter.....	10½ oz.
Potatoes.....	7 lb.	Suet.....	2 oz.
Peas, split or lentils.....	¼ lb.	Cooking fat or oil (other than suet) or margarine.....	4 oz.
Green peas, haricot beans, butter beans or dried or compressed vegetables.....	1½ lb.	Marmalade, jam or syrup.....	8 oz.
Flour.....	1 lb.	Cheese.....	5 oz.
Rice.....	6 oz.	Pickles.....	3 oz.
Oatmeal, rolled oats or breakfast cereals.....	6 oz.	Bottled sauces.....	2 oz.
Tea.....	4½ oz.	Onions.....	8 oz.
Coffee (containing not more than 25 per cent chicory).....	2 oz.	Dried fruit.....	3 oz.
or		Tinned or frozen fruit or fresh fruit (see paragraph 11 of Conditions and Exceptions)...	6 oz.
Cocoa (or chocolate).....	3 oz.	Fine salt.....	2 oz.
Sugar.....	1½ lb.	Mustard.....	½ oz.
		Pepper.....	¼ oz.
		Curry powder.....	½ oz.

NOTES:—

- (1) The maximum amount which can be deducted from the weekly ration of fresh meat in respect of equivalents is 2 lb. 2 oz. See paragraphs 4, 5 and 6 of the Conditions and Exceptions.
- (2) The amounts of sugar, milk and butter shown in the above scale are exclusive of the amounts used in the preparation of meals, but there is no entitlement under the above scale for such use to additional quantities of margarine, suet, cooking fat, oil or cheese.

(4) Here are to be inserted the numbers of any of the regulations for preserving discipline approved by the Minister and printed on page..... hereof, which the parties agree to adopt.

(5) Here any other stipulations may be inserted to which the parties agree and which are not contrary to the intent and purposes of the Act.

N.B.—An official log-book must be kept on board in respect of each ship.

N.B.—This form must not be unstitched. No leaves may be taken out of it and none may be added or substituted. Care should be taken at the time of engagement that a sufficiently large form is used. If more men are engaged during the course of the agreement than the number for whose signatures spaces are provided in this form, an additional form should be obtained and used.

VOORWAARDES EN UITSONDERINGS BY DIE TOEPASSING VAN DIE SKAAL.

1. *Algemeen*.—Die uitreiking van die proviand waarvan in bostaande skaal melding gemaak word, moet dwarsdeur die week redelik versprei word; en in die geval van water, sagte-brood, vleis en aartappels moet die uitreiking elke dag ongeveer dieselfde wees.

2. *Brood*.—Die uitreiking van sagte brood, ooreenkomstig die skaal, word nie vereis—

(a) op 'n skip van minder as 1,000 bruto-registerton; of

(b) indien onstuimige weer of siekte, of afwesigheid van kok, of gevalle van oormag die bak van brood onuitvoerbaar maak nie; maar wanneer sagte-brood nie uitgereik word nie, moet 'n gelykstaande hoeveelheid beskuit wat in verseelde blikke bewaar word in die plek daarvan uitgereik word.

3. *Geroekte Ham of Spek*.—Indien geroekte ham of spek nie teen 'n redelike prys verkrygbaar is nie, moet geroekte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies in die plek daarvan gebruik word in die verhouding van 1½ lb. geroekte haring of blikkies-vis tot 1 lb. geroekte ham of spek.

4. *Vleis*.—Die woord „vleis” sluit „varkvleis” in. Die gewig van vars vleis is die gewig, insluitende vet en been, voordat dit berei word om gekook te word. Wanneer vars vleis nie beskikbaar is nie, kan dit deur sout- of ingelegde vleis vervang word in die verhouding van ¾ lb. soutvleis of ½ lb. ingelegde vleis vir 1 lb. vars vleis. Vars afval en vars wors tel as die ekwivalent van vars vleis. Ander wors tel as ingelegde vleis. Pluimvee mag uitgereik word en tel tot 'n maksimum van 1 lb. per week, as gelykstaande met vars vleis in die verhouding van 1 lb. pluimvee tot 12 ons vars vleis. Die gewig van pluimvee is die gewig voordat dit berei word om gekook te word.

OPMERKING.—In skepe sonder 'n yskas is dit onwenslik om aan te neem dat vars vleis in 'n goeie toestand behoue sal bly vir meer as 15 dae vanaf die datum waarop dit aan boord gebring word.

5. *Vis*.—Die gewig van vars vis is die bruto-gewig voordat dit berei word om gekook te word. Vars vis tot 'n hoeveelheid van hoogstens 1½ lb. per week kan gebruik word in die plek van vars vleis en word geag as gelykstaande met twee-derdes van sy gewig van vars vleis. In enige week waarin minder as 8 ons vars vis uitgereik word, moet vis van 'n vetagtige soort uitgereik word, soos geroekte haring of blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies, waarvan die gewig een-helfte moet wees van die hoeveelheid waarmee die vars vis wat uitgereik is minder is as 8 ons. Blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies kan gebruik word in die plek van vars vis in die verhouding van 1 ons blikkies-vis tot 2 ons vars vis.

6. *Eiers*.—Minstens vier eiers, vars of in die dop bewaar, moet gedurende die eerste 14 dae van enige reis wat by 'n hawe in die Republiek begin, uitgereik word, en vir elke week daarna moet twee eiers uitgereik word, indien dit verkrygbaar is teen 'n redelike prys en indien daar fasiliteite is vir hul bewaring. Bykomstige eiers mag uitgereik word en elke bykomstige eier tot 'n maksimum van vier per week moet geag word as gelykstaande met 1½ ons vars vleis ooreenkomstig die skaal. Geroekte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies mag as gelykstaande met eiers geag word in die verhouding van 9 ons geroekte haring of blikkies-vis tot agt eiers.

7. *Aartappels*.—Vars aartappels (wanneer in goeie toestand verkrygbaar) moet uitgereik word vir ten minste die eerste agt weke van die reis in die geval van elke skip wat 'n hawe in die Republiek verlaat. Wanneer vars aartappels nie aldus uitgereik word nie, moet 'n gelyke hoeveelheid rys, brood-wortels, patats, of groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid gedroogde of saamgepersde aartappels of gedroogde of saamgepersde groente in die verhouding van 1 lb. tot 6 lb. vars aartappels, of vars brood in die verhouding van 1 lb. brood tot 1 lb. vars aartappels, in die plek daarvan uitgereik word.

8. *Melkpoeier*.—Melkpoeier mag in die plek van blikkiesmelk uitgereik word slegs as die toestand aan boord sulks is dat dit in goeie toestand gehou kan word, in 'n koel, droë plek, vir die tydperk waarin dit benodig mag word.

9. *Groente*.—Vars groente, insluitende slaai, moet so dikwels moontlik voorsien word, indien dit verkrygbaar is teen redelike prys en indien dit nie nadelig vir die gesondheid is nie. Op elke dag wanneer ½ lb. vars groente (of groente wat in blikke ingelê is) voorsien word, moet dit vir die toepassing van die skaal geag word as gelykstaande met een dag se rantsoen gedroogde of saamgepersde groente en van groenertjies, snyboontjies of botterboontjies. Bevrore groente mag uitgereik word en tel as gelykstaande met vars groente in die verhouding van 5 ons bevrore groente tot 8 ons vars groente.

10. *Droëvrugte*.—Droëvrugte wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet rosyntjies, sultanas, korente, vye, pruimedante, appels, pere, perskes, appelkose of datels wees.

11. *Vars vrugte* moet nie voorsien word as dit nadelig vir die gesondheid mag wees nie.

12. *Uie*.—Uie wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet vars, pakhuis- of gedroogde uie wees wanneer dit die seisoen daarvoor is; en wanneer dit nie die seisoen vir vars, pakhuis- of gedroogde uie is nie, moet 'n gelyke hoeveelheid uie of ander groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid droë of saamgepersde uie of ander groente in die verhouding van 1 ons tot ½ lb. vars uie uitgereik word.

13. *Stookruimwerkers* moet elke dag terwyl die skip onder stoom is voldoende hawermeel en 'n ekstra een-kwart water ontvang.

OPMERKING.—In enige geval waar proviand wat in blikke is, uitgereik word, moet die gewig daarvan bereken word sonder inbegrip van die houër.

PLAASVERVANGERS EN EKWIVALENTE—MOET NIE GEBRUIK WORD SONDER BILLIKE REDE NIE.

Artikel.	Toelae per week.	Artikel.	Toelae per week.
Soutvleis.....	2 lb.	Marmelade.....	1 lb.
Ingelegde vleis.....	½ lb.	Konfynt.....	1 lb.
Koffie.....	1 ons.	Stroop.....	1 lb.
Kokao of sjokolade.....	1½ ons.	Botter.....	½ lb.
Tee.....	½ ons.	Kaas.....	½ lb.
Fynmeel.....	1 lb.		
Beskuit.....	1 lb.	Blikkiesmelk.....	9½ ons.
Rys.....	1 lb.	Melkpoeier.....	4 ons.
Hawermeel; hawermout of ontbyt-graankos.....	1 lb.		
Gesplete ertjies.....	½ lb.	Mosterd.....	
Fynmeel.....	½ lb.	Kerriepoeier.....	
Groenertjies, sny- of botterboontjies.....	½ lb.		
Rys.....	½ lb.		

POSISIES VAN DIE DEKLYNE EN LASLYNE.

LET WEL.—Hierdie besonderhede word vereis in die geval van vaartuie waarop die Laslynregulasies, 1960, van toepassing is.

Vryboord van deklyn.

Tropies.....voet.....duim.

Somer.....voet.....duim.

Winter.....voet.....duim.

Toelating vir soetwater vir alle vryboorde.....duim.

Die bokant van die deklyn vanwaar hierdie vryboorde gemeet is, is.....duim bo die bopunt van die.....dek aan die kant.

(Bostaande besonderhede moet van die plaaslike laslynsertifikaat verkry word.)

Laslyn.

(T).....duim bo S.

(S) Bokant van lyn deur middelpunt van sirkel.

(W).....duim onder S.

CONDITIONS AND EXCEPTIONS IN APPLYING SCALE.

1. *General.*—The issue of the provisions referred to in the above scale, shall be reasonably distributed throughout the week; and in the case of water, soft bread, meat and potatoes the issue shall be approximately equal each day.

2. *Bread.*—The issue of soft bread under the scale shall not be required—

(a) in a ship of less than 1,000 gross register tons; or

(b) if rough weather or illness, or absence of cook, or force majeure renders the baking of bread impracticable; but where soft bread is not issued, an equivalent amount of biscuit stored in sealed tins shall be issued instead.

3. *Smoked Ham or Bacon.*—If smoked ham or bacon is not procurable at reasonable cost, kippers, tinned salmon, herrings, pilchards or sardines shall be substituted in the proportion of 1½ lb. of kippers or tinned fish to 1 lb. of smoked ham or bacon.

4. *Meat.*—The term "meat", includes "pork". The weight of fresh meat is the weight, including fat and bone, before preparation for cooking. When fresh meat is not available, salt or preserved meat may be substituted in the proportion of ¾ lb. of salt meat or ½ lb. of preserved meat for 1 lb. of fresh meat. Fresh offal and fresh sausage count as the equivalent of fresh meat. Other sausage counts as preserved meat. Poultry may be issued and count, up to a maximum of 1 lb. per week, as the equivalent of fresh meat in the proportion of 1 lb. of poultry to 12 oz. of fresh meat. The weight of poultry is the weight before preparation for cooking.

NOTE.—In ships with no refrigerator, it is undesirable that reliance should be placed on fresh meat keeping in good condition for more than 15 days from the date on which it is taken on board.

5. *Fish.*—The weight of fresh fish is the gross weight before preparation for cooking. Fresh fish up to an amount not exceeding 1½ lb. per week may be substituted for fresh meat and shall be regarded as equivalent to two-thirds of its weight of fresh meat. In any week in which less than 8 oz. of fresh fish is issued there shall be issued fish of a fatty type, such as kippers or tinned salmon, herrings, pilchards or sardines, the weight of which shall be one-half the amount by which the fresh fish issued is less than 8 oz. Tinned salmon, herrings, pilchards or sardines may be substituted for fresh fish in the proportion of 1 oz. of tinned fish to 2 oz. of fresh fish.

6. *Eggs.*—Not less than four eggs, fresh or preserved in shell, shall be issued during the first fortnight of any voyage starting from a port in the Republic, and two eggs for each week thereafter should be issued, if obtainable at a reasonable price, and, if there are facilities for keeping them. Additional eggs may be issued and each additional egg up to a maximum of four per week shall be regarded as the equivalent of 1½ oz. of fresh meat under the scale. Kippers, tinned salmon, herrings, pilchards or sardines may be taken as equivalent to eggs in the proportion of 9 oz. of kippers or tinned fish to eight eggs.

7. *Potatoes.*—Fresh potatoes (when procurable in sound condition) must be issued for at least the first eight weeks of the voyage in the case of every ship leaving a port in the Republic. When fresh potatoes are not so issued, an equal amount of rice, yams, sweet potatoes, or vegetables preserved in tins, or an equivalent amount of dried or compressed potatoes or dried or compressed vegetables in the proportion of 1 lb. to 6 lb. of fresh potatoes, or fresh bread in the proportion of 1 lb. of bread to 1 lb. of fresh potatoes, must be issued in their place.

8. *Dried Milk.*—Dried milk may only be issued in lieu of condensed milk where the conditions on board are such as to enable it to be kept in good condition, in a cool dry place, for the period during which it may be required.

9. *Vegetables.*—Fresh vegetables including salads should be supplied as often as possible when they can be procured at a reasonable cost and are not likely to be injurious to health. On each day when ½ lb. of fresh vegetables (or vegetables preserved in tins) is supplied, these are to be regarded for purposes of the scale as equivalent to one day's supply of dried or compressed vegetables and of green peas, haricot or butter beans. Frozen vegetables may be issued and count as the equivalent of fresh vegetables in the proportion of 5 oz. of frozen vegetables to 8 oz. fresh vegetables.

10. *Dried Fruits.*—Dried fruits issued under the above scale must be raisins, sultanas, currants, figs, prunes, apples, pears, peaches, apricots or dates.

11. *Fresh fruit* should not be supplied if it is likely to be injurious to health.

12. *Onions.*—The onions to be issued under the above scale must be fresh, store or dried onions when in season; and when fresh, store or dried onions are not in season, an equal amount of onions or other vegetables preserved in tins, or an equivalent amount of dried or compressed onions or other vegetables in the proportion of 1 oz. to ½ lb. of fresh onions must be issued.

13. The stokehold hands are to receive sufficient oatmeal and one quart of water extra daily while under steam.

NOTE.—In any case where tinned provisions are issued, the weight thereof shall be calculated exclusive of the container.

SUBSTITUTES AND EQUIVALENTS—NOT TO BE USED WITHOUT REASONABLE CAUSE.

Article.	Allowance per week.	Article.	Allowance per week.
Salt meat.....	2 lb.	Marmalade.....	1 lb.
Preserved meat.....	1 lb.	Jam.....	1 lb.
Coffee.....	1 oz.	Syrup.....	1 lb.
Cocoa or chocolate.....	1½ oz.	Butter.....	½ lb.
Tea.....	½ oz.	Cheese.....	½ lb.
Flour.....	1 lb.	Condensed milk.....	9½ oz.
Biscuit.....	1 lb.	Dried milk.....	4 oz.
Rice.....	1 lb.	Mustard.....	
Oatmeal, rolled oats or breakfast cereals.....	1 lb.	Curry powder.....	
Split peas.....	1 lb.		
Flour.....	1 lb.		
Green peas, haricot or butter beans.....	1 lb.		
Rice.....	1 lb.		

POSITIONS OF THE DECK LINES AND LOAD LINES.

NOTE.—These particulars are required in the case of vessels to which the Load Line Regulations, 1960, apply.

Freeboard from Deck Line.

Tropical.....feet.....inches.

Summer.....feet.....inches.

Winter.....feet.....inches.

Allowance for fresh water for all freeboards.....inches.

Load Line.

(T).....inches above S.

(S) Upper edge of line through centre of disc.

(W).....inches below S.

The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is.....inches above the top of the deck at side.

(Above particulars are to be taken from the local load line certificate.)

REGULASIES VIR DIE HANDHAWING VAN DISSIPLINE.

[Goedgekeur deur die Minister van Vervoer kragtens artikel 102 (3) (h) van Wet 57/1951.]

Hierdie bepalings is afsonderlik van, en bykomstig by dié wat in Wet 57/1951 bevat word.

Almal of enige daarvan kan aanvaar word deur middel van ooreenkoms tussen 'n gesagvoerder of 'n eienaar en die seelui, en daarna sal die oortredings vermeld in dié regulasies wat so aanvaar is wetlik strafbaar wees met die toepaslike strawwe. Hierdie regulasies is egter nie van toepassing op gediplomeerde offisiere nie.

Hierdie regulasies is almal genommer, en die nommers van dié wat aanvaar word, moet ingevul word in die ruimtes wat vir daardie doel oopgelaat is in die ooreenkoms, bladsy....., en enige van die regulasies wat nie aanvaar word nie moet geskrap word en die skraping moet onderteken word deur die bevoegde beampte voor wie die ooreenkoms aangegaan is.

Vir die doel om enige van die volgende strawwe wetlik te handhaaf, moet dieselfde stappe gedoen word as in die geval van ander oortredings wat strafbaar is kragtens Wet 57/1951; dit wil sê, 'n uiteensetting van die oortreding moet, onmiddellik nadat dit gepleeg is, deur die gesagvoerder in die amptelike skeepsjoernaal ingeskryf word en moet deur hom en deur 'n skeepsoffisier of een van die bemanning geteken word; en 'n afskrif van die inskrywing moet aan die oortreder verskaf word of aan hom voorgelees word voordat die skip 'n hawe bereik of van die hawe waar dit is, vertrek; en 'n inskrywing dat dit aldus aan die oortreder verskaf of aan hom voorgelees is, en van die antwoord, indien enige, van die oortreder, moet gemaak en geteken word op dieselfde wyse as die inskrywing van die oortreding. As die daad van wangedrag en die inskrywing in die skeepsjoernaal bewys word tot bevrediging van die bevoegde beampte voor wie die oortreder in die Republiek ontslaan word of op wie se gesag die oortreder buite die Republiek ontslaan word, moet die gesagvoerder of eienaar die boete van die oortreder se loon aftrek en 'n inskrywing met daardie strekking moet in die amptelike skeepsjoernaal gemaak en deur die bevoegde beampte geteken word. Die bedrag van die boete wat afgetrek word, moet aan daardie bevoegde beampte betaal word.

Indien die gesagvoerder dit goedvind om, as gevolg van latere goeie gedrag, enige boete op enige lid van sy bemanning, wat in die amptelike skeepsjoernaal aangeteken is, aan die lid terug te betaal of dit te verminder, en sy voorneme aan die bevoegde beampte te kenne gee, moet die boete dienooreenkomstig terugbetaal of verminder word, en 'n inskrywing van die feit in die amptelike skeepsjoernaal gemaak word.

No.	Oortreding.	Bedrag van boete vir eerste oortreding.	Bedrag van boete vir 'n tweede of volgende oortreding.	Handtekening van bevoegde beampte.
1	Om enige persoon aan boord van of behorende tot die skip te slaan of aan te rand (indien daar nie andersins opgetree word nie)	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
2	Om bedwelmende drank, dagga of ander verdovingsmiddels aan boord te bring of om aan boord van die skip in besit daarvan te wees	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
3	Dronkenskap.....	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
4	Om sonder die toestemming van die gesagvoerder enige vuurwapen, kneukelyster, gelaaië kerie, ploertedoder, swaardstok, jagmes, dolk, of enige ander gevaarlike wapen of gevaarlike instrument aan boord te bring of om aan boord in besit daarvan te wees, vir elke dag waarop 'n seeman so 'n wapen of instrument behou	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
5	Parmantige of minagende taal of gedrag teenoor die gesagvoerder of enige offisier, of veronagsaming van enige wettige bevel, indien daar nie andersins volgens wet opgetree word nie	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	
6	Afwesigheid sonder verlof (indien daar nie andersins volgens wet opgetree word nie) vir elke dag waarop sulke afwesigheid plaasvind	'n Bedrag gelykstaande aan een dag se loon	'n Bedrag gelykstaande aan twee dae se loon	

1. KORT OPSOMMING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKELS 110 EN 111 VAN WET 57/1951.

Kinders.—Die indiensneming van 'n persoon onder die ouderdom van 15 jaar in enige hoedanigheid aan boord van 'n skip wat in die Republiek geregistreer is of, indien dit nie in die Republiek geregistreer is nie, wat geheel en al gebruik word op reise tussen hawens in die Republiek, is verbode.

Jong persone.—

- Die indiensneming van 'n persoon onder die ouderdom van 18 jaar op 'n skip as stoker of tremmer is verbode behalwe op skool- of opleidingskepe wat spesiaal deur die Minister goedgekeur is of op skepe wat hoofsaaklik anders as deur stoom voortbeweeg word. As 'n stoker of tremmer nodig is en geen persoon bo die ouderdom van 18 jaar beskikbaar is nie, mag jong persone bo die ouderdom van 16 jaar in diens geneem word, maar in sulke gevalle moet twee jong persone bo die ouderdom van 16 jaar in diens geneem word om die werk te doen wat andersins deur een persoon bo die ouderdom van 18 jaar verrig sou word.
- Die ooreenkoms met die bemanning moet 'n lys bevat van alle lede van die bemanning onder die ouderdom van 18 jaar, met hul geboortedatums en die datums waarop hulle lede van die bemanning word of ophou om dit te wees.
- Die eienaar of gesagvoerder mag nie wetend 'n jong persoon in diens neem nie, tensy daar aan die gesagvoerder 'n sertifikaat verstrekk word wat deur 'n geneesheer wat deur die bevoegde beampte goedgekeur is, onderteken is, met die strekking dat hy geskik is vir indiensneming: Met dien verstande dat dit nie van toepassing is indien die jong persoon in diens geneem word op 'n skip waarop slegs lede van dieselfde familie diens doen, of indien die aanstelling op grond van dringende noodsaaklikheid geskied nie, maar in laasgenoemde geval moet die indienshouding nie langer as tot by die volgende aandoenhawe duur nie, tensy die sertifikaat getoon word.
- Die in paragraaf (iii) hiervan vermelde sertifikaat, is geldig vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit onderteken is, maar as genoemde tydperk in die loop van die reis van die skip verstryk, bly dit van krag tot die einde van die reis.
- Die voog van 'n jong persoon mag nie wetend veroorsaak of toelaat dat hy in diens geneem word in stryd met hierdie bepalings nie.
- Die gesagvoerder moet op aanvraag deur 'n bevoegde beampte aan laasgenoemde die in paragraaf (iii) hiervan vermelde sertifikaat vertoon.

REGULATIONS FOR MAINTAINING DISCIPLINE.

[Approved by the Minister of Transport under section 102 (3) (h) of Act 57/1951.]

These provisions are distinct from, and in addition to, those contained in Act 57/1957.

All or any of them may be adopted by agreement between a master or an owner and the seamen, and thereupon the offences specified in such of them as are so adopted will be legally punishable by the appropriate penalties. These regulations, however, do not apply to certificated officers.

These regulations are all numbered, and the numbers of such of them as are adopted must be inserted in the space left for that purpose in the agreement, page____, and any of the regulations which are not adopted must be deleted and the deletion signed by the proper officer before whom the agreement is entered into.

For the purpose of legally enforcing any of the following penalties, the same steps must be adopted as in the case of other offences punishable under Act 57/1951; that is to say, a statement of the offence must, immediately after its commission, be entered in the official log-book by the Master, and must be signed by him and by a ship's officer or one of the crew; and a copy of such entry must be furnished, or the same must be read over to the offender before the ship reaches any port or departs from the port at which she is; and an entry that the same has been so furnished or read over, and of the reply, if any, of the offender, must be made and signed in the same manner as the entry of the offence. If the act of misconduct and the entry in the log-book are proved to the satisfaction of the proper officer before whom the offender is discharged in the Republic or by whose sanction the offender is discharged outside the Republic, the master or owner must deduct the fine from the offender's wages and an entry to that effect must be made in the official log-book and signed by the proper officer. The amount of the fine deducted must be paid over to that proper officer.

If, in consequence of subsequent good conduct, the Master thinks fit to remit or reduce any fine upon any member of his crew, which has been entered in the official log-book, and signifies the same to the proper officer, the fine shall be remitted or reduced accordingly, and an entry made of the fact in the official log-book.

No.	Offence.	Amount of Fine for First Offence.	Amount of Fine for a Second or Subsequent Offence.	Signature of Proper Officer.
1	Striking or assaulting any person on board or belonging to the ship (if not otherwise prosecuted)	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
2	Bringing or having on board intoxicating liquors, dagga or other narcotics	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
3	Drunkenness.....	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
4	Taking on board or having possession on board of any firearm, knuckleduster, loaded cane, slung shot, sword-stick, bowie-knife, dagger, or any other dangerous weapon or dangerous instrument, without the concurrence of the master, for every day during which a seaman retains such weapon or instrument	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
5	Insolent or contemptuous language or behaviour to the master or any officer, or disobedience of any lawful command, if not otherwise dealt with according to law	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	
6	Absence without leave (if not otherwise dealt with according to law) for each day on which such absence occurs	An amount equal to one day's wage	An amount equal to two days' wage	

1. SHORT SUMMARY OF THE PROVISIONS OF SECTIONS 110 AND 111 OF ACT 57/1951.

Children.—The employment of a person under the age of 15 years in any capacity on board a ship which is registered in the Republic or, if not registered in the Republic, is wholly engaged in plying between ports in the Republic, is prohibited.

Young persons.—

- (i) The employment of a person under the age of 18 years in a ship as fireman or trimmer is prohibited except in school- or training-ships specially approved by the Minister or in ships which are mainly propelled otherwise than by steam. If a fireman or trimmer is required and no person over the age of 18 years is available, young persons over the age of 16 years may be employed, but in such cases two young persons over the age of 16 years must be employed to do the work which would otherwise be performed by one person over the age of 18 years.
- (ii) The agreement with the crew must contain a list of all members of the crew under the age of 18 years, with the dates of their birth and the dates on which they become or cease to be members of the crew.
- (iii) The owner or master shall not knowingly employ a young person unless there is delivered to the master a certificate signed by a medical practitioner approved by the proper officer to the effect that he is fit to be employed: Provided that this shall not apply if the young person is employed in a ship in which only members of the same family are employed, or if the engagement is made on the grounds of urgency, but in the latter case the employment shall not be continued beyond the next port of call unless the certificate is produced.
- (iv) The certificate mentioned in paragraph (iii) hereof is valid for a period of six months from the date on which it is signed, but if that period expires during the course of the voyage of the ship, it will remain valid until the end of the voyage.
- (v) The guardian of a young person shall not knowingly cause or permit him to be employed in contravention of these provisions.
- (vi) The master shall on demand by a proper officer, produce to the latter the certificate mentioned in paragraph (iii) hereof.

LYS VAN JONG PERSONE ONDER DIE OUDERDOM VAN 18 JAAR WAT IN DIENS GENEEM IS (INSLUITENDE LEERLING-OFFISIERS).
[ARTIKEL 111 (2) VAN WET 57/1951.]

Volle naam.	Geboorte- datum.	Geboorteplek.	Hoedanigheid waarin diens gedoen word.	Datum en plek van aansluiting by hierdie vaar- tuig.	Besonderhede van diensverlating (moet deur gesagvoerder ingevul word). Indien hy aanbly, moet dit vermeld word.	
					Datum.	Oorsaak.

2. LYS VAN LEERLING-OFFISIERS (VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 97 VAN WET 57/1951.)

Volle naam.	Ge- boorte- datum.	Geboorteplek.	Besonderhede van leerkontrak.				Datum en plek van aan- sluiting by hierdie vaar- tuig.	Besonderhede van diensverlating (moet deur gesagvoerder ingevul word). Indien hy aanbly, moet dit vermeld word.		Handtekening van bevoegde beampte wat die agterlating van leerling- offisier goedkeur.
			Datum van leer- kontrak.	Plek waar leerkontrak aangegaan is.	Datum van elke oor- making van leer- kontrak.	Naam van elke hawe waar leerkontrak geregistreer is.		Datum.	Oorsaak.	

OPMERKING.—In die geval van 'n leerling-offisier onder die ouderdom van 18 jaar, moet besonderhede in verband met hom opgeteken word onder beide 1 en 2 hierbo.

BESONDERHEDE VAN INDIENSNEMING.

Verw. No.	Handtekeninge van bemanning en nommers van verslagboeke.	Ouder- dom.	Nasionaliteit en geboorteplek.	(a) Huisadresse van gesagvoerders en bemannings. (Meld ook of ongetroud, getroud, geskei, ens.) (b) Naam en adres van naas- bestaande en verwantskap.	Naam van vorige skip of ander werkkring, en jaar van ontslag indien meer as 'n jaar gelede.
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	GESAGVOERDER MOET EERSTE TEKEN.			(a) (b)	
2				(a) (b)	
3				(a) (b)	
4				(a) (b)	
5				(a) (b)	
6				(a) (b)	
7				(a) (b)	
8				(a) (b)	
9				(a) (b)	
10				(a) (b)	

LIST OF YOUNG PERSONS UNDER THE AGE OF 18 YEARS ENGAGED (INCLUDING APPRENTICE-OFFICERS) [SECTION 111 (2) OF ACT 57/1951]

Name in Full.	Date of Birth.	Place of Birth.	Capacity in which Employed.	Date and Place of Joining this Vessel.	Particulars of Leaving (to be filled up by Master). If remaining, it should be stated.	Cause.

2. LIST OF APPRENTICE-OFFICERS (REQUIRED BY SECTION 97 OF ACT 57/1951).

Name in Full.	Date of Birth.	Place of Birth.	Particulars of Indentures.				Date of Leaving (to be filled up by Master). If remaining, to be stated.	Cause.	Signature of Proper Officer who Authorises the Leaving of Apprentice-officer.
			Date of Indentures.	Place where Indentures Entered into.	Date of Assignment of Indentures.	Inden- tures. of have been Registered.			

NOTE.—In the case of an apprentice-officer under the age of 18 years, particulars relating to him must be recorded under both 1 and 2, above.

PARTICULARS OF ENGAGEMENT.

Rel. No.	Signatures of Crew and Nos. of Record Books.	(1)	Age.	(2)	Nationality and Place of Birth.	(3)	(a) Home Addresses of Masters and Crews. (State also whether Single, Married, Divorced, etc.) kin and Relationship.	(4)	Name of Last Ship or Other Employment, and Year of Discharge if more than a Year previous.	(5)
1	MASTER TO SIGN FIRST.				(b)	(a)				
2		(b)	(a)							
3		(b)	(a)							
4		(b)	(a)							
5		(b)	(a)							
6		(b)	(a)							
7		(b)	(a)							
8		(b)	(a)							
9		(b)	(a)							
10		(b)	(a)							

BESONDERHEDE VAN INDIENS NEMING.

[illegible]

BESONDERHEDE VAN ONTSLAG, ENS. (Moet deur die gesagvoerder of eienaar ingevul word by die ontslag, dood, drosting of versuiming om aan te sluit van enige seeman wat oorspronklik hierdie ooreenkoms geteken het).				KWYTSKELDING.	Handtekening van bevoegde beampte voor wie die balans van lone betaal is en kwytskelding geteken is; en datum.	Verw. No.
Datum, plek en oorsaak van verlating, of van dood.			Balans van loon betaal by ontslag.	Ons, die ondergetekende seelui onthef hiermee die skip(skepe) en die eienaar(s) en die gesagvoerder(s) daarvan van alle eise vir lone of andersins ten opsigte van hierdie ooreenkoms. Die eienaar(s)/gesagvoerder(s) onthef hiermee genoemde ondergetekende seelui van alle eise ten opsigte van hierdie ooreenkoms. Handtekeninge van seelui [elk moet op die lyn wees waarin hy in kolom (1) geteken het].		
Datum. (15)	Plek. (16)	Oorsaak. (17)	(18)	(19)	(20)	
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7
						8
						9
						10

SERTIFIKATE OF ENDOSSEMENTE DEUR BEVOEGDE BEAMPTES GEMAAK.

PARTICULARS OF ENGAGEMENT.

[illegible]

PARTICULARS OF DISCHARGE, ETC. (To be filled in by the Master or Owner upon the Discharge, Death, Desertion or Failure to Join of any Seaman who originally signed this Agreement).				RELEASE.	Signature of Proper Officer before Whom the Balance of Wages was Paid and Release Signed, and Date.	Ref. No.
Date, Place and Cause of Leaving, or of Death.			Balance of Wages Paid on Discharge.	We, the undersigned seamen do hereby release the ship(s) and the owner(s) and master(s) thereof, from all claims for wages, or otherwise in respect of this Agreement. The owner(s)/master(s) hereby release the said undersigned seamen from all claims in respect of this Agreement. Signatures of Seamen [each to be on line on which he signed in column (1)].		
Date. (15)	Place. (16)	Cause. (17)	Balance of Wages Paid on Discharge. (18)	(19)	(20)	
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7
						8
						9
						10

CERTIFICATES OF ENDORSEMENTS MADE BY PROPER OFFICERS.

VOORSKRIFTE VIR EIENAARS EN GESAGVOERDERS.

L.W.—Die aandaag word gevestig op artikel 188 van Wet 57/1951 ingevolge waarvan 'n lys van die bemanning (wat met die ooreenkoms met die bemanning gekombineer mag word) bevattende verskeie besonderhede, opgestel en aan die bevoegde beampte gelewer moet word. Geriefshalwe is hierdie dokument gevolglik met die ooreenkoms met die bemanning gekombineer en die gekombineerde dokument, naamlik die „ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer” voldoen nou aan die vereistes van Wet 57/1951 ten opsigte van sowel die ooreenkoms as die lys van die bemanning. Die sertifikaat van aflewering genoem in paragraaf 8 van onderstaande voorskrifte is op so 'n wyse opgestel dat dit ook aan die vereistes van artikel 188 (2) van Wet 57/1951 voldoen, en gesagvoerders of eienaars moet verseker dat hulle die sertifikaat bekom.

Artikel 188 (3) van Wet 57/1951 is nou van toepassing op die „ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer”.

1. Voordat 'n gesagvoerder, seeman of leerling-offisier in diens geneem word, moet hy in besit wees van 'n mediese sertifikaat met die strekking dat hy liggaamlik geskik is. So 'n sertifikaat is geldig vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit uitgereik word, en as dit slegs op kleur-gesigskerpte betrekking het, vir 'n tydperk van ses jaar vanaf die datum waarop dit uitgereik word.

2. Die gesagvoerder van elke Suid-Afrikaanse skip van meer as 100 bruto-registerton moet 'n ooreenkoms aangaan met elke seeman wie hy vir diens in daardie skip huur. 'n Gesagvoerder van enige ander Suid-Afrikaanse skip kan 'n ooreenkoms aangaan. 'n Ooreenkoms ten opsigte van kusvaarders, vissersbote en robbevaarders of walvisvaarders met landbasis kan aangegaan word vir diens in 'n bepaalde skip, of vir twee of meer skepe wat aan dieselfde eienaar behoort, en in laasgenoemde geval kan die ooreenkoms geteken word deur die eienaar in plaas van deur die gesagvoerder.

3. 'n Ooreenkoms kan aangegaan word vir enige tydperk van hoogstens twee jaar, maar as die tydperk waarvoor die ooreenkoms aangegaan is, verstryk terwyl die skip nie in 'n hawe in die Republiek is nie, bly die ooreenkoms van krag totdat die skip weer in 'n hawe in die Republiek is. Met dien verstande dat die ooreenkoms nie vir langer as drie maande na verstryking van die tydperk waarvoor dit aangegaan is, van krag bly nie, tensy almal wat daarby betrokke is, skriftelik daarmee instem.

4. Die ooreenkoms moet gedateer word ten tye van die eerste ondertekening daarvan en moet onderteken word deur die gesagvoerder of eienaar voordat enige seeman dit onderteken.

5. Bemannings of individuele seelui moet voor 'n bevoegde beampte in diens geneem word. Waar 'n ooreenkoms reeds bestaan, moet individuele seelui, insluitende plaasvervangers, dit onderteken.

6. Aan die begin van elke reis of onderneming moet 'n leesbare afskrif van die ooreenkoms (sonder die handtekeninge) geraam en vertoon word in 'n opvallende plek aan boord van elke skip waarop dit van toepassing is. Die afskrif moet vir die bemanning toeganklik wees en moet so geraam en vertoon bly tydens die geldigheidsduur daarvan.

7. Die indiensneming van plaasvervangers van seelui wat gesterf het of die skip verlaat het binne vier-en-twintig uur nadat dit ter see uitgevaar het, moet, waar moontlik, voor 'n bevoegde beampte gedoen word, maar indien nie, moet die gesagvoerder of eienaar so spoedig moontlik die ooreenkoms aan die plaasvervangers laat oorlees en verduidelik in die teenwoordigheid van 'n getuie wat hul handtekeninge moet waarmerk.

8. Wanneer die ooreenkoms verstryk het, moet die gesagvoerder of eienaar van die skip sodanige ooreenkoms aan die bevoegde beampte lewer binne een-en-twintig dae na sodanige verstryking, en die bevoegde beampte moet by ontvangs van sodanige ooreenkoms aan die gesagvoerder of eienaar 'n sertifikaat met dié strekking gee.

9. 'n Seeman wat die ooreenkoms onderteken het, moet by beëindiging van sy dienste daarvolgens, ontslaan word in die teenwoordigheid van 'n bevoegde beampte: Met dien verstande dat in die geval van 'n ooreenkoms ten opsigte van meer as een skip—

(i) waar hy verplaas word van een skip na 'n ander; of

(ii) waar hy met tydelike verlof gaan terwyl hy in diens van die eienaar bly; daar nie geag sal word dat hy sy dienste ooreenkomsdig die ooreenkoms beëindig het nie.

10. By die ontslag van 'n seeman moet die gesagvoerder of eienaar 'n ontslagsertifikaat aan hom uitreik.

11. By die ontslag van 'n seeman moet die gesagvoerder of eienaar enige bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat wat aan hom behoort en wat in die bewaring van die gesagvoerder of eienaar mag gewees het, aan hom terugbesorg.

12. Wanneer 'n seeman ontslaan word, moet die gesagvoerder of eienaar aan die bevoegde beampte voor wie die ontslag plaasvind 'n verslag verstrek waarin die gedrag, karakter en kwalifikasies van die seeman beskryf word, of waarin verklaar word dat hy weier om 'n mening daaroor uit te spreek. As die gesagvoerder of eienaar in genoemde verslag verklaar dat hy weier om 'n mening oor die gedrag, karakter of kwalifikasies van die seeman uit te spreek, moet hy sy redes vir sodanige weiering in die amptelike skeepsjoernaal aanteken en moet hy, as die seeman dit verlang, aan hom, in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte, die redes aldus aangeteken, voorlees.

13. Geen uitwissing, deurhaling of verandering in enige ooreenkoms (behalwe byvoegings wat gemaak is ten einde plaasvervangers, of persone in diens geneem na die eerste vertrek van die skip, in te skeep) is van krag of gevolg nie, tensy daar deur die skriftelike waarmaking van 'n bevoegde beampte bewys word dat dit gemaak is met die toestemming van diegene wat belang het by so 'n uitwissing, deurhaling of verandering.

14. Enige persoon wat 'n dokument wat kragtens Wet 57/1951 uitgereik is, vervals, of wat valse voorstellings maak met die doel om die uitreiking van enige dokument kragtens Wet 57/1951 te verkry, is aan misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van R1,000 of twee jaar gevangenisstraf of met sowel die boete as gevangenisstraf.

15. (a) In die geval van twee of meer skepe wat aan dieselfde eienaar behoort en ooreenkomsdig dieselfde ooreenkoms in gebruik is, moet die eienaar of sy verteenwoordiger die bevoegde beampte deur middel van vorm T.V. 5/208 van enige oorplasings, ens., van seelui van een vaartuig na 'n ander vaartuig verwittig.

(b) Wanneer die ooreenkoms oorspronklik aangegaan is en enige veranderings wat dit raak (bv. nuwe indiensnemings, of ontslanings vanaf die ooreenkoms) plaasvind voor die eerste vertrek van die skip (of skepe) vanaf die hawe waar die ooreenkoms aangegaan is, moet die gesagvoerder of eienaar die bevoegde beampte aldaar deur middel van vorm T.V. 5/209 van sodanige veranderings verwittig, en die vorm moet aan hom gelewer of gestuur word voor die vertrek van die skip (of skepe). Latere soortgelyke veranderings moet ook deur middel van vorm T.V. 5/209 gerapporteer word aan die bevoegde beampte by die hawe waar die veranderings plaasvind, en die verslag moet voor vertrek van die skip (of skepe) gelewer word.

(c) Wanneer 'n seeman ten tye van uitvaring uit 'n hawe nie aan boord is nie (as gevolg van drosting, afwesigheid sonder verlof, ens.), moet die gesagvoerder of eienaar die bevoegde beampte by daardie hawe so gou moontlik deur middel van vorm T.V. 5/222 van die feit verwittig.

(d) Ten einde aan paragrawe (a) tot (c) te voldoen, moet 'n voldoende voorraad van die nodige vorms verkry word van die bevoegde beampte wat, indien dit verlang word, die doel en wyse van voltooiing van die vorms sal verduidelik.

T.V. 5/208.
BYLAE F.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

OPGAAF VAN OORPLASINGS, ENS., VAN SEELUI VAN EEN VAARTUIG NA 'N ANDER VAARTUIG WAT AAN DIESELFDE EIENAAR BEHOORT (artikel 104 van Wet 57/1951).

[Moet gebruik word slegs in gevalle waar twee of meer vaartuie onder dieselfde ooreenkoms in gebruik is, soos bepaal in artikel 106 (a) van Wet 57/1951].

OPMERKINGS:—

- (1) Besonderhede aangaande verlof moet vermeld word in kolomme (4) en (5), bv., „siekteverlof”, „vakansieverlof”, „verlof kragtens die Ongevallewet”, ens. Indien 'n seeman van of na landdiens verplaas word, moet „land” in kolomme (4) en (5) aangegee word. Indien hy ontslaan word, moet die rede in kolom (6) aangegee word, bv., „onderlinge toestemming”, „ontslaan”, „versuim om aan te sluit”, „afwesig sonder verlof”, ens.
- (2) Hierdie vorm moet gebruik word waar 'n ooreenkoms, soos in die opskrif hiervan genoem, bestaan. Dit dien nie as 'n indiensneming of 'n ontslag van 'n seeman van die ooreenkoms nie.
- (3) Hierdie vorm moet so gou moontlik aan die naaste bevoegde beampte gelewer word.

INSTRUCTIONS TO OWNERS AND MASTERS.

N.B.—Attention is drawn to section 188 of Act 57/1951 in terms of which a list of the crew (which may be combined with the agreement with the crew) containing various particulars, is required to be made out and delivered to the proper officer. For the purpose of convenience this document has accordingly been combined with the agreement with the crew and the combined document, namely the "agreement with the crew and list of the crew combined", now complies with the requirements of Act 57/1951 in respect of both the agreement and list of the crew. The certificate of delivery mentioned in paragraph 8 of the instructions appearing below has been drafted in such a manner as to meet the requirements of section 188 (2) of Act 57/1951 as well, and masters or owners should ensure that the certificate is obtained by them.

Section 188 (3) of Act 57/1951 now applies to the "agreement with the crew and list of the crew combined".

1. Before a master, seaman or apprentice-officer is engaged, he shall be in possession of a medical certificate to the effect that he is physically fit. Such a certificate is valid for a period of six months from the date of issue thereof, and if it relates only to colour vision, for a period of six years from the date of issue.

2. The master of every South African ship of more than 100 gross register tons shall enter into an agreement with every seaman whom he engages to serve in that ship. A master of any other South African ship may enter into an agreement. An agreement in respect of coasting ships, fishing boats and sealing or shore-based whaling boats may be made for service in a particular ship, or for two or more ships belonging to the same owner, and in the latter case the agreement may be signed by the owner instead of by the master.

3. An agreement may be for any period not longer than two years, but if the period for which the agreement was entered into expires while the ship is not in a port in the Republic, the agreement shall continue in force until the ship is again in a port in the Republic: Provided that the agreement shall not continue for more than three months after the expiration of the period for which it was entered into, unless all concerned agree thereto in writing.

4. The agreement shall be dated at the time of the first signature thereof and must be signed by the master or owner before any seaman signs it.

5. Crews or single seamen must be engaged before a proper officer. Where an agreement is already in existence, single seamen, including substitutes, should sign this.

6. At the beginning of every voyage or engagement a legible copy of the agreement (omitting the signatures) shall be framed and displayed in some conspicuous place on board each ship to which it applies. The copy must be accessible to the crew, and must be kept so framed and displayed during its currency.

7. The engagement of substitutes for seamen who have died or left the ship within twenty-four hours of her putting to sea, shall, whenever possible, be made before a proper officer, but if not, the master or owner shall as soon as possible have the agreement read over and explained to the substitutes in the presence of a witness, who shall attest their signatures.

8. When the agreement has expired, the master or owner of the ship shall deliver such agreement to the proper officer within twenty-one days after such expiry, and the proper officer on receiving such agreement shall give the master or owner a certificate to that effect.

9. A seaman who has signed the agreement shall on termination of his services thereunder, be discharged in the presence of a proper officer: Provided that in the case of an agreement covering more than one ship—

(i) where he is being transferred from one ship to another; or

(ii) where he is proceeding on temporary leave while remaining in the service of the owner;

he shall not be regarded as having terminated his services under the agreement.

10. Upon the discharge of a seaman the master or owner shall issue him with a certificate of discharge.

11. Upon the discharge of a seaman the master or owner shall return to him any certificate of competency or qualification belonging to him which may have been in the custody of the master or owner.

12. When a seaman is discharged, the master or owner shall furnish to the proper officer before whom the discharge is made a report describing the conduct, character and qualifications of the seaman, or stating that he declines to express an opinion thereon. If the master or owner states in the said report that he declines to express an opinion on the conduct, character or qualifications of the seaman, he shall enter in the official log-book his reasons for so declining, and shall, upon the request of the seaman, read out to him, in the presence of the proper officer, the reasons so entered.

13. No erasure, interlineation or alteration in any agreement (except additions made for the purpose of shipping substitutes or persons engaged after the first departure of the ship) shall be of force or effect unless proved by the written attestation of a proper officer to have been made with the consent of those interested in such erasure, interlineation or alteration.

14. Any person who forges any document issued under Act 57/1951 or who makes any false representation for the purpose of procuring the issue of any document under Act 57/1951 shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine of R1,000 or two years' imprisonment or both such fine and imprisonment.

15. (a) In the case of two or more ships belonging to the same owner and operating under the same agreement, the owner or his representative shall advise the proper officer by means of form T.V. 5/208 of any transfers, etc., of seamen from one vessel to another vessel.

(b) When the agreement has been initially entered into and any changes affecting it (e.g. new engagements, or discharges from the agreement) take place before the first departure of the ship (or ships) from the port where the agreement has been entered into, the master or owner shall advise the proper officer there by means of form T.V. 5/209 of such changes, and the form shall be delivered or forwarded to him before departure of the ship (or ships). Subsequent similar changes must also be advised by means of form T.V. 5/209 to the proper officer at the port where the changes occur, and the advice must be rendered before departure of the ship (or ships).

(c) When a seaman is not on board at the time of sailing from a port (as a result of desertion, absence without leave, etc.), the master or owner shall as soon as possible advise the proper officer at that port of the fact by means of form T.V. 5/222.

(d) To comply with paragraphs (a) to (c), an adequate supply of the necessary forms should be obtained from the proper officer, who will, if required to do so, explain the purpose and manner of completion of the forms.

T.V. 5/208.
ANNEXURE F.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

RETURN OF TRANSFERS, ETC., OF SEAMEN FROM ONE VESSEL TO ANOTHER VESSEL BELONGING TO THE SAME OWNER (section 104 of Act 57/1951).

[To be used only in cases where two or more vessels are operating under the same agreement, as provided for under section 106 (a) of Act 57/1951.]

NOTES:—

- (1) Particulars of leave are to be shown in columns (4) and (5), e.g. "sick leave", "vacation leave", "leave under the Workmen's Compensation Act", etc. If transferred to or from shore employment, "shore" to be shown in columns (4) and (5). If discharged, reason to be given in column (6), e.g., "mutual consent", "dismissed", "failed to join", "absent without leave", etc.
- (2) This form is for use when an agreement as referred to in the heading hereto is in existence. It does *not* operate as an engagement or a discharge of a seaman from the agreement.
- (3) This form must be rendered to the nearest proper officer as soon as possible.

Datum van oorplasing, ens. (1)	Verwysings- nommer in ooreenkoms. (2)	Volle naam (in drukskrif) en nommer van verslagboek. (3)	Vorige vaartuig (of van verlof) en rang of gradering. (4)	Nuwe vaartuig (of met verlof) en rang of gradering. (5)	Opmerkings (indien ontslaan, gee rede). (6)

Hiermee sertifiseer ek dat die besonderhede wat in hierdie vorm voorkom waar en juis is.

Naam van firma _____

Datum _____

Plek _____

Handtekening van Eienaar of sy
Verteenwoordiger.

T.V. 5/209.
BYLAE G.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

VERKLARING VAN ELKE VERANDERING WAT GEMAAK IS IN DIE BEMANNING VAN 'N SKIP. (Artikel 104 van Wet 57/1951.)

1.	Naam van skip.	Amptelike- nommer.	Registrasiehawe.	Registertonnemaat.	
				Bruto.	Netto.

2.	Naam en adres van eienaar.	Naam en adres van gesagvoerder.

3.	Plek waar ooreenkoms die eerste keer aangegaan is, en die datum.		Beskrywing van seereis of onderneming.
	Plek.	Datum.	

4. Laaste verklaring gelewer aan _____ (die bevoegde beampte) te _____
op _____ (datum).

Hiermee sertifiseer ek dat die inskrywings in hierdie verklaring waar en juis is.

Datum _____

Plek _____

Handtekening van Gesagvoerder/Eienaar.

OPMERKINGS:—

(1) Hierdie opmerking is van toepassing op elke Suid-Afrikaanse skip van meer as 100 bruto-registerton en op elke Suid-Afrikaanse skip van 100 bruto-registerton of minder wat onder 'n ooreenkoms met die bemanning in gebruik is, en handel oor veranderings in die bemanning uitgesonderd dié waarvan in Opmerking (2) melding gemaak word:—

Wanneer 'n ooreenkoms oorspronklik aangegaan is en enige veranderings in die bemanning plaasvind voor die eerste vertrek van die skip vanaf die hawe waar die ooreenkoms aangegaan is, moet die gesagvoerder of eienaar die bevoegde beampte aldaar deur middel van hierdie vorm van sodanige veranderings in kennis stel, en die vorm moet aan hom gelewer of gestuur word voordat die skip uitvaar. Indien enige latere veranderings plaasvind, moet hierdie vorm voor die vertrek van die skip vanaf die hawe waar die verandering plaasgevind het aan die bevoegde beampte aldaar gelewer of gestuur word om hom daarvan te verwittig. In laasgenoemde geval moet die vorm nie besonderhede bevat van alle veranderings wat gemaak is sedert die ooreenkoms oorspronklik aangegaan was nie, maar slegs ten opsigte van veranderings wat geskied het sedert die laaste vorm gelewer was.

(2) In die geval van kusvaarders, vissersbote, robbvaarders en walvisvaarders met landbasis waar twee of meer vaartuie aan dieselfde eienaar behoort en onder dieselfde ooreenkoms in gebruik is, soos in artikel 106 (a) van Wet 57/1951 bepaal, moet hierdie vorm nie gebruik word om die bevoegde beampte van oorplasing, ens., van seelui van een vaartuig na 'n ander vaartuig te verwittig nie. In so 'n geval moet vorm T.V. 5/208 gebruik word.

Date of Transfer, etc. (1)	Reference No. in Agreement. (2)	Full Names (in block letters), and No. of Record Book. (3)	Last Vessel (or from leave) and Rank or Rating. (4)	New Vessel (or to leave) and Rank or Rating. (5)	Remarks (if discharged, state reason). (6)

I hereby certify that the particulars appearing on this form are true and correct.

Name of firm _____

Date _____

Place _____

Signature of Owner or his Representative. _____

T.V. 5/209.
ANNEXURE G.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

STATEMENT OF EVERY CHANGE MADE IN THE CREW OF A SHIP.
(Section 104 of Act 57/1951.)

1. Name of Ship.	Official Number.	Port of Registry.	Register Tonnage.	
			Gross.	Net.

2. Name and Address of Owner.	Name and Address of Master.

3. Place at which Agreement was first entered into, and the Date.		Description of Voyage or Engagement.
Place.	Date.	

4. Last statement rendered to _____ (the proper officer) at _____
on _____ (date).

I hereby certify that the entries in this statement are true and correct.

Date _____

Place _____

Signature of Master/Owner. _____

NOTES:—

- (1) This Note applies to every South African ship of more than 100 gross register tons and to every South African ship of 100 gross register tons or less operating under an agreement with the crew, and deals with changes in the crew other than those referred to in Note (2)—

When an agreement has been initially entered into and any changes in the crew take place before the first departure of the ship from the port where the agreement has been entered into, the master or owner shall advise the proper officer there by means of this form of such changes, and the form shall be delivered or forwarded to him before the ship sails. If any subsequent changes take place, this form shall, before the departure of the ship from the port where the change took place, be delivered or forwarded to the proper officer there advising him thereof. In the latter case the form must not contain details of all changes which were made since the agreement was initially entered into, but only in respect of changes which occurred since the last form was rendered.

- (2) In the case of coasting ships, fishing, sealing and shore-based whaling boats when two or more vessels belong to the same owner and operate under the same agreement as provided for in section 106 (a) of Act 57/1951, this form must not be used for advising the proper officer of transfers, etc., of seamen from one vessel to another vessel, for which purpose form T.V. 5/208, is to be utilised.

A.—SEELUI WAT ONTSLAAN IS, VERSUIM HET OM AAN TE SLUIT, GEDROS OF ANDERSINS DIE SKIP VERLAAT HET.

Verw. No. in ooreenkoms.	Volle naam. (In drukskrif.)	No. van verslagboek.	Plek waar en datum waarop ooreenkoms geteken is.	Datum waarop loon begin het.	Rang of Gradering (met sertifikaat, endien enige).	Datum, plek en oorsaak van skipverlating.		
						Datum.	Plek.	Oorsaak.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Balans van loon by ontslag betaal.	Balans van loon verskuldig en hoe afgehandel.	Ek/ons die ondergetekende lid/lede van die bemanning van hierdie skip, onthef hiermee hierdie skip en die gesagvoerder en eienaar of eienaars daarvan van alle eise vir lone of andersins ten opsigte van hierdie reis of onderneming, en ek die gesagvoerder onthef hiermee die lid/lede van die bemanning wie se handtekening(e) hieronder verskyn van alle eise ten opsigte van hierdie reis of onderneming.	Handtekening van bevoegde beampte voor wie die balans van lone betaal is en kwytskelding geteken is, en datum.	Verslag oor karakter.		Opmerkings.
				Bekwaamheid.	Gedrag.	
(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)

B.—SEELUI IN DIENS GENEEM.

Verw. No. in ooreenkoms.	Volle name. (In drukskrif.)	No. van verslagboek.	Ouderdom.	Nasionaliteit en geboorteplek.	(a) Adres by hawe van indiensneming (meld ook indien getroud, ongetroud, geskei, ens.). (b) Huisadres en naasbestaande. L.W.—In die geval van die dood van die seeman, moet kommunikasies aan die huisadres gerig word.	Naam van vorige skip (met amptelike nommer of registrasiehawe) of ander werkkring, en jaar van ontslag indien meer as 'n jaar gelede.
					(6)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	

A.—SEAMEN WHO HAVE BEEN DISCHARGED, FAILED TO JOIN, DESERTED OR OTHERWISE LEFT THE SHIP.

Ref. No. in Agreement. (1)	Names in Full. (In block letters.) (2)	No. of Record Book. (3)	Place and Date of Signing the Agreement. (4)	Date Wages Commenced. (5)	Rank or Rating (with Number of Certificate, if any). (6)	Date, Place and Cause of Leaving the Ship.		
						Date. (7)	Place. (8)	Cause. (9)

Balance of Wages Paid on Discharge. (10)	Balance of Wages Due and how Disposed of. (11)	I/We, the undersigned Member/Members of the Crew of this Ship, do hereby release this Ship and the Master and Owner or Owners thereof from all Claims for Wages or otherwise in respect of this Voyage or Engagement, and I the Master do hereby Release the Member(s) of the Crew whose Signature(s) appear below from all Claims in respect of this Voyage or Engagement. (12)	Signature of Proper Officer before Whom the Balance of Wages was Paid and Release Signed, and Date. (13)	Report of Character.		Remarks. (15)
				Ability. (14)	Conduct. (15)	

B.—SEAMEN ENGAGED.

Ref. No. in Agreement. (1)	Names in Full. (In block letters.) (2)	No. of Record Book. (3)	Age. (4)	Nationality and Place of Birth. (5)	(a) Address at Port of Engagement (state also whether Married, Single, Divorced, etc.). (b) Home Address and Next-of-Kin. N.B.—In the event of death of the seaman, communications are to be made to the home address. (6)	Name of Last Ship (with Official No. or Port of Registry) or other Employment, and Year of Discharge, if more than a Year Previous. (7)
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	
					(a)	
					(b)	

C.—STERFGEVALLE VAN LEDE VAN DIE BEMANNING.

T.V. 5/210.
BYLAE H.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 van 1951).]SERTIFIKAAT INSAKE DIE OOREENKOMS MET DIE BEMANNING VAN 'N SKIP OP VREEMDE VAART.
[Artikel 105 (1) van Wet 57/1951.]

Naam van skip.		Amptelike No.	Registrasiehawe.
Registertonmaat.		Naam en adres van eienaars.	Naam van gesagvoerder.
Bruto.	Netto.		

(a) Ooreenkoms vir enkelreis:—				(b) Lopende ooreenkoms (twee of meer reise):—		
Hawe waar ooreenkoms aangegaan is.	Datum waarop ooreenkoms aangegaan is.	Beskrywing van reis.		Hawe waar ooreenkoms die eerste keer aangegaan is.	Datum waarop ooreenkoms die eerste keer aangegaan is.	Beskrywing van indiensneming (tydperk van, ens.).
		Van.	Na.			

Hiermee sertifiseer ek dat—

- * (a) die ooreenkoms met die bemanning van bogemelde skip behoorlik kragtens die vereistes van Wet 57/1951 verly is;
 * (b) die ooreenkoms met die bemanning van bogemelde skip 'n lopende ooreenkoms is en dat die gesagvoerder aan die bepalings van Artikel 103 (h) van Wet 57/1951 voldoen het.

Handtekening van bevoegde beampte.

Datum _____

Plek _____

* Skrap paragraaf wat nie van toepassing is nie.

LET WEL.—Die aandag word gevestig op artikels 105 (1) en (2) en 103 (h) van Wet 57/1951.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 van 1951).]SERTIFIKAAT VAN LEWERING VAN 'N OOREENKOMS MET DIE BEMANNING EN LYS VAN DIE BEMANNING GEKOMBINEER.
[Artikels 105 (3), 107 en 188 (2) van Wet 57/1951.]Hiermee sertifiseer ek dat die ooreenkoms wat aangegaan is tussen⁽¹⁾ _____ en die bemanning te

(2) _____ op die⁽³⁾ _____ dag van _____ 19____, verstryk het op die _____ dag van _____ 19____, en dat genoemde gesagvoerder/eienaar die oorspronklike „ooreenkoms met die bemanning en lys van die bemanning gekombineer” aan my op die _____ dag van _____ 19____ afgelewer het.

Naam van skip(skepe)⁽⁴⁾ _____

Handtekening van bevoegde beampte.

Datum _____

Plek _____

- (1) Meld hier naam van gesagvoerder of eienaar, na gelang van die geval.
 (2) Meld hier plek waar ooreenkoms aangegaan is.
 (3) Meld hier datum waarop ooreenkoms aangegaan is.
 (4) Meld hier naam(name) van skip(skepe) wat onder die ooreenkoms val.

T.V. 5/210.
ANNEXURE H.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]CERTIFICATES AS TO THE AGREEMENT WITH THE CREW OF A FOREIGN-GOING SHIP.
[Section 105 (1) of Act 57/1951.]

Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.

Register Tonnage.		Name and Address of Owners.	Name of Master.
Gross.	Net.		

(a) Agreement for single voyage:—				(b) Running agreement (two or more voyages):—		
Port where Agreement Entered into.	Date when Agreement Entered into.	Description of Voyage.		Port at which Agreement First Entered into.	Date when Agreement First Entered into.	Description of Engagement (Period of, etc.).
		From.	To.			

I hereby certify that—

- *(a) the agreement with the crew of the above-mentioned ship has been duly executed in terms of the requirements of Act 57/1951;
 *(b) the agreement with the crew of the above-mentioned ship is a running agreement and that the master has complied with the provisions of section 103 (h) of Act 57/1951.

Date _____

Place _____

Signature of Proper Officer. _____

* Delete paragraph which does not apply.

NOTE.—Attention is drawn to sections 105 (1) and (2) and 103 (h) of Act No. 57 of 1951.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]CERTIFICATE OF DELIVERY OF AN AGREEMENT WITH THE CREW AND LIST OF THE CREW COMBINED.
[Sections 105 (3), 107 and 188 (2) of Act 57/1951.]

I hereby certify that the agreement entered into between⁽¹⁾ _____ and the crew at⁽²⁾ _____
 on the⁽³⁾ _____ day of _____ 19____, expired on the _____ day of _____ 19____
 and that the said master/owner delivered the original "agreement with the crew and list of the crew combined" to me on the _____ day
 of _____ 19____
 Name of ship(s) ⁽⁴⁾ _____

Date _____

Place _____

Signature of Proper Officer. _____

- (1) State here name of master or owner as the case may be.
 (2) State here place at which agreement was entered into.
 (3) State here date on which agreement was entered into.
 (4) State here name(s) of ship(s) covered by the agreement.

T.V. 5/211.
ANNEXURE I.

T.V. 5/212.
BYLAE J.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

HAWE _____

REKORD VAN SEELUI EN LEERLING-OFFISIERS WAT, VOOR DIE VERSTRYKING VAN HUL DIENSKONTRAK, MET DIE MAGTIGING VAN DIE BEVOEGDE BEAMPTES IN DIE REPUBLIEK ONTSLAAN OF AGTERGELAAT WORD.

[Artikel 117 (3) van Wet 57/1951.]

1. Beskrywing van seeman of leerling-offisier:—

- (a) Familiernaam (in drukskrif) _____
- (b) Voornaam (in drukskrif) _____
- (c) Ras _____
- (d) Waar woonagtig _____
- (e) Nommer van verslagboek _____

2. Besonderhede van indiensneming:—

- (a) Hawe en datum van indiensneming _____
- (b) Gradering van seeman _____
- (c) Naam van skip _____
- (d) Amptelike nommer van skip _____
- (e) Agent van skip _____

3. Besonderhede van ontslag of agterlating:—

- (a) Naam van skip _____
- (b) Amptelike nommer van skip _____
- (c) Agent van skip _____
- (d) Datum van ontslag of agterlating _____
- (e) Oorsaak van ontslag of agterlating _____

4. Opmerkings deur bevoegde beampte (datum waarop magtiging vir ontslag of agterlating verleen is, ens.) _____

T.V. 5/213.
BYLAE K.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

OPGAAF VAN GELDE VERSKULDIG AAN, EN VAN EIENDOM WAT AGTERGELAAT WORD AAN BOORD VAN 'N SUID-AFRIKAANSE SKIP DEUR 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER WAT VOOR DIE VERSTRYKING VAN SY DIENSKONTRAK ONTSLAAN OF AGTERGELAAT WORD.

(Artikel 119 van Wet 57/1951.)

1. Hawe waar seeman of leerling-offisier ontslaan of agtergelaat is: Hawe waar hierdie vorm, geld en ander eiendom ingegee is: _____

2. Beskrywing van seeman of leerling-offisier en besonderhede van indiensneming en ontslag:—

Familiernaam (in drukskrif).	Voornaam (in drukskrif).	Geboorte- plek.	Geboorte- datum.	Nasionaliteit.	Huisadres.	Gradering.

No. van verslagboek.	Plek en datum van aanvangs van dienskontrak.	Plek en datum van beëindiging van dienskontrak.	Datum van ontslag of agterlating.	Of ontslaan of agtergelaat met of sonder amptelike goedkeuring.	Rede vir ontslag of agterlating.

T.V. 5/212.
ANNEXURE J.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

PORT _____

RECORD OF SEAMEN AND APPRENTICE-OFFICERS WHO, BEFORE EXPIRATION OF THEIR CONTRACT OF SERVICE, ARE DISCHARGED OR LEFT BEHIND IN THE REPUBLIC WITH THE AUTHORITY OF THE PROPER OFFICER.

[Section 117 (3) of Act 57/1951.]

1. Description of seaman or apprentice-officer:—

- (a) Surname (in block letters) _____
- (b) Christian names (in block letters) _____
- (c) Race _____
- (d) Where residing _____
- (e) Number of record book _____

2. Particulars of engagement:—

- (a) Port and date of engagement _____
- (b) Rating of seaman _____
- (c) Name of ship _____
- (d) Official No. of ship _____
- (e) Agent of ship _____

3. Particulars of discharge or leaving behind:—

- (a) Name of ship _____
- (b) Official No. of ship _____
- (c) Agent of ship _____
- (d) Date of discharge or leaving behind _____
- (e) Cause of discharge or leaving behind _____

4. Remarks by proper officer (date when authority granted for discharge or leaving behind, etc.) _____

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

T.V. 5/213.
ANNEXURE K.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

STATEMENT OF MONEY DUE TO, AND OF PROPERTY LEFT ON BOARD A SOUTH AFRICAN SHIP BY A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER DISCHARGED OR LEFT BEHIND BEFORE EXPIRATION OF HIS CONTRACT OF SERVICE.

(Section 119 of Act 57/1951.)

1. Port where seaman or apprentice-officer discharged or left behind: _____ Port where this form, money and other property handed in: _____

2. Description of seaman or apprentice-officer and particulars of engagement and discharge:—

Surname (in block letters).	Christian Names (in block letters).	Place of Birth.	Date of Birth.	Nationality.	Home Address.	Rating.

No. of Record Book.	Place and Date of Commencement of Contract of Service.	Place and Date of Termination of Contract of Service.	Date of Discharge or Leaving Behind.	Whether Discharged or Left Behind with or without Official Sanction.	Reason for Discharge or Leaving Behind.

3. Besonderhede van skip, van gesagvoerder en eienaar en beskrywing van reis:—

Naam van skip.	Amptelike nommer.	Registrasiehawe.	Naam van gesagvoerder.	Naam en adres van eienaar.	Beskrywing van reis.

4. Besonderhede van loon en ander gelde verskuldig aan seeman of leerling-offisier:—

<i>Verdienstes en ander gelde.</i>	Rand	sent	<i>Aftrekkings.</i>	Rand	sent
Maande teen per maand.....			Vermindering van loon by degradering met per maand vir maande dae.....		
Dae teen per dag.....			Voorskot by aansluiting.....		
Verhoging van loon by bevordering met per maand vir maande dae.....			Boetes.....		
Oortyd uur teen per uur.....			Verbeurings.....		
Verlof verskuldig vir reis dae.....			Pensioenfonds:		
Verlof verskuldig vir Sondae ter see dae.....					
Verlof gedurende reis geneem dae.....					
Totale verlof verskuldig dae teen per dag			Ander kontant voorskotte, voorrade, ens.....		
Ander verdienstes.....			Radiorekening.....		
Onderhoudstoelae dae teen per dag.....			Werkloosheidsversekering vir weke.....		
Ander gelde.....			Toewysingsorders.....		
TOTAAL.....			Ander aftrekkings.....		
AFTREKKINGS.....					
BALANS VERSKULDIG.....			TOTALE AFTREKKINGS.....		

5. Besonderhede van eiendom van seeman of leerling-offisier wat aan boord skip gelaat was:—

Kosbaarhede..... Ander eiendom.....

6. Ek verklaar hiermee dat die besonderhede wat in afdelings 1 tot 5 van hierdie vorm verskyn waar en juis is, en dat die volgende onkoste deur my aangegaan is:—

Datum.....

Handtekening van gesagvoerder.....

7. Ek sertifiseer hiermee dat ek die besonderhede wat in afdelings 1 tot 4 van hierdie vorm verskyn, gekontroleer en bevestig het uit die volgende dokumente wat aan my getoon is deur die gesagvoerder:—

Hiermee erken ek ontvangs van die bedrag van..... wat in afdeling 4 van hierdie vorm verskyn, en ook van die eiendom in afdeling 5 opgeteken.

AMPTELIKE DATUMSTEMPEL.

Hawe.....

Handtekening van bevoegde beampte.....

8. Ek is oortuig dat die volgende onkoste deur die gesagvoerder aangegaan is.....

en die bedrag van..... is op hierdie dag aan hom terugbetaal.

AMPTELIKE DATUMSTEMPEL.

Hawe.....

Handtekening van bevoegde beampte.....

Hiermee erken ek ontvangs van die bedrag van.....

Datum.....

Handtekening van gesagvoerder.....

3. Particulars of ship, of master and owner and description of voyage:—

Name of Ship.	Official Number.	Port of Registry.	Name of Master.	Name and Address of Owner.	Description of Voyage.

4. Particulars of wages and other moneys due to seaman or apprentice-officer:—

<i>Earnings and Other Moneys.</i>	Rand	cent	<i>Deductions.</i>	Rand	cent
Months at _____ per month.....			Reduction of wages on disrating by _____ per month for _____ months _____ days.....		
Days at _____ per day.....			Advance on joining.....		
Increase of wages on promotion by _____ per month for _____ months _____ days.....			Fines.....		
Overtime _____ hours at _____ per hour.....			Forfeitures.....		
Leave due for voyage _____ days.....			_____ Pension Fund:		
Leave due for Sundays at sea _____ days...					
Leave taken during voyage _____ days.....					
Total leave due _____ days at _____ per day			Other cash advances, stores, etc.....		
Other earnings.....			Radio account.....		
Subsistence allowance _____ days at _____ per day			Unemployment insurance for _____ weeks.....		
Other moneys.....			Allotment notes.....		
TOTAL.....			Other deductions.....		
DEDUCTIONS.....					
BALANCE DUE.....			TOTAL DEDUCTIONS.....		

5. Particulars of property of seaman or apprentice-officer left on board ship:—

Valuables _____ Other property _____

6. I hereby declare that the particulars appearing in divisions 1 to 5 of this form are true and correct, and that the following expenses have been incurred by me:—

 Signature of Master. Date _____

7. I hereby certify that I have verified the particulars appearing in divisions 1 to 4 of this form from the following documents produced to me by the master:—

I hereby acknowledge receipt of the amount of _____ appearing in division 4 of this form, and also of the property recorded in division 5.

 Signature of Proper Officer. OFFICIAL DATE STAMP. Port _____

8. I am satisfied that the following expenses have been incurred by the master _____

and the amount of _____ has this day been reimbursed to him.

 Signature of Proper Officer. OFFICIAL DATE STAMP. Port _____

I hereby acknowledge receipt of the amount of _____

 Signature of Master. Date _____

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

LOONSTAAT.

(Artikel 121 van Wet 57/1951.)

OPDRAGTE AAN GESAGVOERDERS EN EIENAARS.

1. Wanneer 'n seeman ontslaan word, moet hy sy loon deur of in die teenwoordigheid van 'n bevoegde beampte ontvang, tensy 'n bevoegde hof anders gelas het.
2. 'n Seeman van 'n skip op vreemde vaart moet, behalwe in gevalle waar hy geheel en al vergoed word deur aandeel in die winste, ten tyde wanneer hy die skip aan die einde van sy dienstyd wettig verlaat, die bedrag van R20 of een-helfte van die balans van die loon aan hom verskuldig, watter bedrag ook al die kleinste is, betaal word, en die res van sy loon moet aan hom betaal word binne twee dae nadat hy aldus die skip verlaat het. Indien die seeman toestem, kan die afrekening van sy loon aan die bevoegde beampte oorgelaat word.
3. 'n Seeman wat van 'n kusvaarder of 'n vissersboot, robbevaarder of walvisvaarder met landbasis ontslaan word, moet binne twee dae na sy ontslag die balans van die loon aan hom verskuldig, betaal word.
4. (a) In artikel 121 (1) van Wet 57/1951 word bepaal dat, voordat 'n seeman ontslaan word, daar 'n volledige en ware loonstaat in die voorgeskrewe vorm gelewer moet word.
(b) In artikel 121 (4) van Wet 57/1951 word bepaal dat die verskillende sake ten aansien waarvan aftrekkings geskied, met die bedrag van die onderskeie aftrekkings, soos hulle voorval, in 'n boek wat vir daardie doel gehou word, opgeteken moet word en, indien vereis, dat die boek ten tyde van die betaling van loon, asook by die verhoor voor 'n bevoegde gesag van enige klagte of vraag betreffende daardie betaling, getoon moet word.
5. (a) Hierdie boek wat „Loonstaat” heet, is gedruk om aan die doel van beide subartikels (1) en (4) van artikel 121 te voldoen en is verkrygbaar van 'n bevoegde beampte by enige hawe in die Republiek. Elke bladsy is in duplo. Een afskrif moet aan die betrokke persoon of aan die bevoegde beampte uitgereik word en die ander afskrif moet in die boek behou word. Die bladsye wat in die boek behou moet word, bevat die opskrif „Gesagvoerder se Boek en Loonstaat” en moet nie uit die boek verwyder word nie. Hierdie boek moet gehou word afgesien van enige ander boek of rekord wat die gesagvoerder/eienaar mag verlang om te hou.
(b) Waar uitreikings van tabak, posgeld, ens., te talryk is om in hierdie boek aangeteken te word, kan 'n afsonderlike rekord gehou word en mits elke inskrywing daarin deur die seeman onderteken is, kan slegs die totale bedrag in hierdie boek ingeskryf word.
6. 'n Loonstaat moet aan die betrokke persoon gelewer word op of voor die tyd wanneer hy die skip verlaat, of aan die bevoegde beampte minstens 24 uur voor die tyd van ontslag.
7. (a) 'n Aftrekking van loon word nie toegelaat nie tensy dit in die loonstaat ingesluit is, behalwe ten opsigte van 'n saak wat plaasvind nadat die loonstaat ingedien is.
(b) Elke aftrekking van loon moet in die boek gestaaf word deur die handtekening van die seeman.
8. Geen uitwissings of veranderings moet in die boek gemaak word nie, maar as dit onvermydelik is, moet sodanige uitwissing of verandering geparafeer word deur die partye wat daarby betrokke is.
9. Wanneer 'n seeman nie kan skryf nie, moet sy kruisie gemaak en deur 'n getuie bevestig word.
10. Wanneer 'n gesagvoerder vervang word, moet hy hierdie boek aan sy opvolger oorhandig.

LOONSTAAT.

Name (in drukskrif) van seeman.	No. van verslagboek.	Verwysingsnommer in ooreenkoms.	Rang of gradering.

Datum waarop loon begin het.	Datum waarop loon geëindig het.	Totale tydperk van diens.		Toewysingsorder uitgereik.			
		Maande.	Dae.	Bedrag.		Hoe betaalbaar, bv. maandeliks, tweeweekliks, ens.	Datum van eerste betaling.
				Rand	sent		

A.—VERDIENSTES.

	Rand	Sent
maande teen..... per maand.....		
dae teen..... per dag.....		
Verhoging van loon by bevordering met..... per maand vir..... maande..... dae.....		
Oortyd..... uur teen..... per uur.....		
Ander verdienstes—		
TOTALE VERDIENSTES.....		

T.V. 5/214.
ANNEXURE L.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]ACCOUNT OF WAGES.
(Section 121 of Act 57/1951).

INSTRUCTIONS TO MASTERS AND OWNERS.

1. When a seaman is discharged, he shall receive his wages through or in the presence of a proper officer, unless otherwise directed by a competent court.
2. A seaman of a foreign-going ship shall, except in cases where he is wholly compensated by shares in the profits, be paid the sum of R20 or one-half of the balance of wages due to him, whichever amount is the lesser, at the time when he lawfully leaves the ship at the end of his engagement, and the remainder of his wages shall be paid to him within two days after he so leaves the ship. If the seaman consents, the settlement of his wages may be left to the proper officer.
3. A seaman discharged from a coasting ship or a fishing, sealing or shore-based whaling boat shall within two days of his discharge be paid the balance of wages due to him.
4. (a) Section 121 (1) of Act 57/1951 stipulates that, before a seaman is discharged, there shall be delivered a full and true account of the wages in the prescribed form.
(b) Section 121 (4) of Act 57/1951 stipulates that the various matters in respect of which deductions are made, with the amount of the respective deductions shall be entered as they occur in a book to be kept for that purpose, and that if required, the book shall be produced at the time of the payment of wages and also upon the hearing before any competent authority of any complaint or question relating to the payment.
5. (a) This book entitled "Account of Wages" has been printed to serve the purpose of both sub-sections (1) and (4) of section 121, and is obtainable from a proper officer at any port in the Republic. Each page is in duplicate, one copy for issue to the person concerned or to the proper officer and the other copy for retention in the book. The pages which are to be retained in the book bear the heading "Master's Book and Account of Wages" and should not be removed from the book. This book shall be kept irrespective of any other book or record which the master/owner may wish to keep.
(b) Where issues of tobacco, postage, etc., are too numerous to enter in this book, a separate record may be kept and provided each entry therein is signed by the seaman, only the total amount may be entered in this book.
6. An account of wages shall be delivered to the person concerned at or before the time he leaves the ship, or to the proper officer not less than 24 hours before the time of discharge.
7. (a) A deduction from wages shall not be allowed unless it is included in the account of wages, except in respect of a matter which happens after the account has been handed over.
(b) Every deduction from wages shall be authenticated in the book by the signature of the seaman.
8. No erasures or alterations shall be made in the book, but if this is unavoidable, such erasure or alteration shall be initialled by the parties affected thereby.
9. When a seaman is unable to write, his mark shall be made and attested by a witness.
10. When a master is replaced, he shall hand this book to his successor.

ACCOUNT OF WAGES.

Names (in block letters) of Seaman.	No. of Record Book.	Reference No. in Agreement.	Rank or Rating.

Date Wages Began.	Date Wages Ceased.	Total Period of Employment.		Allotment Note Given.		
		Months.	Days.	Amount.		Date of First Payment.
				Rand	cent	

A.—EARNINGS.

	Rand	cent
..... months at per month.....		
..... days at per day.....		
Increase of wages on promotion by per month for months days.....		
Overtime hours at per hour.....		
Other earnings:		
TOTAL EARNINGS.....		

B.—AFTREKKINGS.

	Rand	sent	Handtekening van seeman ter erkenning van ontvangs.
Vermindering van loon by degradering met.....per maand vir.....maande.....dae.....			
Voorskot by aansluiting.....			
Boetes.....			
Verbeurings.....			
Pensioenfonds.....			
Ander kontantvoorskotte, voorrade, ens. (in datum volgorde).....			
Radiorekening.....			
Kontant by verlating van skip.....			
Werkloosheidversekering vir.....weke.....			
TOTALE AFTREKKINGS.....			

	Rand	sent
C.—Bedrag verskuldig op dag van ontslag (A minus B).....		
Verlof verskuldig vir reis.....dae.....		
Verlof verskuldig vir Sondae ter see.....dae.....		
Verlof gedurende reis geneem.....dae.....		
Totale verlof verskuldig.....dae teen.....per dag.....		
Onderhoudstoelae.....dae teen.....per dag.....		
BALANS.....		
TOEWYSINGS.....		
FINALE BALANS.....		

Bydraes vir werkloosheidversekering betaal tot datum waarop loon geëindig het.

Hiermee sertifiseer ek dat die besonderhede wat hierbo voorkom
waar en juis is.

Hiermee erken ek ontvangs van die bedrag van.....

Handtekening van Gesagvoerder/Eienaar.....

Handtekening van Seeman.....

Datum.....

Datum.....

Plek.....

Plek.....

OPMERKINGS VIR ALGEMENE INLIGTING.

Afrekening van loon.—Artikel 124 van Wet 57/1951 lui soos volg:—

- (1) Wanneer die afrekening van die loon van 'n seeman van 'n Suid-Afrikaanse skip voor 'n bevoegde beampte voltooi is, onderteken genoemde seeman in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte 'n kwytseksie, in die voorgeskrewe vorm, van alle eise ten aansien van die betrokke dienstrydperk. Die kwytseksie word ook onderteken deur die bevoegde beampte en dit geld as 'n wederkerige kwytseksie van en voldoening aan alle betrokke eise tussen die betrokke partye, maar dit sluit nie 'n eis kragtens enige wet betreffende die skadeloosstelling van werksmense uit nie.
- (2) Die kwytseksie word deur die bevoegde beampte gemaak, en dit is toelaatbaar as getuieis.
- (3) Waar hierdie Wet vereis dat 'n loonafrekening deur middel of in die teenwoordigheid van 'n bevoegde beampte moet geskied, geld geen betaling, kwitansie of afrekening wat anders tot stand gekom het as getuieis van die kwytseksie van of voldoening aan 'n eis ten aansien van sodanige loon nie en is dit ook nie as sodanig as getuieis toelaatbaar nie.
- (4) As betaling deur 'n gesagvoerder voor 'n bevoegde beampte gemaak is, onderteken en gee genoemde beampte op versoek aan die gesagvoerder 'n staat van die hele bedrag aldus betaal, en daardie staat is in geskille tussen die gesagvoerder en sy werkgewer toelaatbaar as getuieis dat die gesagvoerder die betalings gemaak het wat daarin vermeld word.
- (5) 'n Seeman kan uit die kwytseksie wat kragtens hierdie artikel deur hom onderteken is, enige bepaalde vordering of eis teen die eienaar of gesagvoerder van die skip uitsluit, en 'n aantekening van 'n eis of vordering wat aldus uitgesluit is, word op die kwytseksie aangeteken. Die kwytseksie geld nie as 'n afrekening of kwytseksie van 'n eis of vordering wat aldus aangeteken is nie, en subartikel (3) van hierdie artikel geld ook nie vir 'n betaling, kwitansie, of afrekening wat ten aansien van so 'n eis of vordering gemaak is nie.

Bevordering of degradering.—Wanneer 'n seeman bevorder of degradeer word, moet loon bereken word vir die hele tydperk van die reis teen die maandelikse koers oorspronklik vasgestel en die bedrag van die vermeerdering of vermindering, vir die tydperk wat op die bevordering of degradering volg, moet dan bygevoeg of afgetrek word. Die loon vir die twee dele van die tydperk moet nie afsonderlik bereken en saamgetel word nie.

T.V. 5/215.
BYLAE M.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

KWYTSEKSDING BY BEÏNDIGING VAN DIENS MET AANTEKENING VAN EISE EN VORDERINGS WAT UITGESLUIT WORD (INDIEN ENIGE).

(Artikel 124 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.	Amptelike nommer.	Datum waarop reis of indiensneming 'n aanvang geneem het.	Datum waarop reis of indiensneming beëindig is.	Plek waar reis of indiensneming beëindig is.

B.—DEDUCTIONS.

	Rand	cent	Signature of Seaman in acknowledgment of Receipt.
Reduction of wages on disrating by _____ per month for _____ months _____ days.....			
Advance on joining.....			
Fines.....			
Forfeitures—			
Pension Fund			
Other cash advances, stores, etc. (in date order).....			
Radio account.....			
Cash on leaving ship.....			
Unemployment insurance for _____ weeks.....			
TOTAL DEDUCTIONS.....			

	Rand	cent
C— Amount due on day of discharge (A minus B).....		
Leave due for voyage _____ days.....		
Leave due for Sundays at sea _____ days.....		
Leave taken during voyage _____ days.....		
Total leave due _____ days at _____ per day.....		
Subsistence allowance _____ days at _____ per day.....		
BALANCE.....		
ALLOTMENTS.....		
FINAL BALANCE.....		

Unemployment insurance contributions paid to date wages ceased.

I hereby certify that the particulars appearing above are true and correct.

I hereby acknowledge receipt of the sum of _____

Signature of Master/Owner.

Signature of Seaman.

Date _____

Date _____

Place _____

Place _____

NOTES FOR GENERAL INFORMATION.

Settlement of wages.—Section 124 of Act 57/1951, reads as follows:—

- “(1) When settlement of the wages of a seaman of a South African ship is completed before a proper officer, the said seaman shall sign in the presence of the proper officer a release, in the prescribed form, of all claims in respect of the period of service concerned. The release shall also be signed by the proper officer and shall operate as a mutual discharge and settlement of all relative demands between the parties concerned, but shall not debar a claim under any law relating to workmen's compensation.
- (2) The release shall be retained by the proper officer, and shall be admissible in evidence.
- (3) Where the settlement of wages is by this Act required to be completed through or in the presence of a proper officer, no payment, receipt or settlement made otherwise shall operate as or be admitted as evidence of the release or satisfaction of any claim in respect of such wages.
- (4) Upon any payment being made by a master before a proper officer, the said officer shall on request sign and give to the master a statement of the whole amount so paid, and that statement shall as between the master and his employer be admissible as evidence that the master has made the payments therein mentioned.
- (5) A seaman may except from the release signed by him under this section any specified claim or demand against the owner or master of the ship, and a note of any claim or demand so excepted shall be entered upon the release. The release shall not operate as a discharge or settlement of any claim or demand so noted, nor shall sub-section (3) of this section apply to any payment, receipt, or settlement made with respect of any such claim or demand.”

Promotion or disrating.—When a seaman is promoted or disrated, wages should be calculated for the whole period of the voyage at the rate per month originally fixed and the amount of the increase, or decrease, for the period subsequent to the promotion or disrating should be added or subtracted. The wages for the two parts of the period should not be calculated separately and added together.

T.V. 5/215.
ANNEXURE M.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

RELEASE ON TERMINATION OF SERVICE WITH NOTE OF EXCEPTED CLAIMS AND DEMANDS (IF ANY).
(Section 124 of Act 57/1951.)

Name of Ship.	Official Number.	Date of Commencement of Voyage or Engagement.	Date of Termination of Voyage or Engagement.	Place of Termination of Voyage or Engagement.

Handtekening van gesagvoerder/eigenaar(s).

Gedateer hierdie dag van 19.....

Hawe.

[illegible]

Ek getuig dat bostaande kwytseklding verly is in my teenwoordigheid onderworpe aan die uitsluitings (indien enige) waarvan hierbo melding gemaak is.

Handtekening van bevoegde beampte.

Datum: _____

Plek

AANTEKENING VAN VORDERINGS OF EISE WAT DEUR DIE ONDERSKEIE SEELUI WIE SE HANDTEKENINGE
HIERONDER VERSKYN, UITGESLUIT IS VAN DIE KWYTSKELDING OF DIE EERSTE BLADSY HIERVAN.

Verwysingsnommer in ooreenkoms.	Nommer van verslagboek.	Handtekening van seelui.	Vorderings of eise.	Handtekening van bevoegde beampte.

T.V. 5/216.
BYLAE N.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

OPGAAF VAN BEDRAG VAN LONE WAT VOOR 'N BEVOEGDE BEAMPTTE UITBETAAL IS.
[Artikel 124 (4) van Wet 57/1951.]

Naam van skip.	Amptelike nommer.	Registrasiehawe.	Naam van gesagvoerder.	Naam en adres van eienaar(s).	Datum waarop reis of indiensneming 'n aanvang geneem het.	Datum waarop reis of indiensneming beëindig is.	Plek waar reis of indiensneming beëindig is.

Hiermee sertifiseer ek dat die bedrag van _____, deur die gesagvoerder van bogenoemde skip in my teenwoordigheid uitbetaal is ter afrekening van lone in verband met bogenoemde reis of indiensneming.

Handtekening van bevoegde beambte.

Datum _____

Plek

Datum van betaling.	Name van seelui (in drukskrif).	Verwysingsnommer in ooreenkoms.	Nommer van verslagboek.	Bedrag.	
				Rand	sent
			TOTAAL.....		

Signature of Master/Owner(s).

Dated this _____ day of _____, 19____

Port.

[illegible]

Signature of Proper Officer.

Date _____

Place _____

NOTE OF CLAIMS OR DEMANDS WHICH ARE EXCEPTED BY THE RESPECTIVE SEAMEN WHOSE SIGNATURES APPEAR BELOW FROM THE RELEASE ON THE FRONT PAGE HEREOF.

Ref. No. in Agreement.	No. of Record Book.	Signatures of Seamen.	Claims or Demands.	Signature of Proper Officer.

T.V. 5/216.
ANNEXURE N.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

STATEMENT OF AMOUNT OF WAGES PAID OUT BEFORE A PROPER OFFICER.

[Section 124 (4) of Act 57/1951.]

Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.	Name of Master.	Name and Address of Owner(s).	Date of Commencement of Voyage or Engagement.	Date of Termination of Voyage or Engagement.	Place of Termination of Voyage or Engagement.

Signature of Proper Officer.

Date _____

Place _____

Date of Payment.	Names of Seamen (in block letters).	Reference Number in Agreement.	Number of Record Book.	Amount.	
				Rand	cent
			TOTAL.....		

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

TOEWYSINGSORDER.

(Artikel 130 van Wet 57/1951.)

[OPMERKING.—Hierdie vorm mag slegs gebruik word ten gunste van die seeman se vrou, vader, moeder, grootvader, grootmoeder, kind, kleinkind, broer of suster, of die voog of persoon wat toesig het oor die seeman se kind, of 'n spaarbank of 'n liggaam wat hom besig hou met die bevordering van die welsyn van seemanne en wat kragtens die Wet op Welsynsorganisasies, 1947 (Wet No. 40 van 1947) geregistreer is.]

A. Skip waarop seeman in diens geneem is:—

Naam, registrasiehoue en amptelike nommer van skip

B. Naam, ens., van seeman deur wie toewysing gemaak word:—

Familienaam (in drukskrif).	Voorname (in drukskrif).	Huisadres.	No. van verslagboek.

Rang of gradering.

C. Familielid of spaarbank of welsynsliggaam ten gunste van wie hierdie toewysingsorder gegee word:—

Voorname, familienaam (in drukskrif) en adres van familielid, of naam en adres van spaarbank of welsynsliggaam.	Mate van verwantskap.

D. Bedrag en besonderhede van toewysing:—

	Rand	sent	Datum waarop eerste betaling gemaak moet word.	Met watter tussenpose betalings moet geskied. (As slegs een betaling gemaak moet word, vul in „slegs een betaling“.)
Syfers.....				
Woorde.....				

Aangesien die seeman in afdeling B hierbo genoem 'n ooreenkoms aangegaan het om te dien op die skip in afdeling A hierbo genoem, en versoek het dat 'n stipulasie in die ooreenkoms ingevoeg word vir die toewysing van 'n deel van sy loon deur middel van 'n toewysingsorder, en aangesien sodanige stipulasie ingevoeg is ingevolge artikel 130 van Wet 57/1951, gee ek, die ondergetekende, gevolmagtigde agent/gesagvoerder/cienaar van genoemde skip, hierdie toewysingsorder vir die bedrag in afdeling D hierbo genoem ten gunste van die familielid of spaarbank of welsynsliggaam wat in afdeling C hierbo genoem is, ten einde dat genoemde familielid of spaarbank of welsynsliggaam daartoe geregtig sal wees om die bedrag wat so toegewys is ooreenkomstig die bepaling van artikel 131 van Wet 57/1951 te verhaal.

Handtekening van gevolmagtigde agent/
gesagvoerder/cienaar.

Handtekening van seeman.

Geteken voor my op hierdie..... dag van..... 19.....

Handtekening van bevoegde beampte.

Plek.....

OPMERKING.—As hierdie toewysing ten gunste van 'n vrou is, moet die huweliksertifikaat, indien dit verlang word, getoon word wanneer betaling geëis word.

STAAT VAN BEDRAE ONTVANG.

Datum.	Bedrag ontvang.		Handtekening van ontvanger.
	Rand	sent	

T.V. 5/217.
ANNEXURE O.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

ALLOTMENT NOTE.

(Section 130 of Act 57/1951.)

[NOTE.—This form may only be used in favour of the seaman's wife, father, mother, grandfather, grandmother, child, grandchild, brother or sister, or the guardian or person having custody of the seaman's child, or a savings bank or a body engaged in the promotion of the welfare of seamen and registered under the Welfare Organisations Act, 1947 (Act No. 40 of 1947).]

A. Ship in which seaman has engaged:—

Name, port of registry and official No. of ship _____

B. Name, etc., of seaman by whom allotment is made:—

Surname (in block letters).	Christian Names (in block letters).	Home Address.	No. of Record Book.

Rank or Rating. _____

C. Relative or savings bank or welfare body in whose favour this allotment note is given:—

Christian Names, Surname (in block letters) and Address of Relative, or Name and Address of Savings Bank or Welfare Body.	Degree of Relationship.

D. Amount and particulars of allotment:—

	Rand	cent	Date when First Payment is to be made.	Intervals at which Payments are to be made. (if only one payment is to be made, insert "one payment only".)
Figures.....				
Words.....				

The seaman named in division B above, having entered into an agreement to serve in the ship named in division A above, and having required that a stipulation be inserted in the agreement for the allotment of part of his wages by means of an allotment note, and such stipulation having been inserted pursuant to section 130 of Act 57/1951, I the undersigned, being the authorised agent/master/owner of the said ship, give this allotment note for the amount named in division D above in favour of the relative or savings bank or welfare body named in division C above, to the intent that the said relative or savings bank or welfare body shall be entitled to recover the sum so allotted in accordance with the provisions of section 131 of Act 57/1951.

Signature of Authorised Agent/Master/Owner. _____

Signature of Seaman. _____

Signed before me this _____ day of _____ 19____

Signature of Proper Officer. _____

Place _____

NOTE.—If this allotment is in favour of a wife, the marriage certificate must, if required, be produced when payment is demanded.

STATEMENT OF AMOUNTS RECEIVED.

Date.	Amount Received.		Signature of Payee.
	Rand	cent	

**VERSLAG VAN DOOD VAN 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER TERWYL HY IN DIE DIENS VAN 'N SUID-AFRIKAANSE
SKIP WAS, EN REKENSAP VAN EIENDOM.**
(Artikels 147 en 148 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.	Amptelike-nommer.	Registrasiehawe.	Naam van gesagvoerder. (Voluit).	Naam en adres van eienaar(s).	Beskrywing van reis (d.w.s. op vreemde vaart, kusvaart, visvang, ens.).

Familienaam. (In drukskrif).	Voorname. (In drukskrif).	Geboorteplek.	Geboorte- datum.	Huisadres of laaste verblyfplek.	Nasionaliteit.	Ras.

Rang of gradering, met besonderhede van sertifikaat, indien enige.	Nommer van verslagboek.	Naam en adres van naasbestaande.	Plek van dood.	Datum van dood.	Of dood plaasgevind het aan wal of aan boord skip.	Oorsaak van dood (meld ook of dit gedurende 'n reis of andersins gebeur het).	Of mediese dienste gelever is en deur wie.

	Rand	sent		Rand	sent
Verdiens—			Aftrekkings—		
maande teen..... per maand..			Vermindering van loon by degradering		
dae teen..... per dag.....			met..... per maand vir.....		
Verhoging van loon by bevordering met			maande dae.....		
..... per maand vir..... maande			Voorskot by aansluiting.....		
dae.....			Boetes.....		
Oortyd ..uur teen..... per uur.....			Verbeurings.....		
Verlof verskuldig vir reis..... dae.....			Pensioenfonds.		
Verlof verskuldig vir Sondae ter see..... dae					
Verlof gedurende reis geneem..... dae..			Ander kontant voorskotte, voorrade, ens.		
Totale verlof verskuldig..... dae teen.....			Radiorekening.....		
per dag.....			Werkloosheidversekering vir..... weke....		
Ander verdienstes.....			Toewysingsorders.....		
Onderhoudstoelae..... dae teen..... per dag			Ander aftrekkings.....		
TOTALE VERDIENSTES.....					
AFTREKKINGS.....					
FINALE BALANS.....			TOTALE AFTREKKINGS.....		

(b) Ander geide.		Rand	sent
TOTAAL.....			

24

T.V. 5/218.
ANNEXURE P.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]REPORT OF DEATH OF A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER WHILST IN THE SERVICE OF A SOUTH AFRICAN
SHIP, AND ACCOUNT OF PROPERTY.

(Sections 147 and 148 of Act 57/1951.)

1. Particulars of ship.

Name of Ship.	Official Number.	Port of Registry.	Name of Master. (In full).	Name and Address of Owner(s).	Description of Voyage (i.e. Foreign-going, Coasting, Fishing, etc.).

2. Particulars regarding the deceased.

Surname. (In block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Home Address or last Place of Abode.	Nationality.	Race.

Rank or Rating with Details of Certificate, if any.	No. of Record Book.	Name and Address of Next-of-Kin.	Place of Death.	Date of Death.	Whether Death Occurred Ashore or on Board Ship.	Cause of Death (including whether during a voyage or otherwise).	Whether Medical Services Rendered and by Whom.

3. Account of wages and property.

(a) Wages.

Earnings—	Rand	cent	Deductions—	Rand	cent
____ months at _____ per month....			Reduction of wages on disrating by _____		
____ days at _____ per day.....			per month for _____ months _____ days....		
Increase of wages on promotion by _____			Advance on joining.....		
per month for _____ months _____ days....			Fines.....		
Overtime _____ hours at _____ per hour....			Forfeitures.....		
Leave due for voyage _____ days.....			Pension Fund.....		
Leave due for Sundays at sea _____ days....			Other cash advances, stores, etc.....		
Leave taken during voyage _____ days.....			Radio account.....		
Total leave due _____ days at _____ per day.			Unemployment insurance for _____ weeks....		
Other earnings.....			Allotment notes.....		
Subsistence allowance _____ days at _____ per			Other deductions.....		
day.....					
TOTAL EARNINGS.....					
DEDUCTIONS.....					
FINAL BALANCE.....			TOTAL DEDUCTIONS....		

(b) Other moneys.

	Rand	cent
TOTAL.....		

(c) Articles: Inventory of articles as appearing in the official log-book or other official document.....

4. Hiermee verklaar ek dat die besonderhede wat in afdelings 1, 2 en 3 van hierdie vorm verskyn na my beste wete en oortuiging waar en juis is.

Datum _____

Handtekening van Gesagvoerder.

Plek _____

5. Hiermee verklaar ek dat die dood van die persoon in hierdie vorm opgeteken aan my gerapporteer is op die _____ dag van _____ 19____.

Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Plek _____

6. Hiermee sertifiseer ek dat ek die besonderhede wat in afdeling 3 van hierdie vorm verskyn, gekontroleer en bevestig het deur middel van _____ (bewysstukke, amptelike skeepsjoernaal of ander skeepsdokumente), en dat die geld wat 'n totaal beloop van _____, sowel as die artikels wat in afdeling 3 genoem word, hierdie dag aan my afgelewer is.

Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Plek _____

OPMERKINGS:—

- (1) Wat afdeling 2 betref, as die persoon in die loop van 'n reis gesterf het, moet die gesagvoerder 'n verslag lewer van al die omstandighede van die sterfgeval. As die persoon nie in die loop van 'n reis gesterf het nie, moet die gesagvoerder sodanige inligting as wat beskikbaar is, verstrek.
- (2) Wanneer 'n sterfgeval in die loop van 'n reis voorkom, moet die gesagvoerder die saak binne 48 uur na aankoms by die volgende aandoen-hawe rapporteer aan die bevoegde beampte aldaar wat afdeling 5 van hierdie vorm moet voltooi en aflewering van die loon en ander eiendom moet neem of moet gelas dat dit aan die bevoegde beampte by 'n ander hawe afgelewer moet word.
- (3) Wanneer die loon en ander eiendom aan die bevoegde beampte afgelewer word, moet hy afdeling 6 van hierdie vorm voltooi en 'n afskrif van die voltooide vorm aan die gesagvoerder vir sy rekords teruggee.
- (4) Geen aftrekkings deur die gesagvoerder geëis sal toegestaan word nie tensy dit gestaaf word deur sodanige bewysstukke as wat billikerwyse deur die bevoegde beampte vereis mag word en, as 'n amptelike skeepsjoernaal gehou moet word, deur 'n inskrywing daarin wat gemaak en gewaarmerk is soos vereis kragtens Wet 57/1951.
- (5) Die gesagvoerder moet 'n sterfgeval so gou doenlik aan die naasbestaande rapporteer.
- (6) In die geval van sterfgevallen wat aan boord skip plaasvind, word die aandag van die gesagvoerder gevestig op die opgawe wat hy moet indien ingevolge artikel 189 van Wet 57/1951, en hierdie vorm moet nie met daardie opgawe verwar word nie.

T.V. 5/222.
BYLAE Q.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

- (a) KENNISGEWING VAN DIE VERSUIM VAN 'N SEEMAN OF LEERLING-OFFISIER OM AAN BOORD TE WEES WANNEER DIE SKIP UITVAAR.

(Artikel 177 van Wet 57/1951.)

- (b) GEWAARMERKTE AFSCRIF VAN INSKRYWING IN AMPTELIKE SKEEPSJOERNAAL IN DIE GEVAL VAN DROSTING VANAF 'N SUID-AFRIKAANSE SKIP.

(Artikel 115 van Wet 57/1951.)

1. Aan die _____ (die bevoegde beampte).

U word hiermee in kennis gestel dat ondervermelde seeman/leerling-offisier ten tye van vertrek, d.w.s. om _____ (tyd) op die _____ (datum) vanaf _____ (naam van hawe) nie aan boord van my skip was nie.

Name voluit (in drukskrif) van seeman of leerling-offisier.	Nasionaliteit.	Geboorteplek.	Huisadres.

4. I hereby certify that the particulars appearing in divisions 1, 2 and 3 of this form are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date _____

Signature of Master.

Place _____

5. I hereby declare that the death of the person recorded in this form has been reported to me on the _____ day of

_____ 19____.

Date _____

Signature of Proper Officer.

Place _____

6. I hereby certify that I have verified the particulars appearing in division 3 of this form from _____ (vouchers, official log-book or other ship's documents), and that the money amounting to a total of _____ together with the articles mentioned in division 3 have this day been delivered to me.

Date _____

Signature of Proper Officer.

Place _____

NOTES:—

- (1) In regard to division 2, if the person died during the course of a voyage the master shall furnish a report of all the circumstances of the death. If the person did not die during the course of a voyage, the master shall furnish such information as is available.
- (2) When a death occurs during a voyage, the master shall report the matter within 48 hours after arrival at the next port of call to the proper officer there who shall complete division 5 of this form and obtain delivery of the wages and other property or direct that they be delivered to the proper officer at some other port.
- (3) When the wages and other property are delivered to the proper officer, he shall complete division 6 of this form and return a copy of the completed form to the master for his records.
- (4) No deductions claimed by the master are allowed unless verified by such vouchers as may reasonably be required by the proper officer and, if an official log-book is required to be kept, by an entry therein made and attested as required by Act 57/1951.
- (5) A master shall report a death as soon as practical to the next-of-kin.
- (6) In the case of deaths occurring on board ship, the attention of the master is drawn to the return which he is required to submit in terms of section 189 of Act 57/1951, and this form must not be confused with that return.

T.V. 5/222.
ANNEXURE Q.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

- (a) NOTIFICATION OF THE FAILURE OF A SEAMAN OR APPRENTICE-OFFICER TO BE ON BOARD AT THE TIME OF SAILING.

(Section 177 of Act 57/1951.)

- (b) CERTIFIED COPY OF ENTRY IN OFFICIAL LOG-BOOK IN THE CASE OF DESERTION FROM A SOUTH AFRICAN SHIP.

(Section 115 of Act 57/1951.)

1. To the _____ (the proper officer).

You are hereby notified that the undermentioned seaman/apprentice-officer was not on board my ship at the time of sailing,

that is, at _____ (time) on the _____ (date) from _____ (name of port).

Names in Full (in block letters) of Seaman or Apprentice-officer.	Nationality.	Place of Birth.	Home Address.

Rang of gradering.	No. van verslagboek.	Waar ooreenkoms aangegaan is en datum.	Waar ooreenkoms sou beëindig word.	No. van seeman of leerling-offisier soos dit in ooreenkoms verskyn.

Handtekening van Gesagvoerder.

Naam en adres van Eienaars van Skip.

Naam van skip.

Amptelike No. van skip.

Registrasiehawe.

Datum

Plek

2. Die seeman/leerling-offisier hierbo aangeteken is in die amptelike skeepsjoernaal as 'n droster ingeskryf, en ek versoek hiermee 'n gesertifiseerde afskrif van die joernaalinskrywing.

Handtekening van gesagvoerder.

Datum

3.

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Datum

Plek

OPMERKING.—Vir die leiding van gesagvoerders:—

(a) Die aandag word gevestig op die bepalings van artikels 177 en 115 van Wet 57/1951.

(b) Hierdie vorm kan vir een of meer seelui gebruik word.

(c) Afdeling 1 van hierdie vorm moet voltooi word in gevalle waar 'n seeman of leerling-offisier wat tot 'n skip behoort nie ten tye van vertrek aan boord is nie.

(d) Hierdie vorm kan ook gebruik word vir die doel om 'n gesertifiseerde afskrif van die joernaalinskrywing te verkry om aan die bepalings van artikel 115 van Wet 57/1951 te voldoen. In so 'n geval moet die gesagvoerder beide Afdelings 1 en 2 voltooi, en die bevoegde beampte sal Afdeling 3 voltooi.

T.V. 5/223.
BYLAE R.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

(.....manne.)

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 van 1951).]

(.....bladsye.)

AMPTELIKE SKEEPSJOERNAAL VIR 'N SKIP OP VREEMDE VAART OF 'N KUSVAARDER.
(Artikel 182 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Registertonnemaat.		Volle naam (in drukskrif) en adres van gesagvoerder.	Besonderhede van gesagvoerder se sertifikaat (No., datum, graad en plek waar uitgereik).
			Bruto.	Netto.		

Hawe waar reis begin het.	Datum waarop reis begin het.	Aard van reis of indiensneming.	Hawe waar reis beëindig is.	Datum waarop reis beëindig is.

Afgelewer aan die bevoegde beampte te op die dag van 19.....

Handtekening van Gesagvoerder.

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Datum

Plek

Rank or Rating.	No. of Record Book.	Where Agreement Entered into and Date.	Where Agreement was to Terminate.	No. of Seaman or Apprentice-officer as Appearing in Agreement.

Signature of Master.

Name and Address of Owners of Ship.

Name of Ship.

Official No. of Ship.

Port of Registry.

Date

Place

2. The seaman/apprentice-officer recorded above has been entered in the official log-book as a deserter and I hereby request a certified copy of the log-entry.

Signature of Master.

Date

3.

Signature of Proper Officer.

Date

Place

NOTE.—For the guidance of masters:—

(a) Attention is invited to the provisions of sections 177 and 115 of Act 57/1951.

(b) This form may be used for one or more seamen.

(c) Division 1 of this form must be completed in cases where a seaman or apprentice-officer belonging to a ship is not on board at the time of sailing.

(d) This form may also be used for the purpose of obtaining a certified copy of the log-entry to comply with the provisions of section 115 of Act 57/1951. In such a case the master must complete both divisions 1 and 2, and the proper officer will complete division 3.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

OFFICIAL LOG-BOOK FOR A FOREIGN-GOING SHIP OR A COASTING SHIP.
(Section 182 of Act 57/1951.)T.V. 5/223.
ANNEXURE R.

(_____men.)

(_____pages.)

Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.	Register Tonnage.		Full Name (in block letters) and Address of Master.	Particulars of Master's Certificate (No., date, grade and place of issue).
			Gross.	Net.		

Port where Voyage Commenced.	Date when Voyage Commenced.	Nature of Voyage or Employment.	Port where Voyage Terminated.	Date when Voyage Terminated.

Delivered to the proper officer at _____ on the _____ day of _____ 19____

Signature of Master.

Signature of Proper Officer.

Date

Place

LEDE VAN DIE BEMANNING EN VERSLAG OOR ELKE LID.

No.	Name voluit (in dieselfde volgorde as in die ooreenkoms).	Hoedanigheid waarin in diens geneem.	Verslag oor karakter.		No. van verslagboek.	As daar enige inskrywing in die amptelike skeepsjoernaal is in verband met 'n lid van die bemanning, moet die bladsy waar die aantekening voorkom in hierdie kolom teenoor sy naam aangeteken word.
			Bekwaamheid.	Gedrag.		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						

GEBOORTES, STERFGEVALLE EN HUWELIKE WAT PLAASVIND GEDURENDE 'N REIS.

OPMERKINGS WAT BETREF DIE VOLTOOING VAN DIE VOLGENDE BLADSY:—

- (1) In artikel 183 van Wet 57/1951 word bepaal dat die gesagvoerder besonderhede in die amptelike skeepsjournaal moet aanteken van elke geboorte, sterfgeval en huwelik wat aan boord van sy skip plaasvind, en in paragrawe (e) en (f) van daardie artikel word melding gemaak van „besonderhede as wat voorgeskryf mag word” ten opsigte van sterfgevallen en geboortes. Die betrokke afdelings op die volgende bladsy hiervan is opgestel om aan voornoemde twee paragrawe van artikel 183 te voldoen en ook om al die vereiste besonderhede betreffende huwelike te bevat, en hulle moet gevolglik deur die gesagvoerder voltooi word.
- (2) Wat sterfgevälle betref, moet die gesagvoerder benewens die voltooiing van die betrokke afdeling op die volgende bladsy, ook in die verhalende deel van hierdie boek volle besonderhede betreffende die sterfgeval vermeld, veral in die geval van moord, verdwyning en selfmoord.
- (3) Wanneer daar deur die gesagvoerder aanvaar word dat 'n persoon dood is omdat die betrokke persoon as „vermis” gerapporteer is, of wanneer daar veronderstel word dat 'n persoon gedood is of verdrink het as gevolg van die feit dat hy oorboord geval of gespring het, of van 'n touleer wat aan die skip vasgeheg is of van die skip se loopplank geval het, word daar geag dat die sterfgeval aan boord van die skip plaasgevind het.
- (4) As 'n sterfgeval plaasvind in 'n hawe, maar nie aan boord van die skip nie, en die besonderhede aan die gesagvoerder bekend is, moet sodanige besonderhede ook in die amptelike skeepsjournaal aangeteken word.
- (5) In die geval van die afsterwe van 'n seeman of leerling-offisier, word die aandag van die gesagvoerder gevestig op die bepalinge van artikels 146 en 148 van Wet 57/1951, nl. dat hy die persoon se eiendom in sy sorg moet neem, 'n opgawe daarvan moet maak en rekenskap daarvan moet gee.
- (6) Die gesagvoerder moet in gedagte hou dat, benewens die inskrywing in hierdie amptelike skeepsjournaal van besonderhede van elke geboorte en sterfgeval, hy ingevolge artikel 189 van Wet 57/1951 ook 'n opgawe moet voltooi en in dien.
- (7) In verband met huwelike moet die gesagvoerder in gedagte hou dat, tensy hy deur die Minister van Justisie as huweliksbeampte aangestel is, hy geen huweliksplegtigheid mag voltrek nie, en as sodanige plegtigheid deur hom voltrek word, sal die huwelik onwettig wees.
- (8) As die voorval ter see plaasvind, is die plek waar die geboorte, sterfgeval of huwelik plaasvind die breedte- en lengtegraad-posisie van die vaartuig.

GEBOORTES.

KIND.				
Geboortedatum.	Geboorteplek.	Of hy leef en of hy dood is.	Voorname (in drukskrif).	Geslag.

GEBOORTES (vervolg).

VADER.

Voorname (in drukskrif).	Familienaam (in drukskrif).	Ras.	Nasionaliteit.	Geboorteplek.	Ouderdom.	Rang, beroep of ambag.

GEBOORTES (vervolg).

MOEDER.

ALBET OERS.

Voorname (in drukskrif).	Geboortedatum (in drukskrif).	Ras.	Nasionaliteit.	Geboorteplek.	Ouderdom.	Gewone verblyfplek.	Plek waar getroud.

STERFGEVALLE.

Voorname (in drukskrif).	Familienaam (in drukskrif).	Datum van afsterwe.	Plek waar oorlede.	Geslag.	Ouderdom.	Ras.	Nasionaliteit.	Geboorteplek.

STERFGEVALLE (vervolg).

Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee.	Rang, beroep of ambag.	Gewone verblyfplek.	Begraafplek.	Oorsaak van dood.	Naam van ouer of voog (in drukskrif) in die geval van 'n kind.

HUWELIKE.

Datum van huwelik.	Plek waar huwelik voltrek is.	BRUIDEGOM.						
		Voorname (in drukskrif).	Familienaam (in drukskrif).	Geboorte- datum.	Geboorte- plek.	Nasio- naliteit.	Ras.	Ongetroud, geskei of wewenaar.

HUWELIKE (vervolg).

BRUID.							Met of sonder huweliks- voorwaardes.	Handtekening en titel van persoon wat plegtigheid voltrek het.
Voorname (in drukskrif).	Familienaam (in drukskrif).	Geboorte- datum.	Geboorte- plek.	Nasio- naliteit.	Ras.	Ongetroud, geskei of weduwee.		

BIRTHS (continued).

FATHER.

Christian Names (in block letters).	Surname (in block letters).	Race.	Nationality.	Birthplace.	Age.	Rank, Profession or Occupation.

BIRTHS (continued).

MOTHER.

BOTH PARENTS.

Christian Names (in block letters).	Maiden Surname (in block letters).	Race.	Nationality.	Birthplace.	Age.	Usual Place of Residence.	Place of Marriage.

DEATHS.

Christian Names (in block letters).	Surname (in block letters).	Date of Death.	Place of Death.	Sex.	Age.	Race.	Nationality.	Birthplace.

DEATHS (continued).

Whether Single, Married, Divorced, Widower or Widow.	Rank, Profession or Occupation.	Usual Place of Residence.	Place of Burial.	Cause of Death.	Name of Parent or Guardian (in block letters) in the Case of a Child.

MARRIAGES.

Date of Marriage.	Place of Marriage.	BRIDEGROOM.						
		Christian Names (in block letters).	Surname (in block letters).	Date of Birth.	Place of Birth.	Nation- ality.	Race	Single, Divorced or Widower.

MARRIAGES (continued).

BRIDE.							With or Without Antenuptial Contract.	Signature and Title of Person who Performed the Ceremony.
Christian Names (in block letters).	Surname (in block letters).	Date of Birth.	Place of Birth.	Nation- ality.	Race.	Single, Divorced or Widow.		

REGISTER VAN BOOT-OEFENINGE EN BRANDWEEROEFENINGE EN INSPEKSIE VAN REDDINGSTOESTELLE SOOS VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 233 VAN WET 57/1951.

OPMERKING.—Indien boot-oefening of brandweeroefening nie gehou word en inspeksie nie gedoen word soos vereis nie, moet die redes in die eerste drie kolomme hiervan ingeskryf word.

Datum van oefeninge en inspeksie van reddingstoestelle.	* Aard van oefening.	Aard van inspeksie van reddingstoestelle en toestand waarin hulle gevind is.	Datum van inskrywing.	Handtekeninge van gesagvoerder en skeepsoffisier.

* 'n Inskrywing behoort gemaak te word van die soort oefening wat gehou was, d.w.s., of die bote uitgeswaai en beman was, ens., of die passasiers of bemanning saamgeroep was, of brandweeroefening gehou was, ens.

REGISTER VAN DIE INSPEKSIE VAN PROVIAND, WATER EN AKKOMMODASIE VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 164 VAN WET 57/1951, EN VAN DIE INSPEKSIE VAN BEDDEGOED, HANDDOEKE, TAFELGEREEDSKAP EN ANDER ARTIKELS VIR PERSOONLIKE GEBRUIK VEREIS INGEVOLGE DIE BETROKKE REGULASIES.

Datum van inspeksie.	Wat geïnspekteer is.	Uitslag van inspeksie.	Datum van inskrywing.	Handtekeninge van gesagvoerder en skeepsoffisier.

LASLYN, DIEPTE VAN LAAI, ENS.

POSISIES VAN DIE DEKLYN EN LASLYNE.

Vryboord van deklyn—

Tropies..... voet..... duim.
 Somer..... voet..... duim.
 Winter..... voet..... duim.
 Winter (Noord Atlanties) (indien aangegee)..... voet..... duim.
 Toelating vir soetwater vir alle vryboorde..... duim.

Laslyn—

(T)..... duim bo S.
 (S) Bokant van lyn deur middel van sirkel.
 (W)..... duim onder S.
 (WNA)..... duim onder S.

Die bokant van die deklyn vanwaar hierdie vryboorde gemeet is, is..... duim bo die bopunt van die..... dek aan die kant.

(Bogenoemde besonderhede moet van die Laslynsertifikaat geneem word.)

Maksimum diepgang van water in somer..... voet..... duim.

(Die maksimum diepgang van die water in somer is die diepgang van water wat aangewys sou word op die skaal (in voet aangedui) op die voorstewe en agterstewe van die skip indien dit so gelaai sou wees dat die bokant van die somerlaslyn op die oppervlakte van die water is en die skip regop is op 'n gelyke kiel).

OPMERKINGS:—

- (1) Bostaande besonderhede, en besonderhede van diepte van laai soos op die volgende bladsye uiteengesit is, moet aangeteken word voordat die skip enige dok, kaai, hawe, of ander plek verlaat met die doel om ter see uit te vaar.
- (2) Die werklike vryboord midskeeps aan elke kant van die skip moet vanaf die bokant van die deklyn na die oppervlakte van die water gemeet word wanneer die skip gelaai en gereed is om uit te vaar. Die werklike „gemiddelde” vryboord is die gemiddelde van die werklike vryboorde, bakboord en stuurboord, gemeet soos hierbo aangedui.
- (3) In die geval van kusvaarders is dit nie nodig om kolomme (9) tot (14) in te vul nie.
- (4) Geen aantekeninge word in kolomme (8) tot (14) vereis wanneer die werklike gemiddelde vryboord [kolom (7)] nie minder is as die toepaslike soutwater-vryboord nie.
- (5) Indien daar by die vasstelling van die digtheid van water gebruik gemaak word van 'n hidrometer waarop die lesing aan die bokant van die skaal 1000 of 00 is, wat beteken „vol soetwater,” weergee die hidrometerlesing die digtheid wat aangeteken moet word, bv. 'n lesing van 15 op sodanige hidrometers beteken 'n digtheid van 1015. Indien die hidrometer wat gebruik word 'n omgekeerde skaal het, d.w.s. indien die lesing 00 aan die onderkant van die skaal is en beteken „vol soutwater,” moet die digtheid verkry word deur die hidrometerlesing van 1025 af te trek, bv. indien die lesing 15 is, moet die digtheid wat aangeteken moet word 1010 wees.
- (6) Die Noord-Atlantiese Winterlaslyn, indien aangegee, geld vir seereise oor die Noord-Atlantiese Oseaan, ten noorde van breedtegraad 36° N. gedurende die wintermaande soos omskryf in die Laslynkonvensie, 1930, en aangewys op die kaart wat 'n deel van daardie Konvensie uitmaak. Die tydperke waarin die laslyne van ander jaargetye in verskillende dele van die wêreld geld, is soos in genoemde Konvensie en kaart aangedui word.

DATUMS VAN VERTREK VANAF EN AANKOMS BY ELKE DOK, KAAI, HAWE OF ANDER PLEK, MET DIE DIEPGANG VAN WATER EN VRYBOORD BY ELKE GELEENTHEID WAAROP DIE SKIP TER SEE UITVAAR.

VERTREK.

Datum en uur van vertrek. (1)	Dok, kaai, hawe of ander plek. (2)	Werklike diepgang van water.				Werklike vryboord midskeeps.						Digtheid van water. (8)
		Voor. (3)		Agter. (4)		Bakboord. (5)		Stuurboord. (6)		Gemiddeld. (7)		
		Vt.	Dm.	Vt.	Dm.	Vt.	Dm.	Vt.	Dm.	Vt.	Dm.	

RECORD OF BOAT DRILLS AND FIRE DRILLS AND INSPECTION OF LIFE-SAVING APPLIANCES AS REQUIRED BY SECTION 233 OF ACT 57/1951.

NOTE.—If boat drill or fire drill is not held and inspection not made as required, the reasons shall be entered in the first three columns hereof.

Date of Drills, and Inspection of Life-saving Appliances.	* Nature of Drill.	Nature of Inspection of Life-saving Appliances, and Condition in which they were found.	Date of Entry.	Signatures of Master and Ship's Officer.

* An entry should be made of the type of drill held, i.e. whether boats were swung out and manned, etc., whether the passengers or crew were mustered, whether fire drill was practised, etc.

RECORD OF THE INSPECTION OF PROVISIONS, WATER AND ACCOMMODATION REQUIRED UNDER SECTION 164 OF ACT 57/1951, AND OF THE INSPECTION OF BEDDING, TOWELS, MESS UTENSILS AND OTHER ARTICLES FOR PERSONAL USE REQUIRED IN TERMS OF THE RELATIVE REGULATIONS.

Date of Inspection.	What Inspected.	Results of Inspection.	Date of Entry.	Signatures of Master and Ship's Officer.

LOAD LINE, DEPTH OF LOADING, ETC.

POSITIONS OF THE DECK LINE AND LOAD LINES.

Freeboard from deck line—

Tropical.....feet.....inches.

Summer.....feet.....inches.

Winter.....feet.....inches.

Winter North Atlantic (if assigned).....feet.....inches.

Allowance for fresh water for all freeboards.....inches.

Load line—

(T).....inches above S.

(S) Upper edge of line through centre of disc.

(W).....inches below S.

(WNA).....inches below S.

The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is.....inches above the top of the deck at side.

(Above particulars to be taken from Load Line Certificate.)

Maximum draught of water in summer.....feet.....inches.

(The maximum draught of water in summer is the draught of water which would be shown on the scale of feet on the stem and stern post of the ship if she were so loaded that the upper edge of the summer load line were on the surface of the water and the ship were upright on an even keel.)

NOTES:—

- (1) The above particulars, and particulars of depth of loading as detailed on the following pages, are to be recorded before the ship leaves any dock, wharf, port, or other place for the purpose of proceeding to sea.
- (2) The actual freeboard amidships on each side of the ship is to be measured from the upper edge of the deck line to the surface of the water, when the ship is loaded and ready to leave. The actual "mean" freeboard is the mean of the actual freeboards, port and starboard, measured as indicated above.
- (3) In the case of coasting ships, columns (9) to (14) need not be filled in.
- (4) No entries are required in columns (8) to (14) when the actual mean freeboard [column (7)] is not less than the appropriate salt water freeboard.
- (5) If, in determining density of water, use is made of a hydrometer on which the reading at the top of the scale is 1,000 or 00, "meaning" "full fresh water," the hydrometer reading gives the density to be entered, e.g., a reading of 15 on such hydrometers means a density of 1015. If the hydrometer used has the scale reversed, i.e. if the reading 00 is at the bottom of the scale and means "full salt water," the density must be obtained by subtracting the hydrometer reading from 1025, e.g., if the reading is 15, the density to be entered will be 1010.
- (6) The Winter North Atlantic load line, if assigned, applies for voyages across the North Atlantic, north of latitude 36° N. during the winter months as defined in the Load Line Convention, 1930, and shown on the chart which forms part of that Convention. The periods during which the other seasonal load lines apply in different parts of the world are as indicated in the said Convention and chart.

DATES OF DEPARTURE FROM AND ARRIVAL AT EACH DOCK, WHARF, PORT OR OTHER PLACE WITH THE DRAUGHT OF WATER AND FREEBOARD UPON EVERY OCCASION OF THE SHIP'S PROCEEDING TO SEA.

DEPARTURE.

Date and Hour of Departure. (1)	Dock, Wharf, Port or other place. (2)	Actual Draught of Water.				Actual Freeboard Amidships.						Density of Water. (8)
		Forward. (3)		Aft. (4)		Port. (5)		Starboard. (6)		Mean. (7)		
		Ft.	Ins.	Ft.	Ins.	Ft.	Ins.	Ft.	Ins.	Ft.	Ins.	

VERTREK (vervolg).

Toelatings.					Gemiddelde diepgang in soutwater soos bereken nadat die toepaslike toelatings gemaak is.		Gemiddelde vryboord midskeeps in soutwater soos bereken nadat die toepaslike toelatings gemaak is.	
Vir digtheid van water. (7)	Vir as en vullis. (10)		Vir brandstof, ens., wat gebruik sal word op 'n streek binnelandse water. (11)		Totale toelatings. (12)	(13)		(14)
Dm.	Gewig.	Dm.	Afstand.	Dm.	Dm.	Vt.	Dm.	Vt. Dm.

HANDTEKENINGE.		AANKOMS.	
Gesagvoerder. (15)	Offisier. (16)	Datum en uur van aankoms. (17)	Dok, kaai, hawe of ander plek. (18)

VERHALENDE DEEL VAN DIE AMPTELIKE JOERNAAL.

Vanaf _____ Na _____

Datum en uur van die voorval.	Plek waar voorval plaasgevind het.	Datum van inskrywing.	Inskrywing.	Bedrag van boete opgelê.

OPMERKINGS:—

- (1) Aandag word gevestig op die volgende artikels van Wet 57/1951 wat betrekking het op die hou van amptelike skeepsjoernale, aantekeninge wat daarin gemaak moet word en die afhandeling van sodanige joernale: 113 (4), 115, 119 (1), 127 (1), 146, 148, 164, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 208, 233, 234 (5) en 323 (1) en (4).
- (2) Aandag word ook gevestig op die regulasies betreffende die voorsiening en inspeksie van beddegoed, handdoeke, tafelgereedskap en ander artikels vir persoonlike gebruik van seelui en leerling-offisiere. Kragtens hierdie regulasies moet die uitslag van inspeksies in die amptelike skeepsjoernaal aangeteken word, vir welke doel voorsiening gemaak is op bladsy _____ van hierdie boek.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

T.V. 5/224.
BYLAE S.

(_____manne.)

(_____bladsye.)

AMPTELIKE SKEEPSJOERNAAL VIR 'N VISSERSBOOT, ROBBEVAARDER OF WALVISVAARDER MET LANDBASIS.
(Artikel 182 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Registertonnemaat.	
			Bruto.	Netto.

Naam (in drukskrif) en adres van gesagvoerder.	Besonderhede van gesagvoerder se sertifikaat (No., datum, graad en plek van uitreiking).	Naam en adres van eienaars.

Hawe waar en datum waarop reis begin het.		Aard van reis of werk.	Hawe waar en datum waarop reis beëindig is.	
Hawe.	Datum.		Hawe.	Datum.

DEPARTURE (continued).

Allowances.					Mean Draught in Salt Water as Calculated after making the Appropriate Allowances. (13)	Mean Freeboard Amidships in Salt Water as Calculated after making the Appropriate Allowances. (14)			
For Density of Water. (9)	For Ashes and Rubbish. (10)		For Fuel, etc., to be Consumed on Stretch of Inland Water. (11)	Total Allowances. (12)					
Ins.	Weight.	Ins.	Distance.	Ins.					

SIGNATURES.		ARRIVAL.	
Master. (15)	Officer. (16)	Date and Hour of Arrival. (17)	Dock, Wharf, Port or other Place. (18)

NARRATIVE SECTION OF THE OFFICIAL LOG.

From		Towards		
Date and Hour of the Occurrence.	Place of the Occurrence.	Date of Entry.	Entry.	Amount of Fine Imposed.

NOTES:—

- (1) Attention is drawn to the following sections of Act 57/1951 which relate to the keeping of official log-books, entries to be made therein, and the disposal of such books: 113 (4), 115, 119 (1), 127 (1), 146, 148, 164, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 208, 233, 234 (5) and 323 (1) and (4).
- (2) Attention is also drawn to the regulations governing the provision and inspection of bedding, towels, mess utensils and other articles for personal use of seamen and apprentice-officers. In terms of these regulations, the results of inspections must be recorded in the official log-book, for which purpose provision is made on page _____ of this book.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

OFFICIAL LOG-BOOK FOR A FISHING, SEALING OR SHORE-BASED WHALING BOAT.
(Section 182 of Act 57/1951.)T.V. 5/224:
ANNEXURE S.

(_____ men.)

(_____ pages.)

Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.	Register Tonnage.	
			Gross.	Net.

Name (in block letters) and Address of Master.	Particulars of Master's Certificate (No., Date, Grade and Place of Issue).	Name and Address of Owners.

Port at which and Date when Voyage Commenced.		Nature of Voyage or Employment.	Port at which and Date when Voyage Terminated.	
Port.	Date.		Port.	Date.

van 19

Handtekening van gesagvoerder.

Handtekening van Bevoegde Beamide.

Datum _____

Plek

LET WEL.—, „Gesagvoerder” beteken, ten opsigte van 'n skip, iemand (behalwe 'n loods) wat toesig het of gesag voer oor bedoelde skip.

LEDE VAN DIE BEMANNING EN VERSLAG OOR ELKE LID.

No.	Name voluit (in dieselfde volgorde as in die ooreenkoms).	Hoedanigheid waarin in diens geneem.	Verslag oor karakter.		No. van verslagboek.	As daar enige inskrywing in die amptelike skeepsjoernaal is in verband met 'n lid van die bemanning, moet die bladsy waar die aantekening voorkom in hierdie kolom teenoor sy naam aangeteken word.
			Bekwaamheid.	Gedrag.		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						

STERFGEVALLE.

OPMERKINGS:—

- (1) In Wet 57/1951 word bepaal dat die gesagvoerder besonderhede in die amptelike skeepsjournaal moet aanteken van elke sterfgeval wat aan boord van sy skip plaasvind, en die kolomme wat hieronder verskyn, moet gevolglik deur die gesagvoerder voltooi word.
- (2) Die gesagvoerder moet, benewens die voltooiing van die kolomme, ook in die verhalende deel van hierdie boek volle besonderhede betreffende die sterfgeval meld, veral in die geval van moord, verdwyning en selfmoord.
- (3) Wanneer daar deur die gesagvoerder aanvaar word dat 'n persoon dood is omdat die betrokke persoon as „vermis” gerapporteer is, of wanneer daar veronderstel word dat 'n persoon gedood is of verdrink het as gevolg van die feit dat hy oorboord geval of gespring het, of van 'n touleer wat aan die skip vasgeheg is of van die skip se loopplank geval het, word daar geag dat die sterfgeval aan boord van die skip plaasgevind het.
- (4) As 'n sterfgeval plaasvind in 'n hawe, maar nie aan boord van die skip nie, en die besonderhede aan die gesagvoerder bekend is, moet sodanige besonderhede ook in hierdie amptelike skeepsjournaal aangeteken word.
- (5) Die gesagvoerder moet in gedagte hou dat, benewens die inskrywing in hierdie amptelike skeepsjournaal van besonderhede van elke sterfgeval, hy ingevolge artikel 189 van Wet 57/1951 ook 'n opgawe moet voltooi en indien.
- (6) As die voorval ter see plaasvind, is die plek waar die sterfgeval plaasvind die breedte- en lengtegraad-posisie van die vaartuig.

Voorname (in drukskrif).	Familiennaam (in drukskrif).	Datum van afsterwe.	Plek waar oorlede.	Geslag.	Ouderdom.	Ras.	Nasionaliteit.

Delivered to the proper officer at the port of _____ on the _____ day
of _____ 19____

Signature of Master.

Signature of Proper Officer.

Date: _____

Place _____

NOTE.—“ Master ” means, in relation to a ship, any person (other than a pilot) having charge or command of such ship.

MEMBERS OF THE CREW AND REPORT ON EACH MEMBER.

No.	Names in Full (in the same order as in the Agreement).	Capacity in which Engaged.	Report of Character.		No. of Record Book.	If there is any entry in the official log-book relating to a member of the crew, the page where the entry is to be found should be noted in this column opposite his name.
			Ability.	Conduct.		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						

DEATHS.

NOTES:—

- (1) Act 57/1951 requires the master to record particulars in the official log-book of every death happening on board his ship, and the columns appearing below should therefore be completed by the master.
- (2) The master shall in addition to completing the columns, also state in the narrative portion of this book full particulars attending the death, more particularly in the case of murder, disappearance and suicide.
- (3) When the death of a person is assumed by the master to have taken place because the person in question is reported to be "missing", or where a person is supposed killed or drowned as a result of falling or jumping overboard, falling from a rope ladder attached to the ship, or from the ship's gangway, the death shall be regarded as having taken place on board ship.
- (4) If a death occurs in a port but not on board ship and the particulars are known to the master, such particulars are also to be recorded in this official log-book.
- (5) The master must bear in mind that in addition to the recording in this official log-book of particulars of every death, he is also in terms of section 189 of Act 57/1951, required to complete and submit a return.
- (6) If the event occurs at sea, the place of death is the latitudinal and longitudinal position of the vessel.

Christian Names (in block letters).	Surname (in block letters).	Date of Death.	Place of Death.	Sex.	Age.	Race.	Nationality.

Geboorteplek.	Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee.	Rang, beroep of ambag.	Gewone verblyfplek.	Begraafplek.	Oorsaak van dood.	Naam van ouer of voog (in drukskrif) in die geval van 'n kind.

REGISTER VAN BOOT-OEFENINGE EN BRANDWEEROEFENINGE EN INSPEKSIE VAN REDDINGSTOESTELLE SOOS VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 233 VAN WET 57/1951 TEN OPSIGTE VAN VAARTUIE VAN 500 BRUTO-REGISTERTON EN MEER.

OPMERKING.—Indien boot-oefening of brandweeroefening nie gehou word en inspeksie nie gedoen word soos vereis nie, moet die redes in die eerste drie kolomme hiervan ingeskrif word.

Datum van oefeninge, en inspeksie van reddingstoestelle.	* Aard van oefening.	Aard van inspeksie van reddingstoestelle en toestand waarin hulle gevind is.	Datum van inskrywing.	Handtekening van gesagvoerder en skeepsoffisier.

* 'n Inskrywing behoort gemaak te word van die soort oefening wat gehou was, d.w.s. of die bote uitgeswaai en beman was, ens., of die bemanning saamgeroep was, of brandweeroefening gehou was, ens.

REGISTER VAN DIE INSPEKSIE VAN PROVIAND, WATER EN AKKOMMODASIE VEREIS KRAGTENS ARTIKEL 164 VAN WET 57/1951, EN VAN DIE INSPEKSIE VAN BEDDEGOED, HANDDOEKE, TAFELGEREEDSKAP EN ANDER ARTIKELS VIR PERSOONLIKE GEBRUIK VEREIS INGEVOLGE DIE BETROKKE REGULASIES.

Datum van inspeksie.	Wat geïnspekteer is.	Uitslag van inspeksie.	Datum van inskrywing.	Handtekening van gesagvoerder en skeepsoffisier.

Nie van toepassing op 'n vissersboot nie.

**LASLYN, DIEPTE VAN LAAI, ENS.
POSISIES VAN DIE DEKLYN EN LASLYN.**

Vryboord van deklin.

Tropies..... voet..... duim.
Somer..... voet..... duim.
Winter..... voet..... duim.
Toelating vir soetwater vir alle vryboorde..... duim.

Laslyn.

(T)..... duim bo S.
(S) Bokant van lyn deur middel van sirkel.
(W)..... duim onder S.

Die bokant van die deklin vanwaar hierdie vryboorde gemeet is, is..... duim bo die bopunt van die dek aan die kant.

(Bostaande besonderhede moet van die Laslynsertifikaat geneem word.)

Maksimum diepgang van water in somer..... voet..... duim.

[Die maksimum diepgang van die water in die somer is die diepgang van water wat aangewys sou word op die skaal (in voet aangedui) op die voorstewe en agterstewe van die skip indien dit s6 gelaai sou wees dat die bokant van die somerlaslyn op die oppervlakte van die water is en die skip regop is op 'n gelyke kiel.]

OPMERKINGS:—

- (1) Bostaande besonderhede, en besonderhede van diepte van laai soos op die volgende bladsye uiteengesit is, moet aangeteken word voordat die skip enige dok, kaai, hawe, of ander plek verlaat met die doel om ter see uit te vaar.
- (2) Die werklike vryboord midskeeps aan elke kant van die skip moet vanaf die bokant van die deklin na die oppervlakte van die water gemeet word wanneer die skip gelaai en gereed is om uit te vaar. Die werklike „gemiddelde” vryboord is die gemiddelde van die werklike vryboorde, bakboord en stuurboord, gemeet soos hierbo aangedui.
- (3) Geen aantekeninge word in kolom (8) vereis wanneer die werklike gemiddelde vryboord [kolom (7)] nie minder is as die toepaslike soutwater-vryboord nie.
- (4) Indien daar by die vasstelling van die digtheid van water gebruik gemaak word van 'n hidrometer waarop die lesing aan die bokant van die skaal 1000 of 00 is, wat beteken „vol soetwater,” weergee die hidrometer-lesing die digtheid wat aangeteken moet word, bv. 'n lesing van 15 op sodanige hidrometers beteken 'n digtheid van 1015. Indien die hidrometer wat gebruik word 'n omgekeerde skaal het, d.w.s. indien die lesing 00 aan die onderkant van die skaal is en beteken „vol soutwater,” moet die digtheid verkry word deur die hidrometer-lesing van 1025 af te trek, bv. indien die lesing 15 is, moet die digtheid wat aangeteken moet word 1010 wees.

Hierdie bladsy is nie van toepassing op vissersbote nie.

DATUMS VAN VERTREK VANAF EN AANKOMS BY ELKE DOK, KAAI, HAWE OF ANDER PLEK MET DIE DIEPGANG VAN WATER EN VRYBOORD BY ELKE GELEENTHIED WAAROP DIE SKIP TER SEE UITVAAR.

Vertrek.							Handtekeninge.			Aankoms.	
Datum en uur van vertrek.	Dok, kaai, hawe of ander plek.	Werklike diepgang van water.		Werklike vryboord midskeeps.			Digtheid van water.	Gesagvoerder.	Offisier.	Datum en uur van aankoms.	Dok, kaai, hawe of ander plek.
		Voor.	Agter.	Bakboord.	Stuurboord.	Gemiddeld.					
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
		Vt. Dm.	Vt. Dm.	Vt. Dm.	Vt. Dm.	Vt. Dm.					

Birthplace.	Whether Single, Married, Divorced, Widower or Widow.	Rank, Profession or Occupation.	Usual Place of Residence.	Place of Burial.	Cause of Death.	Name of Parent or Guardian (in block letters) in the case of a Child.

RECORD OF BOAT DRILLS AND FIRE DRILLS AND INSPECTION OF LIFE-SAVING APPLIANCES AS REQUIRED BY SECTION 233 OF ACT 57/1951 IN RESPECT OF VESSELS OF 500 GROSS REGISTER TONS AND MORE.

NOTE.—If boat drill or fire drill is not held and inspection not made as required, the reasons shall be entered in the first three columns hereof.

Date of Drills, and Inspection of Life-saving Appliances.	* Nature of Drill.	Nature of Inspection of Life-saving Appliances, and Condition in which they were found.	Date of Entry.	Signatures of Master and Ship's Officer.

* An entry should be made of the type of drill held, i.e. whether boats were swung out and manned, etc., whether the crew were mustered, whether fire drill was practised, etc.

RECORD OF THE INSPECTION OF PROVISIONS, WATER AND ACCOMMODATION REQUIRED UNDER SECTION 164 OF ACT 57/1951, AND OF THE INSPECTION OF BEDDING, TOWELS, MESS UTENSILS AND OTHER ARTICLES FOR PERSONAL USE REQUIRED IN TERMS OF THE RELATIVE REGULATIONS.

Date of Inspection.	What Inspected.	Results of Inspection.	Date of Entry.	Signatures of Master and Ship's Officer.

This is not applicable to a fishing boat.

**LOAD LINE, DEPTH OF LOADING, ETC.
POSITIONS OF THE DECK LINE AND LOAD LINES.**

Freeboard from deck line—

Tropical..... feet..... inches.
Summer..... feet..... inches.
Winter..... feet..... inches.

Allowance for fresh water for all freeboards..... inches.

The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is..... inches above the top of the deck at side.

(Above particulars to be taken from Load Line Certificate.)

Maximum draught of water in summer..... feet..... inches.

(The maximum draught of water in summer is the draught of water which would be shown on the scale of feet on the stem and stern post of the ship if she were so loaded that the upper edge of the summer load line were on the surface of the water and the ship were upright on an even keel.)

NOTES:—

- (1) The above particulars, and particulars of depth of loading as detailed on the following pages, are to be recorded before the ship leaves any dock, wharf, port or other place for the purpose of proceeding to sea.
- (2) The actual freeboard amidships on each side of the ship is to be measured from the upper edge of the deck line to the surface of the water, when the ship is loaded and ready to leave. The actual "mean" freeboard is the mean of the actual freeboards, port and starboard, measured as indicated above.
- (3) No entries are required in column (8) when the actual mean freeboard [column (7)] is not less than the appropriate salt water freeboard.
- (4) If, in determining density of water, use is made of a hydrometer on which the reading at the top of the scale is 100 or 00, meaning, "full fresh water," the hydrometer reading gives the density to be entered, e.g. a reading of 15 on such hydrometers means a density of 1015. If the hydrometer used has the scale reversed, i.e., if the reading 00 is at the bottom of the scale and means "full salt water," the density must be obtained by subtracting the hydrometer reading from 1025, e.g., if the reading is 15, the density to be entered will be 1010.

This page is not applicable to fishing boats.

DATES OF DEPARTURE FROM AND ARRIVAL AT EACH DOCK, WHARF, PORT OR OTHER PLACE WITH THE DRAUGHT OF WATER AND FREEBOARD UPON EVERY OCCASION OF THE SHIP'S PROCEEDINGS TO SEA.

Departures.							Signatures.			Arrival.	
Date and Hour of Departure. (1)	Dock, Wharf, Port or other Place. (2)	Actual Draught of Water.		Actual Freeboard Amidships.			Density of Water. (8)	Master. (9)	Officer. (10)	Date and Hour of Arrival. (11)	Dock, Wharf, Port, or other Place. (12)
		Forward. (4)	Aft. (4)	Port. (5)	Starboard. (6)	Mean. (7)					
		Ft. Ins.	Ft. Ins.	Ft. Ins.	Ft. Ins.	Ft. Ins.					

VERHALENDE DEEL VAN DIE AMPTELIKE JOERNAAL.

Vanaf	Na	Datum en uur van die voorval.	Plek waar voorval plaasgevind het.	Datum van inskrywing.	Inskrywing.	Bedrag van boete opgelê.

OPDRAGTE AAN GESAGVOERDERS.

1. *Hou van amptelike skeepsjoernale.*—In Wet 57/1951 word bepaal dat 'n amptelike skeepsjoernaal gehou moet word aan boord van elke Suid-Afrikaanse skip van meer as 100 bruto-registerton, en op elke Suid-Afrikaanse skip van 100 of minder bruto-registerton ten opsigte waarvan 'n ooreenkoms met die bemanning aangegaan is. Dit moet in een van die amptelike tale van die Republiek gehou word.

Dit kan afsonderlik of tesame met die gewone skeepsjoernaal gehou word. In alle gevalle moet die ruimtes in die amptelike skeepsjoernaal behoorlik ingevul word.

2. *Belangrikheid om amptelike skeepsjoernale behoorlik te hou.*—Die belangrikheid om skeepsjoernale behoorlik te hou, en om inskrywings op die regte tyd aan te bring, en met die noukeurige aandag van vorm, kan nie te sterk beklemtoon word nie. Versuim om dit te doen, kan ernstige gevolge vir sowel die gesagvoerders as die eienaars hê. By gebrek aan behoorlike inskrywings sal boetes of verbeurings ook nie opgelê of toegepas kan word nie, en dit sal afbreuk doen aan die handhawing van dissipline.

3. *Tyd wanneer inskrywings gemaak moet word.*—'n Inskrywing moet gemaak word so gou moontlik na die gebeure waaroor dit gaan, en as dit nie op dieselfde dag as daardie gebeure gemaak is nie, moet dit so gemaak en gedateer word dat dit die datums van die gebeure en van die desbetreffende aantekening aantoon. Elke aantekening moet onderteken word deur die gesagvoerder, en deur 'n skeeps-offisier of 'n ander lid van die bemanning, en as die aantekening betrekking het op siekte, letsel, besering of dood moet dit ook deur 'n geneesheer onderteken word as daar een aan boord is.

4. *Sake wat aantekening moet word.*—In artikel 183 van Wet 57/1951 word die verskillende sake wat 'n gesagvoerder in sy joernaal moet aanteken, uiteengesit.

5. *Veranderinge of onwettige aantekeninge.*—Geen aantekening ten opsigte van 'n voorval wat voor die aankoms van die skip by sy finale bestemmingshawer van 'n reis plaasgevind het, moet meer as 24 uur na sodanige aankoms gemaak word nie.

Niemand mag 'n aantekening opsetlik vernietig of verniel of onleesbaar maak, of opsetlik 'n valse aantekening maak, of opsetlik in gebreke bly om 'n aantekening te maak wat hy pligshalwe moet maak nie.

6. *Aflewering van amptelike skeepsjoernaal aan bevoegde beampte.*—Die gesagvoerder moet binne 48 uur na die skip se aankoms by sy finale bestemmingshawer of by die ontslag van die bemanning, watter ook al eerste gebeur, die amptelike skeepsjoernaal aan die bevoegde beampte lewer.

7. *Stuur van amptelike skeepsjoernaal aan bevoegde beampte.*—Indien 'n amptelike skeepsjoernaal nie langer ten opsigte van 'n skip gehou hoef te word nie, moet die gesagvoerder of eienaar binne 'n maand, as die skip in die Republiek is, en binne ses maande, as die skip elders is, na die datum waarop die hou van die skeepsjoernaal nie meer vereis was nie, die amptelike skeepsjoernaal behoorlik voltooi tot op die tydstip waarop dit nie meer vereis was nie aan die bevoegde beampte by die hawe waartoe die skip behoort, lewer of stuur.

Wanneer 'n skip verlore gaan of verlaat word, moet die gesagvoerder of eienaar, as dit doenlik is en so gou moontlik, die amptelike skeepsjoernaal, behoorlik voltooi tot op die tydstip van die verlies of verlating aan die bevoegde beampte by die hawe waartoe die skip behoort het, lewer of stuur.

8. *Dokumente moet aan opvolger by verwisseling van gesagvoerder oorhandig word.*—As die gesagvoerder te eniger tyd voor of gedurende 'n reis verwyder of vervang word, of as hy die skip verlaat en deur iemand anders opgevolg word, moet hy die verskillende dokumente in sy bewaring betreffende die navigasie van die skip en die bemanning aan sy opvolger aflewer, en sy opvolger moet onmiddellik by aanvaarding van die bevel van die skip 'n lys van die dokumente aldus aan hom gelewer in die amptelike skeepsjoernaal aanteken.

9. *Ontslag van seelui.*—Wanneer 'n seeman ontslaan word en die gesagvoerder in die verslag vir daardie doel opgestel word verklaar dat hy weier om 'n mening oor die gedrag, karakter en kwalifikasies van die seeman uit te spreek, moet hy in die amptelike skeepsjoernaal sy redes vir sodanige weiering aanteken en moet hy, op versoek van die seeman, aan hom in die teenwoordigheid van die bevoegde beampte die redes aldus aantekene, voorlees.

10. *Loon en ander eiendom van seeman of leerling-offisier wat agtergelaat is of gesterf het.*—Indien 'n seeman of leerling-offisier behorende tot 'n skip agtergelaat word, moet die gesagvoerder in die amptelike skeepsjoernaal 'n opgawe aanteken van die geld aan die persoon verskuldig ten opsigte van loon ten tye toe hy agter gelaat is en van alle eiendom wat hy aan boord gelaat het, en moet hy sodanige eiendom onder sy sorg neem.

Wanneer 'n seeman of leerling-offisier sterwe, moet die gesagvoerder alle geld en ander eiendom aan boord van die skip behorende aan die oorerfde onder sy sorg neem. Hy moet in die amptelike skeepsjoernaal 'n staat aanteken van die bedrag aan geld en 'n uitvoerige beskrywing van die ander eiendom, sowel as 'n staat van die bedrag verskuldig aan die oorerfde vir loon en van enige aftrekkings wat daarvan gemaak moet word. Volledige besonderhede moet aan die bevoegde beampte verstrek word.

11. *Degradering van seelui.*—Wanneer die gesagvoerder 'n seeman degradeer, moet hy sonder versuim 'n uiteensetting van die degradering in die amptelike skeepsjoernaal aanteken en 'n afskrif van die aantekening aan die seeman verstrek, en enige vermindering in loon as gevolg van die degradering sal nie in werking tree voordat die aantekening aldus gemaak en die afskrif aldus verstrek is nie.

12. *Aantekening van oortredings in amptelike skeepsjoernaal.*—Die volgende artikel van Wet 57/1951 word vir die inligting van gesagvoerders aangehaal:—

„181. As daar op of ten aansien van 'n Suid-Afrikaanse skip 'n oortreding van drosting of afwesigheid sonder verlof of teen die goeie tug soos in hierdie Wet bedoel, gepleeg word, of as 'n daad van wangedrag gepleeg word waarvoor die oortreder se ooreenkoms 'n boete oplê en die voorneme bestaan om die boete af te dwing—

(a) word 'n aantekening van die oortreding of daad in die amptelike skeepsjoernaal deur die gesagvoerder gemaak en deur hom asook deur 'n skeeps-offisier of 'n lid van die bemanning onderteken;

(b) word die oortreder, as hy nog op die skip is, voor die eerste daaropvolgende aankoms van die skip by 'n hawe, of as die skip dan in die hawe is, voor die vertrek daarvandaan, deur die gesagvoerder of voorsien van 'n afskrif van die aantekening, of word dit duidelik en hoorbaar in een van die amptelike tale deur die oortreder gekies aan hom voorgelees, en hy kan dan daarop antwoord soos hy goedvind;

(c) word 'n verklaring dat 'n afskrif van die aantekening aldus verstrek is, of, na gelang van die geval, dat die aantekening aldus aan hom voorgelees is, en 'n weergawe van die oortreder se antwoord (as daar een was) aangeteken en onderteken soos tevore bepaal;

(d) word by daaropvolgende geregtelike prosesverrigtings die aantekeninge wat deur hierdie artikel voorgeskryf word, as dit doenlik is, vertoon of bewys, en kan die hof wat die saak verhoor, by ontstentenis van daardie vertooning of bewys nie eie oëddunke weier om getuienis aangaande die oortreding of daad van wangedrag toe te laat.”

13. *Hou van boot- en brandweeroefeninge en inspeksie van reddingsstoestelle.*—Die gesagvoerder moet 'n aantekening in die amptelike skeepsjoernaal maak van elke geleentheid waarby boot- en brandweeroefeninge gehou en reddingsstoestelle geïnspekteer word, en as dit nie gedoen is nie, moet hy 'n opgawe aanteken van die redes waarom die oefeninge nie gehou en die inspeksie nie gedoen is nie. (Hierdie aantekeninge moet op bladsye 00 van hierdie boek gemaak word.)

14. *Verpligting om aan skepe wat in die nood verkeer, hulp te verleen.*—As 'n gesagvoerder by ontvangs ter see van 'n noodse of inligting dat 'n skip in nood verkeer, nie daartoe in staat is nie of in die besondere omstandighede van die geval dit onredelik of onnodig ag om die persone wat in nood verkeer te hulp te kom, moet hy onverwyld 'n verklaring in die amptelike skeepsjoernaal aanteken van die redes waarom hy daardie persone nie te hulp kom nie.

15. *Aflekking van loon en betaling van boetes aan bevoegde beampte.*—'n Boete waartoe ooreengekom word in die ooreenkoms met die bemanning vir enige daad van wangedrag deur 'n seeman kan deur die gesagvoerder of eienaar van sy loon afgetrek word, mits die daad van wangedrag en die aantekening in die amptelike skeepsjoernaal, soos vereis, bewys word tot bevrediging van die bevoegde beampte voor wie die seeman ontslaan word.

Wanneer die boete afgetrek is, moet 'n aantekening met daardie strekking in die amptelike skeepsjoernaal gemaak word en deur die bevoegde beampte voor wie die seeman ontslaan word onderteken word, en die bedrag van dié boete moet dan aan daardie bevoegde beampte oorbetal word. Indien die gesagvoerder of eienaar sonder redelike oorsaak in gebreke bly om die boete oor te betaal, is hy aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens ses maal die bedrag van die onbetaalde boete.

NARRATIVE SECTION OF THE OFFICIAL LOG.

From _____ To _____				
Date and Hour of the Occurrence.	Place of the Occurrence.	Date of Entry.	Entry.	Amount of Fine Imposed.

INSTRUCTIONS TO MASTERS.

1. *Keeping of official log-books.*—Act 57/1951 stipulates that an official log-book shall be kept on board every South African ship of more than one 100 gross register tons, and on every South African ship of 100 gross register tons or less in respect of which an agreement with the crew has been entered into. It shall be kept in one of the official languages of the Republic.

It may be kept distinct from or united with the ordinary ship's log-book. In all cases, spaces in the official log-book shall be duly filled up.

2. *Importance of keeping official log-books properly.*—The importance of keeping the log-book properly, and duly making the entries at the proper time, and with the strictest regard to form, cannot be too strongly emphasised. Neglect to do so may have serious consequences for both masters and owners. The absence of proper entries will also prevent fines or forfeitures from being enforced, which will interfere with the maintenance of discipline.

3. *Time of making entries.*—An entry shall be made as soon as possible after the occurrence to which it relates, and if not made on the same day as that occurrence, shall be so made and dated as to show the dates of the occurrence and of the entry respecting it. Every entry shall be signed by the master and by a ship's officer or some other member of the crew, and if the entry relates to illness, hurt, injury or death it shall also be signed by a medical practitioner if one is on board.

4. *Matters to be entered.*—Section 183 of Act 57/1951 sets out the various matters which a master is required to enter in his log-book.

5. *Alterations or unlawful entries.*—No entry in respect of an event which occurred prior to the arrival of the ship at its final port of destination of a voyage shall be made more than 24 hours after such arrival.

No person shall wilfully destroy or mutilate or render illegible an entry, or wilfully make a false entry, or wilfully fail to make an entry which it is his duty to make.

6. *Delivery of official log-book to proper officer.*—The master shall within 48 hours after the ship's arrival at its final port of destination or upon the discharge of the crew, whichever happens first, deliver the official log-book to the proper officer.

7. *Transmission of official log-book to the proper officer.*—If an official log-book is no longer required in respect of a ship, the master or owner shall within one month if the ship is in the Republic, and within six months if the ship is elsewhere, after the date upon which it ceases to be required, deliver or transmit to the proper officer at the port to which the ship belonged the official log-book duly completed up to the time of the cessation.

When a ship is lost or abandoned, the master or owner shall, if practicable, and as soon as possible, deliver or transmit to the proper officer at the port to which the ship belonged the official log-book duly completed up to the time of the loss or abandonment.

8. *Documents to be handed to successor on change of master.*—If, at any time before or during the progress of a voyage, the master is removed or superseded, or if he leaves the ship and is succeeded by someone else, he shall deliver to his successor the various documents in his custody relating to the navigation of the ship and to the crew, and his successor shall immediately on assuming the command of the ship enter in the official log-book a list of the documents so delivered to him.

9. *Discharge of seamen.*—When a seaman is discharged and the master states in the report drawn up for that purpose that he declines to express an opinion on the conduct, character and qualifications of the seaman, he shall enter in the official log-book his reasons for so declining and shall, upon the request of the seaman, read out to him in the presence of the proper officer the reasons so entered.

10. *Wages and other property of seaman or apprentice-officer who was left behind or who died.*—If a seaman or apprentice-officer belonging to the ship is left behind, the master shall enter in the official log-book a statement of the money due to that person in respect of wages at the time when he was left behind and of all the property left on board by him, and shall take such property into his charge.

When a seaman or apprentice-officer dies, the master shall take charge of all money and other property on board the ship belonging to the deceased. He shall enter in the official log-book a statement of the amount of money and a detailed description of the other property, as well as a statement of the sum due to the deceased for wages and of any deductions to be made therefrom. Full details must be furnished to the proper officer.

11. *Disrating of seamen.*—Whenever a master disrates a seaman he shall forthwith enter in the official log-book a statement of the disrating and furnish a copy of the entry to the seaman, and any reduction of wages consequent on the disrating shall not take effect until the entry has been so made and the copy so furnished.

12. *Entry of offences in official log-book.*—The following section of Act 57/1951 is quoted for the information of masters:—

“181. If in or in respect of any South African ship any offence within the meaning of this Act of desertion or absence without leave or against discipline is committed, or if any act of misconduct is committed for which the offender's agreement imposes a fine and for which it is intended to enforce the fine—

- (a) an entry of the offence or act shall be made by the master in the official log-book, and signed by him and also by a ship's officer or one of the crew;
- (b) the offender, if still in the ship, shall, before the next subsequent arrival of the ship at any port, or, if the ship is at the time in port, before her departure therefrom, either be furnished by the master with a copy of the entry or have the same read over distinctly and audibly to him in one of the official languages selected by the offender, and he may thereupon make such reply thereto as he thinks fit;
- (c) a statement that a copy of the entry has been so furnished or, as the case may be, that the entry has been so read over, and of the offender's reply (if any) shall be entered and signed in manner aforesaid;
- (d) in any subsequent legal proceedings the entries required by this section shall, if practicable, be produced or proved, and in default of that production or proof the court hearing the case may in its discretion refuse to receive evidence of the offence or act of misconduct.”

13. *Practice of boat and fire drills and inspection of life-saving appliances.*—The master shall make an entry in the official log-book of every occasion on which boat and fire drills are practised and life-saving appliances are inspected, and if this is not done, he shall enter a statement of the reasons why the drills were not held and the inspection not carried out. (These entries must be made on pages ____ of this book.)

14. *Obligation to assist ships in distress.*—If a master, on receiving at sea a signal of distress or information that a ship is in distress, is unable, or in special circumstances of the case considers it unreasonable or unnecessary, to go to the assistance of the persons in distress, he shall forthwith enter a statement in the official log-book of his reasons for not going to the assistance of those persons.

15. *Deduction from wages and payment to proper officer of fines.*—A fine as agreed to in the agreement with the crew for any act of misconduct by a seaman may be deducted from his wages by the master or owner provided the act of misconduct and the entry in the official log-book, as required, are proved to the satisfaction of the proper officer before whom the seaman is discharged.

When the fine has been deducted, an entry to that effect shall be made in the official log-book and shall be signed by the proper officer before whom the seaman is discharged and the fine shall then be paid over to that proper officer. If the master or owner fails without reasonable cause to pay over the fine, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding six times the amount of the unpaid fine.

16. *Inspeksie van proviand, water en akkommodasie.*—Aandag word gevestig op die volgende artikel van Wet 57/1951:—

164. „Minstens eenkeer in elke tien dae laat die gesagvoerder van 'n Suid-Afrikaanse skip op die ope see 'n inspeksie doen van die proviand en water wat vir die gebruik van seelui, leerling-offisiere en passasiers verskaf word, en van die akkommodasie vir die bemanning en die akkommodasie vir passasiers, ten einde vas te stel of dit ooreenkomstig die voorskrifte van hierdie Wet en alle ander wette instandgehou word. Die persoon wat die inspeksie doen, teken 'n verklaring waarin die uitslag van die inspeksie vermeld word, in die amptelike skeepsjoernaal aan.”

17. *Inspeksie van beddegoed, handdoeke, tafelgereedskap en ander artikels vir persoonlike gebruik van seelui en leerling-offisiere.*—Die aandag van gesagvoerders word gevestig op die Regulasies betreffende Beddegoed, Handdoeke, Tafelgereedskap en ander Artikels vir Persoonlike Gebruik, 1961, ingevolge waarvan die uitslag van inspeksies in die amptelike skeepsjoernaal aangeteken moet word, vir welke doel voorsiening gemaak is op bladsy.....van hierdie boek.

LET WEL.—Hierdie regulasies is slegs van toepassing op skepe van meer as 100 bruto-registerton.

T.V. 5/225.
(B.M.D. 1.)
BYLAE T.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING. [HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

OPGAAF VAN GEBOORTES AAN BOORD VAN DIE SKIP. (Artikel 189 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.	Registrasiehawe.
Naam van eienaar.	Adres van eienaar.

HIERDIE RUIMTE MOET BLANKO GELAAT WORD VIR INBINDING.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

Die opgawe word aan u gestuur vir afhandeling, asseblief.

Datum.....
Hawe.....

Handtekening en Ampstitel van Bevoegde
Beampte.

* Vul in Distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevalle of Assistent-distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevalle, na gelang van die geval, en sy adres.

AANGIFTE VAN 'N GEBOORTE.

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is 'n boete van R1,000 of gevangenisstraf van twee jaar of sowel sodanige boete as gevangenisstraf.

L.W.—

- (1) Hierdie vorm moet vir alle rasse gebruik word.
- (2) Waar meer as een kind by dieselfde bevalling gebore word, moet 'n afsonderlike vorm vir elke kind voltooi word en die woord tweeling, drieling, ens., na gelang van die geval, in die boonste registerhoek geskrywe word. As die juiste tyd van elke geboorte bekend is, moet dit gemeld word.
- (3) 'n Kind van 'n vader wat 'n Suid-Afrikaanse burger is en wat buite die Republiek of Suidwes-Afrika gebore word, is nie 'n Suid-Afrikaanse burger nie tensy, benewens ander vereistes, daar ook voldoen word aan die voorskrifte van die regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949 (Wet No. 44 van 1949). Die geboorte van so 'n kind moet dus onmiddellik by die naaste Suid-Afrikaanse gesantskap of konsulaat of by die Sekretaris van Binnelandse Sake aangemeld word om vas te stel of die kind op Suid-Afrikaanse burgerskap aanspraak kan maak. (Vir die toepassing van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, beteken vader met betrekking tot 'n onegte kind, die moeder van daardie kind.)

16. *Inspection of provisions, water and accommodation.*—Attention is drawn to the following section of Act 57/1951:—

164. "The master of a South African ship which is at sea shall, at least once in every ten days, cause an inspection to be made of the provisions and water provided for the use of the seamen, apprentice-officers and passengers and the crew accommodation and the accommodation for passengers, for the purpose of ascertaining whether the same are being maintained in accordance with the requirements of this Act and all other laws. The person making the inspection shall enter a statement of the result of the inspection in the official log-book."

17. *Inspection of bedding, towels, mess utensils and other articles for personal use of seamen and apprentice-officers.*—The attention of masters is drawn to the Bedding, Towels, Mess Utensils and other Articles for Personal Use Regulations, 1961, in terms of which the results of inspections shall be recorded in the official log-book, for which purpose provision is made on page ____ of this book.

NOTE.—These regulations apply only to ships of more than 100 gross register tons.

T.V. 5/225.
(B.M.D. 1.)
ANNEXURE T.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

RETURN OF BIRTHS ON BOARD SHIP. (Section 189 of Act 57/1951.)

Name of Ship.	Port of Registry.
Name of Owner.	Address of Owner.

FOR OFFICIAL USE ONLY.

The return is forwarded to you for disposal, please.

Date _____

Port _____

Signature and designation of Proper Officer. _____

* Fill in District Registrar of Births and Deaths or Assistant District Registrar of Births and Deaths, as the case may be, and his address.

INFORMATION OF A BIRTH.

WARNING.—The penalty for false statements wilfully made is a fine of R1,000 or two years' imprisonment or both such fine and imprisonment.

N.B.—

- (1) This form must be used for all races.
- (2) Where more than one child is born at the same confinement, a separate form must be filled in for each child and the word twin, triplet, etc., as the case may be, written at the top right-hand corner. The exact time of each birth should be recorded, if known.
- (3) A child of a father who is a South African citizen and who is born outside the Republic or South-West Africa, is not a South African citizen unless in addition to other requirements, the provisions of the regulations made under the South African Citizenship Act, 1949 (Act No. 44 of 1949), are also complied with. The birth of such a child must therefore be reported immediately to the nearest South African Legation or Consulate or to the Secretary for the Interior to determine whether the child is entitled to South African citizenship. (For purposes of the South African Citizenship Act, 1949, father in respect of an illegitimate child, means the mother of that child.)

KIND.

1. Van _____
2. Voorname _____
3. Datum van geboorte _____
4. Geslag _____
5. Geboorteplek _____
6. Ras _____
7. Woonadres van ouers of voog _____
8. Plek waar ouers getroud is _____

VADER VAN KIND.

9. Persoonsnommer _____
10. Ras _____
11. Voorname _____
12. Van _____
13. Geboorteplek _____
14. Ouderdom _____
15. Beroep _____

MOEDER VAN KIND.

16. Persoonsnommer _____
17. Ras _____
18. Voorname _____
19. Nooiensvan _____
20. Geboorteplek _____
21. Ouderdom _____

BERIGGEWER.

22. Eie handtekening (of merk) _____
23. Bevoegdheid _____
24. Woonadres _____

Voor my voltooi hierdie _____ dag van _____ 19 _____

Gesagvoerder.

Net vir gebruik van Distriksregistrateur en Assistent-distriksregistrateur.

Datum van ontvangs _____ 19 _____ Plek _____
(Handtekening) _____

Assistent-distriksregistrateur.

Datum van registrasie _____ 19 _____ Distrik _____
(Handtekening) _____

Distriksregistrateur.

No. van inskrywing _____

NET VIR GEBRUIK IN HOOFKANTOOR.

1. Vorm nagesien _____
2. Indekskaart uitgeskryf _____
3. Kaart nagesien _____

VOORSKRIFTE BETREFFENDE DIE VOLTOOIING VAN HIERDIE VORM.

1. Van van kind: Skryf die van waaronder die kind bekend sal wees; d.w.s. die van van die vader of, indien buite-egtelik gebore, die nooiensvan of huidige van van die moeder. Vergelyk paragrawe 11 en 12 hieronder.

2. Voorname van kind: Hierdie ruimte moet in geen geval onvoltooid gelaat word nie.

3. Datum van geboorte: Skryf in woorde die dag en die naam van die maand en dan die jaartal in syfers.

3 en 5. In die geval van 'n „pasgebore lewende kind verlate gevind,” indien die datum en plek van geboorte onbekend is, moet die woorde „pasgebore lewende kind verlate gevind” bo-aan die vorm geskryf en die datum wanneer, en plek waar, die kind gevind is, by items 3 en 5 ingevul word.

4. Geslag: Skryf „manlik” of „vroulik,” na gelang van die geval.

5. Geboorteplek: Meld die naam van die skip en die breedtegraad en lengtegraad. Indien die skip in 'n hawe is, meld die naam van die hawe.

6. Ras: Meld ras van ouers soos by items 10 en 17, byvoorbeeld blank (as albei ouers blank is), blank en Kaapse Kleurling, ens.

7. Woonadres van ouers of voog: Volle adres moet ingevul word.

8. Plek waar ouers getroud is: Vul in die naam van die dorp en van die land, of provinsie waar huwelik voltrek is.

9 en 16. Persoonsnommer: Skryf die persoonsnommers wat deur die Direkteur van Sensus en Statistiek toegeken is.

10 en 17. Ras: Meld of dit (a) Blanke, (b) Kaapse Kleurling, (c) Kleurling, (d) Kaapse Maleier, (e) Indiër, (f) Mauritiër, (g) St. Helener, (h) Sjinees, (i) Japanees, (j) Birmees, (k) Griekwa, (l) Naturel, ens., is.

Die uitdrukkings „Europeër,” „Maleier,” „Gemeng,” „Asiaat” en „Kaffer” mag nie gebruik word nie.

Geloof is nie 'n toets vir rasseklassifikasie nie en die uitdrukkings „Mohammedaan,” „Moslem,” ens., mag ook nie gebruik word nie.

11 en 12. Naam van vader: (a) Voltooi voluit alle voorname van die vader en daarna die van. Moenie die naam of ander besonderhede betreffende die vader invul as die kind buite-egtelik gebore word nie, tensy sowel die vader as die moeder die vorm teken, en die vader in die teenwoordigheid van die gesagvoerder skriftelik op die vorm ouerskap van die kind erken. Indien dit nie gedoen word nie, kan die vermeende vader, as hy die beriggewer is, slegs teken in die hoedanigheid van „teenwoordig by geboorte” of „belas met die kind,” indien van toepassing.

(b) Inskrywings betreffende items 8, 9, 10, 11, 12, 13 en 14, in die geval van 'n kind wat buite-egtelik gebore word, moet derhalwe onvoltooid gelaat word, en 'n streep moet daardeur getrek word, tensy die vader voor die gesagvoerder, soos hierbo vermeld, verskyn het.

(c) Indien die vader oorlede is, skryf die woord „oorlede” onder sy naam, met die datum van sy dood; in ander opsigte vul die besonderhede in asof hy nog leef, en gee sy ouderdom aan op die datum van sy dood.

13 en 20. Geboorteplek: Vul in naam van land, staat, provinsie of kolonie waar die persoon gebore is.

14 en 21. Ouderdom: Vul in ouderdom in jare; indien juiste ouderdom onbekend is, gee ouderdom naasteby.

15. Beroep: Baie beroepe is aan verskeie nywerhede gemeen, soos byvoorbeeld ambagsmanne in diens by die myne, die spoorweë, die boubedryf, ens. Die beroep moet sodanig beskrywe word dat dit duidelik die persoonlike beroep van sowel die individu as die nywerheid of handelonderneming of besigheid waaraan hy verbonde is, aandui, soos byvoorbeeld klerk (handel), klerk (Staatsdiens), klerk (assuransie), timmerman (myne), timmerman (skeens-), timmerman (boubedryf), monteur (motorgarage), monteur (munisipale trems), monteur (ingenieurswerk), kommissie-agent (effekte), kommissie-agent (wolmakeelaar), kommissie-agent (eiendomsagentskap), rekenmeester (bank), rekenmeester (handelsfirma), rekenmeester (prokureurskantoor).

In die geval van vakkundiges moet die besondere vertakking van die beroep aangedui word, byvoorbeeld siviele, elektrotegniese mynbou- of masjienbouingenieur, of mynopnemer, bourekenkundige, landmeter, ens.

In die geval van mynwerkers moet vermeld word of hulle „bogronds” of „ondergronds” werksaam is.

18 en 19. Naam van moeder: (a) Skryf alle voorname voluit en daarna haar nooiensvan. As die moeder twee maal getrou het, vul dan in haar familienaam by die vorige huwelik en gee ook haar geboorteplek, byvoorbeeld „Anna Meyer (voorheen Coetzee, gebore Smit)”. As sy drie maal getrou het, vul dan in „Anna Meyer (voorheen Coetzee, voorheen Bester, gebore Smit)” na gelang van die geval.

(b) As die van van die ouers dieselfde is, moet die woord „korrek” in potlood by die nooiensvan van die moeder geskrywe word.

(c) In die geval van 'n kind wat buite-egtelik gebore word en waar die vader nie ouerskap erken het nie soos in paragrawe 11 en 12, gemeld, moet sorg gedra word dat by item 19 die huidige van van die moeder eerste geskryf word, gevolg tussen hakies, deur vorige vanne, as daar is, en nooiensvan, byvoorbeeld Meyer (voorheen Coetzee, gebore Smit). Vergelyk item 1.

22. Handtekening of merk van beriggewer: Die beriggewer moet persoonlik sy naam teken of sy merk maak. Geen ander persoon mag dit namens hom doen nie.

23. Bevoegdheid: Skryf „Vader,” „Aanwesig by geboorte,” „Belas met die kind,” na gelang van die geval.

24. Woonplek: Vul in naam voluit van gewone woonplek van die beriggewer. Indien hy/sy nie 'n Suid-Afrikaanse burger is nie, meld adres in die Republiek waar met die beriggewer in verbinding getree kan word.

HIERDIE RUIMTE MOET BLANKO GELAAT WORD VIR INBINDING.

CHILD.

1. Surname
2. First names
3. Date of birth
4. Sex
5. Place where born
6. Race
7. Residential address of parents or guardian
8. Place of marriage of parents

FATHER OF CHILD.

9. Identity No.
10. Race
11. First names
12. Surname
13. Place of birth
14. Age
15. Occupation

MOTHER OF CHILD.

16. Identity No.
17. Race
18. First names
19. Maiden surname
20. Place of birth
21. Age

INFORMANT.

22. Original signature (or mark)
23. Qualification
24. Residential address

Completed before me this _____ day of _____ 19____

Master.

For the use of District Registrar and Assistant District Registrar only.

Date of receipt _____ 19____ Place _____ (Signature) _____
Assistant District Registrar.

Date of registration _____ 19____ District _____ (Signature) _____
District Registrar.

No. of entry _____

FOR USE IN HEAD OFFICE ONLY.

1. Form checked
2. Index card written
3. Card checked

INSTRUCTIONS AS TO THE FILLING IN OF THIS FORM.

1. Surname of child: Write the surname by which the child will be known; i.e. the surname of the father or, if born out of wedlock, the maiden surname or present surname of the mother. See paragraphs 11 and 12 hereunder.

2. First names of child: This space should in no case be left blank.

3. Date of birth: Write in words the day and name of the month and then the year in figures.

3 and 5. In the case of a "living newborn child found abandoned", if the date and place of birth be unknown, the words "living new-born child found abandoned" must be written at the top of the form and the date when and the place where the child was found, should be inserted at items 3 and 5.

4. Sex: Write "male" or "female" as the case may be.

5. Place where born: State the name of the ship and the latitude and longitude. If in port, state the name of the port.

6. Race: State race of parents as at items 10 and 17 e.g. White (if both parents are White), White and Cape Coloured, etc.

7. Residential address of parents or guardian: Full address must be inserted.

8. Place of marriage of parents: Insert the name of the town and of the country, state, or province where married.

9 and 16. Identity number: Write the identity numbers allocated by the Director of Census and Statistics.

10 and 17. Race: State whether (a) White, (b) Cape Coloured, (c) Coloured, (d) Cape Malay, (e) Indian, (f) Mauritian, (g) St. Helena, (h) Chinese, (i) Japanese, (j) Burmese, (k) Griqua, (l) Native, etc. The terms "European," "Malay," "Mixed," "Asiatic" and "Kaffir" must not be used.

Religion is not proof of race and the terms "Mohammedan," "Moslem," etc. may also not be used.

11 and 12. Father's name: (a) Write all first names of the father in full and add the surname. Do not insert the name or other particulars respecting the father when the child is born out of wedlock unless both the father and mother sign the form and the father acknowledges in the presence of the master on the form in writing, the parentage. If this is not done, the putative father, if informant, can only sign to qualification of "Present at birth" or "In charge of child" if such applies.

(b) Entries as to items 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 in the case of a child born out of wedlock must, therefore, be left blank and a line drawn across them unless the father appeared before the master as stated above.

(c) If father is deceased, insert the word "deceased" below his name with the date of his death; in other respects complete particulars as though he were alive, giving his age at date of death.

13 and 20. Birthplace: Enter the name of the country, state, province or colony where born.

14 and 20. Age: State age in years; if exact age cannot be stated, give approximate age.

15. Occupation: Many occupations are common to several industries, such as artisans employed in mining, railways, building and construction, etc. The occupation should be so described as to indicate clearly both the personal occupation of the individual and the industry, trade or business with which he is connected, e.g., commercial clerk, civil service clerk, insurance clerk, mine timberman, ship's carpenter, carpenter (building trade), fitter (motor garage), fitter (municipal tramways), fitter (engineering works), stockbroker, woolbroker, house and estate broker, accountant (bank), accountant (commercial firm), accountant (attorney's office).

In the case of professional men the particular branch of the profession should be defined, e.g., civil, electrical, mining, mechanical engineer, or mining, quantity, etc., surveyor.

In the case of mining employees, it should be stated whether employed "above ground" or "under ground".

18 and 19. Mother's name: (a) Write all first names in full and add her maiden surname. If the mother has been married twice insert her previous married surname, and also her maiden surname, e.g., "Jane Smith (formerly Brown, born Jones)". If married thrice, state "Jane Smith (formerly Brown, formerly Adams, born Jones)", as the case may be.

(b) When the surnames of the parents are identical, the word "correct" should be added to the mother's maiden surname in pencil. (c) In the event of a child born out of wedlock where the father has not acknowledged parentage as stated in paragraphs 11 and 12 care should be taken that at item 19 the mother's present surname is written first followed in brackets by previous surnames, if any, and maiden surname e.g. Smith (formerly Brown, born Jones). See item 1.

22. Informant's signature or mark: The informant must write his name or make his mark himself. No one else may do this for him.

23. Qualification: Write "Father," "Present at Birth," "In charge of Child," as the case may be.

24. Residence: Fill in usual place of residence of the informant in full. If not a South African citizen, state address in Republic at which informant can be contacted.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]OPGAAF VAN STERFGEVALLE AAN BOORD VAN DIE SKIP.
(Artikel 189 van Wet 57/1951.)

Naam van skip.

Registrasiehawe.

Naam van eienaar.

Adres van eienaar.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

Die opgawe word aan u gestuur vir afhandeling, asseblief.

Datum _____

Handtekening en Ampstittel van
Bevoegde Beampte.

Hawe _____

* Vul in Distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevalle of Assistent-distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevalle, na gelang van die geval, en sy adres.

AANGIFTE VAN 'N STERFGEVAL.

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is 'n boete van R1,000 of gevangenisstraf van twee jaar of sowel sodanige boete as gevangenisstraf.

L.W.—Hierdie vorm moet vir alle rasse gebruik word.

OORLEDENE.

1. Persoonsnommer _____
2. Familiennaam _____
3. Voornamen _____
4. Datum van afsterwe _____
5. Geslag _____
6. Plek van afsterwe _____
7. Ras _____
8. Ouderdom en geboortedatum _____
9. Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee _____
10. Beroep _____
11. Gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag of afhanklike van gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag _____
12. Oorsake van dood
(In die geval van 'n moeder wat sterf met die geboorte van haar eerste kind, moet dit aangedui word deur die woorde „Eerste Kind” by te voeg.) _____
13. Duur van siekte of laaste siekbed _____
14. Naam van geneesheer _____
15. Geboorteplek van oorledene _____
16. Woonadres van oorledene _____
17. Voorgenome begraafplek _____
18. (a) Naam van ouer of voog (indien oorledene onder die ouderdom van 10 jaar was) _____
(b) Woonplek van moeder* _____

BERIGGEWER.

19. Eie handtekening (of merk) _____
 20. Bevoegdheid _____
 21. Woonadres _____
- Voltooi deur †/voor my, hierdie _____ dag van _____ 19____

Gesagvoerder.

T.V. 5/226.
(B.M.D. 2.)
ANNEXURE U.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951.)]RETURN OF DEATHS ON BOARD SHIP.
(Section 189 of Act 57/1951.)

Name of Ship.	Port of Registry.
Name of Owner.	Address of Owner.

FOR OFFICIAL USE ONLY.

The return is forwarded to you for disposal, please.

Date _____

Signature and Designation of
Proper Officer.

Port _____

* Fill in District Registrar of Births and Deaths or Assistant District Registrar of Births and Deaths, as the case may be, and his address.

INFORMATION OF A DEATH.

WARNING.—The penalty for false statements wilfully made is a fine of R1,000 or two years' imprisonment or both such fine and imprisonment.

N.B.—This form must be used for all races.

DECEASED.

1. Identity number _____
2. Surname _____
3. First names _____
4. Date of death _____
5. Sex _____
6. Place of death _____
7. Race _____
8. Age and date of birth _____
9. Single, married, divorced, widower or widow _____
10. Occupation _____
11. Pensioner or recipient of maintenance allowance or dependent of pensioner or recipient of maintenance allowance _____
12. Causes of death _____
(In the case of the death of a mother when giving birth to her first child, this should be stated by inserting the words "First Child").
13. Duration of disease or last illness _____
14. Name of medical practitioner _____
15. Place of birth of deceased _____
16. Residential address of deceased _____
17. Intended place of burial _____
18. (a) Name of parent or guardian (if deceased was under age of 10 years) _____
- (b) Place of residence of mother* _____

INFORMANT.

19. Original signature (or mark) _____
 20. Qualification _____
 21. Residential address _____
- Completed by †/before me this _____ day of _____ 19 _____

Master.

Slegs vir gebruik deur Assistent-distriksregistrator en Distriksregistrator.

Datum van ontvangs _____ 19 _____ Plek _____
 (Handtekening) _____
 Assistent-distriksregistrator.

Datum van registrasie _____ 19 _____ Distrik _____
 (Handtekening) _____
 Distriksregistrator.

No. van inskrywing _____

SLEGS VIR GEBRUIK IN HOOFKANTOOR.

1. Vorm nagesien _____
2. Indekskaart geskryf _____
3. Kaart nagesien _____

* Moet aangegee word in die geval van 'n kind van minder as een jaar oud wat sterf in die skip waar gebore.
 † Skrap woorde wat nie van toepassing is nie wat daarvan afhang of die gesagvoerder die beriggewer is al dan nie.

VOORSKRIFTE VIR DIE VOLTOOIING VAN HIERDIE VORM.

1. Persoonsnommer: Skryf die persoonsnommer wat deur die Direkteur van Sensus en Statistiek toegeken is, en in die geval van 'n Sjinees of Indiër, die registrasienommer indien beskikbaar.
- 2 en 3. Familiernaam en voorname: (a) Skryf die familiernaam van die oorledene en daarna by item 3 die volle voorname.
 (b) Indien die oorledene 'n getroude vrou of weduwee was, skryf ook by item 2 tussen hakies vorige van of vanne, indien enige, en nooiensvan, bv. „Meyer (voorheen Coetzee, voorheen Bester, gebore Smit)”.
 (c) Indien die oorledene geen voorname het nie, skryf by item 3 „kind van” en daarna die volle voorname en familiernaam van die vader of, indien buite-egtelik gebore, die volle voorname en familiernaam van die moeder, bv. „kind van Jan Pieter Willemsse” of „kind van Anna Wilhelmina Meyer”.
 (d) Die beriggewer moet om die volle name van die oorledene gevra word en as die name verskil van dié wat voorkom in die mediese sertifikaat waarin die oorsaak van dood aangegee word, moet die name wat deur die beriggewer verstrek is by items 2 en 3 geskryf word en die woord „korrek” daarna tussen hakies in potlood geskryf word, aldus (korrek). In alle ander gevalle moet die inligting wat op hierdie vorm aangeteken word, stiptelik ooreenkom met dié wat op die mediese sertifikaat voorkom.
4. Datum van afsterwe: Skryf in woorde die dag en naam van die maand en dan die jaartal in syfers.
5. Geslag: Vul in „manlik” of „vroulik,” na gelang van die geval.
6. Plek waar oorlede: Meld die naam van die skip en die breedtegraad en lengtegraad. Indien in 'n hawe, meld die naam van die hawe.
7. Ras: Meld of (a) blanke, (b) Kaapse Kleurling, (c) Kleurling, (d) Kaapse Maleier, (e) Indiër, (f) Mauritiër, (g) St. Helener, (h) Sjinees, (i) Japanees, (j) Birmees, (k) Griekwa, (l) Naturel, ens. Die uitdrukkings „Europeër,” „Maleier,” „Gemeng,” „Asiaat” en „Kaffer” mag nie gebruik word nie. Geloof is nie 'n toets vir rasseklassifikasie nie en die uitdrukkings „Mohammedaan,” „Moslem,” ens., mag ook nie gebruik word nie.
8. Ouderdom en datum van geboorte: Vul die ouderdom in syfers in en voeg daarby ure, dae, maande of jare, na gelang van die geval. Die syfers moet volle ure, dae, maande of jare, na gelang van die geval voorstel. As die juiste ouderdom onbekend is, moet dit so na moontlik ingevul word, bv. „ongeveer 40 jaar” of „tussen 40 en 50 jaar.” Skryf na die ouderdom tussen hakies die geboortedatum in syfers.
10. Beroep: Baie beroepe is aan verskeie nywerhede gemeen, soos bv. ambagsmanne in diens by die myne, die spoorweë, in die boubedryf, ens. Die beroep moet sodanig beskryf word dat dit duidelik die persoonlike beroep van die individu, sowel as die nywerheid of besigheid, aandui waaraan hy of sy verbonde is, soos bv. Skeepsaffisier (dek of masjienkamer), Volle Seeman, Skeepskok, Skeepstimmerman, Klerk (Handel), Klerk (Staatsdiens), Klerk (Assuransie), Timmerman (myn), Timmerman (boubedryf), Monteur (motorgarage), ens.
 In die geval van vakkundiges moet die besondere vertakking van die beroep aangedui word, bv. siviele, elektrotegniese, mynbou- of masjien-ingenieur of landmeter, mynopnemer, bourekenkundige, ens.
 In die geval van mynwerkers moet vermeld word of hulle „bogronds” of „ondergronds” werksaam is.
 Vroulike persone wat hoofsaaklik in hul wonings werksaam is, moet aangedui word met „huislike pligte,” terwyl suigeling of skoolkinders as sodanig beskryf moet word.
11. Gepensioneerde of afhanklike van gepensioeneerde (insluitende ontvanger van onderhoudstoelaag of afhanklike van ontvanger van onderhoudstoelaag): (a) Meld die aard van die pensioen of toelaag wat van enige Staatsdepartement van die Republiek ontvang word insluitende siviele, militêre of mynteringspensioen of onderhoudstoelaag. Geen ander hoeft vermeld te word nie.
 (b) Indien die dood van die afhanklike 'n uitwerking op die pensioen of toelaag het, vermeld naam van gepensioeneerde of ontvanger van toelaag, aard van pensioen of toelaag en verwantskap tussen die gepensioeneerde of ontvanger van toelaag en die afhanklike, bv. „vrou van A.B., militêre gepensioeneerde” of „kind van A.B., ontvanger van onderhoudstoelaag.”
12. Oorsake van dood: As 'n doktersertifikaat voorgelê word, moet die oorsake van dood en duur van die siekte soos dit daarop voorkom, op die sterfgeval-aangiftevorm ingevul en die doktersertifikaat aan die vorm geheg word.
13. Duur van siekte: As die duur van die siekte nie op die doktersertifikaat aangegee word nie, moet die vraag aan die beruggewer gestel en die duur van die siekte op die vorm ingevul word. As die duur van die siekte nie presies aangegee kan word nie, moet dit naasteby aangetoon word, aldus: „omtrent sewe dae,” of na gelang van die geval.
14. Naam van geneesheer: Vul in die naam van die dokter deur wie die oorsaak van die dood gesertifiseer word, indien enige.
15. Geboorteplek: Vul in naam van land, staat, provinsie of kolonie waar die oorledene gebore is.
16. Woonadres: In die geval van 'n passasier, vul die woonadres in, selfs al is dit in 'n ander land.
17. Begraafplek: Vermeld naam en omgewing van begraafplek waar die lyk begrawe sal word, of indien ter see begrawe, meld lengtegraad en breedtegraad.
19. Handtekening of merk van beriggewer: Die beriggewer moet persoonlik sy naam teken of sy merk maak; niemand anders mag dit namens hom doen nie.
20. Bevoegdheid: Vul in „volwasse bloedverwant teenwoordig by die afsterwe” of „volwasse bloedverwant by die laaste siekte behulpzaam” of „volwasse persoon teenwoordig by die afsterwe” of „persoon wat die lyk laat begrawe” na gelang van die geval.
21. Woonadres: Vul in die gewone woonplek van die beriggewer voluit. Indien nie 'n Suid-Afrikaanse burger nie, meld adres in die Republiek waar met die beriggewer in verbind getree kan word.

For use of Assistant District Registrar and District Registrar only.

Date of receipt _____ 19____ Place _____
 (Signature) _____
 Assistant District Registrar.

Date of registration _____ 19____ District _____
 (Signature) _____
 District Registrar.

No. of entry _____

FOR USE IN HEAD OFFICE ONLY.

1. Form checked _____
2. Index card written _____
3. Card checked _____

* To be given in the case of an infant less than one year of age who dies in the ship where it was born.
 † Delete words which do not apply, depending on whether or not the master is the informant.

INSTRUCTIONS AS TO THE FILLING IN OF THIS FORM.

1. Identity number: Write the identity number allocated by the Director of Census and Statistics and, in the case of a Chinese or Indian, the registration number if obtainable.

2 and 3. Surname and first names: —(a). Write the surname of the deceased followed at item 3 by all the first names in full.

(b) If the deceased was a married woman or widow, write also in brackets at item 2 previous surname or surnames, if any, and maiden surname, e.g. "Smith (formerly Brown, formerly Adams, born Jones)."

(c) If the deceased has no first names write at item 3 "child of" followed by the full first names and surname of the father or if born out of wedlock, the full first names and surname of the mother, e.g. "child of John Peter Smith" or "child of Jane Mary Jones."

(d) The informant must be asked for the full names of the deceased and if the names differ from those which appear on the medical certificate of the cause of death, the names as furnished by the informant must be written at items 2 and 3 and the word "correct" written thereafter in brackets in pencil, thus (correct). In all other instances the information recorded in this form must conform strictly with that which appears in the medical certificate.

4. Date of death: Write in words the day and name of month, and complete with the proper figure of the year.

5. Sex: Write male or female as the case may be.

6. Place of death: State the name of the ship and the latitude and longitude. If in port, state the name of the port.

7. Race: State whether (a) White, (b) Cape Coloured, (c) Coloured, (d) Cape Malay, (e) Indian, (f) Mauritian, (g) St. Helena, (h) Chinese, (i) Japanese, (j) Burmese, (k) Griqua, (l) Native, etc. The terms "European," "Malay," "Mixed," "Asiatic" and "Kaffir" must not be used. Religion is not proof of race and the terms "Mohammedan," "Moslem," etc., may also not be used.

8. Age and date of birth: Insert the age in figures, adding hours, days, months, or years, as the case may be. The figures must represent complete hours, days, months, or years, as the case may be. If the correct age cannot be given, it should be filled in as near as possible, e.g. "about 40 years" or "between 40 and 50 years." After the age write in brackets the date of birth in figures.

10. Occupation: Many occupations are common to several industries, such as artisans employed in mining, railways, building and construction, etc. The occupation should be so described as to indicate clearly both the personal occupation of the individual, and the industry, trade or business with which he or she is connected, e.g. Ship's Officer (deck or engine room), Able Seaman, Ship's Cook, Ship's Carpenter, Commercial Clerk, Civil Service Clerk, Insurance Clerk, Mine Timberman, Carpenter Building Trade, Fitter Motor Garage, etc.

In the case of professional men the particular branch of the profession should be defined, e.g. civil, electrical, mining, mechanical engineer, or land, mining, quantity, etc., surveyor.

In the case of mining employees, it should be stated whether employed "above ground" or "under ground".

Women employed principally in their own homes should be returned as "Home Duties" while infants or schoolchildren should be described as such.

11. Pensioner or dependent of pensioner (including recipient of maintenance allowance or dependent of recipient of maintenance allowance): (a) Specify nature of pension or allowance drawn from any Government Department of the Republic (including civil, Military and miner's phthisis pension or maintenance allowances. No others need be mentioned).

(b) If pension or allowance is affected by the death of dependent state name of pensioner or recipient of allowance, nature of pension or allowance and relationship existing between pensioner or recipient of allowance and dependent, e.g. "Wife of A.B., Military Pensioner" or "Child of A.B., recipient of maintenance allowance".

12. Causes of death: If a certificate of a medical practitioner is produced, the causes of death and duration of illness must be recorded on the death information form as stated in such certificate and the certificate must be attached to the form.

13. Duration of illness: If the duration of the disease is not given on the medical certificate, the informant should be asked the question, and the duration inserted on the form. If the duration of illness cannot be given accurately, it should be given approximately thus—"about seven days" or as the case may be.

14. Name of medical practitioner: Insert the name of the doctor by whom the cause of death is certified, if any.

15. Birthplace: Enter the name of the country, state, province or colony where born.

16. Residential address: In case of a passenger, insert the residential address even if in another country.

17. Place of burial: State name and locality of burial ground in which it is intended to inter the body, or if buried at sea, state longitude and latitude.

19. Informant's signature or mark: The informant must write his name or make his mark himself. No one else can do this for him.

20. Qualification: Write "Adult relative present at death," or "Adult relative in attendance at last illness" or "Adult present at death" or "Person causing body to be buried," as the case may be.

21. Residential address: Fill in usual residence of informant in full. If not a South African citizen, state address in Republic at which informant can be contacted.

No. R. 891.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE REGULASIES BETREFFENDE GESIGSVERMOËTOETSE EN MEDIESE ONDERSOEK, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Regulasies betreffende Gesigsvermoëtoetse en Mediese Onderzoek soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1631 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Gesigstoetse vir kleur en vorm.
4. Aansoek om gesigstoetse vir kleur en vorm af te lê, en gelde betaalbaar.
5. Hou van gesigstoetse vir kleur en vorm.
6. Geldigheid van sertifikaat dat 'n kandidaat in die gesigstoetse vir kleur en vorm geslaag het.
7. Gesigsvermoëtoetse vir gesagvoerders, seemanne en leerling-offisiere.
8. Mediese ondersoek wat gesagvoerders, seemanne, kadette en leerling-offisiere moet ondergaan.
9. Pokkies, geelkoors en maagkoors.
10. Koste van mediese ondersoek, inenting en inspuiting.

BYLAES.

Bylae A.—Gesigstoetse vir kleur en vorm.

Bylae B.—Aansoek om in die gesigstoetse vir kleur en vorm ondersoek te word (vorm T.V. 5/104).

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende Gesigsvermoëtoetse en Mediese Onderzoek, 1961.

WOORDBETEKENIS.

2. * In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

„eksaminator” die persoon wat kragtens artikel *sewen-sewentig* (4) van die Wet as sulks aangestel word.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

No. R. 891.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE EYESIGHT AND MEDICAL EXAMINATION REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Eyesight and Medical Examination Regulations promulgated by Government Notice No. 1631, dated 16th October, 1959, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Colour and Form Vision Tests.
4. Application to Undergo Colour and Form Vision Tests, and fee to be paid.
5. Conducting of Colour and Form Vision Tests.
6. Validity of Certificate of a Pass in Colour and Form Vision Tests.
7. Eyesight tests for Masters, Seamen and Apprentice officers.
8. Medical Examination of Masters, Seamen, Cadets and Apprentice-officers.
9. Smallpox, Yellow Fever and Typhoid Fever.
10. Expenses for Medical Examination, Vaccination and Inoculation.

ANNEXES.

Annex A.—Colour and Form Vision Tests.

Annex B.—Application to be Examined in the Colour and Form Vision Tests (Form T.V. 5/104).

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Eyesight and Medical Examination Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

2. * In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

“examiner” means the person appointed as such under section *seventy-seven* (4) of the Act.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz: The Shipping Master.

GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM.

3. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (2), moet 'n persoon voordat hy as kadet op 'n Suid-Afrikaanse skip in diens geneem word, en moet 'n persoon voordat hy met 'n leerkontrak as 'n leerling-offisier aan die eenaar van 'n Suid-Afrikaanse skip verbind word, slaag in die gesigstoetse vir kleur en vorm wat in Bylae A hierby uiteengesit word.

(2) In die geval van 'n ingenieur-kadet of 'n ingenieur-leerling-offisier kan die gesigstoets vir vorm afgelê word terwyl die kandidaat van 'n bril of ander soortgelyke kykmiddel gebruik maak en die gesigstoets vir kleur sal gewysig word deur die toets met 'n klein opening uit te sluit. 'n Sertifikaat wat ooreenkomstig hierdie paragraaf aan 'n kandidaat uitgereik word, word geëndosseer om dié gedeeltes van die toets aan te dui waaraan die kandidaat nie voldoen het nie.

(3) Ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (2) van Bylae A, het die kandidaat die keuse om hulle aan te bied vir 'n toets van elke oog afsonderlik of van albei oë gesamentlik. Wanneer 'n kandidaat getoets word, moet die gesigstandaard soos volg wees:—

- (a) Ten opsigte van die sterkste oog: Die vermoë om minstens vier van die sewe letters in die sewende reël van die toetskaart te lees;
- (b) ten opsigte van die ander oog: Die vermoë om vyf van die ses letters in die sesde reël te lees;
- (c) wanneer albei oë saam gebruik word: Die vermoë om ses van die sewe letters in die sewende reël te lees.

Aan 'n kandidaat wat slaag in die toets waarvan in hierdie paragraaf melding gemaak word, en in die gesigstoets vir kleur, word 'n sertifikaat uitgereik met die endossement: „Geslaag in toets vir nuweling”.

[LET WEL.—Die gesigstoetse vir kleur en vorm waarvan in hierdie regulasie melding gemaak word, is dié waarin offisiere of voornemende offisiere (leerling-offisiere of andersins) moet slaag voordat hulle kan kwalifiseer vir bekwaamheidsertifikate kragtens Hoofstuk III van die Wet. Die doel met die gesigvermoëtoetse en die mediese ondersoek waarvan in ander dele van hierdie regulasies melding gemaak word, is om vas te stel of die betrokke persoon geskik is vir indiensneming in die voorgename hoedanigheid.]

AANSOEK OM GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM AF TE LÊ, EN GELDE BETAALBAAR.

4. (1) Aansoek om die gesigstoetse vir kleur en vorm af te lê, moet gedoen word op vorm T.V. 5/104 wat in Bylae B uiteengesit word en saam met 'n bedrag van vyftig sent aan die bevoegde beampte gestuur word.

(2) Bogenoemde bedrag is betaalbaar elke keer wanneer 'n applikant aansoek doen om die toets af te lê.

(3) Die bedrag van vyftig sent word nie terugbetaal indien die applikant in die toets druipe van versuim om sy opwagting te maak op die tyd wat vir die toets bepaal is nie; tensy hy 'n mediese sertifikaat of ander aanvaarbare bewys kan voorlê dat hy die toets nie kon bywoon nie.

HOU VAN GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM.

5. Gesigstoetse vir kleur en vorm word deur 'n eksaminator gehou op plekke en tye soos deur die Sekretaris bepaal.

[LET WEL.—Die Sekretaris het besluit dat toetse te Kaapstad en Durban gehou sal word. Die tye waarop die toetse gehou sal word, kan op aansoek van die bevoegde beampte verkry word. Spesiale reëlings kan van tyd tot tyd getref word vir toetse wat op ander plekke as Kaapstad en Durban gehou moet word.]

GELDIGHEID VAN SERTIFIKAAT DAT 'N KANDIDAAT IN DIE GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM GESLAAG HET.

6. 'n Sertifikaat dat 'n kandidaat in die gesigstoetse vir kleur en vorm waarop regulasies 3, 4 en 5 betrekking het geslaag het, is slegs vir drie maande geldig.

COLOUR AND FORM VISION TESTS.

3. (1) Subject to the provisions of paragraph (2), before any person is employed as cadet on a South African ship and before any person is indentured as an apprentice-officer to the owner of a South African ship he shall pass the colour and form vision tests set out in Annex A.

(2) In the case of an engineer cadet or an engineer apprentice-officer the form vision test may be taken whilst the candidate is wearing spectacles or other similar aids to vision and the colour test shall be modified by the exclusion of the small aperture test. Any certificate issued to a candidate in terms of this paragraph shall be endorsed to indicate those portions of the tests not complied with.

(3) In accordance with the provisions of paragraph (2) of Annex A, candidates have the option of submitting themselves to a test of each eye separately or both eyes together. In testing a candidate the standard of vision shall be—

- (a) in respect of the better eye: The ability to read at least four of the seven letters in the seventh line of the test card;
- (b) in respect of the other eye: The ability to read five of the six letters in the sixth line;
- (c) when both eyes are used together: The ability to read six of the seven letters in the seventh line.

A candidate who is successful in the test mentioned in this paragraph and in the colour vision test shall be issued with a certificate endorsed “Passed New Entrant Test”.

[NOTE.—The colour and form vision tests mentioned in this regulation are those which officers or prospective officers (apprentice or otherwise) are required to pass before they can qualify for certificates of competency under Chapter III of the Act.

The eyesight and medical examination mentioned in other parts of these regulations are intended to determine whether the person concerned is fit for employment in the capacity in which it is intended to engage him.]

APPLICATION TO UNDERGO COLOUR AND FORM VISION TESTS, AND FEE TO BE PAID.

4. (1) Application to undergo the colour and form vision tests shall be made, on form T.V. 5/104 set forth in Annex B, to the proper officer, and the applicant shall pay a fee of fifty cents.

(2) The aforesaid fee is payable on each occasion on which an applicant is examined.

(3) The fee of fifty cents paid shall not be refunded if the applicant fails in the tests, or fails to appear at the time appointed for the test unless he produces a medical certificate or other acceptable evidence of his inability to attend.

CONDUCTING OF COLOUR AND FORM VISION TESTS.

5. The colour and form vision tests shall be conducted by an examiner at places and on days to be determined by the Secretary.

[NOTE.—The Secretary has decided that tests shall be held at Cape Town and Durban. The days on which tests will be held may be ascertained on enquiry from the proper officer. Special arrangements may be made from time to time for tests to be held at places other than Cape Town and Durban.]

VALIDITY OF CERTIFICATE OF A PASS IN COLOUR AND FORM VISION TESTS.

6. A certificate of a pass in the colour and form vision tests to which regulations 3, 4 and 5 relate, shall be valid for three months only.

GESIGSVermoëtoetse vir Gesagvoerders, Seemanne en Leerling-Offisiere.

7. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (3), word die gesigsvermoëtoetse vir gesagvoerders, seemanne en leerling-offisiere wat kragtens artikel *honderd-en-een* van die Wet vereis word, só gehou dat daar vasgestel kan word of die gesigsvermoë van die persoon (met inbegrip van sy vermoë om kleure te identifiseer, in gevalle waar die vasstelling van kleur in die loop van sy diens van die persoon vereis word) bevredigend is vir sy indiensneming.

(2) In die geval van 'n kadet of leerling-offisier aan wie 'n sertifikaat uitgereik is dat hy ooreenkomstig die bepalings van regulasie 3 geslaag het, en in die geval van 'n gesagvoerder of seeman wat die voorgeskrewe gesigs-toetse vir kleur en vorm ooreenkomstig die regulasies in verband met eksamens vir gesagvoerders en navigasie-offisiere geslaag het, word sy sertifikaat of sukses in die toetse vir die toepassing van artikel *honderd-en-een* van die Wet erken en in die mate soos in subartikel (3) van daardie artikel bepaal.

(3) 'n Gesagvoerder, seeman of leerling-offisier het die keuse om die „Toets vir Nuwelinge”, waarvoor daar in paragraaf (3) van regulasie 3 voorsiening gemaak word, af te lê, en as 'n applikant die toets aflê volgens die voorskrifte, is die bepalings van die genoemde paragraaf op hom van toepassing.

(4) 'n Seeman wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie in 'n gesigsvermoëtoets slaag, moet sy verslagboek aan die bevoegde beampte voorlê sodat die feit dat hy in hierdie toets geslaag het, daarin opgeteken kan word.

[LET WEL.—Die aandag word gevestig op artikel 101 (3) van die Wet waarin bepaal word dat 'n sertifikaat wat op die gesigsvermoë van 'n gesagvoerder, seeman of leerling-offisier betrekking het, vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit verleen is, geldig bly, behalwe waar die sertifikaat slegs op kleur-gesigskerpte betrekking het, in welke geval dit vir ses jaar geldig bly.]

MEDIESE ONDERSOEK WAT GESAGVOERDERS, SEEMANNE, KADETTE EN LEERLING-OFFISIERE MOET ONDERGAAN.

8. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (2), moet daar in die mediese sertifikaat wat kragtens artikels *twee-en-negentig* en *honderd-en-een* van die Wet van gesagvoerders, seemanne en leerling-offisiere vereis word, aangedui word dat die persoon ten opsigte van wie die sertifikaat uitgereik is—

- (a) liggaamlik geskik is om in die voorgenome hoedanigheid diens te doen; en
- (b) nie aan 'n siekte wat waarskynlik deur diens ter see vererger sal word, of hom waarskynlik vir diens ter see ongeskik sal maak, of die gesondheid van andere aan boord waarskynlik in gevaar sal bring, ly nie.

(2) Die geneesheer wat 'n kadet of leerling-offisier medies ondersoek, moet deur die bevoegde beampte goedgekeur word.

[LET WEL.—Die aandag word gevestig op artikel 101 (3) van die Wet wat lui dat die mediese sertifikaat vir 'n tydperk van ses maande vanaf die datum waarop dit verleen word, geldig bly.]

POKKIES, GEELKOORS EN MAAGKOORS.

9. (1) Wanneer die Hoofgesondheidsbeampte van die Republiek 'n verklaring uitreik dat maatreëls getref moet word vir die bestryding van siektes soos pokkies, geelkoors en maagkoors wat die afsondering van gevalle vereis, moet die eienaar van elke Suid-Afrikaanse skip sorgdra dat 'n gesagvoerder, seeman of leerling-offisier wat in sy diens is, dergelike maatreëls nakom.

EYESIGHT TESTS FOR MASTERS, SEAMEN AND APPRENTICE-OFFICERS.

7. (1) Subject to the provisions of paragraph (3), the eyesight tests for masters, seamen and apprentice-officers required under section *one hundred and one* of the Act shall be so conducted as to ascertain that the sight of the person (including, where determination of colour is required of the person in the course of his duty, colour vision) is satisfactory for his employment.

(2) Any cadet or apprentice-officer who has been issued with a certificate of a pass in accordance with the provisions of regulation 3 and any master or seaman who has passed the prescribed colour and form vision tests under the examination regulations for masters and navigating officers, shall have his certificate or his success in the tests recognised for the purposes of section *one hundred and one* of the Act and to the extent set forth in sub-section (3) of that section.

(3) A master, seaman or apprentice-officer shall have the option of undergoing the “New Entrant Test” as provided for in paragraph (3) of regulation 3, and if any applicant undergoes the tests so provided, the provisions of the said paragraph shall apply.

(4) A seaman who passes an eyesight test in terms of this regulation shall produce his record book to the proper officer in order that the fact that he has passed this test may be recorded therein.

[NOTE.—Attention is invited to section 101 (3) of the Act which provides that a certificate relating to the sight of a master, seaman or apprentice-officer shall remain in force for six months from the date on which it is granted, except where the certificate relates only to colour vision in which case it is valid for six years.]

MEDICAL EXAMINATION OF MASTERS, SEAMEN, CADETS AND APPRENTICE-OFFICERS.

8. (1) Subject to the provisions of paragraph (2), the medical certificate required of masters, seamen and apprentice-officers in terms of sections *ninety-two* and *one hundred and one* of the Act shall be such as to indicate that the person in respect of whom it is issued is—

- (a) physically fit to serve in the capacity in which it is proposed to employ him; and
- (b) not suffering from any disease likely to be aggravated by or to render him unfit for service at sea or likely to endanger the health of other persons on board ship.

(2) The medical practitioner who conducts the medical examination of a cadet or apprentice-officer shall be approved by the proper officer.

[NOTE.—Attention is invited to section 101 (3) of the Act which states that the medical certificate shall remain in force for a period of six months from the date of which it was granted.]

SMALLPOX, YELLOW FEVER AND TYPHOID FEVER.

9. (1) Whenever the Chief Health Officer of the Republic declares that measures to combat the quarantinable diseases of smallpox, yellow fever and typhoid fever are necessary, the owner of every South African ship shall ensure that a master, seaman or apprentice-officer employed by him complies with those measures.

(2) Indien die maatreëls waarop die Hoofgesondheids-beampte besluit dit ooreenkomstig paragraaf (1) nodig maak dat persone ingeënt of ingespuut moet word, moet elke seeman sy verslagboek aan die naaste bevoegde beampte voorlê sodat die feit dat hy teen die siektes ingeënt of ingespuut is, na gelang van die geval, daarin opgeteken kan word.

KOSTE VAN MEDIESE ONDERSOEK, INENTING EN INSPUITING.

10. Elke mediese ondersoek (met inbegrip van 'n gesigstoets ooreenkomstig regulasie 7), inenting en inspuiting wat ooreenkomstig hierdie regulasies vereis word, geskied op koste van die eienaar van die skip waarop die leerling-offisier met 'n leerkontrak verbind sal word of verbind is, of van die eienaar van die skip waarop die gesagvoerder of seeman in diens geneem sal word of in diens geneem is.

BYLAE A.

GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM.

BESONDERHEDE AANGAANDE DIE HOU VAN GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM.

(LET WEL.—Die doel van hierdie toetse is om te verseker dat die gesigsvermoë van die kandidaat skerp genoeg is om hom in staat te stel om in die verte die ligte van skepe ter see duidelik te sien en te identifiseer. Die ondervinding het geleer dat hy vir hierdie doel in die gesigstoetse, beide vir vorm en kleur, in staat moet wees om sekere minimum standaarde te behaal. Daar word twee toetse gestel, 'n letter- en lanterntoets, waarvan besonderhede hieronder uiteengesit word. Die lettertoets is slegs 'n gesigstoets vir vorm, en die lanterntoets is 'n gekombineerde gesigstoets vir vorm en kleur.)

ALGEMEEN.

(1) Die toetse word onder strenge toesig van die eksaminator gehou, wat 'n aantekening moet hou van al die foute wat deur die kandidaat in die letter- asook in die lanterntoets gemaak word.

GEbruik VAN 'N BRIL WORD NIE TOEGELAAT NIE.

(2) Behalwe in die geval van ingenieur-kadette of ingenieur-leerling-offisiere [vergelyk regulasie 3 (2)], word kandidate nie toegelaat om gedurende die eksamens in die gesigstoetse enige soort bril, kontaklen of verkyker, of enige ander kykmiddels te gebruik nie. Kandidate het die keuse om die een of ander oog afsonderlik of albei oë gesamentlik te gebruik.

LETTERTOETSE.

(3) Die eerste toets wat kandidate moet aflê is die lettertoets, wat op die Snellenbeginsel deur middel van letterblaaië gehou word. Elke blad bevat sewe reëls, waarvan die vyfde, sesde en sewende reël onderskeidelik met standarde 5/10, 5/7.5 en 5/5 ooreenstem.

VERLANGDE GESIGSTANDAARD.

(4) 'n Kandidaat moet in staat wees om vyf van die ses letters in die sesde reël en vier van die sewe letters in die sewende reël, op 'n afstand van sestien voet van die oog af, korrek af te lees.

TOETSMETODE.

(5) Weens die onmoontlikheid om by gebruik van daglig uniformiteit te verkry, moet by voorkeur kunsmatige verligting gebruik word. Waar geskikte donkerkamers beskikbaar is, moet die toetsblaaië vyf of ses voet hoog van die vloer af teen 'n muur gehang word, met twee elektriese gloeilampe elk van 40 watt, horisontaal aangebring, met geskikte skerm, sodat die lig regstreeks op twee letterreëls van die blad val.

(2) If in terms of paragraph (1) the measures decided by the Chief Health Officer require vaccination or inoculation of persons, every seaman shall produce his record book to the nearest proper officer in order that the fact that he has been vaccinated or inoculated, as the case may be, may be recorded therein.

EXPENSES FOR MEDICAL EXAMINATION, VACCINATION AND INOCULATION.

10. Every medical examination (including an eyesight examination in terms of regulation 7), vaccination and inoculation made under these regulations shall be at the expense of the owner of the ship to whom the apprentice-officer is to be indentured or is indentured or of the owner of the ship on which the master or seaman is to be employed or is employed.

ANNEX A.

COLOUR AND FORM VISION TESTS.

DETAILS AS TO THE CONDUCT OF COLOUR AND FORM VISION TESTS.

(NOTE.—The purpose of these tests is to ensure that the person's eyesight is sufficiently good to enable him to pick up and identify correctly the lights of distant ships at sea. Experience has shown that for this purpose he must be able to reach certain minimum standards both of form and colour vision. The tests employed are two, a letter and a lantern test, details of which are given below. The letter test is a test of form vision only, and the lantern test is a test of form and colour vision combined.)

GENERAL.

(1) The tests shall be conducted under the strict personal supervision of the examiner, who shall keep a record of all mistakes made by the candidate both in the Letter Test and in the Lantern Test.

SPECTACLES NOT ALLOWED.

(2) Except in the case of engineer cadets or engineer apprentice-officers [see regulation 3 (2)], during the colour and form vision tests candidates shall not be allowed to use spectacles, contact lenses, or glasses of any kind, or any other artificial aid to vision. Candidates shall have the option of using either eye separately or both eyes together.

LETTER TEST.

(3) The first test which the candidate shall be required to undergo is the letter test conducted on Snellen's principle by means of sheets of letters. Each sheet contains seven lines, the fifth, sixth and seventh lines corresponding to standards 5/10, 5/7.5 and 5/5, respectively.

STANDARD OF VISION REQUIRED.

(4) Every candidate shall be required to read correctly five of the six letters in the sixth line and four of the seven letters in the seventh line, at a distance of sixteen feet from the eye.

METHOD OF TESTING.

(5) Artificial illumination shall be used in preference to daylight owing to the impossibility of securing uniformity where the latter is used. Where suitable dark rooms are available the test sheets, shall be hung on a wall at a height of five or six feet from the floor, with two electric bulbs each of 40 watts placed horizontally and suitably screened so that the light falls directly on two lines of letters on the sheet.

Die toetskamer moet matig verlig word en daar moet sorg gedra word dat daar geen skerpligte of blink voorwerpe in die gesigsveld van die kandidaat is nie. Uiterste kontraste tussen die verligte toetskaart en die agtergrond moet vermy word.

Ingeval 'n geskikte donkerkamer nie beskikbaar is nie, moet die toetsblaaie op die vereiste hoogte teen 'n muur in 'n goeie lig gehang word, maar nie regstreeks in die sonlig nie.

As die kandidaat die juiste plek ingeneem het, moet een van die kaarte ontbloot word, en moet hy gevra word om die letters van links na regs, met aanvang van bo na onder, af te lees.

As na afloop van die toets bevind word dat die kandidaat die vereiste standaard behaal het, word daar beskou dat hy geslaag het en kan hy met die lanterntoets aangaan.

DRUIPING.

(6) (a) Ingeval 'n kandidaat faal om die vereiste standaard op die eerste blad te behaal, moet hy met minstens vier blaaie getoets word en die volgende alternatiewe aan hom verduidelik word:—

- (i) Hy kan die eksamen onderbreek en binne minstens drie maande weer eksamen kom aflê, in watter geval 'n sertifikaat dat hy gedruip het aan hom uitgereik word; of
- (ii) hy kan met die lanterntoets aangaan. In hierdie geval moet 'n aantekening op die voorgeskrewe vorm gemaak word van al die foute in die lettertoets en al die foute, indien enige, in die lanterntoets. Dit word dan aan die Sekretaris deurgestuur om te besluit of die kandidaat in die gesigstoets vir vorm geslaag of gedruip het.

(b) As 'n kandidaat in die lettertoets druipt, moet hy aangeraai word om 'n oogheekundige te gaan raadpleeg ten einde te laat vasstel wat die gebrek in sy gesigsvermoë is om vorms te onderskei, en of dit geneesbaar is.

LANTERNTOETS.

TOESTEL.

(7) Vir hierdie toets word 'n spesiale lantern en spieël verskaf. Die toets moet in 'n spesiale lantern en spieël verdonker is dat daar geen lig indring nie. Die lantern moet reg voor die spieël geplaas word sodat die voorkant van die lantern presies tien voet van die spieël af is, en in so 'n stand dat die ligte wat in die spieël weerkaats duidelik is as die kandidaat links van die lantern daarna kyk.

AANPASSING VAN DONKERHEID.

(8) As die kandidaat by die aanvang van die lanterntoets 'n fout maak, moet hy minstens 'n kwartier in 'n geheel of half verdonkerde kamer gehou word en daarna weer met die toets aangaan.

METODE VAN TOETSING.

(9) Die lantern wat vir die eksamen verskaf word, is so saamgestel dat een groot en twee klein ligte sigbaar is, en is voorsien van twaalf skywe met die kleure—rooi, wit en groen. By die aanvang van die eksamen word daar 'n reeks ligte deur 'n groot opening aan die kandidaat getoon, en as die kleure verskyn, moet hy die name daarvan noem. As die wit lig getoon word, moet dit beklemtoon word dat dit nie 'n suiwer wit lig is nie. As 'n kandidaat 'n fout maak en dit 'n „rooi” lig noem, moet daar dadelik 'n regte rooi lig getoon word en sy aandag moet dan op die onderskeid tussen die twee ligte gevestig word.

The test room shall be moderately illuminated and care taken that there are no glaring lights or bright objects in the candidate's field of vision. Extreme contrast between the illuminated test card and the background shall be avoided.

If a suitable dark room is not available the test sheets shall be hung on a wall at the required height, in a good light, but not in direct sunlight.

When the candidate has taken up the correct position one of the sheets shall be exposed, and he shall be asked to read the letters on the sheet from left to right, beginning at the top and going downwards.

If at the conclusion of the test the candidate is found to reach the required standard, he shall be considered as having passed and may then proceed to the lantern test.

FAILURE.

(6) (a) If a candidate fails to reach the standard required on the first sheet, he shall be tested with at least four sheets and the following alternatives explained to him:—

- (i) He may break off the examination and present himself for re-examination in not less than three months in which case a certificate of failure shall be issued to him; or
- (ii) he may proceed to the lantern test. In this case a record of all mistakes made in the letter test and all mistakes, if any, made in the lantern test, shall be recorded on the prescribed form and forwarded to the Secretary who shall decide whether the candidate has passed or failed in form vision.

(b) Whenever a candidate fails to pass the letter test he shall be advised to consult an ophthalmologist with a view to ascertaining the nature of the defect in his form vision, and whether it is curable.

LANTERN TEST.

APPARATUS.

(7) A special lantern and a mirror are provided for this test. The test shall be conducted in a room so darkened as to exclude all light. The lantern shall be placed directly in front of the mirror, so that the front part of the lantern is exactly ten feet from the mirror, and in such a position that the lights reflected in the mirror show clearly when viewed by the candidate on the left of the lantern.

DARKNESS ADAPTATION.

(8) If the candidate makes a mistake at the beginning of the lantern test he shall be kept in a completely or partially darkened room for at least a quarter of an hour and shall then begin the test again.

METHOD OF TESTING.

(9) The lantern supplied for the examination is so constructed as to allow one large or two small lights to be visible, and is fitted with twelve glasses of three colours—red, white and green. At the beginning of the examination the candidate shall be shown a series of lights through the large aperture, and he shall be required to name the colours as they appear. In showing the white light it shall be emphasised that this light is not a pure white. If a candidate makes a mistake in calling this light “red” a proper red light shall be shown immediately after and his attention directed to the difference between the two.

Nadat 'n reeks ligte deur die groot opening getoon is, moet daar twee volledige kringlope en een onderbroke kringloop met die klein openinge gedoen word, en die kleure van elke stel van twee ligte moet van links na regs deur die kandidaat genoem word: Met dien verstande egter dat die toets met 'n klein opening nie van toepassing is op 'n kandidaat wat 'n ingenieur-kadet of 'n ingenieur-leerling-offisier is nie [vergelyk regulasie 3 (2)].

SLAAG OF DRUIP.

(10) (a) Ingeval 'n kandidaat, nadat hy in die lettertoets geslaag het, in die lanterntoets geen foute maak nie, word daar beskou dat hy in die hele eksamen gelsaag het, en 'n sertifikaat met hierdie strekking word deur die eksaminator uitgereik. 'n Sertifikaat wat aan 'n ingenieur-kadet of aan 'n ingenieur-leerling-offisier uitgereik word, word ooreenkomstig die vereistes van regulasie 3 (2) geëndosseer.

(b) As 'n kandidaat, hetsy met die groot opening of die twee klein openinge van die lantern, rooi vir groen en groen vir rooi aansien, word daar beskou dat hy in die lanterntoets gedruip het.

(c) As 'n kandidaat enige ander fout met die lantern maak, d.w.s., as hy wit „rooi” noem of rooi „wit”, of groen en wit verwar, word sy geval na die Sekretaris verwys.

(d) Die eksaminator moet die kandidaat verwittig of hy geslaag of gedruip het of anders dat sy geval na die Sekretaris verwys is, en in daardie geval sal hy van die beslissing of hy geslaag of gedruip het, verwittig word, en as hy 'n verdere eksamen moet aflê, sal hy te geleëner tyd daarvan in kennis gestel word.

GEVALLE WAT NA DIE SEKRETARIS VERWYS WORD.

(11) Elke keer as 'n geval na die Sekretaris verwys word, besluit hy of die kandidaat geslaag of gedruip het, of 'n verdere toets moet aflê. As die Sekretaris besluit dat die kandidaat 'n verdere toets moet aflê, word die kandidaat van die datum, tyd en plek van die verdere eksamen in kennis gestel. Geen addisionele gelde word vir sodanige eksamen gevorder nie. Elke sodanige eksamen moet deur 'n eksaminator, uitgesonderd die eksaminator wat die eerste toets afgeneem het, gehou word. Die eksaminator besluit of die kandidaat in die toets geslaag of gedruip het.

APPELLE.

(1) Elke keer wanneer—

- (a) die kandidaat in die eerste lanterntoets gedruip het; of
- (b) die Sekretaris in 'n geval wat na hom verwys is, besluit het dat die kandidaat in die eerste lanterntoets gedruip het; of
- (c) die kandidaat wie se geval na die Sekretaris verwys is, volgens die beslissing van die Sekretaris, in die verdere lanterntoets gedruip het,

kan die kandidaat skriftelik na die Sekretaris appèlleer, en daarna word hy, by betaling van vier rand twintig sent, wat aan hom terugbetaal word as hy slaag, toegelaat om 'n verdere spesiale toets af te lê.

'n Verdere spesiale toets moet, waar doenlik, gehou word deur 'n eksaminator, uitgesonderd 'n eksaminator wat een van die vorige toetse afgeneem het, wat dan deur 'n oogdokter deur die Sekretaris benoem, geadviseer moet word. Die kandidaat kan, vir eie rekening, versoek dat 'n bloedverwant of vriend of 'n addisionele oogdokter deur hom benoem, as getuies by die afneem van die eksamen teenwoordig moet wees.

After a series of lights through the large aperture has been shown, two complete circuits and one broken circuit with the two small apertures shall be made, the candidate naming the colours of each set of two lights from left to right: Provided, however, that the small aperture test shall not apply to a candidate who is an engineer cadet or an engineer apprentice-officer [see regulation 3 (2)].

PASSING OR FAILURE.

(10) (a) If a candidate does not make any mistake in the lantern test after passing the letter test he shall be deemed to have passed the whole examination and the examiner shall issue a certificate to that effect. A certificate issued to an engineer cadet or an engineer apprentice-officer shall be endorsed in accordance with the requirements of regulation 3 (2).

(b) If, with either the large aperture or the two smaller apertures of the lantern, a candidate mistakes red for green or green for red, he shall be considered to have failed in the lantern test.

(c) If a candidate makes any other mistake with the lantern, i.e. if he calls white “red” or red “white” or confuses green and white, his case shall be referred to the Secretary.

(d) A candidate shall be notified by the examiner of his success or failure, or else that his case has been referred to the Secretary, and in that event he shall be told that the decision as to whether he has passed or failed, or must undergo a further examination, will be communicated to him in due course.

CASES REFERRED TO SECRETARY.

(11) Whenever a case has been referred to the Secretary, he shall decide whether the candidate has passed or has failed or must undergo a further test. If the Secretary decides that the candidate must undergo a further test, the candidate shall be informed of the date, time and place of the further examination. No additional fee shall be charged for such examination. Every such examination shall be conducted by an examiner other than the examiner who conducted the first test. The examiner shall decide that the candidate has passed or that he has failed the test.

APPEALS.

(12) Whenever—

- (a) the candidate has failed to pass the first lantern test; or
- (b) the Secretary has decided in a case referred to him that the candidate has failed to pass the first lantern test; or
- (c) the candidate whose case has been referred to the Secretary has failed to pass the further lantern test decided upon by the Secretary,

the candidate may appeal, in writing, to the Secretary, and thereupon he shall, upon payment of a fee of four rand twenty cent, which shall be refunded to him if he passes, be allowed to undergo a further special test.

The further special test shall, whenever possible, be conducted by an examiner other than an examiner who conducted one of the earlier tests, who shall be advised by an ophthalmic surgeon appointed by the Secretary. The candidate may request the presence at the expense of the candidate of a relative or friend or of an additional ophthalmic surgeon to be named by him, for the purpose of witnessing the examination.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

Volgnommer.

Hawe _____

AANSOEK OM IN DIE GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM ONDERSOEK TE WORD.

Naam en beskrywing van kandidaat.

Familienaam (in drukletters).	Voornaam (in drukletters).	Datum van geboorte.	Geboorte-plek.	Gradering.	Lengte.		Kleur van—		Persoonlike merke of eienaardighede.	Ras.
					Voet.	Duim.	Oë.	Hare.		

Indien kandidaat seediens gedoen het, meld—

Indien kandidaat nie seediens gedoen het nie, meld—

Getal jare en hoedanigheid waarin gedien.		Graad van bekwaamheidsertifikate en datums waarop toegeken.		Indien op die punt staan om ter see te vaar.	In watter hoedanigheid.
Jare.	Hoedanigheid.	Graad.	Datum.		

UITSLAG VAN ENIGE VORIGE GESIGSTOETSE VIR KLEUR EN VORM.

OPMERKING.—Indien die kandidaat voorheen in die gesigstoetse vir kleur en vorm ondersoek is, moet hy hier meld wanneer en waar die laaste ondersoek gehou is en teenoor elke onderwerp invul „Geslaag”, „Gedruip”, „Nie ondersoek nie”, na gelang van die geval. Indien die kandidaat 'n bekwaamheidsertifikate hou, moet hy nie in die lanterntoets ondersoek word nie, en moet die inskrywing „Nie ondersoek nie” teenoor die onderwerp aangebring word.

Dag.	Maand.	Jaar.	Hawe.	Lettertoets.	Lanterntoets.	Meld of uitslag ten opsigte is van— (a) Eerste maal gedruip. (b) Gedruip deur Sekretaris. (c) Gedruip in verdere toets.

VERKLARING WAT DEUR KANDIDAAT GEMAAK MOET WORD.

Ek, die ondergetekende, _____
verklaar hierby dat die besonderhede hierbo bevat na my beste wete en oortuiging juis en waar is; en ek verklaar volgens my gewete en oortuiging dat dit waar is.

gedateer te _____ op die _____ dag van _____ 19 _____

Handtekening van kandidaat.

Adres _____

Voor my verklaar te _____ op die _____ dag van _____ 19 _____

Handtekening van bevoegde beampte.

ANNEXURE B.
T.V. 5/104.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

Rotation No.

Port _____

APPLICATION TO BE EXAMINED IN THE COLOUR AND FORM VISION TESTS.

Name and Description of Candidate.

Surname (in Block Letters).	Christian Names (in Block Letters).	Date of Birth.	Birth-place.	Rating.	Height, /		Colour of—		Personal Marks or Peculiarities.	Race.
					Feet.	Inches.	Eyes.	Hair.		

If Candidate has Served at Sea, state—

Number of years and capacity in which served.		Grades of certificates of competency and dates on which granted.	
Years.	Capacity.	Grade.	Date.

If Candidate has not Served at Sea, state—

If about to go to sea.	In what capacity.

RESULT OF ANY PREVIOUS COLOUR AND FORM VISION TESTS.

NOTE.—If candidate has been previously examined in the colour and form vision tests he must state here when and where the last examination took place, and insert "Passed", "Failed", "Not examined", as the case may be, against each subject. If the candidate holds a certificate of competency he should not be examined in the lantern test, and the entry "Not examined" should be made against the subject.

Day.	Month.	Year.	Port.	Letter Test.	Lantern Test.	State whether result is in respect of— (a) First failure. (b) Failed by Secretary. (c) Failure in further test.

DECLARATION TO BE MADE BY CANDIDATE.

I, the undersigned _____ hereby declare that the particulars contained above are correct and true to the best of my knowledge and belief; and I make this declaration conscientiously believing it to be true.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

Signature of Candidate.

Address _____

Declared before me at _____ this _____ day of _____ 19____

Signature of Proper Officer.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK—GELDE.

Bedrag ontvang.	Kwitansie No.	Datum.

UITSLAG VAN EKSAMEN.

OPMERKING.—Voeg in „Geslaag”, „Gedruip”, of „Nie ondersoek nie”, al na gelang van die geval. In die lanterntoets, indien die kandidaat 'n bekwaamheidsertifikaat hou, moet die inskrywing „Nie ondersoek nie” aangebring word.

Ek, die ondergetekende, _____
 ertifiseer hierby dat bogenoemde kandidaat deur my ondersoek is op die _____ dag van _____ 19____
 in die letter- en lanterntoetse met onderstaande uitslag:—

Lettertoets.	Lanterntoets.	Nuwe Toelatingstoets.	Opmerkings.

Datum _____

Handtekening van eksaminator. _____

Hawe _____

EKSAMINATOR SE VERSLAG.

LETTERTOETS.

OPMERKINGS—

- (1) Vier letterkaarte moet in elke eksamen gebruik word, indien die kandidaat versuim om die vereiste standaard op die eerste kaart te behaal.
- (2) Daar word van eksaminatore vereis dat hulle die aantal foute (indien enige) wat begaan is in die onderstaande tabel moet invul, afgesien daarvan of die kandidaat in die lettertoets slaag of druip.

Hoe was die lig toe die kandidaat getoets was?	Meld of die kandidaat beide oë tesame gebruik het of slegs sy beste oog.	Kaarte gebruik.	Getal foute in elke reël van kaart.						
			1ste reël.	2de reël.	3de reël.	4de reël.	5de reël.	6de reël.	7de reël.
		Eerste							
		Tweede							
		Derde							
		Vierde							

LANTERNTOETS.

OPMERKING.—Sonder spesiale magtiging mag houers van bekwaamheidsertifikate nie in die lanterntoets ondersoek word nie.

Groot openings.				Klein openings.			
Aantal op skywe getoon.	Genoem deur kandidaat.	Aantal op skywe getoon.	Genoem deur kandidaat.	Aantal op skywe getoon.	Genoem deur kandidaat.	Aantal op skywe getoon.	Genoem deur kandidaat.
Totale getal ligte getoon:				Totale getal ligte getoon:			

FOR OFFICIAL USE ONLY—FEES.

Amount Received.	Receipt No.	Date.

RESULT OF EXAMINATION.

NOTE.—Insert "Passed", "Failed" or "Not examined", as the case may be. In the lantern test, if the candidate holds a certificate of competency, the entry should be "Not examined".

I, the undersigned,

hereby certify that the above-named candidate was examined by me on the _____ day of _____ 19____ in the letter and lantern tests with the following result:—

Letter Test.	Lantern Test.	New Entrant Test.	Remarks.

Date _____

Signature of Examiner. _____

Port _____

EXAMINER'S REPORT.

LETTER TEST.

NOTES:—

- (1) Four letter sheets must be used in each examination, if the candidate fails to reach the required standard on the first sheet.
- (2) Examiners are required to fill in the following Table showing the number of mistakes (if any) made, irrespective of whether the candidate passes or fails in the letter test.

What was the Condition of the Light when the Candidate was Examined?	State whether the Candidate Used Both Eyes together or only his Better Eye.	Sheets Used.	Number of Mistakes in Each Line or Sheet.						
			1st Line.	2nd Line.	3rd Line.	4th Line.	5th Line.	6th Line.	7th Line.
		First							
		Second							
		Third							
		Fourth							

LANTERN TEST.

NOTE.—Without special authority holders of certificates of competency may not be examined in the lantern test.

Large Apertures.		Small Apertures.					
No. Shown on Discs.	Named by Candidate.	No. or Nos. Shown on Discs.	Named by Candidate.	No. or Nos. Shown on Discs.	Named by Candidate.	No. or Nos. Shown on Discs.	Named by Candidate.
Total No. of lights shown:		Total No. of lights shown:					

No. R. 892.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.
DIE REGULASIES BETREFFENDE BEVOEGD-
HEIDSERTIFIKATE, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Regulasies betreffende Bevoegdheidsertifikate soos afgekondig by Goewermenskennisgewing No. 1632 van 16 Oktober 1959 en gewysig deur Goewermenskennisgewing No. 328 van 24 Februarie 1961, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

HOOFSTUK I.

ALGEMEEN.

Regulasie No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Erkenning van sertifikate wat in Statebondslande toegeken is.
4. Sekretaris moet benoembaarheid van kandidate vaststel.
5. Plekke waar eksamens gehou word.
6. Aansoekvorm.
7. Twyfelagtige gevalle, en navrae.
8. Vereiste getuigskrifte.
9. Onvoldoende diens.
10. Afskrifte van verlore sertifikate.
11. Wangedrag van kandidate.

HOOFSTUK II.

GRADE VAN SERTIFIKATE, OUDERDOMS-
GRENSE EN VEREISTE KWALIFIKASIES.

REDDINGSBOOTMAN.

12. Kwalifikasies.
13. Eksamen vir 'n sertifikaat as reddingsbootman.

STUURKWALIFIKASIES.

14. Stuursertifikate.

VOLLE SEEMAN.

15. Kwalifiserende diens.
16. Berekening van seediens.
17. Kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat as volle seeman.

No. R. 892.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.
THE CERTIFICATES OF QUALIFICATION
REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Certificates of Qualification Regulations promulgated by Government Notice No. 1632, dated 16th October, 1959, as amended by Government Notice No. 328, dated 24th February, 1961, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE:

ARRANGEMENT OF REGULATIONS:

CHAPTER I.

GENERAL.

Regulation No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Recognition of Certificates Granted in Commonwealth Countries.
4. Secretary to Determine Eligibility.
5. Places of Examination.
6. Form of Application.
7. Doubtful Cases, and Enquiries.
8. Testimonials Required.
9. Service Found to be Insufficient.
10. Copies of Lost Certificates.
11. Misconduct by Candidates.

CHAPTER II.

GRADES OF CERTIFICATES, AGE LIMITS AND
QUALIFICATIONS REQUIRED.

LIFEBOATMAN.

12. Qualifications.
13. Examination for a Certificate as Lifeboatman.

STEERING QUALIFICATIONS.

14. Steering Certificates.

ABLE SEAMAN.

15. Qualifying Service.
16. Calculation of Sea Service.
17. Qualifying Examination for a Certificate as Able Seaman.

Regulasie No.

18. Gradering van volle seeman.
19. Toekenning van 'n sertifikaat as volle seeman sonder dat 'n eksamen afgeneem word.
20. Eksaminering vir en die uitreiking aan gekwalifiseerde persone van sertifikate as volle seeman.
21. Toelating van persone wat nie al die vereiste kwalifikasies besit nie tot die kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat as volle seeman.

HOOFSTUK III.

22. Slaag of druip in eksamen.
23. Uitreiking van sertifikaat.

HOOFSTUK IV.

DIENS IN SKEPE UITGESONDERD SUID-AFRIKAANSE SKEPE, EN OPLEIDINGSINRICHTINGS.

24. Bewys van diens in skepe uitgesonderd Suid-Afrikaanse skepe.
25. Opleidingsinrigtings.

HOOFSTUK V.

GELDE.

26. Wanneer gelde betaalbaar is.
27. Waar gelde betaalbaar is.
28. Tabel van gelde.

HOOFSTUK VI.

29. Kansellering of skorsing van sertifikate en hereksaminering van die houers van die sertifikate.

Bylae A.—Lys van vorms wat by hierdie regulasies verskyn.

Bylae B.—Bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman.

Bylae C.—Bevoegdheidsertifikaat as volle seeman.

Bylae D.—Eksaminering vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman.

Bylae E.—Kwalifiserende eksamen vir 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman—Syllabus.

HOOFSTUK I.

ALGEMEEN.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende Bevoegdheidsertifikate, 1961.

Regulation No.

18. Rating of Able Seaman.
19. Granting of a Certificate as Able Seaman Without Examination.
20. Examination for, and the Issue to Qualified Persons of Certificates as Able Seaman.
21. Admission to the Qualifying Examination for a Certificate as Able Seaman of Persons Who do Not Hold All the Required Qualifications.

CHAPTER III.

22. Success or Failure in Examination.
23. Issue of Certificates.

CHAPTER IV.

SERVICE IN SHIPS OTHER THAN SOUTH AFRICAN SHIPS, AND TRAINING ESTABLISHMENTS.

24. Evidence as to Service in Ships other than South African Ships.
25. Training Establishments.

CHAPTER V.

FEES.

26. When to Pay Fees.
27. Where to Pay Fees.
28. Table of Fees.

CHAPTER VI.

29. Cancellation or Suspension of Certificates and Re-examination of Holders.

Annex A.—List of Forms Appearing in these Regulations.

Annex B.—Certificate of Qualification as Lifeboatman.

Annex C.—Certificate of Qualification as Able Seaman.

Annex D.—Examination for a Certificate of Qualification as Lifeboatman.

Annex E.—Qualifying Examination for a Certificate of Qualification as Able Seaman—Syllabus.

CHAPTER I.

GENERAL.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Certificates of Qualification Regulations, 1961.

WOORDBETEKENIS.

*2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

„sertifikaat” ’n bevoegdheidsertifikaat, en dit sluit in ’n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman en ’n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman;

„sertifikaat as reddingsbootman” ’n sertifikaat wat die houer daartoe geregtig maak om as ’n reddingsbootman in ’n Suid-Afrikaanse skip diens te doen;

„sertifikaat as volle seeman” ’n sertifikaat wat die houer daartoe geregtig maak om as volle seeman in ’n Suid-Afrikaanse skip diens te doen;

„eksaminator” die persoon wat kragtens subartikel (5) van artikel honderd-en-twaalf van die Wet as sulks aangestel word.

ERKENNING VAN SERTIFIKATE WAT IN STATEBONDSLANDE TOEGEKEN IS.

3. Daar word geag dat ’n seeman wat in besit is van ’n bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat wat in ’n Statebondsland uitgereik is en wat kragtens artikel driehonderd vier-en-vyftig van die Wet erken word as gelykstaande met ’n sertifikaat wat kragtens die Wet toegeken word, in besit is van ’n sertifikaat soos by hierdie regulasies vereis word.

SEKRETARIS MOET BENOEMBAARHEID VAN KANDIDATE VASSTEL.

4. As daar twyfel ontstaan omtrent die benoembaarheid van ’n kandidaat vir enige sertifikaat of omtrent sy toelating tot enige eksamen in verband met ’n sertifikaat, word die saak, ongeag die bepalings van hierdie regulasies, na die Sekretaris verwys, wie se beslissing finaal is.

PLEKKE WAAR EKSAMENS GEHOU WORD.

5. Eksamens word gehou op plekke en tye soos deur die Sekretaris bepaal.

(LET WEL.—Die Sekretaris het besluit dat eksamens te Kaapstad en Durban gehou moet word. Die tye waarop eksamens gehou sal word, kan op aansoek van die bevoegde beampte verkry word. Spesiale reëlins kan van tyd tot tyd getref word vir eksamens wat op ander plekke as Kaapstad en Durban gehou moet word.)

AANSOEKVORM.

6. (1) ’n Kandidaat vir eksaminering, of vir die toekenning aan hom van ’n sertifikaat ooreenkomstig hierdie regulasies moet een van onderstaande vorms wat in Bylae A uiteengesit word, voltooi:—

(a) In die geval van ’n aansoek om eksaminering vir ’n sertifikaat as reddingsbootman ... T.V. 5/227.

(b) In die geval van ’n aansoek (i) om eksaminering uitgesonderd die vir ’n sertifikaat as reddingsbootman, of (ii) om die uitreiking van ’n sertifikaat as volle seeman aan ’n persoon wat reeds in die kwalifiserende eksamen geslaag het ... T.V. 5/228.

(c) In die geval van ’n aansoek om die toekenning van ’n sertifikaat as volle seeman (vergelyk regulasie 19) ... T.V. 5/229.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling;

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Luderitz: Die Koopvaardymeester.

INTERPRETATION.

*2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

“certificate” means a certificate of qualification, which includes a certificate of qualification as lifeboatman and a certificate of qualification as able seaman;

“certificate as lifeboatman” means a certificate entitling the holder to act as a lifeboatman in a South African ship;

“certificate as able seaman” means a certificate entitling the holder to act as an able seaman in a South African ship;

“examiner” means the person appointed as such in terms of sub-section (5) of section one hundred and twelve of the Act.

RECOGNITION OF CERTIFICATES GRANTED IN COMMONWEALTH COUNTRIES.

3. Any seaman who holds a certificate of competency or qualification issued in a Commonwealth country which has been recognised under section three hundred and fifty-four of the Act as being equivalent to a certificate granted under the Act, shall be deemed to hold a certificate as required by these regulations.

SECRETARY TO DETERMINE ELIGIBILITY.

4. If any doubt arises as to the eligibility of any candidate to any certificate or to his admission to any examination in connection with a certificate, the matter shall, notwithstanding the provisions of these regulations, be referred to the Secretary, whose decision shall be final.

PLACES OF EXAMINATION.

5. Examinations shall be held at places and on days to be determined by the Secretary.

(NOTE.—The Secretary has decided that examinations shall be held at Cape Town and Durban. The days on which examinations will be held may be ascertained on enquiry from the proper officer. Special arrangements may be made from time to time for examinations to be held at places other than Cape Town and Durban.)

FORM OF APPLICATION.

6. (1) A candidate for examination, or for the grant to him of a certificate under these regulations shall complete one of the following forms set forth in Annex A:—

(a) In the case of an application for examination for a certificate as lifeboatman T.V. 5/227.

(b) In the case of an application (i) for examination other than for a certificate as lifeboatman, or (ii) for the issue of a certificate as Able Seaman to a person who has already passed the qualifying examination ... T.V. 5/228.

(c) In the case of an application for the grant of a certificate as Able Seaman (see regulation 19) ... T.V. 5/229.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division;

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Luderitz: The Shipping Master.

(2) Die voltooide vorm, tesame met die voorgeskrewe gelde en die applikant se—

- (a) geboortesertifikaat;
 - (b) verslagboek of ander dokumentêre bewys van seediens; en
 - (c) getuigskrifte (vergelyk regulasie 8).
- moet ingedien word by die kantoor van of gepos word aan die bevoegde beampte by die hawe waar die applikant graag die eksamen wil aflê, of as die aansoek nie op 'n eksamen betrekking het nie, die bevoegde beampte by die naaste hawe.

(3) As 'n kandidaat in besit is van 'n geldige „slaag”-vorm wat uitgereik is ooreenkomstig die bepalings van regulasie 21, moet hy, alvorens 'n sertifikaat as volle seeman aan hom toegeken word, sodanige „slaag”-vorm by die bevoegde beampte of eksaminator indien.

[LET WEL:]

(i) Applikante moet die nodige aansoekvorms verkry van enige bevoegde beampte wat, indien hy gepra word om dit te doen, die applikante sal help om die vorms te voltooi.

(ii) As 'n applikant nie sy geboortesertifikaat kan voorlê nie, kan ander bevredigende bewys van ouderdom aanvaar word.]

TWYFELAGTIGE GEVALLE EN NAVRAE.

7. (1) 'n Kandidaat by wie daar twyfel bestaan of hy tot die aflê van 'n eksamen vir 'n sertifikaat in aanmerking kan kom en of hy benoembaar is vir die toekenning van hom van 'n sertifikaat, kan die toepaslike dokumente soos in regulasie 6 uiteengesit, en behoorlik voltooi, aan die eksaminator of die bevoegde beampte stuur.

(2) Alle verdere navrae moet gerig word aan die eksaminator of die bevoegde beampte aan wie al die relevante dokumente ook voorgelê moet word. Kandidate moet die punt waarvoor inligting verlang word, duidelik uiteensit. Aansoeke om inligting uit die buiteland kan gerig word aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria.

VEREISTE GETUIGSKRIFTE.

8. (1) Kandidate vir sertifikate moet bevredigende getuigskrifte voorlê aangaande karakter, asook soberheid, ondervinding, bekwaamheid en algemene goeie gedrag aan boord skip. Indien 'n getuigskrif in verband met die kandidaat se seediens verlang word, moet dit minstens die laaste ses maande van sodanige diens dek.

(2) Getuigskrifte moet onderteken wees deur die eienaar of gesagvoerder van die vaartuig waarin die diens verrig is.

ONVOLDOENDE DIENS.

9. (1) Indien daar bevind word dat 'n kandidaat, nadat hy in 'n eksamen geslaag het, onvoldoende diens het vir die toekenning aan hom van 'n sertifikaat van die graad waarin hy geslaag het, word die sertifikaat, behoudens die bepaling van hierdie regulasie, nie aan hom toegeken nie.

(2) Indien die Sekretaris oortuig is dat die fout in die berekening van die kandidaat se dienstyd nie weens die skuld of opsetlike wanvoorstelling van die kandidaat ontstaan het nie, word die sertifikaat agterweë gehou hangende die voorlegging van bevredigende bewys dat die vereiste diens volledig voltooi is, waarop die sertifikaat, behoudens die bepalings van hierdie regulasies, aan hom uitgereik word.

(3) Indien die Sekretaris oortuig is dat die fout opsetlik gemaak is, word die sertifikaat agterweë gehou totdat die kandidaat die vereiste kwalifiserende diens volledig voltooi het en sodanige verdere dienstyd voltooi het as wat die Sekretaris mag bepaal, en die toepaslike gelde weer betaal het en opnuut in die eksamen geslaag het.

(2) The completed form together with the prescribed fee and accompanied by the applicant's—

- (a) birth certificate;
- (b) record book or other documentary proof of sea service; and

(c) testimonials (see regulation 8), shall be handed in at the office of, or posted to the proper officer at the port at which the applicant wishes to be examined or if the application does not relate to an examination, the proper officer at the nearest port.

(3) If a candidate is in possession of a valid pass issued in accordance with the provisions of regulation 21, he shall hand in such pass to the proper officer or examiner before being granted a certificate as able seaman.

[NOTES:]

(i) Applicants should obtain the necessary application forms from any proper officer, who will, if required to do so, assist them in the completion thereof.

(ii) Where an applicant is unable to produce his birth certificate, other satisfactory proof of age may be accepted.]

DOUBTFUL CASES AND ENQUIRIES.

7. (1) A candidate who has any doubt whether he is eligible to undergo the examination for a certificate or whether he is eligible for the grant to him of a certificate may forward the appropriate documents enumerated in regulation 6 duly completed to the examiner or the proper officer.

(2) All other enquiries should be addressed to the examiner or the proper officer to whom also the relative documents should be submitted. Candidates should clearly state the point on which information is sought. Enquiries from abroad may be addressed to the Secretary for Transport, Pretoria.

TESTIMONIALS REQUIRED.

8. (1) A candidate for a certificate shall produce satisfactory testimonials as to character including sobriety, experience, ability and general good conduct on board ship, and if a testimonial covering sea service is required it shall cover at least the last six months of such service.

(2) Testimonials shall be signed by the owner or master of the vessel in which the service was performed.

SERVICE FOUND TO BE INSUFFICIENT.

9. (1) If after a candidate has passed an examination it is discovered that his service is insufficient to entitle him to receive a certificate of the grade for which he has passed, the certificate shall, subject to the provisions of this regulation, not be granted to him.

(2) If the Secretary is satisfied that the error in the calculation of the candidate's service did not occur through the fault or wilful misrepresentation of the candidate, the certificate shall be withheld pending the production of satisfactory proof that the necessary service has been completed in full, upon which the certificate shall, subject to the provisions of these regulations, be issued to him.

(3) If the Secretary is satisfied that the error was deliberately made, the certificate shall be withheld until the candidate has completed the necessary qualifying service in full, and has performed such further period of service as may be decided by the Secretary, has again paid the appropriate fee and has again passed the examination.

(4) Addisionele diens wat deur 'n kandidaat ooreenkomstig paragraaf (3) verrig word, kom nie as kwalifiserende diens vir enige ander sertifikaat in aanmerking nie.

AFSKRIFTE VAN VERLORE SERTIFIKATE.

10. 'n Applikant vir 'n gewaarmerkte afskrif van 'n verlore sertifikaat as reddingsbootman of volle seeman moet vorm T.V. 5/103 wat in Bylae A uiteengesit word, voltooi, met vermelding van alle besonderhede, en moet dit by die bevoegde beampte indien en terselfdertyd vyftig sent betaal. 'n Verklaring aangaande die omstandighede waaronder die sertifikaat verlore geraak het, moet deur die applikant gedoen word voor die bevoegde beampte, wat die aansoekvorm aan die Sekretaris moet deurstuur.

As die applikant kan bewys dat die sertifikaat weens skipbreuk of brand aan boord verlore geraak het, is geen gelde betaalbaar nie.

WANGEDRAG VAN KANDIDATE.

11. (1) In die geval van 'n kandidaat wat—

- (a) na ondertekening van die ooreenkoms met die bemanning versuim het om by sy skip aan te sluit; of
- (b) van sy skip gedros het nadat hy aangesluit het; of
- (c) deur 'n geregshof skuldig bevind is aan 'n misdryf waarvoor hy gevonnissen is tot tronkstraf sonder die keuse van 'n boete of wat, na die mening van die eksaminator, van 'n ernstige aard is; of
- (d) skuldig bevind is aan 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n inskrywing in die amptelike skeepsjoernaal gemaak is kragtens paragraaf (b) van artikel honderd drie-en-tagtig van die Wet en wat, na die mening van die eksaminator, van 'n ernstige aard is,

moet die getuigskrifte wat ooreenkomstig regulasie 8 vereis word die tydperk van twee jaar volgende op sodanige wangedrag dek: Met dien verstande dat, op aansoek van die kandidaat, die Sekretaris, nadat hy die saak ondersoek het, die tydperk na eie goeddunke kan verminder.

(2) Indien 'n kandidaat—

- (a) voor of gedurende 'n eksamen; of
- (b) andersins vir die doel om 'n bevoegdheidsertifikaat te verkry,

aan 'n eksaminator of enige ander persoon wat kragtens die Wet in diens is, geld of ander omkoopmiddel aangebied het met die doel om hom enigerwyse in verband met daardie eksaminering te beïnvloed of om daardie sertifikaat te verkry, stel die Sekretaris ondersoek in en as hy oortuig is dat die kandidaat met dié doel so 'n aanbod gemaak het, kan hy—

- (a) weier dat die kandidaat geëksamineer word, of as daar reeds met die eksamen 'n aanvang gemaak is, kan hy die eksaminator gelas om die eksamen te staak, of as dit reeds voltooi is, kan hy die uitslag daarvan kanselleer en gelas dat die gelde wat deur die kandidaat betaal is, verbeurd verklaar word en weier dat die kandidaat weer in die Republiek tot die aflê van enige toekomstige eksamen toegelaat mag word; of
- (b) die toekenning van 'n sertifikaat weier en gelas dat die gelde wat deur die kandidaat vir so 'n sertifikaat betaal is verbeurd verklaar word en magtiging vir die toekenning van so 'n sertifikaat weier.

gedurende 'n tydperk van hoogstens twaalf maande, gereken vanaf die datum waarop so 'n aanbod gemaak is.

(4) Any additional service performed by a candidate in terms of paragraph (3) shall not count as qualifying service for any other certificate.

COPIES OF LOST CERTIFICATES.

10. An applicant for a certified copy of a lost Certificate as Lifeboatman or Able Seaman shall complete the form T.V. 5/103 set forth in Annex A, giving the necessary particulars, and shall hand it to the proper officer, paying at the same time a fee of fifty cents. A declaration as to the circumstances in which the certificate was lost shall be made by the applicant before the proper officer, who shall transmit the form of application to the Secretary.

No fee is chargeable if the applicant shows that the certificate was lost through shipwreck or fire on board ship.

MISCONDUCT BY CANDIDATES.

11. (1) In the case of a candidate who—

- (a) after having signed the agreement with the crew has neglected to join his ship; or
- (b) after having joined has deserted his ship; or
- (c) has been convicted by a legal tribunal of an offence for which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine or which the examiner considers to be of a serious nature; or
- (d) has been found guilty of an offence in respect of which an entry has been made in the official log-book in terms of paragraph (b) of section one hundred and eighty-three of the Act and which the examiner considers to be of a serious nature,

the testimonials required in terms of regulation 8 shall cover the period of two years subsequent to such misconduct: Provided that upon the application of the candidate the Secretary, after having investigated the matter, may in his discretion reduce the period.

(2) If a candidate—

- (a) prior to or during the course of an examination; or
- (b) otherwise for the purposes of obtaining a certificate of qualification,

offers any sum of money or other inducement whatsoever to any examiner or any other person employed under the Act, for the purpose of influencing him in any manner in relation to that examination or to obtaining that certificate the Secretary shall enquire into the matter and if he is satisfied that the candidate has made such an offer for the said purpose, he may—

- (a) refuse to permit the candidate to be examined, or if the examination has already commenced may direct the examiner not to continue with the examination, or if the examination has already been completed may cancel the result thereof, and may order the forfeiture of any fee paid by the candidate and may refuse to allow him to present himself at any future examination in the Republic; or
- (b) refuse the granting of a certificate and may order the forfeiture of any fee paid by the candidate for such a certificate and may refuse to authorise the granting of such a certificate,

for a period not exceeding twelve months from the date of the making of such offer.

HOOFSTUK II.

GRADE VAN SERTIFIKATE, OUDERDOMSGRENSE EN VEREISTE KWALIFIKASIES.

REDDINGSBOOTMAN.

Kwalifikasies.

12. (1) 'n Kandidaat moet minstens agtien jaar oud wees en die volgende diens ter see verrig het—

- (a) vir minstens ses maande in die geval van betaalmeesters, radio-operateurs, ingenieurs, sjirurge en ander offisiërsrange; of
- (b) vir minstens twaalf maande in die geval van dekrange, stokers, kelners en alle ander persone;

en moet aan geen liggaamlike of ander gebrek ly wat hom ongeskik sal maak om die pligte van 'n reddingsbootman uit te voer nie.

Eksamen vir 'n sertifikaat as reddingsbootman.

13. Die kandidaat moet die eksaminator oortuig dat hy—

- (a) bevele met betrekking tot die tewaterlating en bestuur van 'n reddingsboot en die hantering van die boot onder seil begryp en hulle kan uitvoer;
- (b) die algemene beginsels met betrekking tot die hantering van 'n reddingsboot in 'n stroombed en in onweer en met betrekking tot die landing op alle soorte strande of in branders, begryp; en
- (c) bekend is met 'n reddingsboot en sy toerusting en die aansit en bestuur van die enjin van 'n krag-aangedrewe boot.

(LET WEL.—Die prosedure wat gevolg moet word en die wyse waarop die eksamen gehou sal word, word in Bylae D uiteengesit.)

STUURKWALIFIKASIES.

Stuursertifikaat.

14. (1) 'n Kandidaat wat 'n eksamen wil aflê vir 'n sertifikaat as volle seeman moet deur middel van stuursertifikaat bewys dat hy, benewens tydperke van onderrig, vir tydperke wat altesaam minstens tien uur beloop sy beurt geneem het by die stuurwiel van 'n skip van eenhonderd bruto-tonnemaat of meer, behalwe 'n vissersboot, robbevaarder of walvisaarder met landbasis, en in daardie tydperke werklik die stuurwerk van die skip waargeneem het.

(2) Die gesagsvoerder van elke skip waarop 'n seeman beurt by die stuurwiel neem, reik op versoek van die seeman aan hom 'n stuursertifikaat uit in die vorm T.V. 5/230 wat in Bylae A uiteengesit word, en dui daarin die tyd aan wat die seeman aan hierdie plig bestee het.

(LET WEL.—Gesagsvoerders kan voorrade van die stuursertifikaat van 'n bevoegde beampte by enige hawe in die Republiek verkry, en hulle moet sorg dra dat voorrade van die sertifikaat aan boord van hul skepe gehou word vir uitreiking aan seemanne wat mag verlang om so 'n sertifikaat te bekom.)

VOLLE SEEMAN.

Kwalifiserende diens.

15. Behoudens die bepalinge van regulasies 16, 20 en 21, beteken kwalifiserende diens, diens wat werklik ter see verrig word met 'n dekrang op skepe van vyftien bruto-

CHAPTER II.

GRADES OF CERTIFICATES, AGE LIMITS AND QUALIFICATIONS REQUIRED.

LIFEBOATMAN.

Qualifications.

12. (1) A candidate shall not be less than eighteen years of age and shall have served at sea—

- (a) for not less than six months in the case of pursers, wireless operators, engineers, surgeons and other officer ratings; or
- (b) for not less than twelve months in the case of deck ratings, firemen, stewards and all other persons;

and shall be free from any physical or other disability which would render him unfit to perform the duties of a lifeboatman.

Examination for a Certificate as Lifeboatman.

13. The candidate shall satisfy the examiner that he—

- (a) understands and is able to carry out orders relating to lifeboat launching and operation and the management of a boat under sail;
- (b) understands the general principles of boat management in a tideway and in bad weather, and in landing on all kinds of beaches or in a surf; and
- (c) is familiar with a lifeboat and its equipment and the starting and running of the engine of a powered boat.

(NOTE.—The procedure to be followed and the manner in which the examination will be conducted are set out in Annex D.)

STEERING QUALIFICATIONS.

Steering Certificates.

14. (1) A candidate who wishes to be examined for a certificate as Able Seaman is required to prove by means of steering certificates that he has, apart from periods of instruction, spent periods amounting to a total of at least ten hours in taking turns at the wheel in steering a ship of one hundred gross tons or more other than a fishing, sealing or shore-based whaling boat.

(2) The master of each ship in which turns at the wheel are taken shall, upon request by the seaman, issue to him a steering certificate in the form T.V. 5/230, set forth in Annex A, indicating the time spent on this duty.

(NOTE.—Masters may obtain supplies of the steering certificate from a proper officer at any port in the Republic, and they should ensure that stocks are held on board ship for issue to seamen who may wish to obtain such certificates.)

ABLE SEAMAN.

Qualifying Service.

15. Subject to regulations 16, 20 and 21, qualifying service means actual service at sea in a deck rating on ships of fifteen gross tons or more, including service in

tonnemaat of meer, met inbegrip van diens in skepe van die Suid-Afrikaanse Vloot wat ter see vaar: Met dien verstande dat—

- (a) diens wat verrig word op skepe van tussen vyftien bruto-tonnemaat en eenhonderd bruto-tonnemaat teen die helfte van die dienstydperk bereken word; en
- (b) diens wat verrig word op skepe van meer as eenhonderd bruto-tonnemaat vir die volle tydperk tel.

Berekening van seediens.

16. (1) Alle tydperke van kwalifiserende diens word bereken vanaf die aanvang tot die beëindiging van 'n reis, maar in die geval van diens wat ingevolge 'n ooreenkoms met die bemanning of ander dienskontrak gelewer word, word die volle dienstyd wat deur die ooreenkoms of ander kontrak gedek word, as kwalifiserende diens aanvaar, mits vier-vyfdes daarvan te see verrig is. Indien daar nie aan die vereiste van vier-vyfdes voldoen word nie, moet die tekort aangevul word deur addisionele diens ter see te verrig.

(2) Die bewyslas van bevredigende seediens rus op die kandidaat.

KWALIFISERENDE EKSAMIN VIR 'N SERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN.

17. (1) 'n Kandidaat word geëksamineer in (a) skeepvaartkennis, (b) praktiese werk, en (c) bootwerk.

(2) Van 'n kandidaat word nie verlang dat hy skriftelike antwoorde moet gee nie, aangesien die eksamen slegs mondeling en prakties is.

(LET WEL.—Die syllabus vir die eksamen word in Bylae E uiteengesit.)

Gradering van volle seeman.

18. Kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel honderd-en-twaalf van die Wet word geen seeman op 'n Suid-Afrikaanse skip na 31 Desember 1960, gegradeer as volle seeman of as sulks ingeskryf in die ooreenkoms met die bemanning nie, tensy hy bevredigende bewyse lewer dat hy in besit is van 'n sertifikaat as volle seeman wat ooreenkomstig hierdie regulasies aan hom toegeken is, of van 'n sertifikaat wat as gelykstaande daarmee geag word.

TOEKENNING VAN 'N SERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN SONDER DAT 'N EKSAMEN AFGENEEM WORD.

19. 'n Seeman wat deur middel van 'n ontslagsertifikaat of ander aanvaarbare dokument bewys kan lewer dat hy op of voor die dag waarop die Wet in werking getree het as volle seeman of in 'n gelykstaande of hoër dekrang in 'n Suid-Afrikaanse skip diens gedoen het, is geregtig op 'n sertifikaat as volle seeman sonder om in 'n eksamen te slaag, en 'n dergelike sertifikaat sal aan hom toegeken word.

EKSAMINERING VIR EN DIE UITREIKING AAN GEKWALIFISEERDE PERSONE VAN SERTIFIKATE AS VOLLE SEEMAN.

20. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (3), kan enige seeman wat—

- (a) die ouderdom van agtien jaar bereik het;
- (b) ses-en-dertig maande van kwalifiserende diens verrig het, waarvan minstens nege maande bestee was in skepe (uitgesonderd vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landbasis) van 100 bruto-tonnemaat of meer;
- (c) stuursertifikate vir 'n minimum tydperk van tien uur ooreenkomstig die bepalings van regulasie 14 voorlê; en
- (d) in besit is van 'n geldige sertifikaat as reddingsbootman,

geëksamineer word vir 'n sertifikaat as volle seeman.

sea-going ships of the South African Navy: Provided that—

- (a) service performed on ships of between fifteen gross tons and one hundred gross tons shall count at half rate; and
- (b) service performed on ships of more than one hundred gross tons shall count at full rate.

Calculation of Sea Service.

16. (1) All periods of qualifying service shall be calculated from the commencement to the termination of a voyage, but in the case of service under an agreement with the crew or other contract of service, the whole period covered by the agreement or other contract shall be accepted as qualifying, provided four-fifths thereof have been spent at sea. Where the four-fifths requirement is not met the deficiency shall be made up by additional service at sea.

(2) The onus of producing acceptable proof of sea service shall rest upon the candidate.

QUALIFYING EXAMINATION FOR A CERTIFICATE AS ABLE SEAMAN.

17. (1) A candidate shall be examined in (a) nautical knowledge, (b) practical work, and (c) boat work.

(2) A candidate shall not be required to give written answers, as the examination is oral and practical only.

(NOTE.—The syllabus of the examination is set out in Annex E.)

Rating of Able Seaman.

18. In accordance with the provisions of sub-section (1) of section one hundred and twelve of the Act, after the 31st December, 1960, no seaman on a South African ship shall be rated as Able Seaman or entered as such in the agreement with the crew unless he produces satisfactory evidence that he is the holder of a certificate as Able Seaman granted in accordance with these regulations, or a certificate which is deemed to be equivalent thereto.

GRANTING OF A CERTIFICATE AS ABLE SEAMAN WITHOUT EXAMINATION.

19. Any seaman who is able to prove by means of a certificate of discharge or other acceptable document that on or before the day on which the Act came into force he was serving as Able Seaman or in an equivalent or superior deck rating in a South African ship, shall be entitled to a certificate as Able Seaman without having to pass an examination and shall be granted such a certificate.

EXAMINATION FOR AND THE ISSUE TO QUALIFIED PERSONS OF CERTIFICATES AS ABLE SEAMAN.

20. (1) Subject to the provisions of paragraph (3), any seaman who—

- (a) has attained the age of eighteen years;
- (b) has performed thirty-six months of qualifying service of which at least nine months shall have been spent in ships (other than fishing, sealing or shore-based whaling boats) or 100 gross tons or more;
- (c) produces steering certificates for a minimum period of ten hours in accordance with the provisions of regulation 14; and
- (d) is in possession of a valid certificate as Lifeboatman,

may be examined for a certificate as Able Seaman.

(2) Behoudens die bepalinge van paragraaf (3), kan aan enige seeman wat—

- (a) die ouderdom van agtien jaar bereik het;
- (b) ses-en-dertig maande van kwalifiserende diens verrig het, waarvan minstens nege maande bestee was in skepe (uitgesonderd vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landsbasis) van 100 bruto-tonnemaat of meer;
- (c) in besit is van 'n geldige „slaag“-vorm uitgereik ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 21; en
- (d) in besit is van 'n geldige sertifikaat as reddingsbootman,

'n sertifikaat as volle seeman sonder verdere eksaminering uitgereik word.

(3) Die tydperk van ses-en-dertig maande kwalifiserende diens wat ooreenkomstig paragrafe (1) en (2) vereis word, is onderworpe aan 'n korting ten opsigte van enige diens-tydperk aan 'n opleidingsinrigting wat die Sekretaris mag bepaal as kwalifiserend ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (b) van regulasie 25, maar die maksimum korting is ses maande.

(4) 'n Sertifikaat as volle seeman word toegeken ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (2) van regulasie 23.

Toelating van persone wat nie al die vereiste kwalifikasies besit nie tot die kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat as volle seeman.

21. Enige seeman wat—

- (a) die ouderdom van agtien jaar bereik het;
- (b) kwalifiserende diens twaalf maande lank verrig het, waarvan minstens drie maande bestee was in skepe (uitgesonderd vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landsbasis) van eenhonderd bruto-tonnemaat of meer; en
- (c) stuurserifikate vir 'n minimum tydperk van tien uur ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 14 voorlê,

kan, ondanks die bepalinge van paragraaf (1) van regulasie 20, toegelaat word tot die kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat as volle seeman, en indien hy daarin slaag, word 'n „slaag“-vorm ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (3) van regulasie 23 aan hom uitgereik.

(LET WEL.—Ofskoon dit nie 'n vereiste is dat 'n kandidaat in besit moet wees van 'n sertifikaat as reddingsbootman ten einde toegelaat te word tot die eksamen waarvan in regulasie 21 melding gemaak word nie, word seemanne nogtans aangemoedig om so 'n sertifikaat te bekom voordat hulle aansoek doen om die eksamen af te lê, aangesien die eksaminator besit van so 'n sertifikaat in aanmerking sal neem.)

HOOFSTUK III.

SLAAG OF DRUIP IN EKSAMEN.

22. (1) Die eksaminator mag geen kandidaat in 'n eksamen laat slaag nie tensy hy uit die antwoorde van die kandidaat oortuig is dat die kandidaat die nodige teoretiese en praktiese kennis besit om hom in staat te stel om die pligte verbonde aan die rang in 'n skip te verrig wat die sertifikaat waarvoor hy geëksamineer word hom die reg sou gee om te beklee.

(2) Aan 'n kandidaat wat druipe in 'n eksamen ooreenkomstig hierdie regulasies word 'n vorm T.V. 5/231 wat in Bylae A uiteengesit is, uitgereik.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), any seaman who—

- (a) has attained the age of eighteen years;
 - (b) has performed thirty-six months of qualifying service of which at least nine months shall have been spent in ships (other than fishing, sealing or shore-based whaling boats) of 100 gross tons or more;
 - (c) is in possession of a valid pass issued in accordance with the provisions of regulation 21; and
 - (d) is in possession of a valid certificate as Lifeboatman,
- may be issued with a certificate as Able Seaman without further examination.

(3) The period of thirty-six months qualifying service required in terms of paragraphs (1) and (2) shall be subject to a remission in respect of any period served at a training establishment which the Secretary may determine as qualifying in accordance with the provisions of paragraph (b) of regulation 25, subject to a maximum remission of six months.

(4) A certificate as Able Seaman shall be granted in accordance with the provisions of paragraph (2) of regulation 23.

Admission to the Qualifying Examination for a Certificate as Able Seaman of Persons who do not Hold all the Required Qualifications.

21. Any seaman who—

- (a) has attained the age of eighteen years;
- (b) has performed twelve months of qualifying service of which at least three months shall have been spent in ships (other than fishing, sealing or shore-based whaling boats) of one hundred gross tons or more; and
- (c) produces steering certificates for a minimum period of ten hours in accordance with the provisions of regulation 14,

may, notwithstanding the provisions of paragraph (1) of regulation 20, be admitted to the qualifying examination for a certificate as Able Seaman and if successful therein shall be issued with a pass in accordance with the provisions of paragraph (3) of regulation 23.

(NOTE.—Although the possession of a certificate as Lifeboatman is not a requirement for admission to the examination mentioned in regulation 21, seamen are nevertheless urged to obtain such a certificate before applying to take the examination, as its possession will be taken into account by the examiner.)

CHAPTER III.

SUCCESS OR FAILURE IN EXAMINATION.

22. (1) A candidate shall not be passed by the examiner unless the examiner is satisfied from the candidate's answers that he has the theoretical and practical knowledge necessary to enable him to perform the duties of the position in the ship which the certificate for which he is being examined would entitle him to occupy.

(2) A candidate who fails in an examination under these regulations shall be issued with a form T.V. 5/231 set forth in Annex A.

UITREIKING VAN SERTIFIKATE.

23. (1) Aan 'n kandidaat wat slaag in die eksamen vir 'n sertifikaat as reddingsbootman word 'n sertifikaat as reddingsbootman in die vorm T.V. 5/232 wat in Bylae B uiteengesit is, uitgereik.

(2) 'n Kandidaat wat ooreenkomstig regulasie 19 of regulasie 20 vir 'n sertifikaat as volle seeman kwalifiseer, ontvang van die eksaminator 'n vorm T.V. 5/106, soos uiteengesit in Bylae A, behoorlik voltooi, waarin die persoon aan wie dit gerig is, gemagtig word om die sertifikaat aan die kandidaat af te lewer. 'n Sertifikaat as volle seeman is in die vorm T.V. 5/233 wat in Bylae C uiteengesit is.

(3) 'n Kandidaat wat in die eksamen ooreenkomstig die bepalings van regulasie 21 slaag, ontvang van die eksaminator 'n „slaag“-vorm in die vorm T.V. 5/234 wat in Bylae A uiteengesit is.

(4) (a) 'n Sertifikaat as reddingsbootman word toegeken deur die eksaminator wat die eksamen afgeneem het.

(b) 'n Sertifikaat as volle seeman word deur die Sekretaris toegeken.

HOOFSTUK IV.

DIENS IN SKEPE UITGESONDERD SUID-AFRIKAANSE SKEPE, EN OPLEIDINGSINRIGTINGS.

BEWYS VAN DIENS IN SKEPE UITGESONDERD SUID-AFRIKAANSE SKEPE.

24. (1) As 'n kandidaat aanspraak maak op seediens wat verrig was in skepe wat nie in die Republiek geregistreer is nie en sodanige diens nie deur die Sekretaris bevestig kan word nie, word die diens bekragtig deur 'n amptelike magtiging van die land aan wie die skip waarop die kandidaat diens verrig het, behoort.

(2) Indien die afdoendheid van die bewyse wat gelewer word enigsins twyfelagtig voorkom, word alle dokumente vir beslissing na die Sekretaris verwys.

OPLEIDINGSINRIGTINGS.

25. Diens wat by 'n opleidingsinrigting na die bereiking van die ouderdom van veertien jaar verrig is, hetsy op land of nie, en deur die Sekretaris goedgekeur is, word in aanmerking geneem by die berekening van die tydperk wat vir kwalifiserende seediens van 'n sertifikaat as volle seeman nodig is [vergelyk regulasie 20 (3)]: Met dien verstande dat—

(a) die kandidaat 'n bevredigende sertifikaat van sy prinsipaal of ander verantwoordelike persoon van die inrigting voorlê met die strekking dat hy die opleidingskursus aan die inrigting voltooi het en waarin getuig word van sy goeie gedrag en bekwaamheid tot op die datum waarop hy die inrigting verlaat het;

(b) die Sekretaris ten opsigte van elke inrigting wat deur hom goedgekeur is, moet vasstel watter gedeelte van die tyd wat by daardie inrigting bestee is, as kwalifiserende diens moet tel.

[LET WEL:

(1) Die Sekretaris het onderstaande opleidingsinrigting en die gedeelte van die tyd wat daar bestee is wat as kwalifiserende diens sal tel, goedgekeur:—

Opleidingsinrigting.

S.A. Seevaartkollege
„Generaal Botha”.

Gedeelte van tyd wat as kwalifiserende diens getel word.

Een maand vir elke vier weke se opleiding tot 'n maksimum van ses maande.

ISSUE OF CERTIFICATES.

23. (1) A candidate who passes the examination for a certificate as Lifeboatman shall be issued with a certificate as Lifeboatman in the form T.V. 5/232 set forth in Annex B.

(2) A candidate who qualifies under regulation 19 or regulation 20 for a certificate as Able Seaman shall receive from the examiner a form T.V. 5/106 set forth in Annex A, duly completed, authorising the person to whom it is addressed to deliver the certificate to him. A certificate as Able Seaman shall be in the form T.V. 5/233 set forth in Annex C.

(3) A candidate who passes the examination in accordance with the provisions of regulation 21 shall receive from the examiner a pass in the form T.V. 5/234 set forth in Annex A.

(4) (a) A certificate as Lifeboatman shall be granted by the examiner who conducted the examination.

(b) A certificate as Able Seaman shall be granted by the Secretary.

CHAPTER IV.

SERVICE IN SHIPS OTHER THAN SOUTH AFRICAN SHIPS, AND TRAINING ESTABLISHMENTS.

EVIDENCE AS TO SERVICE IN SHIPS OTHER THAN SOUTH AFRICAN SHIPS.

24. (1) Where a candidate claims sea service in ships not registered in the Republic and such service cannot be verified by the Secretary, the service shall be confirmed by an official authority of the country to which the ship in which the candidate served belonged.

(2) If the sufficiency of the proofs given appears to be at all doubtful, all papers shall be referred to the Secretary for decision.

TRAINING ESTABLISHMENTS.

25. Time served after the attainment of the age of fourteen years at a training establishment, whether on shore or not, which has been approved by the Secretary, shall count towards the period of qualifying sea service required for a certificate as able seaman [see regulation 20 (3)]: Provided that—

(a) the candidate produces a satisfactory certificate from the principal or other person in charge of the establishment to the effect that the candidate has completed the course of training provided by the establishment and testifying to his good conduct and proficiency up to the time of his leaving the establishment;

(b) the Secretary shall determine in respect of each establishment approved by him what proportion of the time spent at that establishment shall count as qualifying service.

[NOTE:

(1) The Secretary has approved the following training establishment and the proportion of the time spent thereat which shall count as qualifying service:—

<i>Training Establishment.</i>	<i>Proportion of Time Counted as Qualifying.</i>
S.A. Nautical College “General Botha”.	One month for every four weeks' training up to a maximum of six months.

(2) Die Sekretaris sal by aansoek die erkenning van ander opleidingsinrigtings oorweeg, mits hy oortuig is dat die opleiding waarvoor daar voorsiening gemaak word dit regverdig dat die tyd wat daar bestee is vir kwalifiserende diens in aanmerking geneem kan word.]

HOOFTUK V.

GELDE.

WANNEER GELDE BETAALBAAR IS.

26. 'n Kandidaat vir 'n sertifikaat moet die gelde betaal voordat die sertifikaat aan hom uitgereik word.

WAAR GELDE BETAALBAAR IS.

27. Die gelde vir 'n sertifikaat moet betaal word aan die naaste bevoegde beampte, wat 'n kwitansie moet uitreik met vermelding van—

- (a) die naam van die kandidaat;
- (b) die bedrag wat betaal is; en
- (c) die graad van die sertifikaat.

TABEL VAN GELDE.

28. (1) Ondervermelde gelde moet betaal word:—

(a) Vir 'n eksamen ooreenkomstig regulasie 13	20 sent.
(b) Vir 'n eksamen ooreenkomstig regulasie 17	20 sent.
(c) Vir 'n sertifikaat ooreenkomstig regulasie 19	20 sent.
(d) Vir 'n eksamen ooreenkomstig regulasie 20 (1)	20 sent.
(e) Vir 'n eksamen ooreenkomstig regulasie 21	20 sent.

(2) Geen gelde is betaalbaar vir 'n hereksamen ooreenkomstig paragraaf (2) van regulasie 29 of vir 'n sertifikaat wat ooreenkomstig paragraaf (2) van regulasie 20 (2) toegeken word nie.

(3) Geen gelde is betaalbaar vir die uitreiking van 'n stuurcertifikaat ooreenkomstig regulasie 14. nie.

HOOFTUK VI.

KANSELLERING OF SKORSING VAN SERTIFIKATE EN HEREKSAMINERING VAN DIE HOUDERS VAN DIE SERTIFIKATE.

29. (1) Ondanks enigiets in hierdie regulasies vervat, kan die Sekretaris 'n sertifikaat wat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik of toegeken is, kanselleer of skors indien die houer daarvan die sertifikaat met onjuiste inligting verkry het.

(2) Indien dit onder die aandag van die Sekretaris kom dat die houer van 'n sertifikaat, wat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, nie meer die nodige kwalifikasies besit nie, kan hy vereis dat die houer van die sertifikaat hom vir 'n hereksamen aanmeld. Indien die uitslag van die hereksamen nie tot bevrediging van die Sekretaris is nie, kan hy die sertifikaat wat voorheen aan die houer uitgereik was, kanselleer.

(3) As 'n persoon hom verontreg voel deur die beslissing van die Sekretaris ooreenkomstig paragraaf (2) kan hy na die Minister appelleer, wie se beslissing in die saak finaal is.

(2) The Secretary will, on application, consider the recognition of other training establishments, provided he is satisfied that the training provided justifies the time spent there being allowed to count towards qualifying service.]

CHAPTER V.

FEES.

WHEN TO PAY FEES.

26. A candidate for a certificate shall pay the fee before the certificate is issued to him.

WHERE TO PAY FEES.

27. The fee for a certificate shall be paid to the nearest proper officer, who shall issue a receipt, stating—

- (a) the name of the candidate;
- (b) the amount paid; and
- (c) the grade of the certificate.

TABLE OF FEES.

28. (1) The fees payable shall be as follows:—

(a) For an examination under regulation 13	20 cents.
(b) For an examination under regulation 17	20 cents.
(c) For a certificate under regulation 19	20 cents.
(d) For an examination under regulation 20 (1)	20 cents.
(e) For an examination under regulation 21	20 cents.

(2) No fee shall be charged for a re-examination under paragraph (2) of regulation 29 or for a certificate granted under paragraph (2) of regulation 20.

(3) No fee shall be charged for the issue of a steering certificate under regulation 14.

CHAPTER VI.

CANCELLATION OR SUSPENSION OF CERTIFICATES AND RE-EXAMINATION OF HOLDERS.

29. (1) Notwithstanding anything contained in these regulations the Secretary may cancel or suspend a certificate issued or granted in terms of these regulations if the holder obtained the certificate on erroneous information.

(2) If it comes to the notice of the Secretary that the holder of a certificate issued under these regulations no longer possesses the necessary qualifications, he may require the holder to present himself for re-examination. If the results of any such re-examination are not to the satisfaction of the Secretary, he may cancel the certificate as previously issued to the holder.

(3) If any person is aggrieved by the decision of the Secretary in terms of paragraph (2), he may appeal to the Minister whose decision in the matter shall be final.

LYS VAN VORMS WAT BY HIERDIE REGULASIES VERSKYN.

BYLAE A.

- Regulasie 6.** (1) (a) Aansoek om geëksamineer te word vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman. T.V. 5/227
 (b) Aansoek—
 (i) om ooreenkomstig die regulasies betreffende bevoegdheidsertifikate geëksamineer te word uitgesonderd vir 'n sertifikaat as reddingsbootman; of
 (ii) om die uitreiking van 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman aan 'n persoon wat reeds in die kwalifiserende eksamen geslaag het } T.V. 5/228
 (c) Aansoek om die toekenning van 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman. T.V. 5/229
- Regulasie 10.** Aansoek om 'n gesertifiseerde afskrif van 'n bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat of dienssertifikaat. T.V. 5/103
- Regulasie 14.** Stuersertifikaat. T.V. 5/230
- Regulasie 22.** (2) Kennisgewing dat 'n kandidaat gedruip het in 'n eksamen ooreenkomstig die regulasies betreffende bevoegdheidsertifikate. T.V. 5/231
- Regulasie 23.** (2) Magtiging vir aflewering van 'n bekwaamheidsertifikaat of bevoegdheidsertifikaat. T.V. 5/106
- Regulasie 23.** (3) Kennisgewing dat 'n kandidaat geslaag het in 'n eksamen ooreenkomstig die regulasies betreffende bevoegdheidsertifikate. T.V. 5/234

T.V. 5/227.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

AANSOEK OM GEËKSAMINEER TE WORD VIR 'N BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT AS REDDINGSBOOTMAN.

Hawe van eksaminering

Familienaam (in drukskrif) _____
 Voorname (in drukskrif) _____
 No. van Verslagboek (wat hierdie aansoek moet vergesel) _____ Gradering _____
 Geboorteplek _____ Geboortedatum _____ Nasionaliteit _____
 Permanente adres _____

BESONDERHEDE VAN KWALIFISERENDE DIENS.

Besonderhede van skip.					Besonderhede van diens.			
Naam van skip.	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Soort skip.	Bruto-tonnemaat.	Hoedanigheid (d.w.s. betaalmeester, radio-operateur, dek-rang, kelner, ens.).	Vanaf.	Tot.	Totaal.

BESKRYWING VAN APPLIKANT.

Lengte.	Kleur van oë.	Kleur van hare.	Ras.	Tatoeër- of ander onderskeidingsmerke.

Hiermee doen ek aansoek om geëksamineer te word vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman.

Plek _____
Datum _____

Handtekening van Applikant.

DIE EKSAMINATOR,

Bogenoemde seeman het aansoek gedoen om geëksamineer te word vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman en 'n bedrag van _____ is aan my betaal volgens Inkomstekwitasie No. _____ uitgereik op _____
 Plek _____
 Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Ek het bogenoemde seeman geëksamineer op _____ (datum) vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman en hy het in die eksamen* _____
 Naam van vaartuig waarop eksamen afgeleë is _____
 Plek _____
 Datum _____

Handtekening van Eksaminator.

* Voeg in „Geslaag” of „Gedruip”.

DIE SEKRETARIS VAN VERVOER,

PRETORIA.
 † 'n Bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman No. _____ is aan bogenoemde seeman uitgereik op _____ (datum) en sy verslagboek is dienooreenkomstig endosseer.
 † Die applikant het gedruip soos hierbo vermeld.
 Datum _____
 Plek _____

Handtekening van Eksaminator.

† Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie.

ANNEXURE A.

LIST OF FORMS APPEARING IN THESE REGULATIONS.

Regulation 6.	(1) (a) Application to be examined for a certificate of qualification as Lifeboatman.....	T.V. 5/227
	(b) Application—	
	(i) for examination under the certificates of qualification regulations other than for a certificate as lifeboatman; or	T.V. 5/228
	(ii) for the issue of a certificate of qualification as Able Seaman to a person who has already passed the qualifying examination	
	(c) Application for the grant of a certificate of qualification as Able Seaman.....	T.V. 5/229
Regulation 10.	Application for a certified copy of a certificate of competency or qualification or a certificate of service..	T.V. 5/103
Regulation 14.	Steering certificate.....	T.V. 5/230
Regulation 22.	(2) Notification of failure in examination under the certificates of qualification regulations.....	T.V. 5/231
Regulation 23.	(2) Authority for the delivery of a certificate of competency or qualification.....	T.V. 5/106
Regulation 23.	(3) Notification of pass in examination under the certificates of qualification regulations.....	T.V. 5/234

T.V. 5/227.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

APPLICATION TO BE EXAMINED FOR A CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS LIFEBOATMAN.

Port of Examination _____

Surname (in block letters) _____

Christian names (in block letters) _____

No. of record book (which should accompany this application) _____ Rating _____

Place of birth _____ Date of birth _____ Nationality _____

Permanent address _____

PARTICULARS OF QUALIFYING SERVICE.

Particulars of Ship.					Particulars of Service.			
Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.	Type of Ship.	Gross Tonnage.	Capacity (i.e., purser, wireless operator deck rating, steward etc.).	From.	To.	Total

DESCRIPTION OF APPLICANT.

Height.	Colour of Eyes.	Colour of Hair.	Race.	Tattoo or other Distinguishing Marks.

I hereby apply to be examined for a certificate of qualification as lifeboatman.

Date _____
Place _____

Signature of Applicant.

THE EXAMINER,

The above-named seaman has applied to be examined for a certificate of qualification as lifeboatman and a fee of _____
has been paid to me *vide* Revenue Receipt No. _____ issued on _____
Date _____
Place _____

Signature of Proper Officer.

I have examined the above-named seaman on the _____ (date) for a certificate of qualification as lifeboatman and he has * _____ in the examination.
Name of vessel on which examination was conducted _____

Date _____
Place _____

Signature of Examiner.

* Insert "Passed" or "Failed".

THE SECRETARY FOR TRANSPORT,

PRETORIA.

† A certificate of qualification as lifeboatman No. _____ has been issued to the above-named seaman on the _____ (date), and his record book has been endorsed accordingly.

† The applicant failed as stated above.

Date _____
Place _____

Signature of Examiner.

† Delete the words that do not apply.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

AANSOEK—

- (i) OM OOREENKOMSTIG DIE REGULASIES BETREFFENDE BEVOEGDHEIDSERTIFIKATE, GEËKSAMINEER TE WORD UITGESONDER VIR 'N SERTIFIKAAT AS REDDINGSBOOTMAN; OF
- (ii) OM DIE UITREIKING VAN 'N BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN AAN 'N PERSOON WAT REEDS IN DIE KWALIFISERENDE EKSAMEN GESLAAG HET.

Hawe waar aansoek ingedien is _____

L.W.—

- (1) Hierdie aansoek moet vergesel word deur die seeman se verslagboek.
- (2) Voor voltooiing van hierdie vorm, moet die aantekeninge op die keersy daarvan sorgvuldig gelees word.

1. Naam en beskrywing van seeman.

Familienaam. (In drukskrif.)	Voorname. (In drukskrif.)	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Nasionaliteit.	Lengte.	Kleur van oë.	Kleur van hare.	Ras.	Tatoeëer- of ander onderskeidingsmerke.	No. van verslagboek.

2. (1) Hiermee doen ek aansoek om ooreenkomstig die regulasies betreffende bevoegdheidsertifikate geëksamineer te word, en indien ek in die eksamen slaag, verlang ek dat 'n * _____
- (2) Voor voltooiing van hierdie vorm, moet die aantekeninge op die keersy daarvan sorgvuldig gelees word.

Permanente adres van applikant _____

Datum _____

Handtekening van Applikant. _____

[* Vul in—

- (a) „Erkenning van Sukses,” as die applikant slegs die eksamen wil aflê om hom in staat te stel om mettertyd te kwalifiseer vir 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman wanneer sy seediens en ander kwalifikasies hom daarop geregtig sal maak; of
- (b) „Bevoegdheidsertifikaat as volle seeman”, as die applikant se seediens en ander kwalifikasies hom op so 'n sertifikaat geregtig sal maak.]

(2) Ek lê hierby voor—

- (a) _____ (getal) stuurseertifikaat(e) vir _____ uur diens verrig op _____ (datums).
(LET WEL.—'n Seeman is nie op die eksamen geregtig nie tensy stuurseertifikate vir die voorgeskrewe tydperk getoon word.)
- (b) Bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman No. _____ gedateer _____ uitgereik te _____
(LET WEL.—Hierdie sertifikaat is alleen noodsaaklik as die applikant se sukses in die eksamen hom dadelik geregtig sal maak op 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman.)

3. (1) Hiermee doen ek aansoek om 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman wat aan my uitgereik moet word by die hawe _____
Ek het in die eksamen geslaag by die hawe _____ op die _____ 19 _____, en ek lê hiermee bewys met hierdie strekking voor. (LET WEL.—Die bewys moet 'n „slaag”-vorm wees, deur die eksaminator geteken.)
- (2) Hiermee lê ek voor my bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman No. _____ gedateer _____ wat uitgereik is te _____

4. Onderstaande is besonderhede van my kwalifiserende diens:—

- (1) Besonderhede van diens ter see in 'n dekrang. [Vergelyk opmerking (4).]

Naam van skip.	Bruto-tonnemaat.	Soort skip (d.w.s. op vreemde vaart, kusvaart, ens.)	Besonderhede van reise.			Vir amptelike gebruik.
			Gradering.	Begin.	Beëindig.	

(2) Besonderhede van voor-see-opleidingskursusse waarvoor korting geëis word. [Vergelyk opmerking (5).]

Naam van opleidingsinrigting.	Tydperk van opleiding.		Korting geëis.	Vir amptelike gebruik.
	Begin.	Beëindig.		

5. Ek verklaar hiermee dat die besonderhede wat in hierdie vorm verskyn na my beste wete en oortuiging waar en juis is.

Permanente adres van applikant _____

Datum _____

Handtekening van Applikant. _____

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

APPLICATION—

- (i) FOR EXAMINATION UNDER THE CERTIFICATES OF QUALIFICATION REGULATIONS OTHER THAN FOR A CERTIFICATE AS LIFEBOATMAN; OR
(ii) FOR THE ISSUE OF A CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS ABLE SEAMAN TO A PERSON WHO HAS ALREADY PASSED THE QUALIFYING EXAMINATION.

Port where application handed in _____

N.B.—

- (1) This application to be accompanied by seaman's record book.
(2) Before completing this form, the notes on the reverse side thereof must be carefully read.

1. Name and description of seaman.

Surname. (In block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Natio- nality.	Height.	Colour of Eyes.	Colour of Hair.	Race.	Tattoo or other Distin- guishing Marks.	No. of Record Book.

2. (1) I hereby apply to be examined under the certificates of qualification regulations, and should I be successful in the examination wish to be issued with a * _____
at the port of _____

Permanent address of applicant _____

Signature of Applicant. _____

Date _____

[* Insert—

- (a) "Acknowledgement of success", if the applicant merely wants to take the examination to enable him to qualify for a certificate of qualification as able seaman in due course when his sea service and other qualifications will entitle him thereto; or
(b) "Certificate of qualification as able seaman", if the applicant's sea service and other qualifications will entitle him to such a certificate.]

(2) I hereby submit—

- (a) _____ (number of) steering certificate(s) for _____ hours performed on _____ (dates).
(NOTE.—A seaman is not entitled to the examination unless steering certificates for the prescribed period are produced.)
(b) Certificate of qualification as lifeboatman—No. _____ dated _____ issued at _____
(NOTE.—This certificate is only essential if the applicant's success in the examination will entitle him forthwith to a certificate of qualification as able seaman.)

3. (1) I hereby apply for a certificate of qualification as able seaman to be issued to me at the port of _____ on the _____ 19____, and I submit herewith evidence to that effect. (NOTE.—The evidence should be a "Pass" form signed by the examiner.)
(2) I herewith submit my certificate of qualification as lifeboatman No. _____, dated _____ issued at _____

4. The following are particulars of my qualifying service:—

- (1) Particulars of service at sea in a deck rating. [See note (4).]

Name of Ship.	Gross Tonnage.	Type of Ship (i.e. foreign- going, coasting, etc.).	Particulars of Voyages.			For Official Use.
			Rating.	Commenced.	Ended.	

- (2) Particulars of pre-sea training courses for which remission is claimed. [See note (5).]

Name of Training Establishment.	Period of Training.		Remission Claimed.	For Official Use.
	Commenced.	Ended.		

5. I hereby declare that the particulars appearing in this form are true and correct to the best of my knowledge and belief.
Permanent address of applicant _____

Date _____

Signature of Applicant. _____

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK. [Vergelyk opmerking (6).]

A. DIE EKSAMINATOR,

- (1) Die seeman wat in hierdie vorm beskryf is, het die bedrag van _____ aan my betaal waarvoor Inkomstekwitasie No. _____ van _____ uitgereik is.
- (2) Die seeman wat in hierdie vorm beskryf is en wat reeds geëksamineer is, is blykbaar geregtig op 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman, en sy geval word na u verwys vir oorweging.
- (3) Die volgende dokumente word deurgestuur _____

Hawe _____

Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

[Vergelyk opmerking (7).]

B. DIE SEKRETARIS VAN VERVOER,

PRETORIA.

- (1) Die seeman wat in hierdie vorm beskryf is, is deur my geëksamineer op _____ 19_____, en hy het in die eksamen geslaag/gedruip.
- (2) Die seeman wat in hierdie vorm beskryf is, het my tevrede gestel dat hy geregtig is op 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman, en ek beveel aan dat 'n sertifikaat aan hom uitgereik word.
- (3) Ek het die volgende dokument aan die seeman uitgereik _____ (titel van dokument en nommer en datum daarvan).
- (4) Ek het die seeman se persoonlike dokumente soos volg afgehandel _____

Hawe _____

Datum _____

Handtekening van Eksaminator.

VIR GEBRUIK DEUR DIE SEKRETARIS.

C.

OPMERKINGS:—

- (1) Hierdie vorm moet voltooi word deur 'n seeman wat—

- (a) verlang om die kwalifiserende eksamen af te lê vir 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman, maar wie se dienstyd hom nie daarop geregtig sal maak dat 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman aan hom uitgereik word indien hy in die eksamen slaag nie;
- (b) verlang om geëksamineer te word vir 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman en wie se dienstyd hom geregtig sal maak op so 'n sertifikaat indien hy in die eksamen slaag;
- (c) reeds in die kwalifiserende eksamen geslaag het en wat nou in besit is van die nodige kwalifiserende diens om hom geregtig te maak op 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman.

- (2) 'n Applikant op wie opmerkings (1) (a) of (1) (b) van toepassing is, moet afdelings 1, 2, 4 en 5 van hierdie vorm voltooi.

- (3) 'n Applikant op wie opmerking (1) (c) van toepassing is, moet afdelings 1, 3, 4 en 5 van hierdie vorm voltooi.

- (4) Wat afdeling 4 (1) van hierdie vorm betref—

- (i) moet die diens ten opsigte van 'n applikant op wie opmerking (1) (a) van toepassing is altesaam minstens 12 maande wees, waarvan minstens drie maande op skepe (uitgesonderd vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landbasis) van 100 bruto-tonnemaat en meer moet wees, en
- (ii) moet die diens ten opsigte van 'n applikant op wie opmerking (1) (b) of (1) (c) van toepassing is altesaam minstens 36 maande wees, waarvan minstens nege maande op skepe (uitgesonderd vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landbasis) van 100 bruto-tonnemaat en meer moet wees.

In beide gevalle word diens in skepe van minder as 100 bruto-tonnemaat bereken teen halfwaarde, maar diens in skepe van minder as 15 bruto-tonnemaat word nie aangeneem nie.

- (5) Wat betref afdeling 4 (2) van hierdie vorm: Kan korting alleen geëis word ten opsigte van 'n applikant op wie opmerking (1) (b) of (1) (c) van toepassing is.

- (6) Wat betref afdeling A van hierdie vorm: Moet die bevoegde beampte onder-afdelings (1) en (3) voltooi [en onderafdeling (2) skrap] ten opsigte van 'n applikant op wie opmerking (1) (a) of (1) (b) van toepassing is. Die bevoegde beampte moet onder-afdelings (2) en (3) voltooi [en onderafdeling (1) skrap] ten opsigte van 'n applikant op wie opmerking (1) (c) van toepassing is. Geen gelde is in laasgenoemde geval betaalbaar nie.

- (7) Wat betref afdeling B van hierdie vorm—

- (i) moet die eksaminator onder-afdelings (1), (3) en (4) voltooi [en onderafdeling (2) skrap] in die geval van 'n applikant op wie opmerking (1) (a) of (1) (b) van toepassing is. Hy moet onder-afdelings (2), (3) en (4) voltooi [en onderafdeling (1) skrap] in die geval van 'n applikant op wie opmerking (1) (c) van toepassing is.

- (ii) is die dokument waarvan in onderafdeling (3) melding gemaak word 'n vorm T.V. 5/234 (slaag) of vorm T.V. 5/231 (druip) in die geval van 'n applikant onder opmerking (1) (a); vorm T.V. 5/106 (eksaminator se magtiging vir die aflewering van 'n sertifikaat) of 'n vorm T.V. 5/231 (druip) in die geval van 'n applikant onder opmerking (1) (b); en 'n vorm T.V. 5/106 (eksaminator se magtiging vir die aflewering van 'n sertifikaat) of andersins 'n endossement op die aansoek vorm met die strekking dat die seeman nie bevoegd is vir die uitreiking aan hom van 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman nie, in die geval van 'n applikant onder opmerking (1) (c).

- (iii) moet onderafdeling (4) voltooi word om aan te toon dat die persoonlike dokumente of aan die applikant terugbesorg is of aan die Sekretaris gestuur is.

T.V. 5/229.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

AANSOEK OM DIE TOEKENNING VAN 'N BEVOEGDHEIDSSERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN.

L.W.—Hierdie aansoek moet vergesel word deur die seeman se verslagboek.

Hawe waar aansoek ingedien is _____

1. Naam en beskrywing van seeman.

Familiernaam. (In drukskrif.)	Voorname. (In drukskrif.)	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Nasionaliteit.	Lengte.	Kleur van oë.	Kleur van hare.	Ras.	Tatoeëer- of ander onderskeidingsmerke.	No. van verslagboek.

FOR OFFICIAL PURPOSES ONLY. [See Note (6).]

A. THE EXAMINER,

- (1) The seaman described in this form has paid the fee of _____ to me for which Revenue Receipt No. _____ of _____ has been issued.
- (2) The seaman described in this form and who has already been examined would appear to be entitled to a certificate of qualification as able seaman, and his case is referred to you for consideration.
- (3) The following documents are enclosed _____

Port _____

Date _____

Signature of Proper Officer. _____

[See Note (7).]

B. THE SECRETARY FOR TRANSPORT,
PRETORIA.

- (1) The seaman described in this form has been examined by me on the _____ 19____, and he passed/failed in the examination.
- (2) The seaman described in this form has satisfied me that he is entitled to a certificate of qualification as able seaman, and I recommend that a certificate be issued to him.
- (3) I have issued the following document to the seaman _____
(title of document and number and date thereof);
- (4) I have disposed of the seaman's personal documents as follows _____

Port _____

Date _____

Signature of Examiner. _____

FOR USE BY THE SECRETARY.

C. _____

NOTES:—

- (1) This form shall be completed by a seaman who—
- wishes to take the qualifying examination for a certificate of qualification as able seaman, but whose length of service will not entitle him to be issued with a certificate as able seaman if he passes the examination;
 - wishes to be examined for a certificate of qualification as able seaman and whose length of service will entitle him to such a certificate if he passes the examination;
 - has already passed the qualifying examination and who is now in possession of the necessary qualifying service to entitle him to a certificate of qualification as able seaman.
- (2) An applicant to whom note (1) (a) or (1) (b) applies, shall complete divisions 1, 2, 4 and 5 of this form.
- (3) An applicant to whom note (1) (c) applies, shall complete divisions 1, 3, 4 and 5 of this form.
- (4) Regarding division 4 (1) of this form—
- the service in respect of an applicant to whom note (1) (a) applies shall total not less than 12 months of which not less than three months shall be in ships (other than fishing, sealing or shore-based whaling boats) of 100 gross tons and over, and
 - the service in respect of an applicant to whom note (1) (b) or (1) (c) applies shall total not less than 36 months of which not less than nine months shall be in ships (other than fishing, sealing or shore-based whaling boats) of 100 gross tons and over.
- In either case, service in ships of less than 100 gross tons is counted at half rate, but service in ships of less than 15 gross tons is not accepted.
- (5) Regarding division 4 (2) of this form: Remission is only claimable in respect of an applicant to whom note (1) (b) or (1) (c) applies.
- (6) Regarding division A of this form: The proper officer shall complete sub-divisions (1) and (3) [and delete sub-division (2)] in respect of an applicant to whom note (1) (a) or (1) (b) applies. The proper officer shall complete sub-divisions (2) and (3) [and delete sub-division (1)] in respect of an applicant to whom note (1) (c) applies. No fee is payable in the latter case.
- (7) Regarding division B of this form—
- the examiner shall complete sub-divisions (1), (3) and (4) [and delete sub-division (2)] in the case of an applicant to whom note (1) (a) or (1) (b) applies. He shall complete sub-divisions (2), (3) and (4) [and delete sub-division (1)] in the case of an applicant to whom note (1) (c) applies,
 - the document referred to in sub-division (3) shall be a form T.V. 5/234 (pass) or form T.V. 5/231 (failure) in the case of an applicant under note (1) (a); form T.V. 5/106 (examiner's authority for the delivery of a certificate) or a form T.V. 5/231 (failure) in the case of an applicant under note (1) (b); and a form T.V. 5/106 (examiner's authority for the delivery of a certificate) or else an endorsement on the application form to the effect that the seaman is not qualified for the issue to him of a certificate of qualification as able seaman, in the case of an applicant under note (1) (c).
 - sub-division (4) shall be completed so as to indicate that the personal documents have either been returned to the applicant or submitted to the Secretary.

T.V. 5/229.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951)].

APPLICATION FOR THE GRANT OF A CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS ABLE SEAMAN.

N.B.—This application is to be accompanied by the seaman's record book.

Port at which application handed in _____

1. Name and description of seaman.

Surname. (in block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Nationality.	Height.	Colour of Eyes.	Colour of Hair.	Race.	Tattoo or other Distinguishing Marks.	No. of Record Book.

2. Hiermee doen ek aansoek om 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman wat aan my uitgereik moet word by die hawe _____
 Ek verklaar dat ek diens gedoen het in die gradering van _____ op die _____ (naam
 van skip) van _____ brutoregister ton vanaf _____ 19 _____ tot _____ 19 _____, en ek
 lê hiermee die volgende dokument(e) voor ter staving van my kwalifiserende seediens _____
 Gedateer hierdie _____ dag van _____ 19 _____

Permanente adres van applikant _____

Handtekening van Applikant. _____

LET WEL.—Die applikant moet 'n ontslagsertifikaat of ander bevredigende dokument voorlê ter staving van sy seediens as volle seeman of gelykstaande of hoër dekrang op 'n Suid-Afrikaanse skip.

3. DIE EKSAMINATOR,

Die seeman hierin beskryf verlang dat 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman aan hom toegeken moet word en 'n bedrag van _____ is aan my betaal volgens Inkomstekwitasie No. _____ uitgereik op _____
 Die volgende dokumente word hiermee deurgestuur _____

Hawe _____

Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte. _____

4. DIE SEKRETARIS VAN VERVOER,

PRETORIA.

- *(1) Die applikant het bevredigende bewys voorgelê betreffende sy kwalifiserende diens, en daar word aanbeveel dat 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman aan hom uitgereik word. Ek het aan die applikant 'n magtiging vir die aflewering aan hom van 'n bevoegdheidsertifikaat (T.V. 5/106) uitgereik.

Ek sluit die volgende dokument(e) betreffende die applikant se seediens hierby in _____

- *(2) Volgens die bewyse voorgelê is die applikant nie geregtig op die toekenning van 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman nie.

Hawe _____

Datum _____

Handtekening van Eksaminator. _____

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie.

VIR GEBRUIK DEUR DIE SEKRETARIS.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

T.V. 5/103.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951.)]

AANSOEK OM 'N GESERTIFISEERDE AFSKRIF VAN 'N BEKWAAMHEID- OF BEVOEGDHEIDCERTIFIKAAT OF DIENSSERTIFIKAAT.

No. van verlore sertifikaat. _____

Graad van verlore sertifikaat. _____

Hawe van _____

AFDELING A.—NAAM, ENS., VAN APPLIKANT.

Naam.
(1)

Adres.
(2)

Geboortedatum.
(3)

Geboorteplek.
(4)

Permanent address of applicant

Signature of Applicant.

3. THE EXAMINER.

Port

Date _____

Signature of Proper Officer.

4. THE SECRETARY FOR TRANSPORT,
PRETORIA.

I enclose the following document(s) relating to the applicant's sea service.

* (2) According to the evidence submitted, the applicant is not entitled to be granted a certificate of qualification as able seaman.

Date _____

Signature of Examiner.

* Delete whichever is not applicable.

FOR USE BY THE SECRETARY.

T.V. 5/103.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO 57 OF 1951).]

APPLICATION FOR CERTIFIED COPY OF A CERTIFICATE OF COMPETENCY OR QUALIFICATION OR
A CERTIFICATE OF SERVICE.

No. of lost certificate.

Grade of lost certificate.

Port of

DIVISION A.—NAME, ETC., OF APPLICANT.

[illegible]

AFDELING B.—BESONDERHEDE VAN LAASTE DIENS.

Naam van laaste skip.	Registrasiehawe en amptelike No. van laaste skip.	Rang of gradering aan boord laaste skip.	Beskrywing van laaste seereis.			
			Van.	Na.	Begin.	Beëindig.
(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)

Besonderhede aangaande vaartuie waarop applikant diens gedoen het voor en na die uitreiking aan hom van die sertifikaat wat verlore is.

Naam van skip.	Registrasiehawe en amptelike No.	Rang of gradering aan boord skip.	Indien in vreemde of kushandel, of in die vissersbedryf.	Diens.	
				Begin.	Beëindig.
(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)

AFDELING C.—BESTEMMING VAN SERTIFIKAAT.

(Moet deur die applikant voltooi word.)

Ek versoek dat die gesertifiseerde afskrif van my sertifikaat aan my afgelewer word by _____

Handtekening van Applikant.

AFDELING D.—VERKLARING WAT GEMAAK MOET WORD DEUR DIE APPLIKANT VOOR DIE BEVOEGDE BEAMPTTE.

Ek, _____ van _____

VERKLAAR HIERMEE—

(1) dat my sertifikaat 'n sertifikaat was van * _____
as _____
en dat dit genommer was _____

(2) dat genoemde sertifikaat onder die volgende omstandighede verlore of vernietig is:—

† _____

(3) dat die verklarings wat hierin en in Afdelings A en B op die keersy hiervan gemaak is na my beste wete en oortuiging korrek en waar is.

Handtekening van Applikant.

VERKLAAR VOOR MY TE

en die hernuwingsgelde van _____

Kwitansie No. _____

ontvang die _____ dag van _____ 19 _____

Handtekening en Ampstittel van Bevoegde Beampte.

* Voeg in die woord Bekwaamheid, Bevoegdheid, of Diens en Graad.

† Meld hier die plek, datum en oorsaak van die verlies van die sertifikaat.

Die Sekretaris van Vervoer,
Pretoria.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

T.V. 5/230.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

STUURSERTIFIKAAT.

BESONDERHEDE VAN SEEMAN.

Familiernaam. (in drukskrif.)	Voorname. (In drukskrif.)	Geboorteplek.	Geboorte- datum.	Nasionaliteit.	Ras.	Gradering.	No. van verslag- boek.

DIVISION B.—PARTICULARS OF LAST SERVICE.

Name of Last Ship. (5)	Port of Registry and Official No. of Last Ship. (6)	Rank or Rating on Board Last Ship. (7)	Description of Last Voyage.			
			From. (8)	To. (9)	Commenced. (10)	Ended. (11)

Particulars of vessels in which applicant has served before and after the issue to him of the certificate now lost.

Name of Ship. (12)	Port of Registry and Official No. (13)	Rank or Rating on Board Ship. (14)	Whether in Foreign or Coasting Trade, or in Fishing. (15)	Service.	
				Commenced. (16)	Ended. (17)

DIVISION C.—DESTINATION OF CERTIFICATE.

(To be completed by applicant.)

I request that the certified copy of my certificate may be delivered to me at _____

Signature of Applicant.

DIVISION D.—DECLARATION TO BE MADE BY APPLICANT BEFORE THE PROPER OFFICER.

I, _____ of _____

DO HEREBY DECLARE—

(1) that my certificate was a certificate of * _____
as _____
and that it was numbered _____

(2) that the said certificate was lost or destroyed under the following circumstances:—

† _____

(3) that the statements made herein and in Divisions A and B on the reverse side hereof are correct and true to the best of my knowledge and belief.

Signature of Applicant.

DECLARED BEFORE ME AT _____

and the renewal fee of _____ (Receipt No. _____)
received this _____ day of _____ 19____.

Signature and Designation of Proper Officer.

* Insert the word Competency, Qualification or Service and Grade.
† Here state the place, date and cause of the loss of the certificate.The Secretary for Transport,
Pretoria.

T.V. 5/230.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

STEERING CERTIFICATE.

PARTICULARS OF SEAMAN.

Surname. (In block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Nationality.	Race.	Rating.	No. of Record Book.

BESONDERHEDE VAN SKIP.

Naam.	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Bruto-tonnemaat.	Of stoomskip, motorskip, ander (spesifiseer).

Hiermee word gesertifiseer dat bogenoemde seeman diens gedoen het as _____ vanaf _____ tot _____ op bogenoemde skip, en dat hy beurte gedoen het aan die wiel om die skip te stuur (afgesien van tydperke van onderrig) op die volgende datums en vir die volgende tydperke * _____

Datum _____ Handtekening van Gesagvoerder.

* Vul in die datums en die tydperke in ure ten opsigte van elke datum.

LET WEL.—Hierdie sertifikaat moet slegs uitgereik word ten opsigte van diens in skepe van 100 of meer bruto-registerton. Diens in vissersbote, robbevaarders of walvisvaarders met landbasis is nie aanneemlik nie.

T.V. 5/231.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

 DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
 [HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

 KENNISGEWING DAT 'N KANDIDAAT GEDRUIP HET IN 'N EKSAMEN OOREENKOMSTIG DIE REGULASIES
 BETREFFENDE BEVOEGDHEIDSERTIFIKATE.

Familienaam (in drukskrif) _____ Voorname _____
 Geboorteplek _____ Geboortedatum _____
 No. van verslagboek _____ Huidige gradering _____

Ek wens u te verwittig dat u gedruip het in die eksamen wat op die _____ dag van _____ 19 _____ te _____ gehou is.

- (a) vir 'n bevoegdheidsertifikaat as reddingsbootman.
 (b) in die kwalifiserende eksamen ooreenkomstig regulasie 21.
 (c) vir 'n bevoegdheidsertifikaat as volle seeman.

Die volgende dokumente word hierby ingesluit _____

Hawe _____

Datum _____ Handtekening van Eksaminator.

LET WEL.—Die eksaminator moet (a) of (b) of (c), watter ook al nie van toepassing is nie, skrap.

T.V. 5/106.

No. _____

Naam van applikant _____

Volgnommer _____

Graad waarin geslaag _____

Magtiging aan bogemelde kandidaat verleen om sy *Bekwaamheidsertifikaat / Bevoegdheidsertifikaat van die Bevoegde

Beampte by die Hawe _____

te ontvang
 Datum _____

Eksaminator _____

* Skrap die woord wat nie van toepassing is nie.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

 DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
 [HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

 MAGTIGING VIR AFLEWERING VAN 'N BEKWAAMHEIDSERTIFIKAAT OF
 BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT.

(L.W.—Hierdie magtiging is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Vervoer, Pretoria.)

Naam van applikant _____ Graad waarin geslaag _____

Lengte _____ Voet _____ Duim. Kleur van Oë _____ Hare _____

Ras _____

Handtekening van Applikant.

Geliewe aan bogemelde persoon af te lewer die *Bekwaamheidsertifikaat/Bevoegdheidsertifikaat nadat hy die besonderhede wat daarin vereis word voltooi het en getuigskrifte of ander dokumente wat namens hom aan u deur die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, deurgestuurd is.

Hawe _____ Datum _____ 19 _____

Aan _____ Handtekening van Eksaminator.

* Skrap die woord wat nie van toepassing is nie.

T.V. 5/234.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

 DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
 [HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

 KENNISGEWING DAT 'N KANDIDAAT GESLAAG HET IN 'N EKSAMEN OOREENKOMSTIG DIE REGULASIES
 BETREFFENDE BEVOEGDHEIDSERTIFIKATE.

Familienaam (in drukskrif) _____ Voorname _____
 Geboorteplek _____ Geboortedatum _____
 No. van verslagboek _____ Huidige gradering _____

Ek wens u te verwittig dat u geslaag het in die eksamen wat op die _____ dag van _____ 19 _____ te _____ gehou is in die voorgeskrewe onderwerpe vir die eksaminering van kandidate vir bevoegdheidsertifikate as volle seemanne.

Die volgende dokumente word hierby ingesluit _____

Hawe _____

Datum _____ Handtekening van Eksaminator.

LET WEL:—

- (1) Die kandidaat moet afstand doen van hierdie vorm wanneer 'n bevoegdheidsertifikaat aan hom uitgereik word.
 (2) Hierdie vorm is nie 'n bevoegdheidsertifikaat nie, maar slegs 'n bewys dat die kandidaat in die eksamen geslaag het.

PARTICULARS OF SHIP.

Name.	Official No.	Port of Registry.	Gross Tonnage.	Whether Steamship, Motorship, Other (specify).

This is to certify that the above-named seaman served as _____ from _____ to _____ on the above-mentioned ship and that he took turns at the wheel in steering the ship (apart from periods of instruction) on the following dates and for the following periods *

Date _____ Signature of Master.

* Insert the dates, and the periods in hours in respect of each date.

NOTE.—This certificate must only be issued in respect of service in ships of 100 or more gross register tons. Service in fishing, sealing or shore-based whaling boats is not acceptable.

T.V. 5/231.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

NOTIFICATION OF FAILURE IN EXAMINATION UNDER THE CERTIFICATES OF QUALIFICATION REGULATIONS

Surname (in block letters) _____ Christian names _____
Place of birth _____ Date of birth _____
No. of record book _____ Present rating _____

I have to inform you that you *failed* the examination held at _____ on the _____ day of _____ 19____.

- (a) for a certificate of qualification as lifeboatman.
(b) in the qualifying examination under regulation 21.
(c) for a certificate of qualification as able seaman.

The following documents are enclosed _____

Port _____

Date _____ Signature of Examiner.

NOTE.—The examiner must strike out (a) or (b) or (c), whichever is not applicable.

T.V. 5/106.

No. _____

Name of applicant _____

Rotation number _____

Grade for which passed _____

Authority given to the above candidate to obtain his *certificate of competency/qualification from the proper officer at the port of _____

Date _____

Examiner _____

* Delete the word which does not apply.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

AUTHORITY FOR DELIVERY OF A CERTIFICATE OF COMPETENCY OR QUALIFICATION.

(N.B.—This authority is subject to the approval of the Secretary for Transport, Pretoria.)

Name of applicant _____ Grade for which passed _____

Height _____ feet _____ inches. Colour of Eyes _____ Hair _____

Race _____

Signature of Applicant.

Please deliver to the above-named person the certificate of *competency/qualification when he has completed the particulars required therein and testimonials or other documents forwarded to you on his behalf by the Secretary for Transport, Pretoria.

Port _____ Date _____ 19____

Signature of Examiner.

To _____

* Delete the word which does not apply.

T.V. 5/234.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

NOTIFICATION OF PASS IN EXAMINATION UNDER THE CERTIFICATES OF QUALIFICATION REGULATIONS.

Surname (in block letters) _____ Christian names _____
Place of birth _____ Date of birth _____
No. of record book _____ Present rating _____

I have to inform you that you *passed* the examination held at _____ on the _____ day of _____ 19____, in the subjects prescribed for the examination of candidates for certificates of qualification as able seamen.

The following documents are enclosed _____

Port _____

Date _____ Signature of Examiner.

NOTES:—

- (1) The candidate must surrender this form when a certificate of qualification is issued to him.
(2) This form is not a certificate of qualification, but merely evidence that the candidate has passed the examination.

T.V. 5/232.
BYLAE B.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT AS REDDINGSBOOTMAN.

No. _____

NAAM EN BESKRYWING VAN SEEMAN.

Familiernaam. (In drukskrif).	Voorname. (In drukskrif).	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Nasionaliteit.	Lengte.	Kleur van oë.	Kleur van hare.	Ras.	Tatoeëer- of ander onderskeidingsmerke.	No. van verslagboek.

Hiermee word gesertifiseer dat bogenoemde seeman geëksamineer was te _____ op die _____ dag van _____ 19_____, en my oortuig her dat hy die verrigtinge verbonde aan die tewaterlating van reddingsbote en die gebruik van roeispane verstaan, dat hy bekend is met die praktiese hantering van die bote self en dat hy die bevel betreffende die hantering van reddingsbote kan verstaan en uitvoer.

Gedateer te _____ hierdie _____ dag van _____ 19_____.
 Datum _____

AMPTELIKE STEMPEL.

Eksaminator.

Handtekening van Seeman.

T.V. 5/233.
BYLAE C.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN.

No. _____

NAAM EN BESKRYWING VAN SEEMAN.

Familiernaam. (In drukskrif.)	Voorname. (In drukskrif.)	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Nasionaliteit.	Lengte.	Kleur van oë.	Kleur van hare.	Ras.	Tatoeëer- of ander onderskeidingsmerke.	No. van verslagboek.

Nademaal aan my verslag gedoen is dat u behoorlik bevoegd bevind is om die pligte van 'n volle seeman in die handelsdiens te vervul, ken ek hiermee, ooreenkomstig Wet 57/1951 hierdie bevoegdheidsertifikaat aan u toe.

Gedateer te _____ hierdie _____ dag van _____ 19_____.
 Datum _____

Sekretaris van Vervoer.

Handtekening van Seeman.

BYLAE D.

EKSAMINERING VIR 'N BEVOEGDHEIDSERTIFIKAAT AS REDDINGSBOOTMAN.

OPMERKINGS:—

- (1) Dit is nie wenslik dat 'n eksamen vir 'n enkele kandidaat gereël word nie en daar word aanbeveel dat minstens 10 kandidate aanwesig is elke keer wanneer 'n eksamen gehou word. In gevalle waar die eienaar of gesagvoerder van 'n skip verlang dat lede van 'n bemanning geëksamineer moet word, is dit sy verantwoordelikheid om te verseker dat die verskeie aansoeke korrek is en dat die kandidate vir die eksaminering bymekaar gebring word.
 - (2) Die doel met die eksamen is om vas te stel of die kandidate opgelei is in al die verrigtinge verbonde aan die tewaterlating van reddingsbote en die gebruik van roeispane, of hulle bekend is met die praktiese hantering van die bote self en of hulle by die vermoë is om bevel in verband met die hantering van die bote te begryp en uit te voer.
1. Die boot wat vir eksamendoeleindes gekies word, moet 'n reddingsboot wees wat vir passasierskepe goedgekeur is en moet ten volle toegerus wees sodat die seelui bekend sal wees met alle items van die toerusting wat hulle in staat sal stel om op enige passasierskip diens te verrig.
 2. Kandidate moet bymekaar kom in reddingsbuis wat gedra moet word solank die eksamen duur, maar die eksaminator kan na eie goeddunke toelaat dat die kandidate vir 'n gedeelte van die eksamen met die reddingsbuis wegdoen.

T.V. 5/232.
ANNEXURE B.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]
CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS LIFEBOATMAN.

No. _____

NAME AND DESCRIPTION OF SEAMAN.

Surname. (In block letters).	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Nationality.	Height.	Colour of Eyes.	Colour of Hair.	Race.	Tattoo or other Distinguishing Marks.	No. of Record Book.

This is to certify that the above-named seaman was examined at _____ on the _____ day of _____ 19____, and has satisfied me that he understands the operations connected with the launching of lifeboats and the use of oars, that he is acquainted with the practical handling of the boats themselves and that he is capable of understanding and answering the orders relative to the handling of lifeboats.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

OFFICIAL STAMP.

Examiner.

Date _____

Signature of Seaman.

T.V. 5/233.
ANNEXURE C.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]
CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS ABLE SEAMAN.

No. _____

NAME AND DESCRIPTION OF SEAMAN.

Surname. (In block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Date of Birth.	Nationality.	Height.	Colour of Eyes.	Colour of Hair.	Race.	Tattoo or other Distinguishing Marks.	No. of Record Book.

Whereas it has been reported to me that you have been found duly qualified to fulfil the duties of an able seaman in the merchant service, I do hereby, in pursuance of Act 57/1951, grant you this certificate of qualification.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____

Secretary for Transport.

Date _____

Signature of Seaman.

ANNEXURE D.

EXAMINATION FOR A CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS LIFEBOATMAN.

NOTES:—

- (1) It is not desirable that an examination be arranged for a single candidate and it is recommended that at least 10 candidates be present on each occasion. Where a shipowner or master of a ship desires that members of a crew be examined, it is his responsibility to ensure that the various applications are in order and that the men are assembled for the examination.
 - (2) The purpose of the examination is to determine whether candidates have been trained in all the operations connected with the launching of lifeboats and the use of oars, whether they are acquainted with the practical handling of the boats themselves and whether they are capable of understanding and answering the orders relative to the handling of lifeboats.
1. The boat selected for examination purposes shall be a lifeboat approved for passenger ships and shall be fully equipped so that seamen will be acquainted with all items of equipment which will enable them to serve on any passenger ship.
 2. Candidates shall muster in lifejackets which are to be worn throughout the examination, but the examiner may at his discretion allow them to be dispensed with during a portion of the examination.

3. Van 'n kandidaat word verwag—

- (i) dat hy moet deelneem aan die voorbereiding, uitswaai en neerlating van die boot en moet help om die boot van die skip af weg te kry; en dat hy moet bewys dat hy bevoegd is om met hierdie verrigtings belas te word;
- (ii) dat hy moet trek en stuur en as bootsman moet optree wanneer die boot drywend is;
- (iii) dat hy kennis moet dra van die besonderhede en gebruik van die toerusting;
- (iv) dat hy moet bewys dat hy al die bevels wat algemeen gebruik word tydens die boothanteringsverrigtings begryp.

4. Gedurende die eksaminering moet die verrigting om die boot van die stopblokke en remtoestelle af uit te swaai verskeie kere herhaal word, en elke keer moet die onderskeie posisies van die kandidaat afgewissel word. Elke kandidaat wat aan die eksaminering deelneem, moet ook 'n kans kry om te help met die neerlating van die boot. Dit kan gereël word deur die boot trapsgewyse neer te laat in plaas daarvan dat slegs twee kandidaat die neerlating in sy geheel waarneem.

5. Die neerlating van die boot moet geskied onder toesig van 'n skeepsoffisier of 'n verantwoordelike persoon wat deur die eienaar van die skip aangestel word. Die Sekretaris aanvaar geen verantwoordelikheid vir enige ongeluk wat tydens die eksaminering mag plaasvind nie.

6. Die eksaminator kan die eksaminering in onderstaande volgorde afneem:—

- (i) Die bemanning van die boot, met hul reddingsbuis aan, tree aan in een enkele ry en staan met hul gesigte na die boot toe. Een van hulle word dan aangesê om as bootsman op te tree en hy gaan dan voort om aan die bemanning hul onderskeie pligte toe te sê, nl. dat party moet optree as neerlaters van die boot, een as boegman, een as slagroeier, en dat die ander aandag moet skenk aan die remtoestelle, stopblokke, ens. Die slagroeier neem sy stand in langs die agterstewe van die boot, die boegman langs die boeg, en die neerlaters teenoor die takeltoue.
- (ii) Terwyl elkeen in hierdie posisie staan, word hulle ondervra in verband met hul kennis van die besonderhede van die boot, die toerusting en bestuur daarvan en van die ontkoppelingsinrigting, indien daar is, wat aan die boot aangebring is.
- (iii) Maak gereed: Wanneer die bootsman die bevel „Maak Gereed” gee, verwyder die bemanning gesamentlik die boot se bedekking en spantoestelle indien dit op hul plekke is, en dan klim die boegman en die slagroeier in die boot. Die boegman sien toe dat die vanglyn onbelemmerd is en gereed om na die dek toe aangegee te word en hy sien ook toe dat die voorste reddingslyn onbelemmerd is. Die slagroeier sien toe dat die agterste tou onbelemmerd is, druk die proppe in die propgate en maak hom gereed om die roer of stuurspaan in posisie te bring. Sowel die boegman as die slagroeier behoort toe te sien dat die roeispane en boothake onbelemmerd en gereed vir gebruik is. Die persone wat die boot neerlaat, sorg dat die takeltoue gespan en behoorlik bevestig is en dat hulle onbelemmerd kan beweeg. Ander lede van die bemanning, volgens die pligte aan hulle toegesê, maak die remtoestelle los (buiteboordse remtoestelle eerste) en sorg dat die stopblokke en remtoestelle verwyder word en die boot gereed is om van stapel te loop. Die bemanning, met die uitsondering van die boegman en die slagroeier, neem dan weer hul vorige posisies in.
- (iv) Uitswaai: Wanneer hierdie bevel gegee word, word die boot so vinnig moontlik uitgeswaai en vierkantig langs die skip se kant gebring en die veiligheidsstoue word bevestig. Die vanglyn word vorentoe aangegee tot by 'n geskikte posisie en die roer of stuurspaan word in posisie gebring. Voordat die boot te water gelaat word, moet die verrigting om die boot uit te swaai vanaf die stapel waar dit met remtoestelle en stopblokke bevestig is verskeie kere herhaal word (die verwydering van die bedekking en spantoestelle hoef nie weer behandel te word nie). Elke keer moet 'n ander kandidaat as bootsman optree en moet die posisie van die ander lede afgewissel word.
- (v) Neerlaat: Op hierdie bevel word die boot neergelaat en moet sorg gedra word dat hy so na as moontlik op 'n gelyke kiel gehou word. Wanneer die boot drywend is, neem die res van die bemanning hul plekke in die boot in. Die roeiers haak die takeltoue los, bring die buiteboordse roeimikke in posisie en hou hul roeispane gereed. Die boegman trek die vanglyn in of maak dit los en saam met die slagroeier stoot hulle die boot met 'n boothaak of roeispaan van die skip se kant af weg. Elke lid van die bemanning moet op sy beurt deelneem aan die werklike tewaterlating van die boot. Dit kan gedoen word deur die boot trapsgewyse neer te laat.
- (vi) Stil en voort: Die bevel „Stil” word gegee wanneer dit weens die een of ander misverstand of ongeluk, of vir instruksie-doeleindes nodig is om die verrigtings te staak. Op hierdie bevel hou elke man op met die werk waarmee hy besig is, bly stil op sy plek staan, en as die bevel gegee word terwyl die boot neergelaat word, maak die neerlaters onmiddellik die takeltoue vas met nog 'n draai om die hake of slag om die hand om hulle te bevestig. Op die bevel „Voort” word die verrigtings hervat.
- (vii) Oefening terwyl die boot drywend is: Elke lid van die bemanning moet gevra word om sy beurt te neem om te roei, te stuur en om bevels te gee soos „stuurboord toe trek,” „bakboord agtertoe,” „boeg binnetoe,” asook om te help om die seile te span, die anker te laat dryf en om die boot naasaan die skip te bring. (Die bevels „stuurboord toe trek” en „bakboord agtertoe” moet nie verwar word met die bevels van die roerganger nie.)

BYLAE E.

KWALIFISERENDE EKSAMEN VIR 'N BEVOEGDHEIDCERTIFIKAAT AS VOLLE SEEMAN.

SILLABUS.

(a) Skeepvaartkennis.

'n Kandidaat word in die volgende onderwerpe getoets—

- (1) die betekenis van algemene skeepvaarttermes;
- (2) die name en funksies van verskeie dele van die skip (bv. dekke, kompartemente, ballastens, suigkorwe, ens.);
- (3) kennis van die kompas en die vermoë om by benadering die peiling van 'n voorwerp in terme van punte op die boeg te kan aangee;
- (4) begrip van die bevels van die roerganger;
- (5) die lees, stroming en optrek van 'n patente log (snelheidsmeter);
- (6) merke op 'n handloodlyn, hoe om die handlood te gooi en korrek verslag te doen oor die peilings aldus verkry;
- (7) die patente peilingsmasjien: hoe om dit op te takel en oorboord te gooi; en
- (8) skoonhou van die skip en persoonlike higiëne.

(b) Praktiese werk.

'n Kandidaat word in die volgende onderwerpe getoets en vir sover moontlik deur praktiese demonstrasies—

- (1) knope, wat algemeen gebruik word. Kinke, lusse, ens., wat algemeen gebruik word. Hoe om 'n bindsel aan die ent van 'n kabel te maak om uitafeling te voorkom. Hoe om die ent van 'n werplyn met 'n sjouermans- en kruisknoop of ander eenvoudige metode af te werk. Hoe om 'n stopper aan 'n kabeltou of laaiboomhyser te sit. Hoe om 'n seising (vasklemhoutjie) aan te sit;
- (2) splitsing. Manilla-tou. Oogsplitsing, korte splitsing, lang splitsing, en agtersplitsing; draadtou. Oogsplitsing en dubbele splitsing; (n Demonstrasie van die dubbele splitsing word nie vereis nie);
- (3) hoe om die takeltou of derde hand van 'n boot te reef;
- (4) hoe om 'n stellasiestroppe op te hys en 'n bootsmanstoel op te takel;
- (5) hoe om te stuur;
- (6) die optakeling van 'n laaiboom. Hantering van 'n lier, koppelings- en ontkoppelings-inrigting en die gebruik daarvan. Algemene voorsorgsmaatreëls wat getref moet word voor en gedurende die werking met 'n lier, hetsy dit vir laaiwerk of trekwerk gebruik word;
- (7) die gebruik van 'n ankerspil by ankerwerk en trekwerk. Die berging van 'n ankerketting in die kettingbak en die bevestiging van die anker vir uitvaring;
- (8) kennis van die skeepstuig wat gebruik word vir laaiwerk en 'n begrip van die gebruik daarvan. Algemene instandhoudingswerk met spesiale klem op die herstel van die rammelstyk en veiligheidskatrolle;
- (9) die veilige hantering van luikdeksels; die vaskeg en bevestiging van luikopenings; en
- (10) die gebruik, versorging en instandhouding van reddingtoestelle.

(c) Bootwerk.

Van 'n kandidaat sal vereis word dat hy die eksaminator tevrede moet stel dat—

- (1) hy bevels met betrekking tot die tewaterlating en die hantering en bestuur van 'n reddingsboot onder seil begryp en kan uitvoer;
- (2) hy 'n begrip het van die algemene beginsels van bootbestuur in 'n stroombed en in slegte weer; en wat betref landing op alle soorte strande of in branders; en
- (3) hy bekend is met 'n reddingsboot en sy toerusting en die aansit en bestuur van die enjin van 'n kragaangedrewe boot.

3. A candidate shall be required—

- (i) to take part in the preparation, swinging out and lowering of the boat, and in getting the boat away from the ship; and to show that he is competent to take charge of these operations;
- (ii) to pull and steer, and act as coxswain when the boat is afloat;
- (iii) to know the details and use of the equipment;
- (iv) to show that he understands all the orders commonly used during the operation of boat handling.

4. In the examination the operation of swinging the boat out from a choked and gripped position will be repeated several times, the respective positions of the men being varied each time. Each candidate in the examination shall also act as one of the lowerers; this may be arranged by lowering the boat by stages, instead of the complete lowering of the boat being effected with two men only acting as lowerers.

5. The lowering of the boat shall be under the supervision of a ship's officer or a responsible person appointed by the owner. The Secretary shall not accept responsibility for any accident which may occur in the course of the examination.

6. The following is the order of examination which may be followed by examiners:—

- (i) The boat's crew fall in standing in single line with lifejackets on facing the boat. One of them is then told to act as coxswain and he proceeds to detail the crew to their several duties such as to act as lowerers, bowman, stroke, and to attend grips, chocks, etc. The stroke oarsman takes up his station abreast of the stern post, the bowman abreast of the stem, and the lowerers opposite the falls.
- (ii) Whilst in this position they are questioned as to their knowledge of the details of the boat, its equipment and management, and of the disengaging gear, if any, fitted to the boat.
- (iii) Clear away: On the coxswain giving the order "Clear Away," the boat's covers and spreaders if in place are removed by the combined crew, and the bowman and stroke oarsman get into the boat. The bowman sees that the painter is clear and ready to pass to the deck and also sees that the forward lifeline is clear. The stroke oarsman sees the after line clear, ships the plug and prepares to ship the rudder or steering oar. Both these men should see that oars and boat hooks are clear and ready for use. The lowerers see that the falls are taut and properly belayed and clear for running. Other members, as detailed release the grips (outboard grips first) and see that the chocks and grips are clear, and the boat ready for running out. The crew then return to their former positions with the exception of the bowman and stroke oarsman.
- (iv) Swing out: At this order the boat is swung out as quickly as possible and brought square to the ship's side and the guys secured. The painter is passed forward to a suitable position and the rudder or steering oar shipped. Before the boat is lowered, the operation of swinging out from the choked and gripped position (there is no reason to deal with covers or spreaders) should be repeated several times. A different man should act as coxswain each time, and position of the other members should be varied.
- (v) Lower away: At this order the boat is lowered, care being taken that she is kept as near as possible on an even keel. When the boat is waterborne the remainder of the crew will take their places in the boat. The oarsman will unhook the falls, ship outboard crutches, and toss their oars. The bowman either hauls in or slips the painter, and with the stroke oarsman shoves the boat away from the ship's side with boat hook or oar. Each member of the crew should take part in the actual lowering of the boat in turn. This can be done by lowering in stages.
- (vi) Still and carry on: The order "Still" is given when, through some misunderstanding or accident, or for the purpose of instruction it is necessary to suspend operations. At this order each man stops what he is doing, retaining his position and remaining silent, and if the order is given whilst the boat is being lowered the lowerers immediately take an extra turn of the falls or belay them. At the order "Carry On" operations are resumed.
- (vii) Practice afloat: Each member of the crew should be required to take turn in rowing, steering and giving orders such as "pull starboard," "back port," "in bow," also in assisting to set the sail, float the anchor and bring the boat alongside. (The orders "pull starboard," and "back port," should not be confused with helm orders.)

ANNEXURE E. QUALIFYING EXAMINATION FOR A CERTIFICATE OF QUALIFICATION AS ABLE SEAMAN.

SYLLABUS.

(a) *Nautical knowledge.*

A candidate shall be tested on the following subjects—

- (1) the meaning of common nautical terms;
- (2) the names and functions of various parts of the ship (e.g. decks, compartments, ballast tanks, strum boxes, etc.);
- (3) knowledge of the compass and ability to report the approximate bearing of an object in terms of points on the bow;
- (4) understanding helm orders;
- (5) reading, streaming and hauling in a patent log;
- (6) markings on a hand lead line, taking a cast of the hand lead and correctly reporting the soundings obtained;
- (7) the patent sounding machine: how to rig it and take a cast; and
- (8) ship cleanliness and personal hygiene.

(b) *Practical work.*

A candidate shall be tested on the following subjects and as far as possible by practical demonstrations—

- (1) knots in common use. Hitches, bends, etc., in common use. Whipping a rope's end. Finishing off the end of a heaving line by a wall and crown knot or other simple method. Putting a stopper on a hawser or derrick lift. Putting on a seizing;
- (2) splicing. Manila rope. Eye splice, short splice, long splice and back splice; wire rope. Eye splice and cut splice; (Demonstration of the cut splice shall not be required.)
- (3) reeving a boat's fall or luff tackle;
- (4) slinging a stage and rigging a boatswain's chair;
- (5) how to steer;
- (6) rigging a derrick. Driving a winch, engaging and disengaging gears and their use. General precautions to be taken before and during operation of a winch whether used for working cargo or for warping;
- (7) the use and operation of a windlass in anchor work and in warping. Stowage of chain cable in the chain locker and securing the anchor for sea;
- (8) a knowledge of the gear used in cargo work and an understanding of its uses. General maintenance with special reference to the overhauling of gin blocks and guy blocks;
- (9) the safe handling of hatch covers; battening down and securing a hatchway; and
- (10) the use, care and maintenance of lifesaving appliances.

(b) *Boat work.*

A candidate shall be required to satisfy the examiner that—

- (1) he understands and can carry out orders relating to lifeboat launching and operation and the management of a boat under sail;
- (2) he understands the general principles of boat management in a tideway and in bad weather; and in landing on all kinds of beaches or in a surf; and
- (3) he is familiar with a lifeboat and its equipment and the starting and running of the engine of a powered boat.

No. R. 893.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE VERSLAGBOEKREGULASIES, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Verslagboekregulasies soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1633 van 16 Oktober 1959 en gewysig deur Goewermentskennisgewing No. 327 van 24 Februarie 1961, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Aansoek om 'n verslagboek.
4. Eerste uitreiking van 'n verslagboek.
5. Aansoek op 'n plek waar daar nie 'n bevoegde beampte is nie.
6. Ontslagsertifikaat.
7. Verslag oor die gedrag, karakter en kwalifikasies van 'n seeman wat ontslaan word.
8. Verlore verslagboeke.
9. Verslagboeke wat geskend of beskadig is of wat vol is.
10. Terugbetaling van gelde wat betaal is.

Bylae A.—Aansoek om 'n seeman se verslagboek (vorm T.V. 5/235).

Bylae B.—Verslagboek en ontslagsertifikate van seeman (vorm T.V. 5/236).

Bylae C.—Tussentydse Ontslagsertifikaat (vorm T.V. 5/237).

Bylae D.—Verslag oor die gedrag, karakter en kwalifikasies van 'n seeman wat ontslaan word (vorm T.V. 5/238).

Bylae E.—Aansoek om 'n nuwe verslagboek om een te vervang wat verlore, geskend of beskadig is of wat vol is (vorm T.V. 5/239).

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Verslagboekregulasies, 1961.

No. R. 893.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE RECORD BOOKS REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Record Books Regulations promulgated by Government Notice No. 1633, dated 16th October, 1959, as amended by Government Notice No. 327, dated 24th February, 1961, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Application for a Record Book.
4. First Issue of a Record Book.
5. Application at Place where there is No Proper Officer.
6. Certificate of Discharge.
7. Report on the Conduct, Character and Qualifications of a Seaman Discharged.
8. Lost Record Books.
9. Mutilated or Damaged Record Books and Record Books Which Are Full.
10. Refund of Fees Paid.

Annexure A.—Application for a Seaman's Record Book (Form T.V. 5/235).

Annexure B.—Seaman's Record Book and Certificates of Discharge (Form T.V. 5/236).

Annexure C.—Interim Certificate of Discharge (Form T.V. 5/237).

Annexure D.—Report on the Conduct, Character and Qualifications of a Seaman Discharged (Form T.V. 5/238).

Annexure E.—Application for a New Record Book to Replace One Which Has Been Lost, Mutilated, Damaged or Which is Full (Form T.V. 5/239).

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Record Books Regulations, 1961.

WOORDBETEKENIS.

* 2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

„dienskontrak” ’n dienskontrak, uitgesonderd ’n ooreenkoms met die bemanning, waarmee ’n seeman onderneem om op ’n skip diens te doen;

„visserman” ’n seeman wat op ’n vissersboot of ’n robbevaarder in diens geneem is;

„verslagboek” ’n „Verslagboek en Ontslagsertifikate van Seeman” wat in Bylae B uiteengesit word.

AANSOEK OM ’N VERSLAGBOEK.

3. (1) Elke seeman wat ’n ooreenkoms met die bemanning onderteken het of wat ’n dienskontrak gesluit het, en aan wie ’n verslagboek nie uitgereik is nie, moet onverwyld vorm T.V. 5/235 wat in Bylae A uiteengesit word, voltooi en dit persoonlik by ’n bevoegde beampte indien vir die uitreiking aan hom van ’n verslagboek. (Vergelyk ook regulasie 5.)

(2) Terselfdertyd moet die seeman die oorspronklike sertifikate voorlê wat benodig word om die bevoegde beampte in staat te stel om die relevante inskrywings in die verslagboek te maak.

(3) Die seeman moet terselfdertyd ook by die bevoegde beampte twee foto’s van homself, grootte $2\frac{1}{2}$ duim by $1\frac{1}{2}$ duim, indien, en ’n bedrag van vyftig sent betaal.

EERSTE UITREIKING VAN ’N VERSLAGBOEK.

4. (1) Die bevoegde beampte kan, nadat hy homself tevrede gestel het dat die besonderhede wat in vorm T.V. 5/235 verstrek word, korrek is, hulle oorskryf in die seeman se verslagboek waarvan besonderhede in Bylae B verstrek word.

(2) Na voltooiing deur die bevoegde beampte van die verklaring wat op bladsy 4 van die verslagboek verskyn, moet die seeman die boek onderteken in die ruimte wat op bladsy 5 daarvan verskaf word, waarna die bevoegde beampte die boek aan hom uitreik.

AANSOEK OP ’N PLEK WAAR DAAR NIE ’N BEVOEGDE BEAMPTTE IS NIE.

5. (1) Op ’n plek waar daar nie ’n bevoegde beampte is nie moet die seeman vorm T.V. 5/235 voltooi en dit, saam met die bedrag van vyftig sent, twee foto’s van homself en ander dokumente wat ooreenkomstig regulasie 3 vereis word aan sy werkgever of ’n persoon wat deur die werkgever gemagtig is indien.

Die werkgever, of ander persoon deur hom gemagtig, moet die sertifikaat op bladsy 4 van vorm T.V. 5/235 voltooi en dit, saam met die nodige bylaes, aan die naaste bevoegde beampte deurstuur.

(2) Wanneer die bevoegde beampte die dokumente van die werkgever, of ander persoon deur die werkgever gemagtig, ontvang, handel hy hulle af op die wyse uiteengesit in paragraaf (1) van regulasie 4. Die voltooide boek word daarna teruggestuur aan die seeman deur

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Goois-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

INTERPRETATION.

* 2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

“contract of service” means a contract of service, other than an agreement with the crew, in which a seaman undertakes to serve in a ship;

“fisherman” means a seaman employed on a fishing boat or a sealing boat;

“record book” means a “Seaman’s Record Book and Certificates of Discharge” set forth in Annexure B.

APPLICATION FOR A RECORD BOOK.

3. (1) Every seaman who has signed an agreement with the crew or who has entered into a contract of service, and to whom a record book has not been issued, shall forthwith complete form T.V. 5/235 set forth in Annexure A, and shall personally hand it to a proper officer for the issue to him of a record book. (See also regulation 5.)

(2) At the same time the seaman shall submit the original certificates which are required to enable the proper officer to make the relevant entries in the record book.

(3) The seaman shall also at the same time hand to the proper officer two photographs of size $2\frac{1}{2}$ in. by $1\frac{1}{2}$ in. of himself and pay a fee of fifty cents.

FIRST ISSUE OF A RECORD BOOK.

4. (1) The proper officer may, after satisfying himself that the particulars appearing on form T.V. 5/235 are correct, transcribe them into the seaman’s record book, details of which are set out in Annexure B.

(2) After completion by the proper officer of the declaration appearing on page 4 of the record book, the seaman shall sign the book in the space provided on page 5 thereof, and the proper officer shall hand the book to him.

APPLICATION AT PLACE WHERE THERE IS NO PROPER OFFICER.

5. (1) At a place where there is no proper officer the seaman shall complete form T.V. 5/235 and hand it with the fee of fifty cents, two photographs and other documents required in terms of regulation 3 to his employer or some other person authorised by the employer.

The employer or other person authorised by him shall complete the certificate on page 4 of form T.V. 5/235 and transmit it with the necessary enclosures to the nearest proper officer.

(2) The proper officer on receiving the papers from the employer, or other person authorised by the employer, shall deal with them in the manner outlined in paragraph (1) of regulation 4. The completed book shall then be returned to the seaman through the employer or other

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz: The Shipping Master.

hemiddeling van die werkgewer of ander persoon deur die werkgewer gemagtig wat die verklaring wat op bladsy 4 van die verslagboek verskyn deur 'n kommissaris van ede laat voltooi, en nadat die seeman die boek geteken het in die ruimte wat op bladsy 5 daarvan verskaf word, gee die kommissaris van ede die boek aan hom.

ONTSLAGSERTIFIKAAT. [ARTIKEL 113(2).]

6. Wanneer 'n seeman wat 'n ooreenkoms met die bemanning onderteken het of 'n dienskontrak gesluit het, ontslaan word—

- (a) reik die gesagvoerder, in die geval van 'n seeman, uitgesonderd 'n visserman; of
- (b) die eienaar, in die geval van 'n visserman, of, as die eienaar nie beskikbaar is nie, die gesagvoerder,

aan hom 'n ontslagsertifikaat uit in die vorm wat voorgeskryf word en in een van die ruimtes wat verskaf word op bladsye 8 tot 37 van die verslagboek wat aan hom uitgereik is, en in die ontslag moet al die besonderhede vermeld word vir die optekening waarvan op genoemde bladsye voorsiening gemaak word: Met dien verstande dat, in gevalle waar 'n seeman om enige rede nie 'n verslagboek besit nie, die gesagvoerder of eienaar, na gelang van die geval, aan daardie seeman 'n tussentydse ontslagsertifikaat moet uitreik in die vorm T.V. 5/237 wat in Bylae C uiteengesit word. Die besonderhede wat in sodanige tussentydse sertifikaat verskyn moet so gou doenlik in die verslagboek van die seeman ingeskryf word, en van sodanige tussentydse sertifikaat moet afstand gedoen word wanneer die besonderhede aldus ingeskryf is.

VERSLAG OOR DIE GEDRAG, KARAKTER EN KWALIFIKASIES VAN 'N SEEMAN WAT ONTSLAAN WORD. [ARTIKEL 113 (4).]

7. Wanneer 'n seeman wat 'n ooreenkoms met die bemanning onderteken het of 'n dienskontrak gesluit het, ontslaan word, moet—

- (a) die gesagvoerder, in die geval van 'n seeman, uitgesonderd 'n visserman; of
- (b) die eienaar, in die geval van 'n visserman of as die eienaar nie beskikbaar is nie, die gesagvoerder,

aan die bevoegde beampte voor wie die ontslag plaasvind 'n verslag verstrek in die vorm T.V. 5/238 wat in Bylae D uiteengesit word waarin die gedrag, karakter en kwalifikasies van die seeman wat ontslaan word, beskryf word, of waarin verklaar word dat hy weier om 'n mening daaroor uit te spreek.

VERLORE VERSLAGBOEKE.

8. (1) 'n Seeman wat sy verslagboek verloor het en wat verlang dat 'n nuwe een aan hom uitgereik moet word, kan, en 'n seeman wat sy verslagboek verloor het en wat 'n ooreenkoms met die bemanning onderteken of wat 'n dienskontrak sluit, moet aansoekvorm T.V. 5/239 wat in Bylae E uiteengesit word, voltooi. Die verklaring aangaande die omstandighede waarin die boek verlore geraak het, moet voor 'n bevoegde beampte gemaak word of, as daar nie 'n bevoegde beampte is nie, voor 'n kommissaris van ede.

(2) Die voltooide aansoekvorm, tesame met 'n bedrag van vyftig sent en twee nuwe foto's (grootte 2½ dm. by 1½ dm.) van die applikant behoort deur die bevoegde beampte of kommissaris van ede geteken te word, en dit 'n ware weergawe van die applikant is, moet—

- (i) waar daar 'n bevoegde beampte is, aan daardie beampte ingedien word; of

person authorised by the employer who shall have the declaration appearing on page 4 of the record book completed by a commissioner of oaths, and after the seaman has signed the book in the space provided on page 5 thereof, the commissioner of oaths shall hand the book to him.

CERTIFICATE OF DISCHARGE. [SECTION 113 (2).]

6. Upon the discharge of a seaman who has signed an agreement with the crew or who has entered into a contract of service—

- (a) the master, in the case of a seaman other than a fisherman; or
- (b) the owner, in the case of a fisherman, or, if the owner is not available, the master,

shall issue to him a certificate of discharge in the form prescribed and in one of the spaces provided on pages 8 to 37 of the record book issued to him, and shall set forth in such discharge all the particulars for the recording of which spaces are provided on the said pages: Provided that where a seaman is for any reason not in possession of a record book, the master or owner as the case may be, shall issue to that seaman an interim certificate of discharge in form T.V. 5/237 set forth in Annexure C. The particulars appearing in such interim certificate shall as soon as conveniently possible be entered in the record book of the seaman, and such interim certificate shall be surrendered when the particulars have been so entered.

REPORT ON THE CONDUCT, CHARACTER AND QUALIFICATIONS OF A SEAMAN DISCHARGED. [SECTION 113 (4).]

7. Upon the discharge of a seaman who has signed an agreement with the crew or who has entered into a contract of service—

- (a) the master in the case of a seaman other than a fisherman; or
- (b) the owner in the case of a fisherman, or if the owner is not available, the master,

shall furnish to the proper officer before whom the discharge is made a report in form T.V. 5/238 set forth in Annexure D describing the conduct, character and qualifications of the seaman discharged, or stating therein that he declines to express an opinion thereon.

LOST RECORD BOOKS.

8. (1) A seaman who has lost his record book and who desires the issue of a new one may, and a seaman who has lost his record book and who signs an agreement with the crew or who enters into a contract of service shall complete application form T.V. 5/239 set forth in Annexure E. The declaration as to the circumstances in which the book was lost shall be made before a proper officer, or if there is no proper officer, then before a commissioner of oaths.

(2) The completed application form together with a fee of fifty cents and two new photographs of size 2½ inch by 1½ inch of the applicant, duly certified by the proper officer or commissioner of oaths as bearing a true likeness of the applicant, shall—

- (i) where there is a proper officer, be handed to that officer; or

(ii) waar daar nie 'n bevoegde beampte is nie, deur die applikant aan die naaste bevoegde beampte deurgestuurd word.

(3) Indien die Sekretaris oortuig is dat die applikant sy verslagboek verloor het, kan hy aan hom 'n nuwe verslagboek uitreik, en daar word geag dat so 'n verslagboek net so geldig en van krag is as die oorspronklike een.

(4) As die applikant kan bewys dat sy verslagboek weens skipbreuk of brand aan boord verlore geraak het, is geen gelde betaalbaar nie.

VERSLAGBOEKE WAT GESKEND OF BESKADIG IS OF WAT VOL IS.

9. (1) 'n Seeman wie se verslagboek in so 'n mate geskend of beskadig is dat dit nie meer gebruik kan word nie of wie se verslagboek vol is en wat verlang dat 'n nuwe een aan hom uitgereik moet word, kan, en 'n seeman wie se verslagboek in so 'n mate geskend of beskadig is dat dit nie meer gebruik kan word nie of wie se verslagboek vol is en wat 'n ooreenkoms met die bemanning onderteken of 'n dienskontrak sluit, moet aansoekvorm T.V. 5/239 wat in Bylae E uiteengesit word, voltooi. In die geval van skending of beskadiging moet 'n verklaring van die omstandighede wat daartoe gelei het voor 'n bevoegde beampte, of as daar nie so 'n beampte is nie, voor 'n kommissaris van ede gedoen word.

(2) Die voltooide aansoekvorm, tesame met die gelde [as gelde ooreenkomstig paragraaf (3) betaalbaar is], asook twee nuwe foto's van die applikant, grootte $2\frac{1}{2}$ duim by $1\frac{1}{2}$ duim, behoort deur die bevoegde beampte of kommissaris van ede gewaarmerk dat dit 'n ware weergawe van die applikant is, moet—

(i) waar daar 'n bevoegde beampte is, aan daardie beampte ingedien word; of

(ii) waar daar nie 'n bevoegde beampte is nie deur die applikant aan die naaste bevoegde beampte deurgestuurd word.

en die bevoegde beampte moet, indien hy tevrede is dat die applikant die regmatige eienaar van die verslagboek is en dat die verslagboek in so 'n mate geskend of beskadig is dat dit nie meer gebruik kan word nie of dat dit vol is, 'n nuwe verslagboek aan die applikant uitreik.

(3) Die gelde betaalbaar deur 'n applikant vir 'n nuwe verslagboek ooreenkomstig hierdie regulasie is vyftig sent; met dien verstande egter dat geen gelde betaalbaar is indien die verslagboek geskend of beskadig is as gevolg van skipbreuk of brand aan boord of as gevolg van billike slytasie of as 'n nuwe verslagboek uitgereik word ter vervanging van een wat vol is nie.

TERUGBETALING VAN GELDE WAT BETAAL IS.

10. (1) As 'n applikant aansoek gedoen het om 'n verslagboek of om die hernuwing van so 'n boek en die voorgeskrewe gelde betaal het, en sy aansoek afgekeur word, kan die Sekretaris die gelde wat hy betaal het aan hom terugbetaal.

(2) Aansoek om terugbetaling moet skriftelik aan 'n bevoegde beampte gestuur word of waar daar nie 'n bevoegde beampte is nie, aan die Sekretaris, en dit moet besonderhede bevat van die bedrag wat betaal is, die nommer en datum van die kwitansie wat uitgereik is en die plek waar die gelde betaal is. Wanneer hy die aansoek ontvang, moet die bevoegde beampte sodanige aansoek, tesame met die naam en adres van die seeman aan die Sekretaris deurstuur.

(ii) where there is no proper officer, be forwarded by the applicant to the nearest proper officer.

(3) If the Secretary is satisfied that the applicant has lost his record book, he may issue to him a new record book, and such record book shall be regarded as having the same force and effect as the original.

(4) No fee shall be chargeable if the applicant proves that his record book was lost through shipwreck or fire aboard ship.

MUTILATED OR DAMAGED RECORD BOOKS AND RECORD BOOKS WHICH ARE FULL.

9. (1) A seaman whose record book is mutilated or damaged to such an extent that it can no longer be used or whose record book is full and who desires the issue of a new one may, and a seaman whose record book is mutilated or damaged to such an extent that it can no longer be used or whose record book is full and who signs an agreement with the crew or who enters into a contract of service shall complete application form T.V. 5/239 set forth in Annexure E. In the case of mutilation or damage, a declaration as to the circumstances shall be made before a proper officer, or if there is no proper officer, then before a commissioner of oaths.

(2) The completed application form, together with the fee [if such is payable in terms of paragraph (3)] and accompanied by two new photographs of size $2\frac{1}{2}$ inch by $1\frac{1}{2}$ inch of the applicant, duly certified by the proper officer or commissioner of oaths as bearing a true likeness of the applicant, shall—

(i) where there is a proper officer, be handed to that officer; or

(ii) where there is no proper officer, be forwarded by the applicant to the nearest proper officer,

and the proper officer shall, if he is satisfied that the applicant is the rightful owner of the record book and that the record book is mutilated or damaged to such an extent that it can no longer be used or that it is full, issue to the applicant a new book.

(3) The fee payable by an applicant for a new record book in terms of this regulation shall be fifty cents: Provided, however, that no fee shall be chargeable if the record book has been mutilated or damaged through shipwreck or fire aboard ship or through fair wear and tear or where a new record book is issued in replacement of one which is full.

REFUND OF FEES PAID.

10. (1) Where an applicant has applied for a record book or the renewal of such a book and has paid the prescribed fee, and his application is not successful, the fee paid may be refunded to him by the Secretary.

(2) An application for a refund shall be made in writing to a proper officer, or where there is no proper officer to the Secretary, and shall contain particulars of the amount paid, the number and date of the receipt issued and the place where the fee was paid. The proper officer, when application is made to him, shall transmit such application together with the name and address of the seaman to the Secretary.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

AANSOEK OM 'N SEEMAN SE VERSLAGBOEK.

Hierdie aansoek moet vergesel word deur getuigskrifte of ander geskikte bewys van vorige seediens, tesame met twee foto's, grootte $2\frac{1}{2}'' \times 1\frac{1}{2}''$ van die applikant en 'n bedrag van 50 sent.)

BESONDERHEDE VAN APPLIKANT.

Familienaam (in drukskrif) _____
 Voorname (in drukskrif) _____
 Datum en plek van geboorte _____
 Ras _____
 Gelaatskleur _____
 Tatoeëer- of ander onderskeidingsmerke _____

Lengte.		Kleur van—	
Voet.	Duim.	Oë.	Hare.

NAAM, VERWANTSAP EN ADRES VAN NAASBESTAANDE OF NAASTE VRIEND.

Naam _____
 Verwantskap _____
 Adres _____
 Adres van applikant (indien verskillend van bostaande) _____

SERTIFIKAAT WAT DEUR APPLIKANT VOLTTOOI MOET WORD.

Hiermee sertifiseer ek dat die besonderhede wat in hierdie aansoek verskyn waar en juis is.

Datum _____ Handtekening van Applikant. _____
 Plek _____

BESONDERHEDE VAN BEKWAAMHEIDSERTIFIKAAT.

Graad.	No.	Owerheid wat dit uitreik en datum.

BESONDERHEDE VAN DIENSERTIFIKAAT.

Graad.	No.	Owerheid wat dit uitreik en datum.

BESONDERHEDE VAN OPLEIDINGSKURSUSSE.

Datum van kursus.	Besonderhede van kursus.	Sertifikaat behaal.

ANDER KWALIFIKASIES.

(Volle seeman-gradering, koksertifikate, gediplomeerde reddingsbootman, ens.)

VERSLAG VAN VORIGE SEEDIENS.

Datum.		Naam van skip.	Beskrywing van reis of diens. [Meld of vreemdevaart, kusvaart, visvang, ander (spesifiseer).]	Rang of gradering.	Bekwaamheid.	Gedrag.
Vanaf.	Tot.					

T.V. 5/235.
ANNEXURE A.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).]

APPLICATION FOR A SEAMAN'S RECORD BOOK.

(This application shall be accompanied by testimonials or other suitable proof of previous sea service together with two photographs of size $2\frac{1}{2}$ " $\times$ $1\frac{1}{2}$ " of the applicant and a fee of 50 cents.)

PARTICULARS OF APPLICANT.

Surname (in block letters) _____
 Christian names (in block letters) _____
 Date and place of birth _____
 Race _____
 Complexion _____
 Tattoo or other distinguishing marks _____

Height.		Colour of—	
Feet.	Inches.	Eyes.	Hair.

NAME, RELATIONSHIP AND ADDRESS OF NEXT-OF-KIN OR NEAREST FRIEND.

Name _____
 Relationship _____
 Address _____
 Address of applicant (if different from above) _____

CERTIFICATE TO BE COMPLETED BY APPLICANT.

I hereby certify that the particulars appearing in this application are true and correct.

Date _____
 Place _____

Signature of Applicant. _____

DETAILS OF CERTIFICATE OF COMPETENCY.

Grade.	No.	Issuing Authority and Date.

DETAILS OF CERTIFICATE OF SERVICE.

Grade.	No.	Issuing Authority and Date.

DETAILS OF TRAINING COURSES.

Date of Course.	Particulars of Course.	Certificate Obtained.

OTHER QUALIFICATIONS.

(A.B. rating, cook's certificates, certificated lifeboatman, etc.)

RECORD OF PREVIOUS SEA SERVICE.

Date.		Name of Ship.	Description of Voyage or employment. [State whether foreign-going, coasting, fishing, other (specify).]	Rank or Rating.	Ability.	Conduct.
From.	To.					

Moet voltooi word deur werkgewer of persoon deur werkgewer gemagtig as aansoek gedoen word by 'n plek waar daar geen bevoegde beampte is nie.

*Die

Aansoek, tesame met die voorgeskrewe bedrag van 50 sent, word hiermee deurgestuurd vir oorweging, en ek sertifiseer hiermee dat die besonderhede wat op hierdie vorm voorkom tot die beste van my wete waar en juis is, en dat die twee ingeslote foto's 'n ware weergawe van die applikant is.

Bylae (getuigskrifte, sertifikate, ens.)

Adres

Datum

Handtekening en Ampstitel van Werkgewer of
Persoon deur hom Gemagtig.

* Vul hier die adres van die naaste bevoegde beampte in.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

DIE SEKRETARIS VAN VERVOER,
PRETORIA.

Hiermee sertifiseer ek dat verslagboek No. _____ aan die applikant, wie se foto hierby aangeheg is, uitgereik is. Die
bedrag van _____ is betaal (volgens kwitansie No. _____ van _____).

FOTO VAN APPLIKANT.

KANTOORDATUMSTEMPEL.
Plek

Handtekening van Bevoegde Beampte.

T.V. 5/236. No.

BYLAE B.

VERSLAGBOEK EN ONTSLAGSERTIFIKATE VAN SEEMAN.

Familiernaam (in drukskrif)

Voorname (in drukskrif)

NAAM, VERWANTSAP EN ADRES VAN NAASBESTAANDE OF NAASTE VRIEND.

Naam

Verwantskap

Adres

Adres van houer (indien dit van bostaande verskil)

HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET No. 57 VAN 1951).

Artikel 113 van Wet 57/1951, lui:—

- (1) Die gesagvoerder van 'n Suid-Afrikaanse skip ontslaan geen seeman wat die ooreenkoms met die bemanning onderteken het uit diens op die skip nie behalwe voor 'n bevoegde beampte en volgens die bepalinge van hierdie Wet.
- (2) By die ontslag van 'n seeman reik die gesagvoerder 'n ontslagsertifikaat in die voorgeskrewe vorm aan die seeman uit.
- (3) By die ontslag van 'n seeman gee die gesagvoerder aan hom enige bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat terug wat aan hom behoort en wat in die bewaring van die gesagvoerder mag gewees het.
- (4) Wanneer 'n seeman ontslaan word, verstrek die gesagvoerder aan die bevoegde beampte voor wie die ontslag plaasvind, in die voorgeskrewe vorm 'n verslag waarin die gedrag, karakter en kwalifikasies van die seeman beskryf word, of waarin in genoemde vorm verklaar word dat hy weier om 'n mening daaroor uit te spreek, en die bevoegde beampte gee, as die seeman dit verlang, aan hom of endosseer op sy ontslagsertifikaat 'n afskrif van sodanige verslag. As die gesagvoerder in genoemde verslag verklaar dat hy weier om 'n mening oor die gedrag, karakter of kwalifikasies van die seeman uit te spreek, teken hy in die amptelike skeepsjournaal sy redes vir sodanige weiering aan, en, as die seeman dit verlang, lees hy in teenwoordigheid van die bevoegde beampte die aldus aangetekende redes aan hom voor. Die bevoegde beampte bied die seeman, wanneer doenlik, 'n redelike geleentheid om 'n verklaring oor sodanige verslag af te lê.
- (5) Die bevoegde beampte stuur die verslag asook die seeman se verklaring, as daar een is, wat ingevolge subartikel (4) aan hom verstrek word, aan die Sekretaris, en dié teken dit aan.

KENNISGEWING AAN SEEMAN.

(1) Hierdie verslagboek is 'n verslag van u diens en dit moet aan of die bevoegde beampte of 'n werkgewer voorgelê word wanneer u om 'n betrekking aansoek doen. U mag dit moeilik vind om sonder hierdie boek werk te sien te vind.

(2) Dit is die plig van elke gesagvoerder (of eienaar in die geval van 'n visserman) om aan 'n seeman wat van sy skip ontslaan word, 'n ontslagsertifikaat te gee waarin sy dienstyd en die datum en plek van sy ontslag vermeld word. Dit is in u belang om te verseker dat volledige besonderhede in verband met u seediens in hierdie boek-aangetekene word.

(3) As u dros of in gebreke bly om by u skip aan te sluit, sal u boek, na verloop van 'n bepaalde tyd, aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, gestuur word. Indien u aansoek doen om die heruitreiking daarvan, kan dit aan u terugbesorg word met 'n aantekening in die ontslag- en karakterkolomme dat die dienstyd nie voltooi was nie, maar as u opsetlik of weens wangedrag versuim het om by u skip aan te sluit, kan die Minister, kragtens artikel 179 van Wet 57/1951, die boek vir 'n tydperk wat hy goed ag, terughou en weier om afskrifte van u ontslagsertifikaat of gesertifiseerde uittreksels van besonderhede van diens en karakter te verskaf.

(4) Ingeval u hierdie boek verloor, moet u dadelik die naaste bevoegde beampte of die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, in kennis stel. Aansoek om 'n nuwe verslagboek moet aan die naaste bevoegde beampte gerig word en twee nuwe foto's (grootte 2½" x 1½"), behoorlik gewaarmerk, en 'n bedrag van 50 sent moet die aansoekvorm vergesel. Indien u kan bewys dat u boek as gevolg van skipbreuk of brand aan boord van die skip verlore geraak het, is geen gelde betaalbaar nie.

L.W.—As hierdie boek in die besit van enigeen kom aan wie dit nie behoort nie, moet dit by die naaste bevoegde beampte ingedien word of, gemerk „AMPTELIK”, aan die Sekretaris van Vervoer, Pretoria, gestuur word.

To be completed by employer or person authorised by employer if application is made at a place where there is no proper officer.

*The

The application together with the prescribed fee of 50 cents is forwarded herewith for consideration, and I hereby certify that the particulars appearing on this form are to the best of my knowledge true and correct, and that the two enclosed photographs bear a true likeness of the applicant.

Enclosures (testimonials, certificates, etc.)

Address

Date

Signature and Designation of Employer or Person Authorised by Him.

* Insert here the address of the nearest proper officer.

FOR OFFICIAL USE ONLY.

THE SECRETARY FOR TRANSPORT,
PRETORIA.

If hereby certify that Record Book No. _____ has been issued to the applicant whose photograph is affixed. The fee of _____ has been brought to account (vide Receipt No. _____ of _____).

PHOTOGRAPH OF APPLICANT.

OFFICE DATE STAMP.
Place

Signature of Proper Officer.

T.V. 5/236. No. _____

ANNEXURE B.

SEAMAN'S RECORD BOOK AND CERTIFICATES OF DISCHARGE.

Surname (in block letters)

Christian names (in block letters)

NAME, RELATIONSHIP AND ADDRESS OF NEXT-OF-KIN OR NEAREST FRIEND.

Name

Relationship

Address

Address of holder (if different from above)

MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT No. 57 OF 1951).

Section 113 of Act 57/1951, reads:—

- (1) The master of a South African ship shall not discharge a seaman who has signed the agreement with the crew from the ship, except before a proper officer and in accordance with the provisions of this Act.
- (2) Upon the discharge of a seaman the master shall issue to the seaman a certificate of his discharge in the prescribed form.
- (3) Upon the discharge of a seaman the master shall return to him any certificate of competency or qualification belonging to him which may have been in the custody of the master.
- (4) When a seaman is discharged the master shall furnish to the proper officer before whom the discharge is made a report in the prescribed form describing the conduct, character and qualifications of the seaman, or stating in the prescribed form that he declines to express an opinion thereon, and the proper officer shall, if the seaman so desires, give to him or endorse on his certificate of discharge a copy of such report. If the master states in the said report that he declines to express an opinion on the conduct, character or qualifications of the seaman, he shall enter in the official log-book his reasons for so declining and shall, upon the request of the seaman, read out to him, in the presence of the proper officer, the reasons so entered. The proper officer shall, whenever practicable, give the seaman a reasonable opportunity to make a statement upon such report.
- (5) The proper officer shall transmit the report, together with the seaman's statement, if any, furnished to him in terms of sub-section (4) to the Secretary, who shall record it.

NOTICE TO SEAMAN.

(1) This record book is a record of your service and it should be produced either to the proper officer or to an employer when you are seeking employment. Without this book you may find it difficult to obtain employment at sea.

(2) It is the duty of every master (or owner in the case of a fisherman) to give to a seaman discharged from his ship a certificate of discharge specifying the period of service and the date and place of discharge. It is in your interest to ensure that full particulars in regard to your sea service are entered in this book.

(3) Should you desert or fail to join your ship your book will, after a period, be forwarded to the Secretary for Transport, Pretoria. If you apply for its re-issue, it may be returned to you containing an entry in the discharge and character columns that the engagement was not completed, but if you have wilfully or through misconduct failed to join your ship, the Minister may under section 179 of Act 57/1951, withhold the book for such period as he thinks fit, and may refuse to furnish copies of your certificates of discharge or certified extracts of any particulars of service and character.

(4) In the event of your losing this book you should immediately notify the nearest proper officer, or the Secretary for Transport, Pretoria. Application for a new record book must be made to the nearest proper officer and two new photographs (size 2½" × 1½"), duly certified, and a fee of 50 cents should accompany the application form. If you are able to prove that your book has been lost through shipwreck or fire aboard ship, no fee will be charged.

N.B.—Should this book come into the possession of any person to whom it does not belong, it should be handed to the nearest proper officer, or be transmitted to the Secretary for Transport, Pretoria, marked "OFFICIAL".

VERSLAGBOEK EN ONTSLAGSERTIFIKATE VAN SEEMAN.

VERKLARING.

Ek verklaar (i) dat die persoon op wie hierdie verslagboek betrekking het, my oortuig het dat hy (sy) 'n seeman is en (ii) dat die foto wat hierby aangeheg is, en waarop my amptelike stempel gedruk is, 'n ware weergawe van daardie persoon is, en dat die handtekening wat hierin voorkom sy (haar) ware handtekening is, dat hy (sy) die liggaamlike eienskappe besit soos hierin aangeteken en aan my die datum en plek van sy (haar) geboorte verklaar het soos hierin aangeteken.

Datum _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Plek _____

FOTO VAN HOER.

NAAM VAN SEEMAN.

Familienaam (in drukskrif) _____

Voornaam (in drukskrif) _____

Ras _____

Lengte.		Kleur van—		Gelaatskleur.
Voet.	Duim.	Oë.	Hare.	

Datum en plek van geboorte _____

Tatoeër- of ander onderskeidingsmerke _____

Unie of Vereniging _____

Naam _____

No. _____

Handtekening van Seeman.

BESONDERHEDE VAN BEKWAAMHEIDSERTIFIKATE.

Graad.	No.	Owerheid wat dit uitreik en datum.	Gesertifiseer: Handtekening van bevoegde beampte en datum.

BESONDERHEDE VAN DIENSSERTIFIKATE.

Graad.	No.	Owerheid wat dit uitreik en datum.	Gesertifiseer: Handtekening van bevoegde beampte en datum.

BESONDERHEDE VAN OPLEIDINGSKURSUSSE.

Datum van kursus.	Besonderhede van kursus.	Sertifikaat behaal.	Gesertifiseer: Handtekening van bevoegde beampte en datum.

SEAMAN'S RECORD BOOK AND CERTIFICATES OF DISCHARGE.**DECLARATION.**

I declare (i) that the person to whom this record book relates has satisfied me that he(he) is a seaman, and (ii) that the photograph affixed bearing my official stamp is a true likeness of that person, that the signature within is his (her) true signature, that he (she) possesses the physical characteristics entered within and has stated to me the date and place of his (her) birth as entered within.

Date _____

Signature of Proper Officer.

Place _____

PHOTOGRAPH OF HOLDER.

NAME OF SEAMAN.

Surname (in block letters) _____

Christian names (in block letters) _____

Race _____

Height.		Colour of—		Complexion.
Feet.	Inches.	Eyes.	Hair.	

Date and place of birth _____

Tattoo or other distinguishing marks _____

Union or Society _____

Name _____

No. _____

Signature of Seaman.

DETAILS OF CERTIFICATES OF COMPETENCY.

Grade.	No.	Issuing Authority and Date.	Certified: Signature of Proper Officer and Date.

DETAILS OF CERTIFICATES OF SERVICE.

Grade.	No.	Issuing Authority and Date.	Certified: Signature of Proper Officer and Date.

DETAILS OF TRAINING COURSES.

Date of Course.	Particulars of Course.	Certificate Obtained.	Certified: Signature of Proper Officer and Date.

ANDER KWALIFIKASIES.

(Volle seeman-gradering, koksertifikaat, gediplomeerde reddingsbootman, ens.).

ONTSLAGSERTIFIKATE.

(Saamgestel uit die lyste van bemanning en amptelike skeepsjoernale en afskrif van verslag van karakter, indien deur die seeman verlang.)

No.	* Naam van skip en amptelike nommer en tonnemaat.†	Datum en plek van—		Rand of gradering.	Beskrywing van seereis of aard van diens.	Afskrif van verslag van karakter.		Handtekening van (1)‡ gesagvoerder ¹ eienaar; en van (2) bevoegde beampte en amptelike stempel.
		* Indiens-neming.	Ontslag.			Vir be-kwaamheid.	Vir algemene gedrag.	
1					1			(1)
								(2)
2					2			(1)
								(2)
3					3			(1)
								(2)
4					4			(1)
								(2)

* Hierdie kolommet moet ten tye van indiensneming ingevul word.

† In ingenieur-offisier of seemasjinis se boek, voeg in perdekrig. In radio-offisiersboek voeg in bruto-tonnemaat en radio-kategorie van skip.

‡ Moet deur die gesagvoerder geteken word in die geval van 'n seeman uitgesonderd 'n visserman, en deur die eienaar of gesagvoerder in die geval van 'n visserman.

HIERDIE RUIMTE MOET GEBRUIK WORD VIR AMPTELIKE INSKRYWINGS WAT DEUR DIE BEVOEGDE BEAMPTTE VAN 'N HANDELSKEEPVAARTKANTOOR GEMAAK MOET WORD.

Datum van uitreiking.	* Sertifikaat van mediese geskiktheid uitgereik deur.	Gesertifiseer: Bevoegde beampte se handtekening en datum.

* Mediese sertifikate word ingevolge artikel 101 van Wet 57/1951, vereis.

Gesigstoetse.

Datum.	Vir vorm.	Vir kleur.	Gesertifiseer: Bevoegde beampte se handtekening en datum.

Inenting teen pokkies en inspuiting teen geelkoors en maagkoors.

(1) Pokkies.

(2) Geelkoors.

(3) Maagkoors.

Datum van uitreiking.	Mediese sertifikaat uitgereik deur.	Gesertifiseer: Bevoegde beampte se handtekening en datum.
(1)		
(2)		
(3)		

OTHER QUALIFICATIONS.

(A.B. rating, cook's certificate, certificated lifeboatman, etc.).

CERTIFICATES OF DISCHARGE.

(Compiled from lists of crew and official log-books and copy of report of character, if desired by the seaman.)

No.	* Name of Ship and Official Number and Tonnage.†	Date and Place of—		Rank or Rating.	Description of Voyage or Nature of Employment.	Copy of Report of Character.		Signature of (1)‡ Master/Owner; and of (2) Proper Officer and Official Stamp.
		* Engage-ment.	Discharge.			For Ability.	For General Conduct.	
1					1			(1) _____ (2) _____
2					2			(1) _____ (2) _____
3					3			(1) _____ (2) _____
4					4			(1) _____ (2) _____

* These columns are to be filled in at time of engagement.

† In engineer-officer's or marine engineman's book insert horse-power. In radio officer's book insert gross tonnage and wireless classification of ship.

‡ To be signed by the master in the case of a seaman other than a fisherman, and by the owner or master in the case of a fisherman.

THIS SPACE TO BE USED FOR OFFICIAL ENTRIES TO BE MADE BY THE PROPER OFFICER OF A MERCANTILE MARINE OFFICE.

Date of Issue.	* Certificates of Medical Fitness issued by.	Certified: Proper Officer's Signature and Date.

* Medical certificates are required in terms of section 101 of Act 57/1951.

Sight tests.

Date.	Form Vision.	Colour Vision.	Certified: Proper Officer's Signature and Date.

Vaccination against smallpox and inoculation against yellow fever and typhoid fever.

(1) Smallpox.

(2) Yellow fever.

(3) Typhoid.

Date of Issue.	Medical Certificate issued by.	Certified: Proper Officer's Signature and Date.
(1) _____		
(2) _____		
(3) _____		

VERSLAG VAN DIENS VOOR DIE INWERKINGTREDING VAN WET 57/1951.

Datum.		Naam van skip.	Beskrywing van reis of diens (meld of vreemde vaart, kusvaart, visvang, ens.).	Rang of gradering.	Gedrag.	Bekwaamheid.
Vanaf.	Tot.					

VERSLAG VAN SIEKTEVERLOF.

Tydperk.		Getal dae.	Handtekening van werkgever.
Vanaf.	Tot.		

VERSLAG VAN JAARLIKSE VERLOF.

Tydperk.		Getal dae.	Handtekening van werkgever.
Vanaf.	Tot.		

VERSLAG VAN WERKNEMERSKADELOOSSTELLING.

Datum van besering.	Datum waarop diens aanvaar is.	Getal dae.	Handtekening van werkgever.

TASSIE.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

TUSSENTYDSE ONTSLAGSERTIFIKAAT.

[Artikel 113 (2) van Wet 57/1951.]

(OPMERKING.—Die besonderhede wat in hierdie tussentydse sertifikaat verskyn, moet so gou moontlik in die verslagboek van die seeman aangeteken word, en dan moet daar van die sertifikaat afstand gedoen word.)

Naam van skip.	Amtelike No.	Bruto-tonnemaat.	(1) Perdekrag.	Beskrywing van reis of diens (bv. vreemde vaart, kusvaart, visvang, ens.).

T.V. 5/237.
BYLAE C.

RECORD OF SERVICE PRIOR TO COMMENCEMENT OF ACT 57/1951.

Date.		Name of Ship.	Description of Voyage or employment. (State whether foreign-going, coasting, fishing, etc.).	Rank or rating.	Conduct.	Ability.
From.	To.					

RECORD OF SICK LEAVE.

Period.		No. of Days.	Signature of Employer.
From.	To.		

RECORD OF ANNUAL LEAVE.

Period.		No. of Days.	Signature of Employer.
From.	To.		

RECORD OF WORKMEN'S COMPENSATION.

Date of Injury.	Date of Assumption of Duty.	No. of Days.	Signature of Employer.

WALLET.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

T.V. 5/237.
ANNEXURE C.DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

INTERIM CERTIFICATE OF DISCHARGE.

[Section 113 (2) of Act 57/1951.]

(NOTE.—The particulars appearing in this interim certificate shall as soon as possible be entered in the seaman's record book, when the certificate shall be surrendered.)

Name of Ship.	Official No.	Gross Tonnage.	(1) Horse Power.	Description of Voyage or employment (e.g. foreign-going, coasting, fishing, etc.).

Volle name (in drukskrif) van seeman.	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Rang of gradering.	Besonderhede van bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat (indien enige).

Datum en plek van indiensneming.	Datum en plek van ontslag.	(2) Afskrif van verslag van karakter.	
		Vir bekwaamheid.	Vir algemene gedrag.

Hiermee sertifiseer ek dat die besonderhede wat in hierdie sertifikaat verskyn juis is en dat bogenoemde seeman dienooreenkomstig ontslaan is.

Gedateer hierdie _____ dag van _____ 19____.

(3) _____ (Gesagvoerder/Eienaar).

Gewaarmerk deur.

Datum _____

Bevoegde Beampte.

Hawe _____

Handtekening van Seeman.

(1) In die geval van 'n radio-offisier moet die radio-kategorie van die skip ook ingevul word.

(2) Indien die seeman nie 'n verslag verlang nie, vul in „Endossement nie Verlang nie”.

(3) In die geval van 'n seeman, uitgesonderd 'n visserman, moet die gesagvoerder dit teken. In die geval van 'n visserman, moet die eienaar of gesagvoerder dit teken.

T.V. 5/238.
BYLAE D.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING. [HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (Wet No. 57 VAN 1951).]

VERSLAG OOR DIE GEDRAG, KARAKTER EN KWALIFIKASIES VAN 'N SEEMAN WAT ONTSLAAN WORD. [Uitgereik kragtens artikel 113 (4) van Wet 57/1951.]

A.—BESKRYWING VAN SEEMAN.

Familienaam (in drukskrif).	Voorname (in drukskrif).	Geboorteplek.	Geboortedatum.	Ras.	Rang of gradering.	No. van verslagboek.

B.—BESONDERHEDE VAN SKIP.

Naam van skip.	Registrasiehawe.	Amptelike nommer.	Brutotonnemaat.

C.—BESONDERHEDE VAN INDIENSNEMING EN ONTSLAG VAN SEEMAN.

Hawe van indiensneming.	Datum van indiensneming.	Beskrywing van reis of diens.	Hawe van ontslag.	Datum van ontslag.

Full Names (in block letters) of Seaman.	Place of Birth.	Date of Birth.	Rank or Rating.	Details of Certificate of Competency or Qualification (if any).

Date and Place of Engagement.	Date and Place of Discharge.	(2) Copy of Report of Character.	
		For Ability.	For General Conduct.

I certify that the particulars appearing in this certificate are correct and that the above-named seaman was discharged accordingly.

Dated this _____ day of _____ 19____

(3) _____ (Master/Owner).

Authenticated by.

Date _____

Proper Officer.

Port _____

Signature of Seaman.

(1) In the case of a radio officer, the wireless classification of the ship shall also be inserted.

(2) If the seaman does not require a report, enter "Endorsement not Required".

(3) In the case of a seaman other than a fisherman, to be signed by the master. In the case of a fisherman, to be signed by the owner or by the master.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

T.V. 5/238.
ANNEXURE D.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION. [MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

REPORT ON THE CONDUCT, CHARACTER AND QUALIFICATIONS OF A SEAMAN DISCHARGED. [Issued in terms of section 113 (4) of Act 57/1951.]

A.—DESCRIPTION OF SEAMAN.

Surname (in block letters).	Christian Names (in block letters).	Place of Birth.	Birth.	Race.	Rank or Rating.	No. of Record Book.

B.—DETAILS OF SHIP.

Name of Ship.	Port of Registry.	Official Number.	Gross Tonnage.

C.—DETAILS OF ENGAGEMENT AND DISCHARGE OF SEAMAN.

Port of Engagement.	Date of Engagement.	Description of Voyage or employment.	Port of Discharge.	Date of Discharge.

D.—VERSLAG OOR GEDRAG, KARAKTER EN KWALIFIKASIES VAN SEEMAN.

Algemene gedrag.

Bekwaamheid (karakter en kwalifikasies).

Hawe waar vorm voltooi is.

Datum

Handtekening van gesagvoerder/eienaar.

E.—VERKLARING DEUR SEEMAN.

Hawe waar verklaring gemaak is.

Datum

Handtekening van Seeman.

F.—VERSLAG DEUR BEVOEGDE BEAMPTÉ.

Hawe

AMPTELIKE DATUMSTEMPEL.

Handtekening van Bevoegde Beampte.

OPMERKINGS:—

- (1) By die ontslag van 'n seeman moet die gesagvoerder/eienaar hierdie vorm in duplo voltooi en dit aan die bevoegde beampte gee wat een afskrif moet behou en die ander afskrif aan die Sekretaris van Vervoer moet stuur.
- (2) In gevalle waar die gesagvoerder/eienaar weier om 'n mening oor die gedrag, karakter en kwalifikasies van 'n seeman uit te spreek moet die vorm nogtans voltooi word, maar in afdeling D moet die gesagvoerder/eienaar slegs aanteken dat hy weier om 'n mening oor hierdie eienskappe uit te spreek. As die seeman dit verlang, moet 'n afskrif van hierdie verslag aan hom gegee word of die gesagvoerder/eienaar se verklaring in sy verslagboek geëndosseer word.
- (3) Hierdie vorm moet deur die gesagvoerder geteken word in die geval van 'n seeman uitgesonderd 'n visserman, en deur die eienaar of gesagvoerder in die geval van 'n visserman.

T.V. 5/239.
BYLAE E.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

AANSOEK OM 'N NUWE VERSLAGBOEK OM EEN TE VERVANG WAT VERLORE, GESKEND OF BESKADIG IS OF WAT VOL IS.

OPMERKINGS:—

- (1) Hierdie vorm moet vergesel word deur twee foto's (grootte $2\frac{1}{2}'' \times 1\frac{1}{2}''$) van die applikant en die voorgeskrewe bedrag, en moet aan die naaste bevoegde beampte gegee of gestuur word.
- (2) Die voorgeskrewe gelde is 50 sent in die geval van 'n verslagboek wat verlore, geskend of beskadig is. Geen gelde is betaalbaar vir die vervanging van 'n boek wat vol is nie.

NAAM VAN APPLIKANT EN ADRES.

Familiennaam (in drukskrif).

Voornaam (in drukskrif).

Adres.

Geboorteplek.

Geboortedatum.

Besonderhede van diens na die verkryging van die verslagboek wat nou vervang moet word. (In die geval van 'n geskende of beskadigde boek of een wat vol is, as die inskrywings leesbaar is, skryf oor hierdie afdeling slegs die woorde „Volgens aangehegte verslagboek”. In die geval van 'n verlore boek, moet bewys ter stawing van diens voorgelê word.)

Naam van skip.

Rang of gradering.

Indien in vreemde vaart,
kusvaart of visvangsbedryf.

Diens.

Vanaf.

Tot.

D.—REPORT ON CONDUCT, CHARACTER AND QUALIFICATIONS OF SEAMAN.

General Conduct.	Ability (character and qualifications).

Port where form completed.

Date.

Signature of Master/Owner.

E.—STATEMENT BY SEAMAN.

Port where statement made.

Date.

Signature of Seaman.

F.—REPORT BY PROPER OFFICER.

Port.

Signature of Proper Officer.

OFFICIAL DATE STAMP.

NOTES:—

- (1) Upon the discharge of a seaman the master/owner shall complete this form in duplicate and hand it to the proper officer who shall retain one copy and forward the other copy to the Secretary for Transport.
- (2) In cases where the master/owner declines to express an opinion on the conduct, character and qualifications of a seaman, the form shall still be completed, but in Division D the master/owner shall merely record that he declines to express an opinion on these features. If the seaman desires it, a copy of this report shall be handed to him or the master's/owner's statement endorsed in his record book.
- (3) This form must be signed by the master in the case of a seaman other than a fisherman, and by the owner or master in the case of a fisherman.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

T.V. 5/239.
ANNEXURE E.

APPLICATION FOR A NEW RECORD BOOK TO REPLACE ONE WHICH HAS BEEN LOST, MUTILATED, DAMAGED OR WHICH IS FULL.

NOTES:—

- (1) This form shall be accompanied by two new photographs of size $2\frac{1}{2}'' \times 1\frac{1}{2}''$ of the applicant and the prescribed fee, and shall be handed or forwarded to the nearest proper officer.
- (2) The prescribed fee is 50 cents in the case of a record book which has been lost, mutilated or damaged. No fee is charged for the replacement of a book which is full.

NAME OF APPLICANT AND ADDRESS.

Surname (in block letters).	Christian Names (in block letters).	Address.

Place of Birth.	Date of Birth.

Particulars of service after obtaining the record book which is now to be replaced. (In the case of mutilated or damaged book or one which is full, if the entries therein are legible, merely write across this division "as per attached record book". In the case of a lost book, proof in support of service shall be submitted.)

Name of Ship.	Rank or Rating.	Whether in Foreign-going, Coasting or Fishing Trade.	Service.	
			From.	To.

VERKLARING WAT DEUR DIE APPLIKANT VOOR 'N BEVOEGDE BEAMPTTE GEMAAK MOET WORD.

Ek _____ die ondergetekende, van _____
 verklaar hiermee dat my Verslagboek _____
 genummer was _____ en dat die boek aan my uitgereik was by die hawe _____

(a) Genoemde boek is vol.

(b) Genoemde boek is verlore/vernietig/geskend/beskadig. Die omstandighede is soos volg _____

[Skrap (a) of (b), watter ook al nie van toepassing is nie, en skrap die woorde in (b) wat nie van toepassing is nie.]

Ek verklaar voorts dat die besonderhede wat in hierdie vorm verskyn waar en juis is.

Datum _____

Handtekening van Applikant.

Verklaar voor my te _____ op hierdie _____ dag van _____
 19 _____ en dat die hernuwingsgelde van _____ betaal is volgens kwitansie Nr. _____ van _____

KANTOORDATUMSTEMPEL.

Plek _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

VERKLARING WAT VOLTOOI MOET WORD DEUR 'N APPLIKANT AS AANSOEK GEDOEN WORD BY 'N PLEK WAAR DAAR GEEN BEVOEGDE BEAMPTTE IS NIE.

Ek _____, die ondergetekende, van _____
 verklaar hiermee dat my Verslagboek _____ genummer was _____ en dat
 die boek aan my uitgereik was by die hawe _____

(a) Genoemde boek is vol.

(b) Genoemde boek is verlore/vernietig/geskend/beskadig. Die omstandighede is soos volg _____

[Skrap (a) of (b), watter ook al nie van toepassing is nie, en skrap die woorde in (b) wat nie van toepassing is nie.]

Ek verklaar voorts dat die besonderhede wat in hierdie vorm verskyn waar en juis is.

Plek _____

Handtekening van Applikant.

Datum _____

Verklaar voor my hierdie _____ dag van _____ 19 _____

Datum _____

Handtekening en Ampstittel van
 Kommissaris van Ede.

Plek _____

OPMERKING.—Die twee nuwe foto's wat die applikant moet deurstuur [sien opmerking (1) op eerste bladsy], moet deur die kommissaris van ede gewaarmerk word as 'n ware weergawe van die applikant.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

DIE SEKRETARIS VAN VERVOER,
 PRETORIA.

Aan u deurgestuur vir inligting/oorweging asseblief. * Die hernuwingsgelde van _____

(a) is tot rekening gebring soos op bladsy 2 hiervan aangedui;

(b) is tot rekening gebring per kwitansie No. _____ van _____ 19 _____

(c) word ingesluit.

Die twee nuwe foto's behoorlik gesertifiseer, sowel as die volgende dokumente, word hierby aangeheg _____

Ander opmerkings _____

AMPTELIKE DATUMSTEMPEL.

Plek _____

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Aansoek goedgekeur. Boek No. _____ uitgereik en deurgestuur aan _____

* Skrap (a), (b) of (c), watter ook al nie van toepassing is nie.

DECLARATION TO BE MADE BY THE APPLICANT BEFORE A PROPER OFFICER.

I _____ the undersigned, of _____
 hereby declare that my Record Book _____
 was numbered _____ and that the book was issued to me at the port of _____

(a) The said book is full.

(b) The said book is lost/destroyed/mutilated/damaged. The circumstances are the following _____

[Delete (a) or (b), whichever is not applicable and delete the inapplicable words in (b).]

I declare further that the particulars appearing on this form are true and correct.

Date _____

Signature of Applicant.

Declared before me at _____ on this _____ day of _____

19_____, and that the renewal fee of _____ was brought to account *vide* Receipt No. _____
 of _____

OFFICE DATE STAMP.

Place _____

Signature of Proper Officer.

DECLARATION TO BE COMPLETED BY APPLICANT IF APPLICATION IS MADE AT A PLACE WHERE THERE IS NO PROPER OFFICER.

I _____, the undersigned, of _____
 hereby declare that my Record Book _____ was numbered _____ and that
 the book was issued to me at the port of _____

(a) The said book is full.

(b) The said book is lost/destroyed/mutilated/damaged. The circumstances are the following _____

[Delete (a) or (b), whichever is not applicable, and delete the inapplicable words in (b).]

I declare further that the particulars appearing on this form are true and correct.

Place _____

Signature of Applicant.

Date _____

Declared before me this _____ day of _____ 19____.

Date _____

Place _____

Signature and Designation of
 Commissioner of Oaths.

NOTE.—The two new photographs which the applicant is required to submit [see Note (1) on first page] must be certified by the commissioner of oaths as bearing a true likeness of the applicant.

FOR OFFICIAL USE ONLY.

THE SECRETARY FOR TRANSPORT,
 PRETORIA.

Submitted to you for information/consideration, please. * The renewal fee of _____

(a) has been accounted for as indicated on page 2 hereof;

(b) has been brought to account *vide* Receipt No. _____ of _____ 19____.

(c) is enclosed.

The two new photographs, duly certified, as well as the following documents are attached _____

Other remarks _____

OFFICIAL DATE STAMP.

Place _____

Signature of Proper Officer.

Application granted. Book No. _____ issued and forwarded to _____

* Delete (a), (b) or (c), whichever is not applicable.

No. R. 894.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE BETALING
VAN VERGOEDING VIR VERLIES AS GEVOLG
VAN RISIKO'S TER SEE, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Regulasies betreffende die Betaling van Vergoeding vir Verlies as gevolg van Risiko's Ter See soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1634 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Vergoeding.
4. Appèlle.
5. Lewensverlies.

Bylae A.—Skaal van maksimum vergoeding vir verlies van persoonlike eiendom, instrumente, tegniese boeke en gereedskap.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende die Betaling van Vergoeding vir Verlies as gevolg van Risiko's Ter See, 1961.

No. R. 894.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE COMPENSATION FOR LOSS BY MARINE
PERIL REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Compensation for Loss by Marine Peril Regulations promulgated by Government Notice No. 1634, dated 16th October, 1959 and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation.
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Compensation.
4. Appeals.
5. Loss of Life.

Annexure A.—Scale of Maximum Compensation for Loss of Personal Effects, Instruments, Technical Books and Tools.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Compensation for Loss by Marine Peril Regulations, 1961.

WOORDBETEKENIS.

*2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

„eiendom”, persoonlike eiendom, instrumente, tegniese boeke en gereedskap;

„skip”, ’n Suid-Afrikaanse skip.

[LET WEL.—Kragtens artikel *honderd-en-veertig* (7) van die Wet omvat die uitdrukking „seeman” elke persoon wat gebruik word of diens doen in enige hoedanigheid aan boord van enige skip, maar in die geval van ’n skip wat ’n vissersboot is, omvat dit geen persoon wat geregtig is net op beloning by wyse van ’n aandeel in die winste of die bruto-verdiens van die boot nie.]

VERGOEDING.

3. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (2), ontvang ’n seeman wat die verlies ly van enige van of al sy eiendom as gevolg van skipbreuk, verlies of verlating van die skip waarop hy in diens was ten tye van die verlies, skipbreuk of verlating van die skip, van die eienaar van die skip vergoeding tot ’n maksimum van hoogstens die skaal wat in Bylae A uiteengesit word.

(2) Die aanspreeklikheid van ’n eienaar om vergoeding te betaal vir verlies van eiendom is van toepassing slegs in gevalle waar—

- (a) ’n gedetailleerde lys van die eiendom wat aan boord was, opgestel is;
- (b) die gesagvoerder ingestem het tot die vervangwaarde daarvan en dit gesertifiseer het; en
- (c) ’n afskrif van die lys by ’n bevoegde beampte gedeponeer word voordat die skip ter see uitvaar.

APPELLE.

4. Wanneer daar ’n geskil ontstaan tussen ’n gesagvoerder of ’n eienaar van ’n skip en ’n seeman in verband met die betaling van vergoeding of die bedrag daarvan, word die saak, indien nodig, na die bevoegde beampte vir beslissing verwys. Indien die gesagvoerder, eienaar of seeman nie tevrede is met die beslissing van die bevoegde beampte nie, word die saak voorgelê aan die Sekretaris, wie se beslissing finaal is.

LEWENSVERLIES.

5. In ’n geval waar ’n seeman sy lewe verloor weens skipbreuk, verlies of verlating van ’n skip waarop hy in diens was, word vergoeding vir die verlies van sy eiendom op die basis waarvoor in regulasie 3 voorsiening gemaak word, deur die eienaar van die skip aan die oorledene se familiebetrekking betaal.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Luderitz: Die Koopvaardymeester.

INTERPRETATION.

*2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

“property” means personal effects, instruments, technical books and tools;

“ship” means a South African ship.

[NOTE.—In terms of section *one hundred and forty* (7) of the Act, a “seaman” includes every person employed or engaged in any capacity on board any ship, but in the case of a ship which is a fishing boat, does not include any person who is entitled to be remunerated only by a share in the profits or the gross earnings of the working of the boat.]

COMPENSATION.

3. (1) Subject to the provisions of paragraph (2), a seaman who sustains the loss of any or all of his property as a result of the wreck, loss or abandonment of the ship on which he was employed at the time of its loss, wreck or abandonment, shall receive from the owner of the ship compensation up to a minimum not exceeding the scale set forth in Annexure A.

(2) The liability of an owner to pay compensation for loss of property shall apply only in cases where—

- (a) a detailed list of the property carried in the ship has been made;
- (b) the replacement value of the property has been agreed to and certified by the master; and
- (c) a copy of the list has been deposited with a proper officer before the ship proceeds to sea.

APPEALS.

4. Whenever a dispute arises between a master or an owner of a ship and a seaman in regard to the payment of compensation or the amount thereof, the matter shall, if necessary, be referred to the proper officer for decision. If the master, owner or seaman is not satisfied with the decision of the proper officer, the matter shall be submitted to the Secretary whose decision shall be final.

LOSS OF LIFE.

5. In the event of a seaman losing his life by reason of the wreck, loss or abandonment of a ship on which he was employed, compensation on the basis provided for in regulation 3 for the loss of his property shall be paid by the owner of the ship to the deceased seaman’s near relative.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Luderitz: The Shipping Master.

BYLAE A.

SKAAL VAN MAKSIMUM VERGOEDING VIR VERLIES VAN PERSOONLIKE EIENDOM, INSTRUMENTE, TEGNIESE BOEKE EN GEREEDSKAP.

(a) Skepe op vreemde vaart, kusvaarders van 100 of meer bruto-registerton, en walvisvaarders (uitgesonderd walvisvaarders met landbasis):—

<i>Rang of gradering.</i>	<i>Persoonlike eiendom.</i>	<i>Instrumente, tegniese boeke en gereedskap.</i>
	Rand	Rand
Gesagvoerder.....	450	140
Hoof-ingenieur-offisier.....	350	120
Gediplomeerde offisiere (behalwe gesagvoerder en hoof-ingenieur-offisier), sjirurge, betaalmeesters (passasierskepe), radio-offisiere (eerste- en tweedeklas), senior ingenieur-offisiere (verkoeling) en senior elektrotegniese ingenieur-offisiere (gediplomeerd of ongediplomeerd), waar meer as een ingenieur-offisier (sowel vir verkoelings as elektrotegnies) aan boord in diens is.....	300	100
Ongediplomeerde offisiere, betaalmeesters (vragkepe), assistent-betaalmeesters, ongediplomeerde ingenieur-offisiere (eichandig, of junior verkoeling, of elektrotegnies), leerling-offisiere en kadette.....	250	60
Timmerman, loodgieter, bootsman, hulpmasjini, en ander dek- en masjienkamer-onderoffisiere.....	140	Timmerman 50 Loodgieter 30
Kwartiermeester.....	130	—
Bootsman-maat en lamp-tremmer.....	130	—
Seemanne.....	120	—
Smeerder, stoker, tremmer en soortgelyke gradering.....	100	—
Dekseun.....	80	—

Verversingsafdeling:—

(i) Passasierskepe—

Hoofkelner.....	300	—
Tweede-kelner, sjef of hoofkok.....	250	—
Ander volwasse-graderings.....	140	—
Seuns.....	80	—

(ii) Ander skepe—

Hoofkelner (vragkip met akkommodasie vir 12 passasiers).....	250	—
Hoofkelner (ander skepe behalwe bogenoemde skepe).....	220	—
Hoofkok.....	140	—
Tweede-kok.....	120	—
Tweede-kelner.....	130	—
Ander volwasse-graderings.....	120	—
Seuns.....	80	—

(b) Kusvaarders van minder as 100 bruto-registerton, vissersbote, robbevaarders en walvisvaarders met landbasis:—

Gesagvoerder.....	300	100
Stuurman.....	200	40
Bootsman.....	130	—
Ongediplomeerde offisiere, met inbegrip van leerling-offisiere en kadette.....	130	40
Ingenieur-offisier/seemasjini.....	200	100
Assistent-seemasjini.....	100	—
Seemanne.....	80	—
Smeerder, stoker, tremmer en soortgelyke gradering.....	60	—
Dekseun.....	40	—
Kok.....	80	—
Kelner.....	60	—
Radio-offisier.....	150	60

ANNEXURE A.

SCALE OF MAXIMUM COMPENSATION FOR LOSS OF PERSONAL EFFECTS, INSTRUMENTS, TECHNICAL BOOKS AND TOOLS.

(a) Foreign-going ships, coasting ships of 100 or more gross register tons, and whaling boats (other than shore-based whaling boats):—

Rank or Rating.	Personal Effects.	Instruments, Technical Books and Tools.
	Rand	Rand
Master.....	450	140
Chief engineer officer.....	350	120
Certificated officers (except master and chief engineer officer), surgeons, pursers (passenger liners), radio officers (first and second-class), senior refrigerating engineer officers and senior electrical engineer officers (certificated or uncertificated) where more than one refrigerating engineer officer or electrical engineer officer is carried.....	300	100
Uncertificated officers, pursers (cargo liners), assistant pursers, uncertificated single-handed or junior refrigerating or electrical engineer officers, apprentice-officers and cadets.....	250	60
Carpenter, plumber, boatswain, donkeyman, and other deck and engineroom petty officers.....	140	Carpenter 50 Plumber 30
Quartermaster.....	130	—
Boatswain's mate and lamptrimmer.....	130	—
Seamen.....	120	—
Greaser, fireman, trimmer and similar rating.....	100	—
Deck boy.....	80	—

Catering department:—

(i) Passenger ships—

Chief steward.....	300	—
Second steward, chef or chief cook.....	250	—
Other adult ratings.....	140	—
Boys.....	80	—

(ii) Other ships—

Chief steward (cargo liner with accommodation for 12 passengers).....	250	—
Chief steward (other than above).....	220	—
Chief cook.....	140	—
Second cook.....	120	—
Second steward.....	130	—
Other adult ratings.....	120	—
Boys.....	80	—

(b) Coasting ships of less than 100 gross registered tons, fishing, sealing and shore-based whaling boats:—

Master.....	300	100
Mate.....	200	40
Boatswain.....	130	—
Uncertificated officers, including apprentice-officers and cadets.....	130	80
Engineer-officer/marine engineman.....	200	100
Assistant marine engineman.....	100	—
Seamen.....	80	—
Greaser, fireman, trimmer and similar rating.....	60	—
Deck boy.....	40	—
Cook.....	80	—
Steward.....	60	—
Radio officer.....	150	60

No. R. 895.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE REGULASIES BETREFFENDE NOODDRUFTIGE SEELUI, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Regulasies Betreffende Nooddruftige Seelui soos afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. 1635 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Vorm vir aansoek om noodleniging of repatriasie.
4. Tydgrens waarin aansoek gedoen kan word.
5. Klere en mediese onkoste.
6. Hoe daar met nooddruftige seelui gehandel word.
7. Hoe daar vir die terugstuur van 'n nooddruftige seeman voorsiening gemaak word.
8. Verpligting van gesagvoerders van Suid-Afrikaanse skepe om nooddruftige seelui te vervoer.
9. Vervoer deur skepe uitgesonderd Suid-Afrikaanse skepe.
10. Tuishawe moet gespesifiseer word.
11. Endossement op ooreenkoms met die bemanning en uitreiking van vervoerorder.
12. Optrede deur bevoegde beampte op plekke op pad na tuishawe.
13. Passaattariewe en ander toelaes.
14. Seelui wat gered word.
15. Vreemde seelui.
16. Seelui wat verstandelik gekrenk is.
17. Seelui by besmette hawens.
18. Sekere gevalle van siekte en besering.
19. Seelui wat skipbreuk gely het.
20. Verstekeling.

No. R. 895.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE DISTRESSED SEAMEN'S REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Distressed Seamen's Regulations promulgated by Government Notice No. 1635, dated 16th October, 1959 and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Form of Application for Relief or Repatriation.
4. Limitation of Time in which to Apply.
5. Clothing and Medical Expenses.
6. Manner of Dealing with Distressed Seamen.
7. Mode of Providing for Return.
8. Obligation of Masters of South African Ships to Convey Distressed Seamen.
9. Conveyance by Ships Other than South African Ships.
10. Return Port to be Specified.
11. Endorsement on Agreement with the Crew and Issue of Conveyance Order.
12. Action of Proper Officer at Places en Route.
13. Rates of Passage and Other Allowances.
14. Rescued Seamen.
15. Foreign Seamen.
16. Seamen Mentally Deranged.
17. Seamen at Infected Ports.
18. Certain Cases of Illness and Injury.
19. Shipwrecked Seamen.
20. Stowaways.

Bylae A.—Aansoek om as 'n nooddrufte seeman behandel te word. (Vorm T.V. 5/242.)

Bylae B.—Order vir die vervoer van 'n nooddrufte seeman. (Vorm T.V. 5/243.)

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende Nooddrufte Seelui, 1961.

WOORDBETEKENIS.

* 2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

VORM VIR AANSOEK OM NOODLENIGING OF REPATRIASIE.

3. As 'n nooddrufte seeman noodleniging nodig het of verlang om gerepatreer te word of sowel noodleniging as repatriasie verlang, moet hy binne drie maande na die datum waarop hy ontslaan of agtergelaat is of skipbreuk gely het, aansoek doen om sodanige noodleniging of repatriasie of om sowel noodleniging as repatriasie deur vorm T.V. 5/242 wat in Bylae A uiteengesit word, te voltooi.

TYDSGRENS WAARIN AANSOEK GEDOEN KAN WORD.

4. 'n Persoon wat versuim om aansoek te doen binne die tydsgrens wat in regulasie 3 bepaal word, is nie geregtig tot oorweging ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie nie.

KLERE EN MEDIESE ONKOSTE.

5. Aan nooddrufte seelui moet, indien nodig, klere en beddegoed verskaf word, maar nie 'n groter hoeveelheid as wat absoluut vereis word nie. Die klere wat verskaf word, moet van die gehalte wees wat die seeman normalerwys dra. Mediese sorg en medisyne moet voorsien word wanneer dit nodig is.

HOE DAAR MET NOODDRUFTIGE SEELUI GEHANDEL WORD.

6. (1) As 'n bevoegde beampte oortuig is dat 'n persoon daartoe geregtig is om as 'n nooddrufte seeman behandel te word of as 'n nooddrufte seeman onder die sorg van 'n bevoegde beampte kom, moet daardie beampte aan hom op die billikste terme moontlik noodleniging en onderhoud verskaf.

(2) As 'n bevoegde beampte tevrede gestel is (deur middel van 'n mediese sertifikaat of andersins) dat 'n nooddrufte seeman geskik is om te werk en so 'n seeman weier om redelike werk te aanvaar, word geen verdere noodleniging of onderhoud aan hom verskaf nie.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Luderitz: Die Koopvaardymeester.

Annex A.—Application to be Treated as a Distressed Seaman. (Form T.V. 5/242.)

Annex B.—Order for the Conveyance of a Distressed Seaman. (Form T.V. 5/243.)

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Distressed Seamen's Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

* 2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned.

FORM OF APPLICATION FOR RELIEF OR REPATRIATION.

3. If a distressed seaman requires relief or wishes to be repatriated or to receive both relief and repatriation, he shall within three months from the date on which he was discharged, left behind or shipwreck make application for such relief or repatriation or both relief and repatriation by completing application form T.V. 5/242 set forth in Annexure A.

LIMITATION OF TIME IN WHICH TO APPLY.

4. Any person who fails to make application within the period stipulated in regulation 3 shall not be entitled to be dealt with under the provisions of these regulations.

CLOTHING AND MEDICAL EXPENSES.

5. Distressed seaman shall, if necessary, be supplied with clothing and bedding but in no greater quantity than is absolutely required. The clothing supplied shall be of the quality the seaman normally wears. Medical advice and medicine shall be provided when necessary.

MANNER OF DEALING WITH DISTRESSED SEAMEN.

6. (1) If a proper officer is satisfied that a person is entitled to be treated as a distressed seaman or if a distressed seaman comes under the charge of a proper officer, that officer shall provide relief and maintenance upon the most reasonable terms possible.

(2) If a proper officer is satisfied (by a medical certificate or otherwise) that a distressed seaman is fit to work and such seaman refuses to accept reasonable employment, no further relief or maintenance shall be granted to him.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Luderitz: The Shipping Master.

(3) 'n Nooddrufte seeman wat van 'n bevoegde beampte noodleniging ontvang en wat nie werk kan kry nie moet so gou as wat prakties uitvoerbaar is na 'n tuishawe teruggestuur word: Met dien verstande dat, as die omstandighede dit vereis, werk vir so 'n seeman gevind kan word op enige plek op pad na die tuishawe.

(4) In alle gevalle waar 'n nooddrufte seeman meer as lertig dae lank onder die sorg van 'n bevoegde beampte verkeer het, moet volledige besonderhede van die omstandighede aan die Sekretaris gestuur word.

HOE DAAR VIR DIE TERUGSTUUR VAN 'N NOODDRUFTIGE SEEMAN VOORSIENING GEMAAK WORD.

7. (1) 'n Nooddrufte seeman kan na 'n tuishawe teruggestuur word langs enige billike roete of per skip, per vliegtuig of oor land of gedeeltelik per skip, gedeeltelik per vliegtuig en gedeeltelik oor land, en wanneer daar oor die roete en die tuishawe besluit word, moet die gerief van die seeman in aanmerking geneem word en die onkoste wat daarmee gepaard gaan, moet die laagste wees wat billik moontlik is in die omstandighede. Wanneer 'n nooddrufte seeman na 'n tuishawe gestuur word op 'n ander manier as per skip, moet die magtiging van die Sekretaris vooraf daartoe verkry word indien daar genoeg tyd is: Met dien verstande dat hierdie magtiging nie nodig is as 'n seeman oor land of per vliegtuig gestuur word vanaf die hawe waar hy in nood verkeer na 'n naburige hawe waar 'n skip onmiddellik vir repatriasiedoeleindes beskikbaar is nie.

(2) vir die hele of enige gedeelte van die roete wat per skip afgeleë word, moet die bevoegde beampte in die geval van 'n Suid-Afrikaanse skip, of kan hy in die geval van enige ander skip die seeman aan boord van daardie skip plaas indien die skip seemanne nodig het om sy getal vol te maak of, as dit nie prakties moontlik is nie, moet hy die seeman in 'n Suid-Afrikaanse skip repatrieer ooreenkomstig regulasie 8 of vir hom 'n passaat in enige ander skip verkry ooreenkomstig regulasie 9.

VERPLIGTING VAN GESAGVOERDERS VAN SUID-AFRIKAANSE SKEPE OM NOODDRUFTIGE SEELUI TE VERVOER.

8. (1) Die gesagvoerder van elke Suid-Afrikaanse skip, na watter hawe hy ook al op pad mag wees, moet alle nooddrufte seemanne aan boord van sy skip neem en passaat en onderhoud aan hulle verskaf indien hy deur 'n bevoegde beampte gelas word om dit te doen, en die gesagvoerder moet gedurende die reis aan elke sodanige nooddrufte seeman akkommodasie verskaf gelykstaande met dié wat normalerwys vir die bemanning van die skip verskaf word en onderhoud wat pas by die rang of gradering van die nooddrufte seeman.

(2) Daar word geag dat elke nooddrufte seeman wat aan boord van 'n skip geneem word vir solank hy aan boord van die skip bly tot die skip behoort en aan dieselfde wette en regulasies vir die handhawing van dissipline onderworpe is asof hy 'n lid van die bemanning is en die ooreenkoms met die bemanning onderteken het.

(3) Ondanks die bepalings van paragraaf (1) sal daar nie van 'n gesagvoerder vereis word dat hy 'n nooddrufte seeman aan boord van sy skip moet neem indien die bevoegde beampte oortuig is dat akkommodasie vir so 'n seeman nie beskikbaar is of beskikbaar gemaak kan word nie.

(3) A distressed seaman who is in receipt of relief from a proper officer and who is unable to find employment shall be sent to a proper return port as soon as practicable: Provided that if circumstances require it, employment for such seaman may be found at any place en route to the proper return port.

(4) In all cases where a distressed seaman has been on charge for longer than thirty days full details of the circumstances shall be reported to the Secretary.

MODE OF PROVIDING FOR RETURN.

7. (1) A distressed seaman may be sent to a proper return port by any reasonable route either by sea, air or land or partly by sea, partly by air and partly by land, and in deciding the route and the proper return port, the convenience of the seaman shall be taken into consideration and the expenses involved shall be the lowest reasonably possible in the circumstances. In sending a distressed seaman to a proper return port by means other than by sea, the prior authority of the Secretary, shall be obtained if time permits: Provided that this authority shall not be necessary if a seaman is sent by land or air from the port where he is in distress to a neighbouring port where a ship is immediately available for repatriation purposes.

(2) For the whole or any part of the route which is by sea, the proper officer shall in the case of a South African ship or may in the case of any other ship, place the seaman on board if that ship is in want of men to make up its complement, or, if that is not practicable, shall repatriate the seaman in a South African ship in accordance with regulation 8 or obtain a passage for him in any other ship in accordance with regulation 9.

OBLIGATION OF MASTERS OF SOUTH AFRICAN SHIPS TO CONVEY DISTRESSED SEAMEN.

8. (1) The master of every South African ship, to whatever port it may be bound shall receive on board his ship and afford a passage and maintenance to all distressed seamen whom he is required by a proper officer to take on board his ship, and the master shall during the passage provide every such distressed seaman with accommodation equal to that normally provided for the crew of the ship and subsistence proper to the rank or rating of the distressed seaman.

(2) Every distressed seaman who is taken on board, shall so long as he remains in the ship be deemed to belong to the ship and shall be subject to the same laws and regulations for preserving discipline as if he were a member of the crew and had signed the agreement with the crew.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) the master shall not be required to receive a distressed seaman on board his ship if the proper officer is satisfied that accommodation is not and cannot be made available for such seaman.

VERVOER DEUR SKEPE UITGESONDERD SUID-AFRIKAANSE SKEPE.

9. (1) As 'n Suid-Afrikaanse skip nie beskikbaar is vir die vervoer van 'n nooddrufte seeman na 'n tuishawe of na 'n hawe op pad daarheen nie, kan die bevoegde beampte, indien hy dit wenslik ag, vir hom 'n passaat op 'n ander skip reël.

(2) As die passaat nie vooruit betaal word nie, kan die gesagvoerder van die skip by die bevoegde beampte by die hawe waarheen die seeman aldus vervoer is, aansoek doen om betaling vir die passaat.

TUISHAWE MOET GESPESEFISEER WORD.

10. Wanneer die bevoegde beampte by die hawe waar 'n seeman oorspronklik noodleniging ontvang vasgestel het na watter tuishawe die seeman geregtig is om teruggestuur te word, moet hy daardie hawe aandui op enige dokument wat uitgereik word vir die vervoer van die seeman na daardie hawe of na enige plek op pad na so 'n tuishawe.

ENDOSSEMENT OP OOREENKOMS MET DIE BEMANNING EN UITREIKING VAN VERVOERORDER.

11. Die bevoegde beampte moet wanneer dit prakties uitvoerbaar is, op die ooreenkoms met die bemanning van enige Suid-Afrikaanse skip waarin nooddrufte seelui vervoer moet word of na 'n tuishawe of na 'n hawe op pad na so 'n tuishawe, die naam endosseer van elke seeman wat aan boord van die skip geplaas word met vermelding van die datum waarop hy inskeep, en hy moet ook 'n vervoerorder in die vorm T.V. 5/243 wat in Bylae B uiteengesit word, voltooi, onderteken en aan die gesagvoerder van so 'n skip lewer, en in die vervoerorder moet hy die hawe aandui waarheen, of die land na 'n hawe waarin die seeman geregtig is om vervoer te word.

OPTREDE DEUR BEVOEGDE BEAMPTTE OP PLEKKE OP PAD NA TUISHAWE.

12. Solank 'n seeman onderweg is na 'n tuishawe kan die bevoegde beampte op enige plek waar die seeman mag wees, namens die bevoegde beampte wat oorspronklik reëlings getref het vir die terugstuur van die nooddrufte seeman na 'n tuishawe, enige onkoste vir rekening van daardie seeman bestry wat die bevoegde beampte wat oorspronklik ten opsigte van daardie seeman opgetree het kon bestry.

PASSAATTARIEWE EN ANDER TOELAES.

13. (1) By sy aankoms by die hawe waarheen 'n seeman ooreenkomstig die bepalings van regulasie 8 vervoer is, moet die gesagvoerder die seeman na die bevoegde beampte neem en die vervoerorder (vorm T.V. 5/243) vir betaling aan daardie beampte voorlê.

(2) Indien die bevoegde beampte deur na die skeepsdokumente te verwys, oortuig is dat die seeman vervoer is, onderhoud ontvang het en ooreenkomstig die bepalings

CONVEYANCE BY SHIPS OTHER THAN SOUTH AFRICAN SHIPS

9. (1) If a South African ship is not available for the conveyance of a distressed seaman to a proper return port or to a port en route thereto, the proper officer may if he considers it desirable, arrange a passage for him in any other ship.

(2) If the passage is not prepaid, application may be made by the master of the ship to the proper officer at the port to which the seaman has been so conveyed, for payment of the passage.

RETURN PORT TO BE SPECIFIED.

10. The proper officer at the port where a seaman is originally relieved having determined the return port to which the seaman is entitled to be sent, shall indicate that port on any document issued for his conveyance to that port or to any place en route to such return port.

ENDORSEMENT ON AGREEMENT WITH THE CREW AND ISSUE OF CONVEYANCE ORDER.

11. The proper officer shall, whenever practicable, endorse upon the agreement with the crew of any South African ship in which distressed seamen are to be conveyed, either to a proper return port or to a port en route to such port, the name of each man put on board, specifying the day he embarks, and shall also complete, sign and deliver to the master of such ship a Conveyance Order in form T.V. 5/243 set forth in Annexure B, showing thereon either the port to which, or the country to a port in which, the seaman is entitled to be sent.

ACTION OF PROPER OFFICER AT PLACES EN ROUTE.

12. Whilst a distressed seaman is in transit to a proper return port, a proper officer at any place at which the seaman may be, may defray, on behalf of the proper officer originally making arrangements for the distressed seaman's return to a proper return port, any expenses on account of that seaman which the proper officer originally acting in respect of him could defray.

RATES OF PASSAGE AND OTHER ALLOWANCES.

13. (1) On arrival at the port to which a seaman has been conveyed in accordance with the provisions of regulation 8 the master shall take the seaman to the proper officer and produce the Conveyance Order (form T.V. 5/243) to that officer for payment.

(2) If the proper officer is satisfied by reference to the ship's documents that the seaman has been conveyed, maintained and provided for as a distressed seaman and

an die vervoerorder (vorm T.V. 5/243), as 'n nooddruf-
ige seeman versorg is, moet by die gesagvoerder teen die
volgende passaatariewe betaal:—

Rang van personeel.	Tarief.
Gesagvoerders, navigasie-offisiere, ingenieur-offisiere (gediplo- meerd en ondediplomeerd), geneeshere, hoofknelers, hoof- betaalmeesters, radio-offisiere, leerling-offisiere en kadette ...	Een rand per dag.
Ander blanke lede van 'n beman- ning	Vyf-en-sewentig sent per dag.
Nie-blanke lede van 'n beman- ning wat onderhou word op 'n dieet anders as dié vir blankes	Veertig sent per dag.

(3) In gevalle waar die gesondheid van 'n seeman wat
ooreenkomstig 'n vervoerorder (vorm T.V. 5/243) vervoer
word, na die mening van 'n geneesheer sodanig is dat hy
mediese sorg, ekstra voedsel of wyn nodig het, en sodanige
mediese sorg, dieet of wyn verskaf word en die feit beves-
tig kan word deur inskrywings in die skeepjoernaal, is die
gesagvoerder daartoe geregtig om 'n toelae van tien sent
per dag te ontvang benewens die tariewe wat in paragraaf
(2) uiteengesit is.

SEELUI WAT GERED WORD.

14. Wanneer 'n skip met nooddruf-
tige seelui aan boord
wat gered of ter see opgepick is, by 'n hawe aankom, kan
die bevoegde beampte die gesagvoerder van die skip vir
hul onderhoud betaal teen die tariewe wat in regulasie 13
voorgeskrif word.

VREEMDE SEELUI.

15. 'n Seeman, uitgesonderd 'n Suid-Afrikaanse seeman,
wat in nood verkeer weens die feit dat hy ontslaan is van
of agtergelaat is deur of skipbreuk gely het in enige Suid-
Afrikaanse skip by 'n plek in die land waarvan hy 'n
burger is of in 'n kolonie van daardie land, is nie tot nood-
leniging en onderhoud ooreenkomstig hierdie regulasies
geregtig nie.

SEELUI WAT VERSTANDELIK GEKRENK IS.

16. (1) Ten einde vir 'n seeman wat verstandelik
gekrenk is voorsiening vir 'n passaat na 'n tuishawe te
maak, kan die bevoegde beampte, ten einde te verseker
dat die seeman gedurende die reis die nodige sorg en
aandag sal ontvang, benewens die tariewe en toelae waar-
voor in regulasie 13 voorsiening gemaak word spesiale
reëlings met die gesagvoerder tref om indien nodig, aan
hom sodanige addisionele toelae te betaal as wat in die
omstandighede billik en redelik mag blyk. 'n Afskrif
van die ooreenkoms wat aldus aangegaan word, moet in
elke geval so spoedig moontlik aan die Sekretaris gestuur
word, en ook, in gevalle waar dit wenslik is om die see-
man na 'n hawe elders behalwe in die Republiek te stuur,
hetsy die hawe op pad na die tuishawe is of andersins, aan
die bevoegde beampte by daardie hawe.

(2) In die geval van 'n seeman wat in sulke omstandig-
hede by sy hawe aankom, moet die bevoegde beampte
aan die gesagvoerder die gelde vir die passaat betal oor-
eenkomstig die bepalinge van regulasie 13 asook die
addisionele toelae waartoe daar ooreenkomstig paragraaf
(1) van hierdie regulasie ooreengekom is by voorlegging
van so 'n ooreenkoms en indien hy oortuig is dat die see-
man die spesiale sorg en aandag aldus gestipuleer, ont-
vang het.

in accordance with the provisions of the Conveyance
Order (form T.V. 5/243), he shall pay the master at the
following rates of passage:—

Rank of Personnel.	Rate.
Masters, Navigating Officers, Engineer Officers (certificated and uncertificated), Medical Practitioners, Chief Stewards, Chief Pursers, Radio Officers, Apprentice-officers and Cadets	One rand per day.
Other White members of a crew	Seventy five cents per day.
Non-White members of a crew subsisted on a diet different to the diet for Whites	Forty cents per day.

(3) Where in the opinion of a medical practitioner the
health of a seaman conveyed under a Conveyance Order
(form T.V. 5/243) is such that he requires medical
attendance, extra diet or wines, and such attendance, diet
or wines are provided and this fact can be confirmed from
entries made in the log-book, the master shall be entitled
to receive an allowance of ten cents per day in addition
to the rates set out in paragraph (2).

RESCUED SEAMEN.

14. Whenever a ship with distressed seamen on board,
who have been rescued or picked up at sea, arrives at a
port, the proper officer may pay the master of the ship
for their subsistence at the rates prescribed in regulation
13.

FOREIGN SEAMEN.

15. A seaman, other than a South African seaman,
who, by reason of having been discharged or left behind
from or shipwrecked in any South African ship at a place
in the country to which he belongs or in a colony of that
country, is in distress, shall not be entitled to relief and
maintenance in terms of these regulations.

SEAMEN MENTALLY DERANGED.

16. (1) In order to provide for the passage to a proper
return port of a distressed seaman suffering from mental
derangement, the proper officer, with the object of ensur-
ing that requisite care and attendance shall be given to the
seaman during the voyage, may in addition to the rates
and allowances provided for in regulation 13 make a
special arrangement with a master agreeing to pay, if
necessary, such additional allowance as may appear fair
and reasonable under the circumstances. A copy of the
agreement so entered shall in every case be forwarded to
the Secretary as soon as possible, and also, in the case
where it is desirable to send the seaman to a port else-
where than in the Republic whether en route or otherwise,
to the proper officer at that port.

(2) In the case of a seaman arriving under such cir-
cumstances at his port, the proper officer shall pay to the
master the fee for the passage in accordance with the
provisions of regulation 13 as well as the additional allow-
ance agreed to in terms of paragraph (1) of this regula-
tion on production of such agreement, and upon being
satisfied that the seaman has received the special care
and attendance stipulated for.

SEELUI BY BESMETTE HAWENS.

SEAMAN AT INFECTED PORTS.

17. (1) Wanneer 'n passaat na 'n tuishawe benodig word vir 'n nooddrufte seeman by 'n hawe wat op daardie tyd besmet is met cholera, geelkoors, pes- of ander aansteeklike siekte, of vir 'n nooddrufte seeman wat onlangs gely het aan enige van genoemde daardie ongesteldhede, hetsy die hawe vanwaar hy gestuur is 'n besmette hawe is al dan nie, moet die bevoegde beampte 'n sertifikaat van 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer verkry met die strekking dat die betrokke seeman nie 'n bron van gevaar vir ander persone is nie. In die sertifikaat moet die aard van die siekte waaraan die nooddrufte seeman gely het, vermeld word en dit moet gegee word aan die gesagvoerder van die skip waarop die seeman vervoer word vir voorlegging, indien nodig, aan mediese en sanitêre owerhede by ander hawens, en dit moet deur die gesagvoerder behou word totdat die nooddrufte seeman sy tuishawe bereik, of in geval van 'n seeman wat na 'n tussenhawe vervoer word, moet die sertifikaat saam met die Vervoerorder aan die bevoegde beampte by sodanige hawe gelewer word.

(2) Die aanspreeklikheid vir die onkoste aangegaan om 'n mediese sertifikaat vir die doel van hierdie regulasie te verkry, word vasgestel ooreenkomstig die bepalings van artikel honderd vier-en-vyftig van die Wet.

17. (1) Whenever a passage to a proper return port is required for a distressed seaman at a port infected at the time with cholera, yellow fever, plague or other infectious disease, or for a distressed seaman who has recently suffered from any of those complaints, whether the port from which he is sent is an infected port or not, a certificate shall be obtained by the proper officer from a duly qualified medical practitioner that the seaman concerned is not a source of danger to others. The certificate shall state the nature of the disease from which the distressed seaman has suffered, and shall be given to the master of the conveying ship for production, if necessary, to medical and sanitary authorities at other ports, and shall be retained by him until the distressed seaman reaches his proper return port, or in the case of a seaman conveyed to an intermediate port, the certificate shall be delivered with the Conveyance Order to the proper officer at such port.

(2) The liability for the expense incurred in obtaining any medical certificate for the purpose of this regulation shall be determined in accordance with the provisions of section one hundred and fifty-four of the Act.

SEKERE GEVALLE VAN SIEKTE EN BESERING.

CERTAIN CASES OF ILLNESS AND INJURY.

18. Die bepalings van hierdie regulasies is van toepassing op 'n seeman wat weens siekte of besering ontslaan word van of agtergelaat word deur sy vaartuig: Met dien verstande egter dat as 'n seeman ontslaan of agtergelaat word omdat hy ly aan enige siekte of besering wat te wyte is aan sy eie opsetlike handeling of versuim of aan sy eie wangedrag, die onkoste om die nodige sjirurgiese en mediese sorg en aandag en medisyne aan hom te verskaf, asook die onkoste van die onderhoud van so 'n seeman totdat hy genees is, of sterf, of teruggestuur is na 'n tuishawe, en van sy vervoer van so 'n hawe en, in geval hy sterf, die onkoste (indien enige) van sy begrafnis, sover moontlik uit sy loon bestry sal word.

18. The provisions of these regulations shall apply to a seaman who is discharged or left behind from his vessel on account of illness or injury: Provided however, that if a seaman is discharged or left behind suffering from any illness or injury due to his own wilful act or default or to his own misbehaviour, the expenses of providing necessary surgical and medical advice and attendance and medicine, and also the expenses of the maintenance of such seaman until he is cured, or dies, or is returned to a proper return port, and of his conveyance to such port, and in the case of death the expense (if any) of his burial shall be met as far as possible out of his wages.

SEELUI WAT SKIPBREUK GELY HET.

SHIPWRECKED SEAMEN.

19. As 'n vaartuig skipbreuk ly en 'n lid van die bemanning in verband met die wrak in diens geneem word, is hy nie geregtig tot noodleniging of repatriasie ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies voordat sy diens in verband met die wrak beëindig is nie, waarna die bepalings van regulasies 3 en 4 van toepassing sal wees.

19. Where a vessel is wrecked and a member of the crew is employed in connection with the wreck, he shall not be entitled to relief or repatriation under the provisions of these regulations until he ceases to be so employed, whereupon the provisions of regulations 3 and 4 shall apply.

VERSTEKELINGE.

STOWAWAYS.

20. 'n Persoon wat ter see gaan in 'n skip sonder die toestemming van die gesagvoerder, eienaar, 'n skeeps-offisier of ander persoon wat die reg het om sodanige verlof te gee, of wat homself versteek vir die doel om ter see te gaan sonder daardie toestemming, is nie geregtig tot noodleniging of onderhoud ooreenkomstig hierdie regulasies nie.

20. Every person who goes to sea in a ship without the consent of the owner, master, a ship's officer or some other person entitled to give that consent, or secretes himself for the purpose of going to sea without that consent, shall not be entitled to relief or maintenance in terms of these regulations.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.
[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]AANSOEK OM AS 'N NOODDRUFTIGE SEEMAN BEHANDEL TE WORD.
(Artikel 154 van Wet 57/1951.)

OPMERKING.—Die aanspreeklikheid vir die onkoste van repatriasie is duidelik uiteengesit in subartikels (4), (5) en (6) van artikel 154 van Wet 57/1951 wat op die keersy van hierdie vorm aangehaal is.

1. Besonderhede aangaande die nooddruffige seeman.

Familienaam (in drukskrif).	Voorname (in drukskrif).	Geboorteplek.	Nasionaliteit.	Ras.	No. van verslagboek (of besonderhede van ander identifiseringsdokument).

Plek waar verslagboek (of ander identifiseringsdokument) uitgereik is.	Besonderhede van bekwaamheid- of dienssertifikate.	Huisadres.	Naam en adres van naasbestaande (meld verwantskap, d.w.s. vader, moeder, ens.).	Naam en adres van ander familielid of vriend (indien familielid meld verwantskap).

2. Besonderhede aangaande skip waarvan nooddruffige seeman *ontslaan/agtergelaat is of waarin hy *skipbreuk gely het.

Naam van skip.	Amptelike nommer.	Registrasiehawe.	Naam van gesagvoerder van skip.

(* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.)

Besonderhede van diens op hierdie skip van seeman wat nou in nood verkeer.				Loon.	Naam en adres van eienaars van skip.
Hawe waar seeman in diens geneem is, en datum.	Aard van seereis of indiensneming.	Hawe waar seereis of indiensneming beëindig sou word, en datum.	Hoedanigheid waarin seeman in diens geneem is.		

3. Besonderhede aangaande vorige skepe waarop seeman gedien het.

Naam van skepe.	Registrasiehawens (of lande waaraan hulle behoort het).	Duur van diens in.		Hoedanigheid waarin seeman gedien het.
		Vanaf.	Tot.	
(a)	(a)	(a)	(a)	(a)
(b)	(b)	(b)	(b)	(b)
(c)	(c)	(c)	(c)	(c)
(d)	(d)	(d)	(d)	(d)
(e)	(e)	(e)	(e)	(e)

ANNEXURE A.
T.V. 5/242.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.
[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]APPLICATION TO BE TREATED AS A DISTRESSED SEAMAN.
(Section 154 of Act 57/1951.)

NOTE.—The liability for repatriation expenses is clearly stated in sub-sections (4), (5) and (6) of section 154 of Act 57/1951, quoted on the reverse side of this form.

1. Particulars relating to the distressed seaman.

Surname. (In block letters.)	Christian Names. (In block letters.)	Place of Birth.	Nationality.	Race.	No. of Record Book (or details of other identification document).

Place where Record Book (or other identification document) was issued.	Particulars of Certificates of Competency or Service.	Home Address.	Name and Address of Next-of-kin (state relation i.e. father, mother, etc.).	Name and Address of other Relative or Friend (if relative, state relation).

2. Particulars relating to ship from which distressed seaman has been *discharged/left behind or *shipwrecked in.

Name of Ship.	Official Number.	Port of Registry.	Name of Master of Ship.

(* Delete words which are not applicable.)

Details of service on this Ship of Seaman who is now in distress.				Wages.	Name and Address of Owners of Ship.
Port where Seaman was Engaged, and Date.	Nature of Voyage or Engagement.	Port where Voyage or Engagement was to Terminate, and Date.	Capacity in which Seaman was Employed.		

3. Particulars relating to previous ships on which seaman served.

Names of Ships.	Ports of Registry (or countries to which they belonged).	Duration of Service in.		Capacity in which Seaman was Employed.
		From.	To.	
(a)	(a)	(a)	(a)	(a)
(b)	(b)	(b)	(b)	(b)
(c)	(c)	(c)	(c)	(c)
(d)	(d)	(d)	(d)	(d)
(e)	(e)	(e)	(e)	(e)

4. Verklaring wat deur applikant voor 'n bevoegde beampte voltooi moet word.

Ek die ondergetekende..... verklaar dat ek in nooddrufte omstandighede
verkeer en doen hierby aansoek om.....
(Voeg hier in die aard van hulp verlang, d.w.s. onderhoud, noodleniging, en/of terugstuur na tuishawe.)

Ek verlaar verder dat ek in nood verkeer weens—

- * (a) agterlating te..... op die..... 19.....
op grond van drosting.
- * (b) agterlating te..... op die..... 19.....
op grond van afwesigheid sonder verlof.
- * (c) agterlating te..... op die..... 19.....
as gevolg van gevangenisstraf weens wangedrag.
- * (d) ontslag van my skip te..... op die..... 19.....
deur 'n Seehof op grond van wangedrag.
- * (e) ontslag van my skip te..... op die..... 19.....
deur wederkerige toestemming.
- * (f) ontslag/agterlating te..... op die..... 19.....
weens siekte/besering opgedoen deur my eie opsetlike handeling of versuim of wangedrag.
- * (g) ontslag/agterlating te..... op die..... 19.....
om onderstaande redes.....

Sedertdien was ek in diens te..... as.....

Ek verklaar dat die besonderhede wat in hierdie vorm aangegee word na my beste wete en oortuiging juis en waar is.

Handtekening van Seeman.

Verklaar voor my te..... op hierdie..... dag van..... 19.....

Handtekening en Ampstittel van
Bevoegde Beampte.

* Skrap woorde of reëls wat nie van toepassing is nie. Ten opsigte van reël (e) moet gemeld word watter reëling getref is in verband met enige onkoste wat aangegaan mag word as gevolg van die ontslag.

Artikel 154 van Wet 57/1951, lees as volg:—

„(4) Alle onkoste van repatriasie, behalwe uitgesonderde onkoste, wat ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Wet deur of namens die Staat opgeloopt is, is 'n skuld aan die Staat waarvoor die eienaar van die skip waartoe die seeman ten opsigte van wie hulle opgeloopt is, behoort het ten tyde van sy ontslag of van enige ander gebeurtenis as gevolg waarvan hy 'n nooddrufte seeman geword het, aanspreeklik is. Die eienaar is nie geregtig om op die seeman enige bedrag wat deur hom ter vereffening of gedeeltelik vereffening van bedoelde skuld aan die Staat betaal is, te verhaal nie.

(5) Alle uitgesonderde onkoste wat ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Wet deur of namens die Staat opgeloopt is, is 'n skuld aan die Staat waarvoor die seeman ten opsigte van wie hulle opgeloopt is, en die eienaar van die skip waartoe daardie seeman behoort het ten tyde van sy ontslag of van enige ander gebeurtenis as gevolg waarvan hy 'n nooddrufte seeman geword het, gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik is. Die eienaar is geregtig om op die seeman enige bedrag wat deur hom ter vereffening of gedeeltelik vereffening van bedoelde skuld aan die Staat betaal is, te verhaal, en kan soveel van enige loon verskuldig aan die seeman, as wat nodig mag wees, tot dekking van sy eis aanwend.

(6) Alle uitgesonderde onkoste wat ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Wet ten opsigte van 'n nooddrufte seeman deur die eienaar van die skip waartoe hy behoort het ten tyde van sy ontslag of van enige ander gebeurtenis as gevolg waarvan hy 'n nooddrufte seeman geword het, opgeloopt is, is 'n skuld aan die eienaar waarvoor die seeman aanspreeklik is. Die eienaar kan soveel van enige loon verskuldig aan die seeman, as wat nodig mag wees, tot dekking van sy eis aanwend. Die eienaar is nie geregtig om op die seeman enige onkoste van repatriasie, behalwe uitgesonderde onkoste, te verhaal nie.”

BYLAË B.
T.V. 5/243.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING.

[HANDELSKEEPVAARTWET, 1951 (WET NO. 57 VAN 1951).]

ORDER VIR DIE VERVOER VAN 'N NOODDRUFTIGE SEEMAN.
(Artikel 155 van Wet 57/1951.)

1. Aan die gesagvoerder van die skip..... by die hawe van.....

Amptelike No. van skip..... Registrasiehawe van skip..... Eienaar van skip.....

Hiermee word u gelas om ondervermelde seeman aan boord van u skip te ontvang en hom ooreenkomstig die bepalinge van artikel 155 van Wet 57/1951, te vervoer na die hawe te.....

U sal betaal word teen die tariewe wat op die laaste bladsy van hierdie vorm gespesifiseer is.

Gedateer te..... op hede die..... dag van..... 19.....

AMPTIELIKE STEMPSEL.

Handtekening van Bevoegde Beampte.

Ampstittel van Bevoegde Beampte.

Name van seeman wat vervoer moet word (in drukskrif).	Geboorteplek van seeman.	Geboortedatum van seeman.	Ras en nasionaliteit.	No. van seeman se verslagboek.	Huisadres van seeman.	Tuishawe (d.w.s. die laaste hawe van bestemming van seeman).

4. Declaration to be completed by applicant before a proper officer.

I, the undersigned, _____ declare that I am in distressed circumstances and hereby apply for _____
(Insert here the nature of assistance required, i.e. maintenance, relief, and/or return to proper return port.)

I further declare that I am in distress through—

- * (a) having been left behind at _____ on the _____ 19____,
on the grounds of desertion.
- * (b) having been left behind at _____ on the _____ 19____,
on the grounds of having been absent without leave.
- * (c) having been left behind at _____ on the _____ 19____,
as a result of imprisonment for misconduct.
- * (d) having been discharged from my ship at _____ on the _____ 19____,
by a Maritime Court on the grounds of misconduct.
- * (e) having been discharged from my ship at _____ on the _____ 19____,
by mutual consent.
- * (f) having been discharged/left behind at _____ on the _____ 19____,
on account of illness/injury sustained through my own wilful act or default or misbehaviour.
- * (g) having been discharged/left behind at _____ on the _____ 19____,
for the following reasons _____

I have since been employed at _____ as _____

I declare that the particulars appearing in this form are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Signature of Seaman.

Declared before me at _____ on this _____ day of _____ 19____.

Signature and Title of Proper Officer.

* Delete words or lines which are not applicable. In regard to line (e) it shall be stated what arrangement was agreed to regarding any expenses which might be incurred as a result of the discharge.

Section 154 of Act 57/1951, reads as follows:—

"(4) All repatriation expenses, other than excepted expenses, incurred by or on behalf of the State in accordance with the provisions of this Act shall constitute a debt due to the State for which the owner of the ship to which the seaman in respect of whom they were incurred belonged at the time of his discharge or other event which resulted in his becoming a distressed seaman shall be liable. The owner shall not be entitled to recover from the seaman any amount paid by him to the State in settlement or part settlement of such debt.

(5) All excepted expenses incurred by or on behalf of the State in accordance with the provisions of this Act shall constitute a debt due to the State for which the seaman in respect of whom they were incurred and the owner of the ship to which that seaman belonged at the time of his discharge or other event which resulted in his becoming a distressed seaman shall be jointly and severally liable. The owner shall be entitled to recover from the seaman any amount paid by him to the State in settlement or part settlement of such debt, and may apply to the satisfaction of his claim so much as may be necessary of any wages due to the seaman.

(6) All excepted expenses incurred in accordance with the provisions of this Act in respect of any distressed seaman by the owner of the ship to which he belonged at the time of his discharge or other event which resulted in his becoming a distressed seaman shall constitute a debt due to the owner for which the seaman shall be liable. The owner may apply to the satisfaction of his claim so much as may be necessary of any wages due to the seaman. The owner shall not be entitled to recover from the seaman any repatriation expenses other than excepted expenses."

ANNEXURE B.
T.V. 5/243.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

[MERCHANT SHIPPING ACT, 1951 (ACT NO. 57 OF 1951).]

ORDER FOR THE CONVEYANCE OF A DISTRESSED SEAMAN.
(Section 155 of Act 57/1951.)

1. To the master of the ship _____ at the port of _____

Official No. of ship _____ Port of registry of ship _____ Owner of ship _____

You are hereby required to receive on board your ship and to convey in accordance with the provisions of section 155 of Act 57/1951, the undermentioned seaman to the port of _____. You will be paid at the rates specified on the final page of this form.

Dated at _____ this _____ day of _____ 19____.

OFFICIAL STAMP.

Signature of Proper Officer.

Designation of Proper Officer.

Names of Seaman to be conveyed. (In block letters.)	Place of Birth of Seaman.	Date of Birth of Seaman.	Race and Nationality.	No. of Seaman's Record Book.	Home Address of Seaman.	Proper Return Port (i.e. the final port of destination of seaman).

2. Besonderhede in verband met seereis waarop seeman nooddrufstig geword het en omstandighede aangaande sodanige nood.

(a) Besonderhede van laaste seereis.							(b) Plek van ontslag of agterlating van seeman, en datum.
Naam van skip.	Amptelike No.	Registrasiehawe (of nasionaliteit).	Hawe waar seeman in diens geneem is en datum.	Hawe waar seereis sou eindig en datum.	Rang of gradering van seeman.	Loon van seeman.	

(c) Oorsaak van ontslag of agterlating van seeman.

Drostring.	Afwesigheid sonder verlof.	Gevangenisstraf weens wangedrag.	Ontslaan deur seehof op grond van wangedrag.	Siekte (meld aard van en of veroorsaak deur eie opsetlike handeling of versuim of eie wangedrag).	Besering (meld aard van en of veroorsaak deur eie opsetlike handeling of versuim of eie wangedrag).	Beëindiging van Ooreenkoms.	Wederkerige toestemming.	Ander oorsake (spesifiseer).

3. Opgaaf van loon van seeman, en van onkoste deur bevoegde beampte aangegaan.

(a) Besonderhede van loon wat aan bevoegde beampte betaal is en waarmee Sekretaris gekrediteer is.

Loon— Bedrag.....	Rand	Sent	Aftekings— Voorskotte.....	Rand	Sent
Min totale aftekings.....			Ander (spesifiseer).....		
NETTO SALDO.....			TOTALE AFTEKKINGS...		

OPMERKING.—Voeg in „GEEN” indien loon nie gedeponcer is nie.

(b) Besonderhede van onkoste wat deur bevoegde beampte aangegaan is.

	Rand	Sent
TOTAAL.....		

4. Verklaring wat deur gesagvoerder van vervoerskip voor die bevoegde beampte by die hawe waarheen die seeman vervoer is, afgelê moet word.

Naam van skip.	Amptelike No.	Registrasiehawe.	Naam van gesagvoerder.	Getal van bemanning.

Getal van bemanning terwyl nooddrufstige seeman vervoer is.	Datum waarop onderhoud aan boord 'n aanvang geneem het.	Plek waar nooddrufstige seeman aan wal gesit is (indien nie aan wal gesit nie moet oorsaak gemeld word).	Datum waarop nooddrufstige seeman aan wal gesit is of ander reëlings vir hom getref is.	Getal dae wat nooddrufstige seeman onderhou is.

2. Particulars regarding voyage during which seaman became distressed and circumstances relating to such distress.

(a) Particulars of Last Voyage.							(b) Place of Discharge or leaving behind of Seaman and Date.
Name of Ship.	Official No.	Port of Registry (or nationality).	Port where Seaman was Engaged and Date.	Port where Voyage was to Terminate and Date.	Rank or Rating of Seaman.	Wages of Seaman.	

(c) Cause of Discharge or leaving behind of Seaman.

Desertion.	Absence without Leave.	Imprisonment for Misconduct.	Discharge by Maritime Court on ground of Misconduct.	Illness (state nature of and whether due to own wilful act or default or own misbehaviour).	Injury (state nature of and whether due to own wilful act or default or own misbehaviour).	Termination of Agreement.	Mutual Consent.	Other Causes (specify).

3. Statement of wages of seaman, and of expenses incurred by proper officer.

(a) Particulars of wages paid to proper officer and credited to Secretary.

Wages— Amount.....	Rand	Cent	Deductions— Advances.....	Rand	Cent
			Other (specify).....		
Less total deductions.....					
NET BALANCE.....			TOTAL DEDUCTIONS.....		

NOTE.—Insert "NONE" if wages not deposited.

(b) Particulars of expenses incurred by proper officer.

	Rand	Cent
TOTAL.....		

4. Declaration to be made by master of conveying ship before the proper officer at the port to which the seaman is conveyed.

Name of Ship.	Official No.	Port of Registry.	Name of Master.	Complement of Crew.

No. of Crew while Distressed Seaman was being conveyed.	Date when Maintenance on Board commenced.	Place where Distressed Seaman Landed (if not landed, cause to be stated).	Date when Distressed Seaman landed or otherwise disposed of.	Number of Days Distressed Seaman was maintained.

Hiermee verklaar ek dat die nooddrufte seeman in hierdie ordervorm vermeld deur my vir genoemde tydperk onderhou is en dat ek gedurende daardie tydperk my volledige getal bemanning (uitgesonderd _____), uitsluitende die voormelde seeman, gehad het.

Handtekening van Gesagvoerder.

Voor my verklaar _____ op hede die _____ dag van _____ 19 _____

Hawe _____

AMPTELIKE STEMPEL.

Handtekening van Bevoegde Beampte.

5. Eis vir onkoste aangegaan deur gesagvoerder van skip vir mediese behandeling en bykomstige dieet ten opsigte van die nooddrufte seeman.

Aard van siekte.	Datums waarop mediese behandeling verskaf is.	Datums waarop bykomstige dieet verskaf is.	Aantal dae.	Wyn en spiritus verskaf.			Totale bedrag verskuldig.	
				Beskrywing.	Prys.			
					Rand	Sent	Rand	Sent

Hiermee erken ek ontvangs van die mediese behandeling, ens., hierin vermeld.

Datum _____

Handtekening van Seeman.

Gesertifiseer ooreenkomstig die amptelike skeepsjoernaal.

Handtekening van Gesagvoerder

Handtekening van Geneesheer.

Datum _____

6. Sertifikaat van die bevoegde beampte by die hawe waar die nooddrufte seeman aan wal gesit is, en kwitansie van gesagvoerder vir vervoer.

Aantal dae onderhou.	Tarief per dag.	Bedrag.		Hiermee sertifiseer ek dat die bedrag van _____ verskuldig is vir die vervoer van die nooddrufte seeman.
		Rand	Sent	
				AMPTELIKE DATUMSTEMPEL. Hawe _____ Handtekening van Bevoegde Beampte.
Suez - kanaal - gelde wanneer betaalbaar.....				
Mediese behandeling, ens., soos in afdeling 5.....				
TOTAAL.....				

Hiermee erken ek ontvangs van die bedrag van _____ soos hierbo aangetoon.

Hawe _____

Datum _____

Handtekening van Gesagvoerder.

7. Balans van loon.

Loon— Balans van loon soos in afdeling 3 gemeld, .. Min totale aftrekkings (a) en (b)..... BALANS AAN SEEMAN VERSKULDIG.....	Rand	Sent	Uitgawes— (a) Tuishawe onkoste— Spoorgeld na _____ Onderhoudskoste, ens..... (b) Aftrekking vir onkoste in afdeling 6 genoem..... TOTALE AFTREKKINGS.....	Rand	Sent

I hereby declare that the distressed seaman recorded in this order form was maintained by me for the period stated and that during the whole of that period I had my full complement of crew (except _____), exclusive of the aforesaid seaman.

Signature of Master.

Declared before me _____ on this _____ day of _____ 19____.

Port _____

OFFICIAL STAMP.

Signature of Proper Officer.

5. Claim for expenses incurred by master of ship for medical attendance and extra diet in respect of the distressed seaman.

Nature of Illness.	Dates on which Medical Attendance was given.	Dates on which extra Diet was given.	Number of Days.	Wines and Spirits Supplied.		Total Amount Due.	
				Description.	Price.		
					Rand Cent	Rand Cent	

I hereby acknowledge receipt of the medical attendance, etc., stated herein.

Date _____

Signature of Seaman.

Certified in accordance with the official log-book.

Signature of Master.

Signature of Medical Practitioner.

Date _____

6. Certificate of the proper officer at the port where the distressed seaman is landed, and receipt of master for conveyance.

No. of Days Maintained.	Rate per Day.	Amount.		I hereby certify that the amount of _____ is due for the conveyance of the distressed seaman.
		Rand	Cent	
				OFFICIAL DATE STAMP. Port _____
Suez Canal dues when payable				Signature of Proper Officer.
Medical attendance, etc., as in				
division 5.....				
TOTAL.....				

I hereby acknowledge receipt of the sum of _____ as shown above.

Port _____

Date _____

Signature of Master.

7. Balance of wages.

Wages— Balance of wages as stated in division 3. Less total deductions (a) and (b).....	Rand	Cent	Expenses— (a) Return port expenses— Rail fare to..... Maintenance charges, etc..... (b) Deduction for expenses mentioned in division 6..... TOTAL DEDUCTIONS.....	Rand	Cent
BALANCE DUE TO SEAMAN.....					

(OPMERKING.—Aftrekkings moet slegs gemaak word in gevalle van drosting, afwesigheid sonder verlof, gevangenisstraf weens wangedrag, ontslag van skip deur 'n seehof op grond van wangedrag, ontslag deur wederkerige toestemming, en in gevalle van siekte of besering as gevolg van die seeman se eie opsetlike handeling of versuim of eie wangedrag.)

Ek verklaar dat ek na die volgende adres vertrek.....

Ek erken ontvangs van die bedrag van.....synde die balans van loon aan my verskuldig.

Datum.....

Plek.....

Handtekening van Seeman.....

Opsomming—

- (a) Vervoerkoste soos onder afdeling 4.....
 (b) Uitgawes soos in afdeling 5.....
 (c) Tuishawe-onkoste soos in afdeling 7.....
 (d) Loon.....

TOTAAL.....

Rand

Sent

Hawe.....

OPDRAGTE WAT NAGEKOM MOET WORD.

1. Dit is uiters belangrik dat die besonderhede in afdeling 2 van hierdie vorm juis moet wees daar hulle die basis van skikking met die seeman vorm wanneer hy aan wal gesit word.

2. Die seeman se eiendom, ontslagboek en loonstaat (indien enige) moet hom vergesel.

3. Inskrywings moet in die amptelike skeepsjoernaal gemaak word van die ontvangs aan boord van die seeman en van enige mediese behandeling of geriewe verleen en van sy ontskeping.

4. As die seeman na enige ander skip oorgeplaas word, moet die besonderhede, met die datum van oorplasing en die skip se naam, ten tye van oorplasing in die amptelike skeepsjoernaal van beide skepe aangeteken word.

5. By aankoms by die hawe waarheen die seeman vervoer word, moet die gesagvoerder reël dat hy na die bevoegde beampte geneem word.

6. Verantwoordelikheid vir die betaling van die eis sal nie aanvaar word nie tensy die seeman getoon word of voldoende redes aangegee word om te bewys dat dit nie gedoen kan word nie.

7. In spesiale gevalle waar die gesondheid van 'n seeman wat kragtens hierdie order vervoer word, na die mening van die geneesheer, mediese behandeling, bykomstige dieet of wyn verg, moet inskrywings in die amptelike skeepsjoernaal gemaak word van die dae waarop sodanige behandeling, ens., gegee was en onderteken word deur die gesagvoerder en geneesheer wat afdeling 5 moet voltooi ten einde die toelaag van 10c per dag wat toegestaan word in gevalle waar seelui sodanige behandeling of bykomstige dieet nodig het, en betaling vir die wyn wat ooreenkomstig die geneesheer se bevel verskaf is te ontvang.

8. Aftrekkings kan slegs gemaak word in gevalle van drosting, afwesigheid sonder verlof, gevangenisstraf weens wangedrag, ontslag van 'n skip deur 'n seehof op grond van wangedrag, ontslag deur wederkerige toestemming, en in gevalle van siekte of besering as gevolg van die seeman se eie opsetlike handeling of versuim of eie wangedrag.

9. Die vervoertariewe voorgeskryf is soos volg:—

Per dag.

- (a) Gesagvoerders, navigasie- en ingenieur-offisiere (gediplomeerd of ongediplomeerd), geneesheer, hoofbetaalmeesters, hoofknelners, radio-offisiere, leerling-offisiere en kadette, wanneer dieet en akkommodasie beter is as wat gewoonlik aan nooddrufte seelui verskaf word, andersins dieselfde as (b)..... R1.00
 (b) Ander blanke lede van 'n bemanning..... R0.75
 (c) Nie-blanke lede van bemanning wat onderhou word op 'n dieet anders as dié vir blankes..... R0.40

10. 'n Aparte vorm moet vir elke seeman gebruik word.

11. Bevoegde beamptes moet hulself deur middel van die skeepsdokumente oortuig dat die eise ten opsigte van onkoste deur die gesagvoerder aangegaan korrek is voordat betaling aan die gesagvoerder ooreenkomstig afdeling 6 of aan die seeman ooreenkomstig afdeling 7 gemaak word. In gevalle waar hulle nie oortuig is nie, moet die saak na die Sekretaris verwys word.

(NOTE.—Deductions are only to be made in cases of desertion, absence without leave, imprisonment for misconduct, discharge from ship by a maritime court on the ground of misconduct, discharge by mutual consent, and in cases of illness or injury due to the seaman's own willful act or default or own misbehaviour.)

I declare that I am proceeding to the following address _____

I acknowledge receipt of the amount of _____ being the balance of wages due to me.

Date _____

Place _____

Signature of Seaman. _____

Summary—	Rand	Cent	Port
(a) Conveyance expenses as under division 4.....			
(b) Expenses as in division 5.....			
(c) Return port expenses as in division 7.....			
(d) Wages.....			
TOTAL.....			

INSTRUCTIONS TO BE OBSERVED.

1. It is most important that the particulars in division 2 of this form shall be correct as they form the basis of settlement with the seaman when landed.

2. The seaman's effects, discharge book and account of wages (if any) shall accompany him.

3. Entries shall be made in the official log-book of the receipt on board of the seaman and of any medical attention or comforts given and of his disembarkation.

4. If the seaman is transferred to any other ship, the particulars, with the date of transfer and the ship's name, shall be entered at the time of transfer in the official log-book of both ships.

5. On arrival at the port to which the seaman is conveyed, the master shall arrange for him to be taken to the proper officer.

6. Responsibility for the payment of the claim will not be accepted unless the seaman is produced or adequate reasons furnished to show why this cannot be done.

7. In special cases where in the opinion of the medical practitioner, the health of a seaman conveyed under this order demands medical attention, extra diet or wines, entries shall be made in the official log-book of the days on which such attendance, etc., was given and signed by the master and medical practitioner who shall complete division 5 in order to obtain the allowance of 10c a day granted in cases where seamen have required such attendance or extra diet, and payment of wines supplied under the order of the medical practitioner.

8. Deductions shall only be made in cases of desertion, absence without leave, imprisonment for misconduct, discharge from ship by a maritime court on the grounds of misconduct, discharge by mutual consent, and in cases of illness or injury due to the seaman's own willful act or default or own misbehaviour.

9. The conveyance rates prescribed are as follows:—

Per Day.

(a) Masters, navigating and engineer officers (certificated and uncertificated), medical practitioners, chief pursers, chief stewards, radio officers, apprentice-officers and cadets, when diet and accommodation superior to that usually afforded distressed seamen, otherwise same as (b).....	R1.00
(b) Other White members of crew.....	R0.75
(c) Non-White members of crew subsisted on a diet different to the diet for Whites.....	R0.40

10. A separate form shall be used for each seaman.

11. Proper officers are required to satisfy themselves from the ship's papers that claims in respect of expenses incurred by the master are correct before making payment to the master under division 6 or to the seaman under division 7. In cases where they are not satisfied, the matter shall be referred to the Secretary.

No. R. 896.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE PROVIANDREGULASIES, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Proviandregulasies soos afgekondig by Goewermenskennisgewing No. 1636 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Proviand wat verskaf moet word.
4. Uitsonderings.

Bylae.—Skaal van proviand.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Proviandregulasies, 1961.

WOORDBETEKENIS.

* 2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

PROVIAND WAT VERSKAF MOET WORD.

3. Aan elke seeman en leerling-offisier wat op ’n Suid-Afrikaanse skip van meer as eenhonderd bruto-registerton in diens is en wat nie sy eie proviand verskaf nie, moet proviand ooreenkomstig die skaal wat in die Bylae uiteengesit word, verskaf word.

UITSONDERINGS.

4. Die bepalings van regulasie 3 is nie van toepassing op nie-blanke seelui wat nie aan ’n dieet vir blankes gewoond is nie en ten opsigte van wie ’n voldoende skaal van proviand soos deur die bevoegde beampte goedgekeur is in die ooreenkoms met die bemanning opgeteken is.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Luderitz: Die Koopvaardymeester.

No. R. 896.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE PROVISIONS REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Provisions Regulations promulgated by Government Notice No. 1636, dated 16th October, 1959, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Provisions to be furnished.
4. Exceptions.

Annex.—Scale of Provisions.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Provisions Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

* 2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned.

PROVISIONS TO BE FURNISHED.

3. Every seaman and apprentice-officer serving on a South African ship of more than one hundred gross register tons who does not furnish his own provisions, shall be furnished with provisions in accordance with the scale set forth in the Annex.

EXCEPTIONS.

4. The provisions of regulation 3 shall not apply to non-white seaman who are not accustomed to a dietary for whites and in respect of whom an adequate scale of provisions as approved by the proper officer is recorded in the agreement with the crew.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Luderitz: The Shipping Master.

SKAAL VAN PROVIAND.

Artikel.	Toelae per week.	Artikel.	Toelae per week.
Water.....	28 kwarte.	Blikkiesmelk.....	14 ons.
Sagte-brood.....	7 lb.	Melk { of Melkpoeier.....	6 ons.
Gerookte ham of spek.....	12 ons.	{ of Gehomogeniseerd.....	1½ pint.
Vars vleis [sien opmerking (1) hieronder].....	7 lb. 4 ons.	Botter.....	10½ ons.
Vars vis.....	Sien Opmerking (1) hieronder en paragrawe 5 en 6 van Voorwaardes en Uitsonderings.	Niervet.....	2 ons.
Eiers.....		Vet of olie vir kookdoeleindes (uitsluitende niervet), of kunsbotter.....	4 ons.
Aartappels.....	7 lb.	Marmelade, konfyt of stroop....	8 ons.
Ertjies, gesplete, of lensies.....	¼ lb.	Kaas.....	5 ons.
Groenertjies, snyboontjies, botterboontjies of gedroogde of saamgepersde groente.....	1¼ lb.	Atjar.....	3 ons.
Fynmeel.....	1 lb.	Gebottelde souse.....	2 ons.
Rys.....	6 ons.	Uie.....	8 ons.
Hawermeel, hawermout of ontbyt-graankos.....	6 ons.	Droëvrugte.....	3 ons.
Tee.....	4½ ons.	Blikkiesvrugte of bevrore vrugte of vars vrugte (sien paragraaf 11 van Voorwaardes en Uitsonderings).....	6 ons.
Koffie (wat hoogstens 25 persent sigorei bevat).....	2 ons.	Fynsout.....	2 ons.
of		Mosterd.....	¼ ons.
Kakao (of sjekolade).....	3 ons.	Peper.....	¼ ons.
Suiker.....	1½ lb.	Kerriepoeier.....	¼ ons.

OPMERKINGS:—

(1) Die maksimum hoeveelheid wat ten opsigte van ekwivalente van die weeklikse rantsoen vars vleis afgetrek kan word, is 2 lb. 2 ons. Sien paragrawe 4, 5 en 6 van die Voorwaardes en Uitsonderings.

(2) Die hoeveelhede suiker, melk en botter wat in bostaande skaal aangegee word, sluit nie die hoeveelhede in wat vir die voorbereiding van maaltye gebruik word nie, maar vir sodanige gebruik is daar onder bostaande skaal geen aanspraak op bykomstige hoeveelhede kunsbotter, niervet, vet vir kookdoeleindes, olie of kaas nie.

VOORWAARDES EN UITSONDERINGS BY DIE TOEPASSING VAN DIE SKAAL.

1. *Algemeen*.—Die uitreiking van die proviand waarvan in bostaande skaal melding gemaak word, moet dwarsdeur die week redelik versprei word; en in die geval van water, sagte-brood, vleis en aartappels moet die uitreiking elke dag ongeveer dieselfde wees.

2. *Brood*.—Die uitreiking van sagte brood, ooreenkomstig die skaal, word nie vereis—

(a) op 'n skip van minder as 1,000 bruto-registerton; of

(b) indien onstuimige weer of siekte, of afwesigheid van kok, of gevalle van oormag die bak van brood onuitvoerbaar maak nie; maar wanneer sagte-brood nie uitgereik word nie, moet 'n gelykstaande hoeveelheid beskuit wat in verseëlde blikke, bewaar word in die plek daarvan uitgereik word.

3. *Gerookte Ham of Spek*.—Indien gerookte ham of spek nie teen 'n redelike prys verkrygbaar is nie, moet gerookte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies in die plek daarvan gebruik word in die verhouding van 1½ lb. gerookte haring of blikkies-vis tot 1 lb. gerookte ham of spek.

4. *Vleis*.—Die woord „vleis” sluit „varkvleis” in. Die gewig van vars vleis is die gewig, insluitende vet en been, voordat dit berei word om gekook te word. Wanneer vars vleis nie beskikbaar is nie, kan dit deur sout- of ingelegde vleis vervang word in die verhouding van ¾ lb. soutvleis of ½ lb. ingelegde vleis vir 1 lb. vars vleis. Vars afval en vars wors tel as die ekwivalent van vars vleis. Ander wors tel as ingelegde vleis. Pluimvee mag uitgereik word en tel tot 'n maksimum van 1 lb. per week, as gelykstaande met vars vleis in die verhouding van 1 lb. pluimvee tot 12 ons vars vleis. Die gewig van pluimvee is die gewig voordat dit berei word om gekook te word.

OPMERKING.—In skepe sonder 'n yskas is dit onwenslik om aan te neem dat vars vleis in 'n goeie toestand behoue sal bly vir meer as 15 dae vanaf die datum waarop dit aan boord gebring word.

5. *Vis*.—Die gewig van vars vis is die bruto-gewig voordat dit berei word om gekook te word. Vars vis tot 'n hoeveelheid van hoogstens 1½ lb. per week kan gebruik word in die plek van vars vleis en word geag as gelykstaande met twee-derdes van sy gewig van vars vleis. In enige week waarin minder as 8 ons vars vis uitgereik word, moet vis van 'n vetagtige soort uitgereik word, soos gerookte haring of blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies, waarvan die gewig een-helfte moet wees van die hoeveelheid waarmee die vars vis wat uitgereik is minder is as 8 ons. Blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies kan gebruik word in die plek van vars vis in die verhouding van 1 ons blikkies-vis tot 2 ons vars vis.

6. *Eiers*.—Minstens vier eiers, vars of in die dop bewaar, moet gedurende die eerste 14 dae van enige reis wat by 'n hawe in die Republiek begin, uitgereik word, en vir elke week daarna moet twee eiers uitgereik word, indien dit verkrygbaar is teen 'n redelike prys en indien daar fasiliteite is vir hul bewaring. Bykomstige eiers mag uitgereik word en elke bykomstige eier tot 'n maksimum van vier per week moet geag word as gelykstaande met 1½ ons vars vleis ooreenkomstig die skaal. Gerookte haring, blikkies-salm, harings, pelsers of sardientjies mag as gelykstaande met eiers geag word in die verhouding van 9 ons gerookte haring of blikkies-vis tot 8 eiers.

7. *Aartappels*.—Vars aartappels (wanneer in goeie toestand verkrygbaar) moet uitgereik word vir ten minste die eerste agt weke van die reis in die geval van elke skip wat 'n hawe in die Republiek verlaat. Wanneer vars aartappels nie aldus uitgereik word nie, moet 'n gelyke hoeveelheid rys, brood-wortels, patats, of groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid gedroogde of saamgepersde aartappels of gedroogde of saamgepersde groente in die verhouding van 1 lb. tot 6 lb. vars aartappels, of vars brood in die verhouding van 1 lb. brood tot 1 lb. vars aartappels, in die plek daarvan uitgereik word.

8. *Melkpoeier*.—Melkpoeier mag in die plek van blikkiesmelk uitgereik word slegs as die toestand aan boord sulks is dat dit in goeie toestand gehou kan word, in 'n koel, droë plek, vir die tydperk waarin dit benodig mag word.

9. *Groente*.—Vars groente, insluitende slaai, moet so dikwels moontlik voorsien word, indien dit verkrygbaar is teen redelike prys en indien dit nie nadelig vir die gesondheid is nie. Op elke dag wanneer $\frac{1}{2}$ lb. vars groente (of groente wat in blikke ingelê is) voorsien word, moet dit vir die toepassing van die skaal geag word as gelykstaande met een dag se rantsoen gedroogde of saamgepersde groente en van groenertjies, snyboontjies of botterboontjies. Bevrore groente mag uitgereik word en tel as gelykstaande met vars groente in die verhouding van 5 ons bevrore groente tot 8 ons vars groente.

10. *Droëvrugte*.—Droëvrugte wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet rosyntjies, sultanas, korente, vye, pruimedante, appels, pere, perskes, appelkose of datels wees.

11. *Vars vrugte* moet nie voorsien word as dit nadelig vir die gesondheid mag wees nie.

12. *Uie*.—Uie wat ooreenkomstig bostaande skaal uitgereik word, moet vars, pakhuis- of gedroogde uie wees wanneer dit die seisoen daarvoor is; en wanneer dit nie die seisoen vir vars, pakhuis- of gedroogde uie is nie, moet 'n gelyke hoeveelheid uie of ander groente wat in blikke ingelê is, of 'n gelykstaande hoeveelheid droë of saamgepersde uie of ander groente in die verhouding van 1 ons tot $\frac{1}{2}$ lb. vars uie uitgereik word.

13. Stookruimwerkers moet elke dag terwyl die skip onder stoom is voldoende hawermeel en 'n ekstra een-kwart water ontvang.

OPMERKING.—In enige geval waar proviand wat in blikke is, uitgereik word, moet die gewig daarvan bereken word sonder inbegrip van die houër.

PLAASVERVANGERS EN EKWIVALENTE—MOET NIE GEBRUIK WORD SONDER BILLIKE REDE NIE.

Artikel.	Toelae per week.		Artikel.	Toelae per week.
Soutvleis.....	$\frac{3}{4}$ lb.	} Moet gelykstaande geag word met 1 lb. vars vleis.	Marmelade.....	1 lb.
Ingelegde vleis.....	$\frac{1}{2}$ lb.		Konfyt.....	1 lb.
Koffie.....	1 ons.	} Moet as gelykstaande geag word.	Stroop.....	1 lb.
Kokao of sjokolade.....	$1\frac{1}{2}$ ons.		Botter.....	$\frac{1}{2}$ lb.
Tee.....	$\frac{1}{2}$ ons.	} Moet as gelykstaande geag word.	Kaas.....	$\frac{1}{2}$ lb.
Fynmeel.....	1 lb.			
Beskuit.....	1 lb.	} Moet as gelykstaande geag word.	Blikkiesmelk.....	9 $\frac{1}{2}$ ons.
Rys.....	1 lb.		Melkpoeier.....	4 ons.
Hawermeel, hawermout of ontbyt-graankos.....	1 lb.	} Moet as gelykstaande geag word wanneer dit saam met vleisrantsoen uitgereik word.		
Gesplete ertjies.....	$\frac{1}{4}$ lb.		Mosterd.....	
Fynmeel.....	$\frac{1}{4}$ lb.		Kerriepoeier.....	
Groenertjies, sny- of botterboontjies.....	$\frac{1}{4}$ lb.			
Rys.....	$\frac{1}{4}$ lb.			

ANNEXURE.

SCALE OF PROVISIONS.

Article.	Allowance per week.	Article.	Allowance per week.
Water.....	28 quarts.	Milk { Condensed.....	14 oz.
Soft bread.....	7 lb.	{ or.....	6 oz.
Smoked ham or bacon.....	12 oz.	{ Dried.....	6 oz.
Fresh meat [see Note (1) below]	7 lb. 4 oz.	{ or.....	1 $\frac{1}{2}$ pint.
Fresh fish.....	See Note (1) below and paragraphs 5 and 6 of Conditions and Exceptions.	Butter.....	10 $\frac{1}{2}$ oz.
Eggs.....	7 lb.	Suet.....	2 oz.
Potatoes.....	$\frac{1}{4}$ lb.	Cooking fat or oil (other than suet) or margarine.....	4 oz.
Peas, split or lentils.....	1 $\frac{1}{4}$ lb.	Marmalade, jam or syrup.....	8 oz.
Green peas, haricot beans, butter beans or dried or compressed vegetables.....	1 lb.	Cheese.....	5 oz.
Flour.....	6 oz.	Pickles.....	3 oz.
Rice.....	6 oz.	Bottled sauces.....	2 oz.
Oatmeal, rolled oats or breakfast cereals.....	4 $\frac{1}{2}$ oz.	Onions.....	8 oz.
Tea.....	2 oz.	Dried fruit.....	3 oz.
Coffee (containing not more than 25 per cent chicory).....	2 oz.	Tinned or frozen fruit or fresh fruit (see paragraph 11 of Conditions and Exceptions).....	6 oz.
or		Fine salt.....	2 oz.
Cocoa (or chocolate).....	3 oz.	Mustard.....	$\frac{1}{4}$ oz.
Cugar.....	1 $\frac{1}{2}$ lb.	Pepper.....	$\frac{1}{4}$ oz.
		Curry powder.....	$\frac{1}{4}$ oz.

No. R. 897.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE REGULASIES BETREFFENDE BEDDEGOED, HANDDOEKE, TAFELGEREEDSKAP EN ANDER ARTIKELS VIR PERSOONLIKE GEBRUIK, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Regulasies betreffende Beddegoed, Handdoeke, Tafelgereedskap en ander Artikels vir Persoonlike gebruik soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1637 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Skepe waarop hierdie regulasies van toepassing is.
4. Wat verskaf moet word en deur wie.
5. Uitsonderings.
6. Toestand van artikels wat verskaf word.
7. Inspeksies.
8. Vervanging en teruggee van artikels.
9. Geskille en klagtes.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende Beddegoed, Handdoeke, Tafelgereedskap en ander Artikels vir Persoonlike Gebruik, 1961.

WOORDBETEKENIS.

* 2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

SKEPE WAAROP HIERDIE REGULASIES VAN TOEPASSING IS.

3. Hierdie regulasies is van toepassing op elke Suid-Afrikaanse skip van meer as eenhonderd bruto-register-ton.

WAT VERSKAF MOET WORD EN DEUR WIE.

4. (1) Die gesagvoerder van elke skip moet op koste van die eienaar van die skip elke seeman en leerling-offisier aan boord van sy skip voorsien van ’n matras en ’n voldoende hoeveelheid bedlinne, komberse, bedspreie, tafelfgereedskap, handdoeke, seep en toiletpapier vir gebruik aan boord van die skip solank die seeman of leerling-offisier diens op die skip doen: Met dien verstande dat—

- (a) wanneer sodanige artikels voorsien word, die gewoontes en gewone gebruike van blankes en nie-blankes in gedagte gehou moet word; en
- (b) wanneer komberse voorsien word, somer- en winter-toestande in aanmerking geneem moet word.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

No. R. 897.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE BEDDING, TOWELS, MESS UTENSILS AND OTHER ARTICLES FOR PERSONAL USE REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Bedding, Towels, Mess Utensils and other Articles for Personal Use Regulations promulgated by Government Notice No. 1637, dated 16th October 1959 and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Ships to Which these Regulations Apply.
4. What to be Supplied and by Whom.
5. Exceptions.
6. Condition of Articles Supplied.
7. Inspections.
8. Replacement and Return of Articles.
9. Disputes and Complaints.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Bedding, Towels, Mess Utensils and other Articles for Personal Use Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

* 2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned.

SHIPS TO WHICH THESE REGULATIONS APPLY.

3. These regulations shall apply to every South African ship of more than one hundred gross register tons.

WHAT TO BE SUPPLIED AND BY WHOM.

4. (1) The master of every ship shall at the expense of the owner thereof supply every seaman and apprentice-officer on board his ship with a mattress and sufficient quantities of bed linen, blankets, bedspreads, mess utensils, towels, soap and toilet paper for use on board during service in the ship: Provided that—

- (a) in supplying such articles, the habits and usual practices of Whites and non-Whites shall be borne in mind; and
- (b) in supplying blankets, consideration shall be had to summer and winter conditions.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz: The Shipping Master.

(2) Die gesagvoerder kan in die ooreenkoms met die bemanning 'n lys byvoeg van dié in paragraaf (1) vermelde artikels wat aan elke seeman en leerling-offisier verskaf word, en as so 'n lys bygevoeg word, moet die vervangwaarde van elke item daarin aangegee word.

UITSONDERINGS.

5. Die verskaffing van die artikels wat in paragraaf (1) van regulasie 4 voorgeskryf word, is nie nodig in die geval van vissersbote, robbevaarders en walvisvaarders met landbasis indien die aard van 'n besondere reis sodanig is dat dergelike artikels nie gedurende daardie reis benodig word nie.

TOESTAND VAN ARTIKELS WAT VERSKAF WORD.

6. (1) Matrasse, bedlinne, komberse, bedspreie en handdoeke moet in 'n skoon toestand verskaf word en moet van goeie gehalte wees.

(2) Koppies, pierings en borde moet van goeie gehalte wees, en messe, vurke en lepels moet van duursame metaal wees. Alle dergelike artikels moet van sodanige materiaal wees dat hulle maklik skoongemaak kan word.

INSPEKSIES.

7. (1) Die gesagvoerder moet minstens een keer elke tien dae 'n inspeksie laat hou van dié in paragraaf (1) van regulasie 4 vermelde artikels vir die doel om vas te stel of hulle skoon en in goeie toestand is. Die uitslag van so 'n inspeksie moet in die amptelike skeepsjoernaal opgeteken word.

(2) 'n Hawegesondheidsbeampte, distriksgeneesheer of ander mediese beampte van die Departement van Gesondheid in die Republiek of enige geneesheer buite die Republiek, of 'n bevoegde beampte kan dié in paragraaf (1) van regulasie 4 vermelde artikels inspekteer om vas te stel of hulle in 'n skoon en goeie toestand is.

VERVANGING EN TERUGGEE VAN ARTIKELS.

8. (1) Indien daar as gevolg van 'n inspeksie wat ooreenkomstig regulasie 7 uitgevoer word, gevind word dat 'n artikel in so 'n mate bederf is dat die vervanging daarvan noodsaaklik is, moet dit deur die gesagvoerder op koste van die eienaar van die skip vervang word indien die verslegting te wyte is aan billike slytasie. As die verslegting te wyte is aan die versuim of nalatigheid van 'n seeman of leerling-offisier, moet die prys wat vir die artikel betaal is of die vervangwaarde daarvan wat in dié in paragraaf (2) van regulasie 4 vermelde lys opgeteken is deur die seeman of leerling-offisier aan die gesagvoerder terugbetaal word.

(2) Elke artikel wat ooreenkomstig paragraaf (1) van regulasie 4 verskaf word, moet aan die gesagvoerder terugbesorg word op tye wat deur hom gespesifiseer mag word.

(3) As 'n artikel nie ooreenkomstig dié bepalings van paragraaf (2) aan die gesagvoerder terugbesorg word nie of as dit nie in goeie toestand aan hom terugbesorg word nie, moet die betrokke seeman of leerling-offisier aan die gesagvoerder die prys wat vir so 'n artikel betaal is of die vervangwaarde daarvan wat in dié in paragraaf (2) van regulasie 4 vermelde lys opgeteken is, terugbetaal. Met dien verstande dat 'n seeman of leerling-offisier nie verantwoordelik gehou moet word indien die artikel nie in goeie toestand terugbesorg word en die verslegting in die toestand van so 'n artikel aan billike slytasie te wyte is nie.

GESKILLE EN KLAGTES.

9. (1) Wanneer 'n geskil tussen die gesagvoerder en 'n seeman of leerling-offisier ontstaan in verband met sake wat deur hierdie regulasies gedek word, moet die saak, indien nodig, aan die bevoegde beampte vir sy beslissing voorgelê word. As die gesagvoerder, seeman of leerling-offisier nie tevrede is met die beslissing van die bevoegde beampte nie, moet die saak verwys word na die Sekretaris wie se beslissing finaal is.

(2) The master may insert in the agreement with the crew a list of the articles mentioned in paragraph (1) which are being supplied to each seaman and apprentice-officer, and if such a list is inserted it shall contain the replacement value of each item.

EXCEPTIONS.

5. The supply of all the articles prescribed in paragraph (1) of regulation 4 shall not be necessary in the case of fishing, sealing and shore-based whaling boats, if the nature of a particular voyage is such that all those articles will not be required during that voyage.

CONDITION OF ARTICLES SUPPLIED.

6. (1) Mattresses, bed linen, blankets, bedspreads and towels shall be supplied in clean condition and shall be of good quality.

(2) Cups, saucers and plates shall be of good quality, and knives, forks and spoons shall be of a durable metal. All such articles shall be of such material that they can be easily cleaned.

INSPECTIONS.

7. (1) The master shall at least once in every ten days cause an inspection to be made of the articles mentioned in paragraph (1) of regulation 4 for the purposes of ascertaining whether they are in a clean and good condition. The result of such inspection shall be recorded in the official log-book.

(2) A port health officer, district surgeon or other medical officer of the Department of Health in the Republic or any medical practitioner outside the Republic, or a proper officer, may inspect the articles mentioned in paragraph (1) of regulation 4 to ascertain whether they are in a clean and good condition.

REPLACEMENT AND RETURN OF ARTICLES.

8. (1) If as a result of an inspection carried out under regulation 7 it is found that any article has deteriorated to such an extent that replacement is necessary, it shall be replaced by the master at the expense of the owner of the ship where such deterioration is due to fair wear and tear. Where the deterioration is due to the fault of neglect of a seaman or apprentice-officer, the price paid for such article or the replacement value recorded in the list mentioned in paragraph (2) of regulation 4, shall be refunded to the master by the seaman or apprentice-officer.

(2) Every article supplied in accordance with paragraph (1) of regulation 4 shall be returned to the master at such times as may be specified by him.

(3) If any article is not returned to the master in accordance with the provisions of paragraph (2) or if it is not returned in good condition, the seaman or apprentice-officer concerned shall refund to the master the price which he paid for such article or the replacement value recorded in the list mentioned in paragraph (2) of regulation 4: Provided that a seaman or apprentice-officer shall not be held responsible if an article is not returned in good condition, if the deterioration in the condition of such article is due to fair wear and tear.

DISPUTES AND COMPLAINTS.

9. (1) Whenever any dispute arises between a master and a seaman or apprentice-officer in regard to matters covered by these regulations the matter shall if necessary, be submitted to the proper officer for decision. If the master, seaman or apprentice-officer is not satisfied with the decision of the proper officer, the matter shall be submitted to the Secretary whose decision shall be final.

(2) Wanneer drie of meer seemanne of leerling-offisiere van mening is dat beddegoed, handdoeke, tafelgereedskap en ander artikels wat vir hul persoonlike gebruik ooreenkomstig hierdie regulasies verskaf word nie van 'n bevredigende gehalte of in 'n goeie toestand is nie, kan hulle 'n klagte daaroor by die bevoegde beampte indien. So 'n klagte wat by die bevoegde beampte ingedien word, word kragtens die bepalings van artikel honderd twee-en-sestig van die Wet behandel.

No. R. 898.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE REGULASIES IN VERBAND MET DIE WELSYN VAN SEELUI, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel driehonderd ses-en-vyftig van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die regulasies in verband met die Welsyn van Seelui soos afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. 1639 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Aanstelling van 'n hawe-welsynkomitee.
4. Onderhoud- en vervoertoelaes.
5. Voorsitter en ondervoorsitter van 'n hawe-welsynkomitee.
6. Sekretaris van 'n hawe-welsynkomitee.
7. Verlof tot afwesigheid.
8. Vergaderings van 'n hawe-welsynkomitee.
9. Prosedure op vergaderings van 'n hawe-welsynkomitee.
10. Beslissing van 'n hawe-welsynkomitee oor enige saak.
11. Notule van vergaderings van 'n hawe-welsynkomitee.
12. Funksies van 'n hawe-welsynkomitee.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies word genoem die Regulasies in Verband met die Welsyn van Seelui, 1961.

WOORDBETEKENIS.

2. *In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

- (i) „komitee”, 'n hawe-welsynkomitee;
- (ii) „detensiekaserne”, kaserne onder die beheer van die Departement van Binnelandse Sake vir die detensie van seelui en onwettige immigrante wat op repatriasie wag;

*Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.
Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

(2) Whenever three or more seamen or apprentice-officers consider that bedding, towels, mess utensils and other articles supplied for personal use in terms of these regulations are not of satisfactory standard or of good condition, they may complain thereof to the proper officer. Such complaint made to the proper officer shall be dealt with in accordance with the provisions of section one hundred and sixty-two of the Act.

No. R. 898.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE SEAMEN'S WELFARE REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section three hundred and fifty-six of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Seamen's Welfare Regulations promulgated by Government Notice No. 1639, dated 16 October, 1959 and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation No.

1. Title of these Regulations.
2. Interpretation.
3. Appointment of a Port Welfare Committee.
4. Subsistence and Transport Allowances.
5. Chairman and Vice-Chairman of a Port Welfare Committee.
6. Secretary to a Port Welfare Committee.
7. Leave of Absence.
8. Meetings of a Port Welfare Committee.
9. Procedure at Meetings of a Port Welfare Committee.
10. Decision of a Port Welfare Committee on any Question.
11. Minutes of Meetings of a Port Welfare Committee.
12. Functions of a Port Welfare Committee.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Seamen's Welfare Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

2. *In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

- (i) “committee” means a port welfare committee;
- (ii) “detention barracks” means barracks under the control of the Department of the Interior for detaining seamen and illegal immigrants awaiting repatriation;

*For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.
At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz: The Shipping Master.

- (iii) „volkswelsyn- en pensioenekantoor”, die kantoor van 'n volkswelsynbeampte;
- (iv) „volkswelsynbeampte”, 'n beampte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene.

[LET WEL.]

In artikel 6 (10) van die Wet word, vir die doel van die aangeleenthede wat in hierdie regulasies behandel word, „seelui” omskryf as alle persone wat in enige hoedanigheid aan boord van enige skip in diens is of was of wat verlang om in enige hoedanigheid werk aan boord van enige skip te kry.]

AANSTELLING VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

3. (1) 'n Hawe-welsynkomitee wat deur die Minister aangestel word, bestaan uit hoogstens vyftien lede. In sy geledere kan daar een verteenwoordiger van elk van die volgende departemente en kantore wees wat by die hawe gestasioneer is: Volkswelsyn en Pensioene, Vervoer (of waar 'n verteenwoordiger van die Departement van Doecane en Aksyns namens die Departement van Vervoer fungeer, daardie verteenwoordiger), Binnelandse Sake, Arbeid, Kleurlingsake, Suid-Afrikaanse Polisie, Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens en Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawenspolisie. Die Hawe-gesondheidsbeampte kan ook as lid aangestel word. Ander lede kan persone wees wat aktief deelneem aan die bevordering van die welsyn van seelui en verteenwoordigers van skeepseienaars.

(2) 'n Lid van 'n hawe-welsynkomitee word aangestel vir sodanige tydperk wat hoogstens drie jaar mag wees, en is onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Minister mag bepaal ten tye wanneer die aanstelling gemaak word.

(3) Indien 'n lid van 'n hawe-welsynkomitee te sterwe kom of uit sy amp tree voor die verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel was, stel die Minister 'n ander persoon aan wat die amp beklee vir die onverstreke gedeelte van die tydperk waarvoor sy voorganger aangestel was.

(4) 'n Lid wie se ampstermyn verstryk het, is herkiesbaar.

(5) Daar word geag dat 'n lid uit sy amp bedank het indien hy sonder verlof van die hawe-welsynkomitee van drie agtereenvolgende gewone vergaderings van die komitee afwesig was.

ONDERHOUD- EN VERVOERTOELAES.

4. Aan 'n lid van 'n hawe-welsynkomitee wat nie 'n lid van die staatsdiens is nie word 'n onderhoudtoelaë betaal van twee rand tien sent vir elke vergadering van die komitee wat hy bywoon.

[LET WEL.—In artikel 6 (9) van die Wet word bepaal dat daar aan lede van 'n hawe-welsynkomitee wat lede van die staatsdiens is die toelaes vir onderhoud en vervoer betaal word wat voorgeskryf word deur of kragtens die wette op die staatsdiens.]

VOORSITTER EN ONDERVOORSITTER VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

5. (1) 'n Hawe-welsynkomitee kies een van sy lede as voorsitter en 'n ander lid as ondervoorsitter.

(2) Wanneer die voorsitter afwesig is of nie as voorsitter kan optree nie, voer die ondervoorsitter al die funksies en pligte van die voorsitter uit.

(3) Wanneer sowel die voorsitter as die ondervoorsitter afwesig is, kies die lede wat op die vergadering aanwesig is uit hul geledere 'n voorsitter.

SEKRETARIS VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

6. Die Sekretaris van Vervoer kan 'n sekretaris vir 'n hawe-welsynkomitee aanstel. In die afwesigheid van die sekretaris kan 'n lid van 'n hawe-welsynkomitee wat deur die komitee aangewys word, as ere-sekretaris van daardie hawe-welsynkomitee dien.

(iii) “social welfare and pensions office” means the office of a social welfare officer;

(iv) “social welfare officer” means an officer of the Department of Social Welfare and Pensions.

[NOTE.]

Section 6 (10) of the Act, for the purposes of the matters dealt with in these regulations, defines “seamen” as including all persons who are or have been employed, or are seeking employment, in any capacity on board any ship.]

APPOINTMENT OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

3. (1) A port welfare committee appointed by the Minister shall consist of not more than fifteen members. Amongst its members may be one representative stationed at the port of each of the following departments and offices: Social Welfare and Pensions, Transport (or where a representative of the Department of Customs and Excise functions on behalf of the Department of Transport, that representative), Interior, Labour, Coloured Affairs, South African Police, South African Railways and Harbours and South African Railways and Harbours Police. The Port Health Officer may also be appointed a member. Other members may be persons actively engaged in promoting the welfare of seamen and representatives of shipowners.

(2) A member of a port welfare committee shall be appointed for such period, which shall not exceed three years, and subject to such conditions as the Minister may determine at the time of making the appointment.

(3) If any member of a port welfare committee dies or vacates his office before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister shall appoint some other person who shall hold office for the unexpired portion of the period for which his predecessor was appointed.

(4) A member whose tenure of office has terminated shall be eligible for re-appointment.

(5) A member shall be deemed to have resigned his office if he shall have been absent without leave of the port welfare committee from three consecutive ordinary meetings of the committee.

SUBSISTENCE AND TRANSPORT ALLOWANCES.

4. A member of a port welfare committee who is not a member of the public service shall be paid subsistence allowance at the rate of two rand ten cents per meeting of the committee attended by him.

[NOTE.—Section 6 (9) of the Act provides that there shall be paid to members of a port welfare committee who are members of the public service such allowances towards subsistence and transport as are prescribed by or under the laws governing the public service.]

CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMAN OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

5. (1) A port welfare committee shall elect one of its members as chairman and another as vice-chairman.

(2) During the absence or incapacity of the chairman the vice-chairman shall perform all the functions and duties of the chairman.

(3) In the event of the absence of both the chairman and the vice-chairman, the members present at the meeting shall elect one of their number as chairman.

SECRETARY TO A PORT WELFARE COMMITTEE.

6. The Secretary for Transport may appoint a secretary to a port welfare committee. In the absence of the secretary a member of a port welfare committee designated by the committee may act as honorary secretary to that port welfare committee.

VERLOF TOT AFWESIGHEID.

7. (1) 'n Hawe-welsynkomitee kan aan 'n lid verlof toestaan om van vergaderings van die hawe-welsynkomitee afwesig te wees vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of, met die goedkeuring van die Sekretaris van Vervoer, vir 'n langer tydperk. 'n Lid wat verlof gevra het om afwesig te wees kan by die Minister appèl aanteken indien die hawe-welsynkomitee die verlof weier of indien die Sekretaris van Vervoer verlenging van die verlof weier, en die Minister kan, na oorweging van die appèl, die weiering bekrachtig of gelas dat die hawe-welsynkomitee die verlof toestaan.

(2) Wanneer verlof tot afwesigheid aan 'n lid toegestaan is, kan die Minister, indien hy dit goed ag, 'n persoon aanstel om op te tree in die plek van daardie lid gedurende sy afwesigheid met verlof.

VERGADERINGS VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

8. (1) Gewone vergaderings van 'n hawe-welsynkomitee word een keer in elke kalendermaand gehou; met dien verstande dat, indien dit na die mening van die Sekretaris van Vervoer onnodig is dat 'n gewone vergadering van die hawe-welsynkomitee elke maand gehou word, hy die hawe-welsynkomitee kan gelas om gewone vergaderings te hou met tussenposes soos hy mag spesifiseer, maar in elk geval minstens een keer elke drie maande. Die eerste gewone vergadering word belê deur die beambte-in-bevel van die plaaslike Volkswelsyn- en Pensioenkantoor. Alle daaropvolgende gewone vergaderings word belê op las van die voorsitter van die hawe-welsynkomitee en, in sy afwesigheid, deur die ondervoorsitter.

(2) Die voorsitter of, in sy afwesigheid, die ondervoorsitter, kan te eniger tyd wanneer hy dit goeddunk, gelas dat 'n spesiale vergadering van die hawe-welsynkomitee belê word.

(3) Die sekretaris van die hawe-welsynkomitee moet elke lid vroegtydig in kennis stel van die datum van 'n gewone of spesiale vergadering van die hawe-welsynkomitee. In die kennisgewing moet die sake wat op die vergadering bespreek sal word, kortliks uiteengesit word.

PROSEDURE OP VERGADERINGS VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

9. Op enige vergadering van 'n hawe-welsynkomitee vorm die naaste gehele getal groter as helfte van die ledetal 'n kworum met 'n minimum van vyf lede.

BESLISSING VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE OOR ENIGE SAAK.

10. Die beslissing van 'n hawe-welsynkomitee oor enige saak wat vir oorweging aan hom voorgelê word, word geformuleer as 'n besluit wat aangeneem moet word met 'n meerderheidstem van die lede wat op die besprekings aanwesig is en oor die saak stem. Elke lid (met inbegrip van die voorsitter van die hawe-welsynkomitee) het een stem en die voorsitter het daarbenewens, in die geval van 'n staking van stemme, 'n beslissende stem. Die beslissings van die voorsitter op enige vergadering is finaal.

NOTULE VAN VERGADERINGS VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

11. (1) Die sekretaris van 'n hawe-welsynkomitee notuleer die verrigtings op alle vergaderings van die hawe-welsynkomitee, en stuur so spoedig doenlik na afloop van 'n vergadering 'n afskrif van die notule van die verrigtings op so 'n vergadering aan elke lid van die komitee, aan die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene, aan die Sekretaris van Vervoer en aan al die ander hawe-welsynkomitees by hawens in die Republiek.

(2) Die notule van die verrigtings op 'n vergadering word op die hawe-welsynkomitee se eersvolgende vergadering vir bekrachtiging of verbetering aan die komitee voorgelê.

LEAVE OF ABSENCE.

7. (1) A port welfare committee may grant to any member leave of absence from meetings of the port welfare committee for a period not exceeding three months or, with the approval of the Secretary for Transport, for any longer period. A member who has requested leave of absence may appeal to the Minister against any refusal thereof by the port welfare committee or against the refusal of extended leave by the Secretary for Transport and the Minister may, after consideration of the appeal, confirm the refusal or direct the port welfare committee to grant leave.

(2) Whenever leave of absence has been granted to any member the Minister may, if he thinks fit to do so, appoint any person to act in the place of that member during his absence on leave.

MEETINGS OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

8. (1) Ordinary meetings of a port welfare committee shall be held once in each calendar month; provided that if it appears to the Secretary for Transport that it is not necessary for an ordinary meeting of the port welfare committee to be held in every month, he may direct the port welfare committee to hold ordinary meetings at such intervals as he may specify, but in any event not less frequently than once in every three months. The first ordinary meeting shall be convened by the officer in charge of the local social welfare and pensions office. All subsequent ordinary meetings shall be convened by direction of the chairman of the port welfare committee and in his absence by the vice-chairman.

(2) The chairman, or in his absence, the vice-chairman may at any time in his discretion direct that a special meeting of the port welfare committee be convened.

(3) Timely notice of the holding of an ordinary meeting or special meeting of the port welfare committee shall be given by the secretary of the committee to every member. The notice of a meeting shall set out briefly the matters to be considered at that meeting.

PROCEDURE AT MEETINGS OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

9. At any meeting of a port welfare committee the quorum shall be the nearest whole number greater than half the membership with a minimum of five.

DECISION OF A PORT WELFARE COMMITTEE ON ANY QUESTION.

10. The decision of a port welfare committee on any question before it for consideration shall be formulated as a resolution which shall be adopted by vote of the majority of the members present at the discussion of and voting upon that question. Each member (including the chairman of the port welfare committee) shall have one vote and the chairman shall have in addition, in the case of equality of voting, a casting vote. The rulings of the chairman at any meeting shall be final.

MINUTES OF MEETINGS OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

11. (1) The secretary to a port welfare committee shall keep minutes of proceedings at all meetings of the port welfare committee, and shall as soon as possible after the conclusion of any meeting transmit a copy of the minutes of proceedings thereat to each member of the committee, to the Secretary for Social Welfare and Pensions, to the Secretary for Transport and to each of the other port welfare committees at ports in the Republic.

(2) The minutes of proceedings at any meeting shall be laid before the port welfare committee at its next meeting for confirmation or correction.

FUNKSIES VAN 'N HAWE-WELSYNKOMITEE.

12. 'n Hawe-welsynkomitee stel van tyd tot tyd een of meer van sy lede aan om huise waarin seelui of leerling-offisiere van die handelsvloot in daardie hawe gehuisves word en die handelseelui wat in die hospitaal of in detensiekasernes is of was of wat deur die Polisie aangehou is of aangehou word of wat in die tronk is of was, te besoek en om op sy maandelikse vergaderings aan die komitee daaroor verslag te doen.

No. R. 899.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE BOTSINGREGULASIES, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van sub-artikels (2) en (3) van artikel *driehonderd ses-en-vyftig* van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Botsingregulasies soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1640 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikels die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Titel van hierdie regulasies.
2. Woordbepaling.
3. Toepassing.
4. Wat as die botsingregulasies geld.

Bylae: Internasionale Regulasies vir die Voorkoming van Botsings op see, 1948.

1. TITEL VAN HIERDIE REGULASIES.

Hierdie regulasies word genoem die Botsingregulasies, 1961.

(L.W.—Hierdie regulasies is bedoel om die Internasionale Regulasies vir die Voorkoming van Botsings op See, 1948, van krag te maak.)

2. WOORDBEPALING.

In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

3. TOEPASSING.

Hierdie regulasies is van toepassing op alle vaartuie wat in die Republiek geregistreer of gelisensieer is of wat ooreenkomstig die Wet aldus geregistreer of gelisensieer moet word, waar ookal sodanige vaartuie mag wees, en op ander vaartuie terwyl hulle binne die Republiek of die territoriale waters daarvan is.

4. WAT AS DIE BOTSINGSREGULASIES GELD.

Die Internasionale Regulasies vir die Voorkoming van Botsings op See, 1948, aangegee in die Bylae hiervan is, met uitsondering van Reël 31 daarvan, die Botsingsregulasies.

[L.W.—Reël 31 (Noodseine) moet ingesluit word en word ook wel ingesluit by die Regulasies in verband met die Veiligheid van die Navigasie, 1961, maar, aangesien dit by hierdie internasionale botsingsregulasies ingesluit is, is dit ook hier behou.]

FUNCTIONS OF A PORT WELFARE COMMITTEE.

12. A port welfare committee shall from time to time appoint one or more of its members to visit houses in which seamen and apprentice-officers of the merchant navy are lodged in the port and merchant seamen who are or have been in hospital or in detention barracks or in the custody of the Police or in prison and to report to the committee at its monthly meetings.

No. R. 899.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE COLLISION REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-sections (2) and (3) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Collision Regulations promulgated by Government Notice No. 1640 dated 16 October, 1959 and has, in terms of the said sub-sections, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these regulations.
2. Interpretation.
3. Application.
4. What constitutes the collision regulations.

Annex: International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1948.

1. TITLE OF THESE REGULATIONS.

These regulations are called the Collision Regulations, 1961.

(Note.—These regulations are intended to give effect to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1948.)

2. INTERPRETATION.

In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned.

3. APPLICATION.

These regulations shall apply to all vessels registered or licensed in the Republic or which are in accordance with the Act required to be so registered or licensed, wherever such vessels may be, and to other vessels while they are within the Republic or the territorial waters thereof.

4. WHAT CONSTITUTES THE COLLISION REGULATIONS.

The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1948, set forth in the Annex hereto, except Rule 31 thereof, shall be the Collision Regulations.

[Note.—Rule 31 (Distress Signals) ought to be and is included in the Safety of Navigation Regulations, 1961, but as it is included in these international collision regulations it has also been retained here.]

BYLAE.

INTERNASIONALE REGULASIES VIR DIE
VOORKOMING VAN BOTSINGS OP SEE, 1948.

DEEL A.—INLEIDING EN WOORDBEPALING.

REËL 1.

(a) Hierdie Reëls moet, behalwe soos in Reël 30 bepaal, nagekom word deur alle skepe en seevliegtuie op die volle see en in alle waters wat daarmee verbind is en wat vir seevaartuie bevaarbaar is. Wanneer dit weens hul besondere bou vir seevliegtuie onmoontlik is om ten volle te voldoen aan die bepalings van Reëls betreffende die voer van ligte en figure, moet hierdie bepalings so goed moontlik nagekom word.

(b) Die Reëls betreffende ligte moet by alle weersomstandighede van sonder tot sonop nagekom word en gedurende hierdie tye mag geen ander ligte vertoon word wat vir die voorgeskrewe ligte aangesien kan word, hul sigbaarheid of kenbaarheid verminder of wat verhinder dat daar goed uitgekyk word nie.

(c) Tensy die sinsverband dit anders vereis, het die onderstaande in die volgende Reëls die betekenis wat hieronder aan hulle geheg word:—

- (i) Die woord „vaartuig” sluit in elke drywende voorwerp, behalwe ’n seevliegtuig op die water, wat as ’n vervoermiddel op die water gebruik word of gebruik kan word;
- (ii) die woord „seevliegtuig” sluit in ’n vliegboot of enige ander vliegtuig wat ontwerp is om op die water te maneuvreer;
- (iii) die uitdrukking „kragaangedrewe vaartuig” beteken ’n vaartuig wat deur masjinerie aangedryf word;
- (iv) elke kragaangedrewe vaartuig wat onder seil is en sy masjiene nie gebruik nie, word beskou as ’n seilvaartuig en elke vaartuig wat sy masjiene gebruik, ongeag of hy onder seil is of nie, word geag ’n kragaangedrewe vaartuig te wees;
- (v) ’n vaartuig of seevliegtuig op die water is „op weg” wanneer hy nie voor anker lê, aan land vasgemeer is of op ’n sandbank vassit nie;
- (vi) die uitdrukking „hoogte bo die romp” beteken die hoogte bo die hoogste deurlopende dek;
- (vii) die lengte en breedte van ’n vaartuig word beskou as die lengte en breedte wat in sy seebrief aangegee word;
- (viii) die lengte en spanwydte van ’n seevliegtuig is die maksimum lengte en spanwydte wat in sy lugwaardigheidsertifikaat aangegee word of wat by afwesigheid van so ’n sertifikaat deur meting verkry word;
- (ix) Die woord „sigbaar”, wanneer dit in verband met ligte gebesig word, beteken sigbaar op ’n donker nag met ’n helder atmosfeer;
- (x) die uitdrukking „kort stoot” beteken ’n stoot wat ongeveer ’n sekonde duur;
- (xi) die uitdrukking „lang stoot” beteken ’n stoot wat van vier tot ses sekondes duur;
- (xii) die woord „fluit” beteken fluit of mishoring;
- (xiii) die woord „ton” beteken bruto ton.

DEEL B.—LIGTE EN FIGURE.

REËL 2.

(a) Wanneer ’n kragaangedrewe vaartuig op weg is, moet hy die volgende voer:—

- (i) Op of voor die voormas, of indien dit ’n vaartuig sonder voormas is, in die voorste deel van die vaartuig, ’n helder wit lig wat so ingerig is dat dit oor ’n boog van die horison van 20 kompasstreke (225 grade) ’n ononderbroke lig werp, so geplaas dat dit die lig werp oor 10 kompasstreke (112½ grade) aan weerskante van die vaartuig, d.w.s. van reg voor tot 2 streke (22½ grade) weerskante agter die dwarsbalk en van so ’n aard dat dit op ’n afstand van minstens 5 myl sigbaar is.

ANNEX.

INTERNATIONAL REGULATIONS FOR
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1948.

PART A.—PRELIMINARY AND DEFINITIONS.

RULE 1.

(a) These Rules shall be followed by all vessels and seaplanes upon the high seas and in all waters connected therewith navigable by seagoing vessels, except as provided in Rule 30. Where, as a result of their special construction, it is not possible for seaplanes to comply fully with the provisions of Rules specifying the carrying of lights and shapes, these provisions shall be followed as closely as circumstances permit.

(b) The Rules concerning lights shall be complied with in all weathers from sunset to sunrise, and during such times no other lights shall be exhibited, except such lights as cannot be mistaken for the prescribed lights or impair their visibility or distinctive character, or interfere with the keeping of a proper look-out.

(c) In the following Rules, except where the context otherwise requires:—

- (i) the word “vessel” includes every description of water craft, other than a seaplane on the water, used or capable of being used as a means of transportation on water;
- (ii) the word “seaplane” includes a flying boat and any other aircraft designed to manoeuvre on the water;
- (iii) the term “power-driven vessel” means any vessel propelled by machinery;
- (iv) every power-driven vessel which is under sail and not under power is to be considered a sailing vessel; and every vessel under power, whether under sail or not, is to be considered a power-driven vessel;
- (v) a vessel or seaplane on the water is “under way” when she is not at anchor, or made fast to the shore, or aground;
- (vi) the term “height above the hull” means height above the uppermost continuous deck;
- (vii) the length and breadth of a vessel shall be deemed to be the length and breadth appearing in her certificate of registry;
- (viii) the length and span of a seaplane shall be its maximum length and span as shown in its certificate of airworthiness, or as determined by measurement in the absence of such certificate;
- (ix) the word “visible”, when applied to lights, means visible on a dark night with a clear atmosphere;
- (x) the term “short blast” means a blast of about one second’s duration;
- (xi) the term “prolonged blast” means a blast of from four to six seconds’ duration;
- (xii) the word “whistle” means whistle or siren;
- (xiii) the word “tons” means gross tons.

PART B.—LIGHTS AND SHAPES.

RULE 2.

(a) A power-driven vessel when under way shall carry:—

- (i) On or in front of the foremast, or if a vessel without a foremast then in the forepart of the vessel, a bright white light so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 20 points of the compass (225 degrees), so fixed as to show the light 10 points (112½ degrees) on each side of the vessel, that is, from right ahead to 2 points (22½ degrees) abaft the beam on either side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 5 miles.

- (ii) Voor of agter die wit lig in subparagraaf (i) genoem, 'n tweede wit lig netso ingerig en van dieselfde aard as genoemde lig. Vaartuie met 'n lengte van minder as 150 voet en vaartuie wat sleepwerk verrig, is nie verplig om hierdie tweede wit lig te voer nie, maar kan dit doen.
- (iii) Hierdie twee wit ligte moet op so 'n wyse op een lyn met en oor die kiel geplaas word dat die een minstens 15 voet hoër as die ander sal wees en in so 'n posisie dat die onderste lig voor die boonste lig geleë sal wees. Die horisontale afstand tussen die twee wit ligte moet minstens drie maal die vertikale afstand wees. Die onderste van hierdie twee wit ligte of, indien daar slegs een lig gevoer word, moet hierdie lig geplaas word op 'n hoogte van minstens 20 voet bo die romp, en as die vaartuig meer as 20 voet breed is, dan moet dit geplaas word op 'n hoogte bo die romp wat minstens so groot is as die breedte, met dien verstande egter dat die lig nie hoër as 40 voet bo die romp geplaas hoef te word nie. Onder alle omstandighede moet die lig of ligte, na gelang van die geval, vry van en bo alle ander ligte en belemmerende bobou geplaas wees.
- (iv) Aan die stuurboordkant 'n groen lig wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 10 kompasstreke ($112\frac{1}{2}$ grade) 'n ononderbroke lig werp, so geplaas dat dit die lig werp van reg voor tot 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter die dwarsbalk aan die stuurboordkant en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.
- (v) Aan die bakboordkant 'n rooi lig wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 10 kompasstreke ($112\frac{1}{2}$ grade) 'n ononderbroke lig werp, so geplaas dat dit die lig werp van reg voor tot 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter die dwarsbalk aan die bakboordkant en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.
- (vi) Die genoemde groen en rooi boordligte moet binneboords voorsien wees van skerms wat tot op 'n afstand van minstens 3 voet van die lig vorentoe deurloop ten einde te verhoed dat hierdie ligte oor die boeë gesien kan word.
- (b) Wanneer 'n seevliegtuig op die water op weg is, moet hy die volgende voer:—
- (i) Op die voorste gedeelte in die middel waar dit die beste gesien kan word, 'n helder wit lig wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 220 grade van die kompas 'n ononderbroke lig werp so geplaas dat dit die lig 110 grade weerskante van die seevliegtuig werp, d.w.s. van reg voor tot 20 grade agter die dwarsbalk aan weerskante, en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 3 myl sigbaar sal wees.
- (ii) Op die regter- of stuurboordvlerkpunt 'n groen lig wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 110 grade van die kompas 'n ononderbroke lig werp, so geplaas dat dit die lig werp van reg voor tot op 20 grade agter die dwarsbalk aan die stuurboordkant en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.
- (iii) Op die linker- of bakboordvlerkpunt 'n rooi lig wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 110 grade van die kompas 'n ononderbroke lig werp, so geplaas dat dit die lig werp van reg voor tot 20 grade agter die dwarsbalk aan die bakboordkant en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.
- (ii) Either forward of or abaft the white light mentioned in sub-section (i), a second white light similar in construction and character to that light. Vessels of less than 150 feet in length, and vessels engaged in towing, shall not be required to carry this second white light but may do so.
- (iii) These two white lights shall be so placed in a line with and over the keel that one shall be at least 15 feet higher than the other and in such a position that the lower light shall be forward of the upper one. The horizontal distance between the two white lights shall be at least three times the vertical distance. The lower of these two white lights or if only one is carried, then that light, shall be placed at a height above the hull of not less than 20 feet, and, if the breadth of the vessel exceeds 20 feet, then at a height above the hull not less than such breadth, so however that the light need not be placed at a greater height above the hull than 40 feet. In all circumstances the light or lights, as the case may be, shall be so placed as to be clear of and above all other lights and obstructing superstructures.
- (iv) On the starboard side a green light so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ($112\frac{1}{2}$ degrees), so fixed as to show the light from right ahead to 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft the beam on the starboard side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles.
- (v) On the port side a red light so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ($112\frac{1}{2}$ degrees), so fixed as to show the light from right ahead to 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft the beam on the port side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles.
- (vi) The said green and red sidelights shall be fitted with inboard screens projecting at least 3 feet forward from the light, so as to prevent these lights from being seen across the bows.
- (b) A seaplane under way on the water shall carry:—
- (i) In the forepart amidships where it can best be seen a bright white light, so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 220 degrees of the compass, so fixed as to show the light 110 degrees on each side of the seaplane, namely, from right ahead to 20 degrees abaft the beam on either side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 3 miles.
- (ii) On the right or starboard wing tip a green light, so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 110 degrees of the compass, so fixed as to show the light from right ahead to 20 degrees abaft the beam on the starboard side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles.
- (iii) On the left or port wing tip a red light, so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 110 degrees of the compass, so fixed as to show the light from right ahead to 20 degrees abaft the beam on the port side, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles.

REËL 3.

(a) Wanneer 'n kragaangedrewe vaartuig 'n ander vaartuig of seevliegtuig sleep of stoot moet hy benewens sy boordligte twee helder wit ligte voer, die een loodreg bo die ander en minstens 6 voet van mekaar, en wanneer hy meer as een vaartuig sleep en die lengte van die sleeptou gemeet vanaf die hek van die vaartuig wat sleep tot die hek van die agterste vaartuig of seevliegtuig wat gesleep

RULE 3.

(a) A power-driven vessel when towing or pushing another vessel or seaplane shall in addition to her sidelights, carry two bright white lights in a vertical line one over the other, not less than 6 feet apart, and when towing more than one vessel shall carry an additional bright white light 6 feet above or below such lights, if the length of the tow, measuring from the stern of the towing

word meer is as 600 voet, moet hy nog 'n helder wit lig 6 voet bo of onder die genoemde ligte voer. Hierdie ligte moet van dieselfde inrigting en aard wees en een van hulle moet gevoer word in dieselfde posisie as die wit lig in Reël 2 (a) (i) genoem, behalwe die addisionele lig wat op 'n hoogte van minstens 14 voet bo die romp gevoer moet word. Op vaartuie met een mas kan hierdie ligte aan die mas gevoer word.

(b) Die slepende vaartuig moet ook of die heklig in Reël 10 bedoel of in die plek van hierdie lig 'n klein wit lig agter die skoorsteen of die agtermas voer met die oog op die stuur van die gesleepte skepe, maar hierdie lig moet nie verder na vore as die dwarsbalk sigbaar wees nie. Die voer van die wit lig in Reël 2 (a) (ii) bedoel, is nie verpligtend nie.

(c) Wanneer 'n seevliegtuig op die water een of meer seevliegtuie of vaartuie sleep, moet hy die ligte voer wat in Reël 2 (b) (i), (ii) en (iii) voorgeskryf word en bowendien moet hy 'n tweede wit lig wat van dieselfde inrigting en aard is as die wit lig in Reël 2 (b) (i) genoem, minstens 6 voet loodreg bo of onder hierdie lig voer.

REËL 4.

(a) 'n Vaartuig waarmee nie gemaneuvreer kan word nie, moet op 'n plek waar hulle die beste gesien kan word, en indien dit 'n kragaangedrewe vaartuig is, in plaas van die ligte wat by Reël 2 (a) (i) en (ii) vereis word, twee rooi ligte voer, die een loodreg bo die ander en minstens 6 voet van mekaar en van so 'n aard dat hulle oor die hele horison op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees. Bedags moet die vaartuig twee swart balle of figure, elk minstens 2 voet in deursnee, die een loodreg bo die ander en minstens 6 voet van mekaar, voer waar hulle die beste gesien kan word.

(b) 'n Seevliegtuig op die water waarmee nie gemaneuvreer kan word nie, kon op 'n plek waar hulle die beste gesien kan word, twee rooi ligte voer, die een loodreg bo die ander minstens 3 voet van mekaar en van so 'n aard dat hulle oor die hele horison op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees. Bedags kan die seevliegtuig twee swart balle of figure, elk minstens 2 voet in deursnee, die een loodreg bo die ander en minstens 3 voet van mekaar, voer waar hulle die beste gesien kan word.

(c) 'n Vaartuig wat besig is om 'n ondersese kabel of navigasiemerk te lê of te lig, of 'n vaartuig wat besig is met hidrografiese opmetings of met werksaamhede onder die water moet, wanneer hy as gevolg van die aard van die werk nie in staat is om uit die pad van naderende vaartuie te gaan nie, in plaas van die ligte in Reël 2 (a) (i) en (ii) genoem, drie ligte voer, die een loodreg bo die ander en minstens 6 voet van mekaar. Die boonste en onderste lig moet rooi en die middelste wit wees en hulle moet van so 'n aard wees dat hulle oor die hele horison op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees. Bedags moet die vaartuig, op 'n plek waar hulle die beste gesien kan word, drie figure, elk minstens 2 voet in deursnee voer die een loodreg bo die ander en minstens 6 voet van mekaar. Die boonste en onderste figure moet bolvormig en rooi en die middelste ruitvormig en wit wees.

(d) Wanneer die vaartuie en seevliegtuie in hierdie Reël genoem, nie op die water op weg is nie, mag hulle nie die gekleurde boordligte voer nie, maar wanneer hulle op weg is moet hulle wel hierdie ligte voer.

(e) Die ligte en figure wat by hierdie Reël voorgeskryf word, moet deur ander vaartuie en seevliegtuie beskou word as seine wat aandui dat die vaartuig of seevliegtuig wat hulle voer, nie kan manoevreer nie en dus nie uit die pad kan gaan nie.

(f) Hierdie seine is nie seine van vaartuie wat in nood verkeer en om hulp vra nie. Laasgenoemde seine is vervat in Reël 31.

REËL 5.

(a) 'n Seilvaartuig wat op weg is en elke vaartuig of seevliegtuig wat gesleep word, moet dieselfde ligte voer as wat by Reël 2 onderskeidelik vir 'n kragaangedrewe vaartuig of 'n seevliegtuig op weg voorgeskryf word met uitsondering van die wit ligte daarin genoem wat hulle

vessel to the stern of the last vessel or seaplane towed, exceeds 600 feet. Each of these lights shall be of the same construction and character and one of them shall be carried in the same position as the white light mentioned in Rule 2 (a) (i), except the additional light, which shall be carried at a height of not less than 14 feet above the hull. In a vessel with a single mast, such lights may be carried on the mast.

(b) The towing vessel shall also show either the stern light specified in Rule 10 or in lieu of that light a small white light abaft the funnel or aftermast for the tow to steer by, but such light shall not be visible forward of the beam. The carriage of the white light specified in Rule 2 (a) (ii) is optional.

(c) A seaplane on the water, when towing one or more seaplanes or vessels, shall carry the lights prescribed in Rule 2 (b) (i), (ii) and (iii); and, in addition, she shall carry a second white light of the same construction and character as the white light mentioned in Rule 2 (b) (i), and in a vertical line at least 6 feet above or below such light.

RULE 4.

(a) A vessel which is not under command shall carry, where they can best be seen, and, if a power-driven vessel, in lieu of the lights required by Rule 2 (a) (i) and (ii), two red lights in a vertical line one over the other not less than 6 feet apart, and of such a character as to be visible all round the horizon at a distance of at least 2 miles. By day, she shall carry in a vertical line one over the other not less than 6 feet apart, where they can best be seen, two black balls or shapes each not less than 2 feet in diameter.

(b) A seaplane on the water which is not under command may carry, where they can best be seen, two red lights in a vertical line, one over the other, not less than 3 feet apart, and of such a character as to be visible all round the horizon at a distance of at least 2 miles, and may by day carry in a vertical line one over the other not less than 3 feet apart, where they can best be seen, two black balls or shapes, each not less than 2 feet in diameter.

(c) A vessel engaged in laying or in picking up a submarine cable or navigation mark, or a vessel engaged in surveying or underwater operations, when from the nature of her work she is unable to get out of the way of approaching vessels, shall carry, in lieu of the lights specified in Rule 2 (a) (i) and (ii), three lights in a vertical line one over the other not less than 6 feet apart. The highest and lowest of these lights shall be red, and the middle light shall be white, and they shall be of such a character as to be visible all round the horizon at a distance of at least 2 miles. By day, she shall carry in a vertical line one over the other not less than 6 feet apart, where they can best be seen, three shapes each not less than 2 feet in diameter, of which the highest and lowest shall be globular in shape and red in colour, and the middle one diamond in shape and white.

(d) The vessels and seaplanes referred to in this Rule, when not making way through the water, shall not carry the coloured sidelights, but when making way they shall carry them.

(e) The lights and shapes required to be shown by this Rule are to be taken by other vessels and seaplanes as signals that the vessel or seaplane showing them is not under command and cannot therefore get out of the way.

(f) These signals are not signals of vessels in distress and requiring assistance. Such signals are contained in Rule 31.

RULE 5.

(a) A sailing vessel under way and any vessel or seaplane being towed shall carry the same lights as are prescribed by Rule 2 for a power-driven vessel or a seaplane under way, respectively, with the exception of the white lights specified therein, which they shall never carry. They

nooit mag voer nie. Hulle moet ook hekligte voer soos in Reël 10 aangegee, met dien verstande dat vaartuie wat gesleep word, behalwe die laaste vaartuig van 'n sleep in plaas van so 'n heklig 'n klein-wit lig soos in Reël 3 (b) aangegee, mag voer.

(b) 'n Vaartuig wat gestoot word, moet op die voorste gedeelte aan die stuurboordkant 'n groen lig en aan die bakboordkant 'n rooi lig voer wat dieselfde kenmerke moet hê as die ligte in Reël 2 (a) (iv) en (v) beskryf en hulle moet afgeskerm word soos in Reël 2 (a) (vi) bepaal, met dien verstande dat elke aantal vaartuie wat as 'n groep aangestoot word, verlig moet word asof dit een vaartuig is.

REËL 6.

(a) Wanneer dit op klein vaartuie as gevolg van slegte weer of ander gegronde redes onmoontlik is om die groen en die rooi boordligte te bevestig, moet hierdie ligte aangesteek en gereed vir onmiddellike gebruik byderhand gehou word, en wanneer 'n ander vaartuig nader of dit self in die nabyheid van 'n ander vaartuig kom, moet hierdie ligte aan hul onderskeie kante, betyds om 'n botsing te voorkom, op so 'n wyse getoon word dat hulle die beste sigbaar sal wees en dat die groen lig nie aan bakboord en die rooi lig nie aan die stuurboord en, indien prakties moontlik, dat die twee ligte nie meer as 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter die dwarsbalk aan hul onderskeie kante sigbaar sal wees nie.

(b) Om die gebruik van hierdie draagbare ligte doeltreffender en makliker te maak, moet die lanterns uitwendig geskilder word in die kleur van die lig wat hulle onderskeidelik bevat en van behoorlike skermes voorsien wees.

REËL 7.

Kragaangedrewe vaartuie van minder as 40 ton, vaartuie deur middel van roeispane of seile voortbeweeg van minder as 20 ton en roeibote is, wanneer hulle op weg is, nie verplig om die ligte in Reël 2 genoem, te voer nie, maar wanneer hulle hierdie ligte nie voer nie moet hulle van die volgende ligte voorsien word:—

(a) Kragaangedrewe vaartuie van minder as 40 ton moet, behalwe soos in paragraaf (b) bepaal, die volgende voer:—

(i) Op die voorste gedeelte van die vaartuig, waar dit die beste gesien kan word, en op 'n hoogte bo die dolboord van minstens 9 voet, 'n helder wit lig ingerig en bevestig soos in Reël 2 (a) (i) voorgeskryf en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 3 myl sigbaar sal wees.

(ii) Groen en rooi boordligte ingerig en bevestig soos in Reël 2 (a) (iv) en (v) voorgeskryf en van so 'n aard dat hulle op 'n afstand van minstens 1 myl sigbaar sal wees, of 'n samegestelde lantern wat van reg voor tot 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter die dwarsbalk aan hul onderskeie kante 'n groen lig en 'n rooi lig werp. Hierdie lantern moet minstens 3 voet onderkant die wit lig gevoer word.

(b) Klein kragaangedrewe bote soos dié wat deur seevaartuie aan boord meegeneem word, kan die wit lig op 'n kleiner hoogte as 9 voet bo die dolboord voer, maar dit moet bokant die boordligte of die samegestelde lantern in sub-artikel (a) (ii) genoem, gevoer word.

(c) Vaartuie deur middel van roeispane of seile voortbeweeg van minder as 20 ton moet, behalwe soos in paragraaf (d) bepaal, indien hulle nie die boordligte voer nie, op 'n plek waar dit die beste gesien kan word, 'n lantern voer wat aan die een kant 'n groen lig en aan die ander kant 'n rooi lig werp van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 1 myl sigbaar sal wees en wat so bevestig is dat die groen lig nie aan die bakboord en die rooi lig nie aan die stuurboord sigbaar sal wees nie. Waar dit nie moontlik is om hierdie lig te bevestig nie, moet dit vir onmiddellike gebruik gereed gehou en betyds getoon word om 'n botsing te voorkom en op so 'n wyse dat die groen lig nie aan die bakboord en die rooi lig nie aan die stuurboord sigbaar sal wees nie.

shall also carry stern lights, as specified in Rule 10, provided that vessels towed, except the last vessel of a tow, may carry, in lieu of such stern light, a small white light as specified in Rule 3 (b).

(b) A vessel being pushed ahead shall carry, at the forward end, on the starboard side a green light and on the port side a red light, which shall have the same characteristics as the lights described in Rule 2 (a) (iv) and (v) and shall be screened as provided in Rule 2 (a) (vi), provided that any number of vessels pushed ahead in a group shall be lighted as one vessel.

RULE 6.

(a) In small vessels, when it is not possible on account of bad weather or other sufficient cause to fix the green and red sidelights, these lights shall be kept at hand lighted and ready for immediate use; and shall, on the approach of or to other vessels, be exhibited on their respective sides in sufficient time to prevent collision, in such manner as to make them most visible, and so that the green light shall not be seen on the port side nor the red light on the starboard side, nor, if practicable, more than 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft the beam on their respective sides.

(b) To make the use of these portable lights more certain and easy, the lanterns containing them shall each be painted outside with the colour of the lights they respectively contain, and shall be provided with proper screens.

RULE 7.

Power-driven vessels of less than 40 tons, vessels under oars or sails of less than 20 tons, and rowing boats, when under way shall not be required to carry the lights mentioned in Rule 2, but if they do not carry them they shall be provided with the following lights:—

(a) Power-driven vessels of less than 40 tons, except as provided in section (b), shall carry:—

(i) In the forepart of the vessel, where it can best be seen, and at a height above the gunwale of not less than 9 feet, a bright white light constructed and fixed as prescribed in Rule 2 (a) (i) and of such a character as to be visible at a distance of at least 3 miles.

(ii) Green and red sidelights constructed and fixed as prescribed in Rule 2 (a) (iv) and (v), and of such a character as to be visible at a distance of at least 1 mile, or a combined lantern showing a green light and a red light from right ahead to 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft the beam on their respective sides. Such lantern shall be carried not less than 3 feet below the white light.

(b) Small power-driven boats, such as are carried by seagoing vessels, may carry the white light at a less height than 9 feet above the gunwale, but it shall be carried above the sidelights or the combined lantern mentioned in sub-section (a) (ii).

(c) Vessels of less than 20 tons, under oars or sails, except as provided in section (d), shall, if they do not carry the sidelights, carry where it can best be seen a lantern showing a green light on one side and a red light on the other, of such a character as to be visible at a distance of at least 1 mile, and so fixed that the green light shall not be seen on the port side, nor the red light on the starboard side. Where it is not possible to fix this light, it shall be kept ready for immediate use and shall be exhibited in sufficient time to prevent collision and so that the green light shall not be seen on the port side nor the red light on the starboard side.

- (d) Klein roeibote waarmee geroei of geseil word, moet slegs 'n elektriese lamp of 'n aangesteekte lantern wat 'n wit lig werp, gereed hou en dit betyds toon om 'n botsing te voorkom.
- (e) Die vaartuie en bote in hierdie Reël genoem, is nie verplig om die ligte of figure wat in Reëls 4 (a) en 11 (e) voorgeskryf word, te voer nie.

REËL 8.

(a) (i) Wanneer seilloodsvaartuie op hul stasies is om loodsdienste te verrig en nie voor anker lê nie, mag hulle nie die ligte wat vir ander vaartuie voorgeskryf is, voer nie, maar moet in die top van die mas 'n wit lig voer wat oor die hele horison op 'n afstand van minstens 3 myl gesien kan word en hulle moet bowendien met kort tussenpose van hoogstens 10 minute een of meer stakelligte toon.

(ii) Wanneer hulle op 'n kort afstand ander vaartuie nader of deur ander vaartuie genader word, moet hul boordligte aangesteek en vir gebruik gereed gehou word en moet hulle hierdie ligte met kort tussenpose flits of toon ten einde die rigting waarin hulle stuur, aan te gee; die groen lig mag egter nie aan die bakboord of die rooi lig aan die stuurboord getoon word nie.

(iii) 'n Seilloodsvaartuig van 'n klas wat genoodsaak word om langs 'n vaartuig te gaan ten einde 'n loods aan boord te bring, kan die wit lig toon in plaas daarvan om dit in die top van die mas te voer en mag, in plaas van die bogenoemde boordligte, 'n lantern met 'n groen glas aan die een kant en 'n rooi glas die ander kant gereed hou om dit te gebruik soos hierbo voorgeskryf.

(b) Wanneer 'n krag-aangedrewe loodsvaartuig op loodsdienste by sy stasie is en nie voor anker lê nie, moet hy benewens die ligte en stakelligte wat vir loodsvaartuie voorgeskryf word, op 'n afstand van 8 voet onder sy wit mastoplig 'n rooi lig voer wat oor die hele horison op 'n afstand van minstens 3 myl sigbaar is, asook die boordligte wat deur vaartuie wat op weg is, gevoer moet word. 'n Helder wit flikkerlig wat rondom gesien kan word, kan in plaas van 'n stakellig gebruik word.

(c) Alle loodsvaartuie moet, wanneer hulle by hul stasies op loodsdienste is en voor anker lê, die ligte voer en die stakelligte toon wat in paragrawe (a) en (b) voorgeskryf word, behalwe dat die boordligte nie getoon mag word nie. Hulle moet ook die ankerlig of -ligte in Reël 11 voorgeskryf, voer.

(d) Alle loodsvaartuie, of hulle voor anker lê of nie, moet, wanneer hulle nie by hul stasies op loodsdienste is nie, dieselfde ligte voer as ander vaartuie van hul klas en tonnemaat.

REËL 9.

(a) Wanneer vissersvaartuie nie met die visvangs besig is nie, moet hulle die ligte of figure toon wat vir soortgelyke vaartuie van hul tonnemaat voorgeskryf is. Wanneer hulle met die visvangs besig is, moet hulle slegs die ligte of figure toon wat by hierdie Reël voorgeskryf word en tensy anders bepaal, moet hierdie ligte of figure op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar wees.

(b) Vaartuie wat met sleeplyne visvang, moet na gelang van die omstandighede, slegs die ligte toon wat vir krag-aangedrewe of seilvaartuie op weg, voorgeskryf word.

(c) Vaartuie wat visvang met nette of lyne, uitgesonderd sleeplyne, wat nie meer as 500 voet van die vaartuig of horisontaal in die seegang uitstaan nie, moet op 'n plek waar dit die beste gesien kan word, een wit lig wat rondom sigbaar is toon en wanneer hulle 'n ander vaartuig nader of deur 'n ander vaartuig genader word, moet hulle hierbenewens 'n tweede wit lig toon wat minstens 6 voet onder die eerste lig geleë is en op 'n horisontale afstand van minstens 10 voet (6 voet in klein oop bote) daarvan verwyder is in die rigting waar die uitstaande vis-tuig vasgemaak is. Bedags moet sulke vaartuie hul werksaamhede aandui deur 'n mandjie op te hang waar dit die beste gesien kan word en indien hul vistuig uitstaan terwyl hulle voor anker lê, moet hulle, wanneer ander vaartuie nader kom, dieselfde sein toon in die rigting van die ankerbal na die net of vistuig.

(d) Small rowing boats, whether under oars or sail, shall only be required to have ready at hand an electric torch or a lighted lantern showing a white light, which shall be exhibited in sufficient time to prevent collision.

(e) The vessels and boats referred to in this Rule shall not be required to carry lights or shapes prescribed in Rules 4 (a) and 11 (e).

RULE 8.

(a) (i) Sailing pilot-vessels, when engaged on their station on pilotage duty and not at anchor, shall not show the lights prescribed for other vessels, but shall carry a white light at the masthead visible all round the horizon at a distance of at least 3 miles, and shall also exhibit a flare-up light or flare-up lights at short intervals, which shall never exceed 10 minutes.

(ii) On the near approach of or to other vessels they shall have their sidelights lighted ready for use and shall flash or show them at short intervals, to indicate the direction in which they are heading, but the green light shall not be shown on the port side, nor the red light on the starboard side.

(iii) A sailing pilot-vessel of such a class as to be obliged to go alongside of a vessel to put a pilot on board may show the white light instead of carrying it at the masthead and may, instead of the sidelights above-mentioned, have at hand ready for use a lantern with a green glass on the one side, and a red glass on the other to be used as prescribed above.

(b) A power-driven pilot-vessel when engaged on her station on pilotage duty and not at anchor shall, in addition to the lights and flares required for sailing pilot-vessels, carry at a distance of 8 feet below her white masthead light a red light visible all round the horizon at a distance of at least 3 miles, and also the sidelights required to be carried by vessels when under way. A bright intermittent all round white light may be used in place of a flare.

(c) All pilot-vessels, when engaged on their stations on pilotage duty and at anchor, shall carry the lights and show the flares prescribed in sections (a) and (b), except that the sidelights shall not be shown. They shall also carry the anchor light or lights prescribed in Rule 11.

(d) All pilot-vessels, whether at anchor or not at anchor, shall, when not engaged on their stations on pilotage duty, carry the same lights as other vessels of their class and tonnage.

RULE 9.

(a) Fishing vessels when not fishing shall show the lights or shapes prescribed for similar vessels of their tonnage. When fishing they shall show only the lights or shapes prescribed by this Rule, which lights or shapes, except as otherwise provided, shall be visible at a distance of at least 2 miles.

(b) Vessels fishing with trolling (towing) lines, shall show only the lights prescribed for a power-driven or sailing vessel under way as may be appropriate.

(c) Vessels fishing with nets or lines, except trolling (towing) lines, extending from the vessel not more than 500 feet horizontally into the seaway shall show, where it can best be seen, one all round white light and in addition, on approaching or being approached by another vessel, shall show a second white light at least 6 feet below the first light and at a horizontal distance of at least 10 feet away from it (6 feet in small open boats) in the direction in which the outlying gear is attached. By day such vessels shall indicate their occupation by displaying a basket where it can best be seen; and if they have their gear out while at anchor, they shall, on the approach of other vessels, show the same signal in the direction from the anchor ball towards the net or gear.

(d) Vaartuie wat visvang met nette of lyne, uitgesonderd sleeplýne, wat vanaf die vaartuig vir meer as 500 voet horisontaal in die seegang span, moet, op 'n plek waar hulle die beste gesien kan word, drie wit ligte voer minstens 3 voet van mekaar en in die vorm van 'n driehoek met die top na bo, terwyl die ligte rondom tot by die horison sigbaar moet wees. Wanneer sulke vaartuie op weg is deur die water moet hulle die voorgeskrewe gekleurde boordligte voer, maar wanneer hulle nie op weg is nie, mag hulle genoemde ligte nie voer nie. Bedags moet hulle 'n mandjie op die voorste gedeelte van die vaartuig so dig moontlik by die voorstewe voer, nie minder as 10 voet bo die verskansing nie en hierbenewens 'n swart kegel, met die top na bo, waar dit die beste gesien kan word. Indien hul vistuig in die water is terwyl hulle voor anker lê, moet hulle by die naderkoms van ander vaartuie die mandjie toon in die rigting van die ankerbal na die net of vistuig.

(e) Vaartuie wat besig is met die treilvisserij, waaronder verstaan word die sleep van 'n sleepnet of ander tuig op of naby die bodem van die see, en nie voor anker lê nie, moet—

(i) Indien hulle kragaangedrewe vaartuie is, op dieselfde plek as die wit lig in Reël 2 (a) (i) genoem, in driekleurige lantern voer wat so ingerig is geplaas is dat dit 'n wit lig werp van reg voor tot 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) aan elke kant, asook 'n groen lig en 'n rooi lig oor 'n boog van die horison van 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) aan elke kant tot 2 kompasstreke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter die dwarsbalk onderskeidelik aan die stuurboord en die bakboord; en voorts minstens 6 en hoogstens 12 voet onderkant die driekleurige lantern 'n wit lig in 'n lantern wat so ingerig is dat dit 'n helder gelykmatige en ononderbroke lig oor die hele horison sal werp. Hulle is ook verplig om die hekkig in Reël 10 (a) genoem, te voer.

(ii) Indien hulle seilvaartuie is, 'n wit lig voer in 'n lantern wat so ingerig is dat dit 'n helder, gelykmatige en ononderbroke lig oor die hele horison sal werp, en hulle moet ook wanneer hulle ander vaartuie nader of ander vaartuie hulle nader, op 'n plek waar dit die beste gesien kan word, 'n wit stakellig toon betyds om 'n botsing te voorkom.

(iii) Die bogenoemde vaartuie bedags 'n mandjie voer op die plek waar dit die beste gesien kan word.

(f) Vaartuie wat visvang kan, benewens die ligte wat hulle ingevolge hierdie Reël verplig is om te toon, wanneer dit nodig is, om die aandag van naderende vaartuie te trek, 'n stakellig toon. Hulle mag ook van werklike gebruik maak.

(g) Elke vaartuig wat visvang terwyl hy voor anker lê, moet die ligte of figuur toon wat in Reël 11 (a), (b) of (c) aangegee word, en moet wanneer 'n ander vaartuig of ander vaartuie nader, nog 'n wit lig toon minstens 6 voet onder die voorste ankerlig en op 'n horisontale afstand van minstens 10 voet weg van hierdie lig in die rigting van die tuig wat in die water is.

(h) Indien 'n vaartuig terwyl hy visvang aan 'n rots of 'n ander belemmering vasraak, moet hy oordag die mandjie soos deur artikels (c), (d) of (e) voorgeskryf, neerhaal en die sein toon wat in Reël 11 (c) aangegee word. Snags moet hy die lig of ligte toon wat in Reël 11 (a) of (b) aangegee word. Gedurende mis, mistig weer, sneeuval, swaar reënbuie of enige ander toestand wat die sigbaarheid in dieselfde mate beperk, moet hy oordag of snags die sein gee wat by Reël 15 (c) (v) voorgeskryf word. Hierdie sein moet ook gebruik word wanneer 'n ander vaartuig by goeie sigbaarheid digby kom.

L.W.—Wat betref misseine vir vissersvaartuie, sien Reël 15 (c) (ix).

REËL 10.

(a) Wanneer 'n vaartuig op weg is, moet hy op die agterskip 'n wit lig voer wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 12 kompasstreke (135 grade) 'n ononderbroke lig sal werp, so geplaas dat dit die lig 6 kompasstreke ($67\frac{1}{2}$ grade) van reg agter aan weerskante

(d) Vessels fishing with nets or lines, except trolling (towing) lines, extending from the vessel more than 500 feet horizontally into the seaway shall show, where they can best be seen, three white lights at least 3 feet apart in a vertical triangle visible all round the horizon. When making way through the water, such vessels shall show the proper coloured sidelights but when not making way they shall not show them. By day they shall show a basket in the forepart of the vessel as near the stem as possible not less than 10 feet above the rail; and, in addition, where it can best be seen, one black conical shape, apex upwards. If they have their gear out while at anchor they shall, on the approach of other vessels show the basket in the direction from the anchor ball towards the net or gear.

(e) Vessels when engaged in trawling, by which is meant the dragging of a dredge net or other apparatus along or near the bottom of the sea, and not at anchor:—

(i) If power-driven vessels, shall carry in the same position as the white light mentioned in Rule 2 (a) (i) a tri-coloured lantern, so constructed and fixed as to show a white light from right ahead to 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) on each bow, and a green light and a red light over an arc of the horizon from 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) on each bow to 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft the beam on the starboard and port sides, respectively; and not less than 6 nor more than 12 feet below the tri-coloured lantern a white light in a lantern, so constructed as to show a clear, uniform, and unbroken light all round the horizon. They shall also show the stern light specified in Rule 10 (a).

(ii) If sailing vessels, shall carry a white light in a lantern so constructed as to show a clear, uniform and unbroken light all round the horizon, and shall also, on the approach of or to other vessels show, where it can best be seen, a white flare-up light in sufficient time to prevent collision.

(iii) By day, each of the foregoing vessels shall show where it can best be seen, a basket.

(f) In addition to the lights which they are by this Rule required to show vessels fishing may, if necessary in order to attract attention of approaching vessels, show a flare-up light. They may also use working lights.

(g) Every vessel fishing, when at anchor, shall show the lights or shape specified in Rule 11 (a), (b) or (c); and shall, on the approach of another vessel or vessels, show an additional white light at least 6 feet below the forward anchor light and at a horizontal distance of at least 10 feet away from it in the direction of the outlying gear.

(h) If a vessel when fishing becomes fast by her gear to a rock or other obstruction she shall in daytime haul down the basket required by section (c), (d) or (e) and show the signal specified in Rule 11 (c). By night she shall show the light or lights specified in Rule 11 (a) or (b). In fog, mist, falling snow, heavy rainstorms or any other condition similarly restricting visibility, whether by day or by night, she shall sound the signal prescribed by Rule 15 (c) (v) which signal shall also be used, on the near approach of another vessel, in good visibility.

NOTE.—For fog signals for fishing vessels, see Rule 15 (c) (ix).

RULE 10.

(a) A vessel when under way shall carry at her stern a white light, so constructed that it shall show an unbroken light over an arc of the horizon of 12 points of the compass (135 degrees), so fixed as to show the light 6

van die vaartuig sal werp en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees. Hierdie lig moet so na as moontlik op dieselfde hoogte as die boordligte gevoer word.

L.W.—Wat betref vaartuie wat sleepwerk verrig of gesleep word, sien Reëls 3 (b) en 5.

(b) Indien dit aan boord van 'n klein vaartuig weens slegte weer of ander gegronde redes onmoontlik is om hierdie lig te bevestig, moet 'n elektriese lamp of 'n aangesteekte lantern vir gebruik byderhand gehou word en by naderkoms van 'n inhalende vaartuig betyds getoon word om 'n botsing te voorkom.

(c) 'n Seevliegtuig op die water wat op weg is, moet aan sy stert 'n wit lig voer wat so ingerig is dat dit oor 'n boog van die horison van 140 kompasgrade 'n ononderbroke lig sal werp, so geplaas dat dit die lig 70 grade van reg agter aan weerskante van die seevliegtuig sal werp en van so 'n aard dat dit op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.

REËL 11.

(a) 'n Vaartuig met 'n lengte van minder as 150 voet wat voor anker lê, moet in die voorste gedeelte daarvan waar dit die beste gesien kan word, 'n wit lig in 'n lantern voer wat so ingerig is dat dit 'n helder, gelykmatige en ononderbroke lig werp wat oor die hele horison op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar sal wees.

(b) 'n Vaartuig met 'n lengte van 150 voet en groter wat voor anker lê, moet in die voorste gedeelte daarvan op 'n hoogte van minstens 20 voet bo die romp een so 'n lig voer en aan of naby die hek van die vaartuie en op so 'n hoogte dat dit minstens 15 voet laer as die voorste lig sal wees, 'n tweede dergelyke lig. Albei hierdie ligte moet oor die hele horison op 'n afstand van minstens 3 myl sigbaar wees.

(c) Tussen sonop en sononder moet elke vaartuig wat voor anker lê in die voorste gedeelte daarvan waar dit die beste gesien kan word, 'n swart bal minstens 2 voet in deursnee voer.

(d) 'n Vaartuig wat besig is om 'n ondersese kabel of navigasiemerk te lê of te lig, of 'n vaartuig wat besig is met hidrografiese opmetings of werksaamhede onder die water, moet wanneer hy voor anker lê, benewens die ligte en figure wat in die toepaslike voorafgaande artikels van hierdie Reël voorgeskryf word, ook die ligte en figure in Reël 4 (c) voorgeskryf, voer.

(e) 'n Vaartuig wat op 'n sandbank vassit, moet snags die lig of ligte in artikels (a) of (b) voorgeskryf en die twee rooi ligte in Reël 4 (a) voorgeskryf, voer. Oordag moet die vaartuig op die plek waar hulle die beste gesien kan word, drie swart balle, elk minstens 2 voet in deursnee en minstens 6 voet van mekaar, die een loodreg bo die ander, voer.

(f) 'n Seevliegtuig op die water met 'n lengte van minder as 150 voet moet, wanneer hy voor anker lê, op die plek waar dit die beste gesien kan word, 'n wit lig voer wat oor die hele horison op 'n afstand van minstens 2 myl sigbaar is.

(g) 'n Seevliegtuig op die water met 'n lengte van 150 voet en meer moet, wanneer hy voor anker lê, op die plek waar hulle die beste gesien kan word, 'n wit lig voer en 'n wit lig agter voer wat albei oor die hele horison op 'n afstand van minstens 3 myl sigbaar is. Indien die seevliegtuig 'n spanwydte van meer as 150 voet het, moet hy voorts aan elke kant 'n wit lig voer om die maksimum spanwydte aan te dui en hierdie ligte moet, sover doenlik, oor die hele horison op 'n afstand van 1 myl sigbaar wees.

(h) 'n Seevliegtuig wat op 'n sandbank vassit, moet 'n ankerlig of -ligte voer soos in artikels (f) en (g) voorgeskryf, en kan bowendien twee rooi ligte voer, die een loodreg bo die ander en minstens 3 voet van mekaar en so geplaas dat hulle oor die hele horison gesien kan word.

REËL 12.

Elke vaartuig of seevliegtuig op die water kan, indien dit nodig is om die aandag te trek, benewens die ligte wat hy kragtens hierdie Reëls moet voer, 'n stakellig toon of gebruik maak van 'n knalsein of 'n ander doeltreffende geluidsein wat nie verwar kan word met 'n ander sein wat elders in hierdie Reëls gemagtig word nie.

points (67½ degrees) from right aft on each side of the vessel, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles. Such light shall be carried as nearly as practicable on the same level as the sidelights.

NOTE.—For vessels engaged in towing or being towed, see Rules 3 (b) and 5.

(b) In a small vessel, if it is not possible on account of bad weather or other sufficient cause for this light to be fixed, an electric torch or a lighted lantern shall be kept at hand ready for use and shall, on the approach of an overtaking vessel, be shown in sufficient time to prevent collision.

(c) A seaplane on the water when under way shall carry on her tail a white light, so constructed as to show an unbroken light over an arc of the horizon of 140 degrees of the compass, so fixed as to show the light 70 degrees from right aft on each side of the seaplane, and of such a character as to be visible at a distance of at least 2 miles.

RULE 11.

(a) A vessel under 150 feet in length, when at anchor, shall carry in the forepart of the vessel, where it can best be seen, a white light in a lantern so constructed as to show a clear, uniform, and unbroken light visible all round the horizon at a distance of at least 2 miles.

(b) A vessel of 150 feet or upwards in length, when at anchor, shall carry in the forepart of the vessel, at a height of not less than 20 feet above the hull, one such light, and at or near the stern of the vessel and at such a height that it shall be not less than 15 feet lower than the forward light, another such light. Both these lights shall be visible all round the horizon at a distance of at least 3 miles.

(c) Between sunrise and sunset every vessel when at anchor shall carry in the forepart of the vessel, where it can best be seen, one black ball not less than 2 feet in diameter.

(d) A vessel engaged in laying or in picking up a submarine cable or navigation mark, or a vessel engaged in surveying or underwater operations, when at anchor, shall carry the lights or shapes prescribed in Rule 4 (c) in addition to those prescribed in the appropriate preceding sections of this Rule.

(e) A vessel aground shall carry by night the light or lights prescribed in sections (a) or (b) and the two red lights prescribed in Rule 4 (a). By day she shall carry, where they can best be seen, three black balls, each not less than 2 feet in diameter, placed in a vertical line one over the other, not less than 6 feet apart.

(f) A seaplane on the water under 150 feet in length, when at anchor, shall carry, where it can best be seen, a white light, visible all round the horizon at a distance of at least 2 miles.

(g) A seaplane on the water 150 feet or upwards in length, when at anchor, shall carry, where they can best be seen, a white light forward and a white light aft, both lights visible all round the horizon at a distance of at least 3 miles; and, in addition, if the seaplane is more than 150 feet in span, a white light on each side to indicate the maximum span, and visible, so far as practicable, all round the horizon at a distance of 1 mile.

(h) A seaplane aground shall carry an anchor light or lights as prescribed in sections (f) and (g), and in addition may carry two red lights in a vertical line, at least 3 feet apart, so placed as to be visible all round the horizon.

RULE 12.

Every vessel or seaplane on the water may, if necessary in order to attract attention, in addition to the lights which she is by these Rules required to carry, show a flare-up light or use a detonating or other efficient sound signal that cannot be mistaken for any signal authorised elsewhere under these Rules.

REËL 13.

(a) Geen voorskrif in hierdie Reëls mag inbreuk maak op die uitvoering van spesiale reëls deur die Regering van 'n land gemaak ten aansien van addisionele posisieligte en seinligte vir oorlogskepe, vir vaartuie wat onder konvooi vaar of vir seevliegtuie op die water nie, of op die voer van herkenningseine wat deur rederye gebruik word, deur hul Regerings gemagtig is en behoorlik geregistreer en bekendgemaak is nie.

(b) Wanneer die betrokke Regering bepaal het dat 'n oorlogsvaartuig of ander militêre vaartuig of 'n seevliegtuig op die water van besondere bou of bestem vir besondere doeleindes, nie ten volle kan voldoen aan die bepalings van die een of ander van hierdie Reëls betreffende die aantal, posisie, sigbaarheidsafstand of sigbaarheidshoek van ligte en figure sonder om inbreuk te maak op die militêre funksie van die vaartuig of seevliegtuig nie, moet so 'n vaartuig of seevliegtuig voldoen aan sodanige ander bepalings betreffende die aantal, posisie sigbaarheidsafstand of sigbaarheidshoek van ligte en figure as wat na die oordeel van sy Regering die meeste ooreenkom met hierdie Reëls betreffende daardie vaartuig of seevliegtuig.

REËL 14.

'n Vaartuig wat onder seil is en tegelykertyd deur masjinerie aangedryf word, moet oordag in die voorste gedeelte daarvan op 'n plek waar dit die beste gesien kan word, 'n swart kegelvormige figuur voer met die punt na bo en met 'n grondvlak waarvan die deursnee minstens 2 voet is.

REËL 15.

(a) 'n Kragaangedrewe vaartuig moet voorsien wees van 'n doeltreffende fluit wat deur middel van stoom of 'n middel wat stoom vervang, in werking gestel word en wat so geplaas is dat die geluid nie deur 'n versperring onderskep sal word nie. Voorts moet dit voorsien wees van 'n doeltreffende mishoring wat deur meganiese middels in werking gestel word, en ook van 'n doeltreffende klok. 'n Seilvaartuig van 20 ton en groter moet van 'n soortgelyke mishoring en klok voorsien wees.

(b) Alle seine wat by hierdie Reël voorgeskryf word vir vaartuie wat op weg is, moet gegee word—

- (i) deur kragaangedrewe vaartuie op die fluit;
- (ii) deur seilvaartuie op die mishoring;
- (iii) deur vaartuie wat gesleep word, op die fluit of die mishoring.

(c) Gedurende mis, mistige weer, sneeuval, swaar reënbuie of enige ander toestand wat die sigbaarheid in dieselfde mate verminder, moet die seine in hierdie Reël voorgeskryf, sowel oordag as snags as volg gebruik word:—

- (i) 'n Kragaangedrewe vaartuig wat deur die water beweeg, moet met tussenpose van hoogstens 2 minute 'n lang stoot gee.
- (ii) 'n Kragaangedrewe vaartuig wat op weg is, maar tot stilstand gebring is en nie deur die water beweeg nie, moet met tussenpose van hoogstens 2 minute twee lang stote omtrent 1 sekonde na mekaar gee.
- (iii) 'n Seilvaartuig wat op weg is, moet met tussenpose van hoogstens 1 minuut, wanneer dit aan die stuurboordkoers is, een stoot gee, wanneer dit aan die bakboordkoers is, twee agtereenvolgende stote en as die wind agter die grootste breedte is, moet dit drie agtereenvolgende stote gee.
- (iv) 'n Vaartuig wat voor anker lê, moet die klok met tussenpose van hoogstens 1 minuut vir omtrent 5 sekondes vinnig lui. Op vaartuie met 'n lengte van meer as 350 voet moet die klok in die voorste gedeelte van die vaartuig gelui word en bowendien moet daar in die agterste gedeelte van die vaartuig 'n ghong of ander instrument waarvan die toon en die geluid nie met dié van die klok verwar kan word nie, met tussenpose van hoogstens 1 minuut vir omtrent 5 sekondes gelui word. Elke vaartuig wat voor anker lê, kan bowendien, ooreenkomstig die bepalings van Reël 12, drie agtereenvolgende stote gee, nl. een kort, een lang en een kort stoot om aan 'n naderende vaartuig sy posisie aan te gee en hom te waarsku teen 'n moontlike botsing.

RULE 13.

(a) Nothing in these Rules shall interfere with the operation of any special rules made by the Government of any nation with respect to additional station and signal lights for ships of war, for vessels sailing under convoy, or for seaplanes on the water; or with the exhibition of recognition signals adopted by shipowners, which have been authorised by their respective Governments and duly registered and published.

(b) Whenever the Government concerned shall have determined that a naval or other military vessel or waterborne seaplane of special construction or purpose cannot comply fully with the provisions of any of these Rules with respect to the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes, without interfering with the military function of the vessel or seaplane, such vessel or seaplane shall comply with such other provisions in regard to the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes as her Government shall have determined to be the closest possible compliance with these Rules in respect of that vessel or seaplane.

RULE 14.

A vessel proceeding under sail, when also being propelled by machinery, shall carry in the daytime forward, where it can best be seen, one black conical shape, point upwards, not less than 2 feet in diameter at its base.

RULE 15.

(a) A power-driven vessel shall be provided with an efficient whistle, sounded by steam or by some substitute for steam, so placed that the sound may not be intercepted by any obstruction, and with an efficient fog-horn, to be sounded by mechanical means, and also with an efficient bell. A sailing vessel of 20 tons or upwards shall be provided with a similar fog-horn and bell.

(b) All signals prescribed by this Rule for vessels under way shall be given—

- (i) by power-driven vessels on the whistle;
- (ii) by sailing vessels on the fog-horn;
- (iii) by vessels towed on the whistle or fog-horn.

(c) In fog, mist, falling snow, heavy rainstorms, or any other conditions similarly restricting visibility, whether by day or night, the signals prescribed in this Rule shall be used as follows:—

- (i) A power-driven vessel making way through the water, shall sound at intervals of not more than 2 minutes a prolonged blast.
- (ii) A power-driven vessel under way, but stopped and making no way through the water, shall sound at intervals of not more than 2 minutes two prolonged blasts, with an interval of about 1 second between them.
- (iii) A sailing vessel under way shall sound, at intervals of not more than 1 minute, when on the starboard tack one blast, when on the port tack two blasts in succession, and when with the wind abaft the beam three blasts in succession.
- (iv) A vessel when at anchor shall at intervals of not more than 1 minute ring the bell rapidly for about 5 seconds. In vessels of more than 350 feet in length the bell shall be sounded in the forepart of the vessel, and in addition there shall be sounded in the afterpart of the vessel, at intervals of not more than 1 minute for about 5 seconds, a gong or other instrument, the tone and sounding of which cannot be confused with that of the bell. Every vessel at anchor may in addition, in accordance with Rule 12, sound three blasts in succession, namely, one short, one prolonged, and one short blast, to give warning of her position and of the possibility of collision to an approaching vessel.

- (v) 'n Vaartuig wat 'n ander vaartuig sleep, 'n vaartuig wat besig is om 'n ondersese kabel of navigasie-merk te lê of te lig en 'n vaartuig wat op weg is en nie in staat is om uit die pad van 'n naderende vaartuig te kom nie omdat hy nie onder bevel is of nie in staat is om te manoevreer soos by hierdie Reëls vereis nie, moet in plaas van die seine in subartikels (i), (ii) en (iii) voorgeskryf, met tussenpose van hoogstens 1 minuut drie agtereenvolgende stote gee, nl. een lang stoot gevolg deur twee kort stote.
- (vi) 'n Vaartuig wat gesleep word, of, indien meer as een vaartuig gesleep word, slegs die laaste vaartuig van die sleep moet, indien beman, met tussenpose van hoogstens 1 minuut vier agtereenvolgende stote gee, nl. een lang stoot gevolg deur drie kort stote. Indien moontlik moet hierdie sein gegee word onmiddellik na die sein wat deur die slepende vaartuig gegee is.
- (vii) 'n Vaartuig wat op 'n sandbank vassit, moet die sein gee wat in subartikel (iv) voorgeskryf word en moet bowendien onmiddellik voor en na elke een van hierdie seine drie afsonderlike en duidelike slae op die klok gee.
- (viii) 'n Vaartuig van minder as 20 ton, 'n roeiboot, of 'n seevliegtuig op die water, is nie verplig om die bogenoemde seine te gee nie, maar as hierdie seine nie gegee word nie, moet daar 'n ander doeltreffende geluidsein met tussenpose van hoogstens 1 minuut gegee word.
- (ix) 'n Vaartuig van 20 ton of groter moet, wanneer hy besig is om vis te vang, met tussenpose van hoogstens 1 minuut 'n stoot gee wat gevolg moet word deur die lui van die klok, of hy kan, in plaas van hierdie seine, 'n stoot gee wat bestaan uit 'n reeks van verskeie afwisselende hoë of lae tone.

REËL 16.

Snelheid moet Matig wees gedurende Mis, ens.

(a) Elke vaartuig, of seevliegtuig wat op die water vaar, moet gedurende mis, mistige weer, sneeuval, swaar reënbuie of ander toestand wat die sigbaarheid op soortgelyke wyse verminder, teen 'n matige snelheid vaar met behoorlike inagneming van bestaande omstandighede en toestand.

(b) 'n Kragaangedrewe vaartuig wat vermoedelik voor sy grootste breedte die missein hoor van 'n vaartuig waarvan die posisie nie vasgestel is nie, moet vir sover die omstandighede van die geval dit toelaat, sy masjiene tot stilstand bring en dan versigtig vaar totdat die gevaar van 'n botsing verby is.

DEEL C.—REËLS VIR DIE STUUR EN SEIL VAN VAARTUIE.

INLEIDING.

1. By die nakoming en uitleg van hierdie Reëls moet elke handeling positief wees en ruim betyds uitgevoer word met behoorlike inagneming van die vereistes van goeie seemanskap.

2. Die gevaar van 'n botsing kan, wanneer omstandighede dit toelaat, vasgestel word deur noukeurig te let op die kompaspeiling van 'n naderende vaartuig. Indien die peiling nie aanmerklik verander nie, moet dit beskou word dat sodanige gevaar bestaan.

3. Skeepslui moet in gedagte hou dat wanneer seevliegtuie land of opstyg of onder slegte weersomstandighede manoevreer, hulle nie in staat mag wees om hul voorgename manoeuver op die laaste oomblik te verander nie.

REËL 17.

Wanneer twee seilskepe mekaar nader en daar gevaar van 'n botsing bestaan, moet een van hulle uit die pad van die ander bly en wel op die volgende manier:—

- (a) 'n Skip wat vry vaar, moet uit die pad hou van 'n skip wat by die wind vaar.
- (b) 'n Skip wat by die wind vaar aan die bakboordkoers moet uit die pad bly van 'n skip wat by die wind vaar aan die stuurboordkoers.

- (v) A vessel when towing, a vessel engaged in laying or in picking up a submarine cable or navigation mark, and a vessel under way which is unable to get out of the way of an approaching vessel through being not under command or unable to manoeuvre as required by these Rules shall, instead of the signals prescribed in sub-sections (i), (ii) and (iii) sound, at intervals of not more than 1 minute, three blasts in succession, namely, one prolonged blast followed by two short blasts.
- (vi) A vessel towed or, if more than one vessel is towed, only the last vessel of the tow, if manned, shall, at intervals of not more than 1 minute, sound four blasts in succession, namely, one prolonged blast followed by three short blasts. When practicable, this signal shall be made immediately after the signal made by the towing vessel.
- (vii) A vessel aground shall give the signal prescribed in sub-section (iv) and shall, in addition, give three separate and distinct strokes on the bell immediately after the signal made by the towing vessel.
- (viii) A vessel of less than 20 tons, a rowing boat, or a seaplane on the water, shall not be obliged to give the above-mentioned signals, but if she does not, she shall make some other efficient sound signal at intervals of not more than 1 minute.
- (ix) A vessel when fishing, if of 20 tons or upwards, shall at intervals of not more than 1 minute, sound a blast, such blast to be followed by ringing the bell, or she may sound, in lieu of these signals, a blast consisting of a series of several alternate notes of higher and lower pitch.

RULE 16.

Speed to be Moderate in Fog, etc.

(a) Every vessel, or seaplane when taxi-ing on the water, shall, in fog, mist, falling snow, heavy rainstorms or any other condition similarly restricting visibility, go at a moderate speed, having careful regard to the existing circumstances and conditions.

(b) A power-driven vessel hearing, apparently forward of her beam, the fog-signal of a vessel the position of which is not ascertained, shall, so far as the circumstances of the case admit, stop her engines, and then navigate with caution until danger of collision is over.

PART C.—STEERING AND SAILING RULES.

PRELIMINARY.

1. In obeying and contruing these Rules, any action taken should be positive, in ample time, and with due regard to the observance of good seamanship.

2. Risk of collision can, when circumstances permit, be ascertained by carefully watching the compass bearing of an approaching vessel. If the bearing does not appreciably change, such risk should be deemed to exist.

3. Marines should bear in mind that seaplanes in the act of landing or taking off, or operating under adverse weather conditions, may be unable to change their intended action at the last moment.

RULE 17.

When two sailing vessels are approaching one another so as to involve risk of collision, one of them shall keep out of the way of the other, as follows:—

- (a) A vessel which is running free shall keep out of the way of a vessel which is close-hauled.
- (b) A vessel which is close-hauled on the port tack shall keep out of the way of a vessel which is close hauled on the starboard tack.

- (c) Wanneer beide skepe vry vaar met die wind aan verskillende kante dan moet die skip wat die wind aan die bakboordkant het, uit die pad van die ander skip bly.
- (d) Wanneer beide skepe vry vaar met die wind aan dieselfde kant dan moet die skip wat bokant die wind is, uit die pad bly van die skip wat onderkant die wind is.
- (e) 'n Skip wat die wind van agter het, moet uit die pad bly van die ander skip.

REËL 18.

(a) Wanneer twee kragaangedrewe vaartuie mekaar van of van byna teenoorgestelde rigtings nader, sodat daar gevaar van 'n botsing is, moet elk sy koers verander na stuurboord sodat die een aan die bakboordsy van die ander verby kan gaan. Hierdie Reël is slegs van toepassing in gevalle waar vaartuie mekaar van of van byna teenoorgestelde rigtings nader op sodanige wyse dat daar gevaar van 'n botsing is, en is nie van toepassing op twee vaartuie wat op 'n veilige afstand mekaar moet verbygaan as beide op hul onderskeie koerse hou nie. Die enigste gevalle waarop dit van toepassing is, is wanneer beide vaartuie mekaar van of van byna teenoorgestelde rigtings nader, met ander woorde, in gevalle waar elke vaartuig gedurende die dag die maste van die ander vaartuig in 'n lyn, of byna in 'n lyn, met sy eie maste sien, en gedurende die nag, in gevalle waar elke vaartuig in so 'n posisie is dat dit beide die syligte van die ander kan sien. Gedurende die dag is dit nie van toepassing in gevalle waar 'n vaartuig 'n ander vaartuig voor hom oor sy eie koers sien vaar nie, of gedurende die nag, in gevalle waar die rooi lig van een vaartuig teenoor die rooi lig van die ander gestel is, of waar die groen lig van een vaartuig teenoor die groen lig van die ander gestel is, of waar 'n rooi lig sonder 'n groen lig of 'n groen lig sonder 'n rooi lig vooruit gesien word, of waar sowel die groen as die rooi lig op die een of ander punt, maar nie van voor nie, gesien word.

(b) Vir die toepassing van hierdie Reël en Reëls 19 tot 29, albei inbegrepe, behalwe Reël 20 (b), word 'n seevliegtuig op die water geag 'n vaartuig te wees, en die uitdrukking „kragaangedrewe vaartuig” moet dienooreenkomstig uitgelê word.

REËL 19.

Wanneer twee kragaangedrewe vaartuie mekaar kruis sodat daar gevaar van 'n botsing bestaan, moet die vaartuig wat die ander aan sy eie stuurboordkant het, uit die pad van daardie vaartuig bly.

REËL 20.

(a) Wanneer 'n kragaangedrewe vaartuig en 'n seilvaartuig in sodanige rigtings vaar dat daar gevaar van 'n botsing bestaan, moet die kragaangedrewe vaartuig, behalwe soos in Reëls 24 en 26 bepaal, uit die pad van die seilvaartuig hou.

(b) 'n Seevliegtuig op die water moet in die algemeen goed uit die pad bly van alle vaartuie en vermy om hul navigasie te bemoeilik. Onder omstandighede waar daar egter gevaar van 'n botsing bestaan, moet hy aan hierdie Reëls voldoen.

REËL 21.

Wanneer een van twee vaartuie ooreenkomstig hierdie Reëls uit die pad van die ander vaartuig moet bly, moet die ander vaartuig sy koers hou en sy snelheid handhaaf. Wanneer laasgenoemde vaartuig, om watter rede ook, so naby is, dat 'n botsing nie deur die vaartuig wat padgee alleen vermy kan word nie, moet daardie vaartuig ook die beste middels aanwend om 'n botsing te voorkom (sien Reëls 27 en 29).

REËL 22.

Elke vaartuig wat ooreenkomstig hierdie Reëls uit die pad van 'n ander vaartuig moet hou, moet, as die omstandighede van die geval dit toelaat, nie voor die ander skip verbyvaar nie.

(c) When both are running free, with the wind on different sides, the vessel which has the wind on the port side shall keep out of the way of the other.

(d) When both are running free, with the wind on the same side, the vessel which is to windward shall keep out of the way of the vessel which is to leeward.

(e) A vessel which has the wind aft shall keep out of the way of the other vessel.

RULE 18.

(a) When two power-driven vessels are meeting end on, or nearly end on, so as to involve risk of collision, each shall alter her course to starboard, so that each may pass on the port side of the other. This Rule only applies to cases where vessels are meeting end on or nearly end on, in such a manner as to involve risk of collision, and does not apply to two vessels which must, if both keep on their respective courses, pass clear of each other. The only cases to which it does apply are when each of two vessels is end on, or nearly end on, to the other; in other words, to cases in which, by day, each vessel sees the masts of the other in a line, or nearly in a line, with her own; and by night, to cases in which each vessel is in such a position as to see both the sidelights of the other. It does not apply, by day, to cases in which a vessel sees another ahead crossing her own course; or, by night, to cases where the red light of one vessel is opposed to the red light of the other or where the green light of one vessel is opposed to the green light of the other or where a red light without a green light or a green light without a red light is seen ahead, or where both green and red lights are seen anywhere but ahead.

(b) For the purpose of this Rule and Rules 19 to 29 inclusive, except Rule 20 (b), a seaplane on the water shall be deemed to be a vessel, and the expression "power-driven vessel" shall be construed accordingly.

RULE 19.

When two power-driven vessels are crossing, so as to involve risk of collision, the vessel which has the other on her own starboard side shall keep out of the way of the other.

RULE 20.

(a) When a power-driven vessel and a sailing vessel are proceeding in such directions as to involve risk of collision, except as provided in Rules 24 and 26, the power-driven vessel shall keep out of the way of the sailing vessel.

(b) A seaplane on the water shall, in general, keep well clear of all vessels and avoid impeding their navigation. In circumstances, however, where risk of collision exists, she shall comply with these Rules.

RULE 21.

Where by any of these Rules one of two vessels is to keep out of the way, the other shall keep her course and speed. When, from any cause, the latter vessel finds herself so close that collision cannot be avoided by the action of the giving-way vessel alone, she also shall take such action as will best aid to avert collision (see Rules 27 and 29).

RULE 22.

Every vessel which is directed by these Rules to keep out of the way of another vessel shall, if the circumstances of the case admit, avoid crossing ahead of the other.

REËL 23.

Elke kragaangedrewe vaartuig wat ooreenkomstig hierdie Reëls uit die pad van 'n ander vaartuig moet bly, moet, as dit nodig is, sy snelheid verminder of stilhou of agteruit vaar wanneer hy daardie skip nader.

REËL 24.

(a) Nieteenstaande die bepalinge van hierdie Reëls, moet elke vaartuig wat 'n ander inhaal, uit die pad bly van die vaartuig wat ingehaal word.

(b) Elke vaartuig wat 'n ander vaartuig inhaal uit 'n rigting meer as twee streke ($22\frac{1}{2}$ grade) agter sy grootste breedte, d.w.s. in sodanige posisie met betrekking tot die vaartuig wat hy inhaal, dat hy gedurende die nag nie een van daardie vaartuig se boordligte kan sien nie, moet beskou word as 'n vaartuig wat 'n ander vaartuig inhaal, en geen latere verandering van die koers tussen die twee vaartuie maak die vaartuig wat die ander inhaal 'n verbygaande vaartuig in die betekenis van hierdie Reëls of onthef hom van die verpligting om weg te bly van die ingehaalde vaartuig tot tyd en wyl hy eindelijk verby en uit die pad is nie.

(c) Indien die vaartuig wat 'n ander vaartuig inhaal nie met sekerheid kan vasstel of hy voor of agter hierdie koers van die ander vaartuig is nie, moet hy aanneem dat hy 'n vaartuig is wat 'n ander vaartuig inhaal en uit die pad bly.

REËL 25.

(a) Wanneer dit veilig en uitvoerbaar is, moet elke kragaangedrewe vaartuig wat in 'n nou kanaal vaar, aan daardie kant van die vaarwater of middelste gedeelte van die kanaal hou wat aan die stuurboordkant van daardie vaartuig lê.

(b) Wanneer 'n kragaangedrewe vaartuig 'n draai in 'n kanaal nader waar 'n kragaangedrewe vaartuig wat uit die teenoorgestelde rigting kom, nie gesien kan word nie, moet so 'n vaartuig sodra hy binne 'n halfmyl van die draai kom, 'n sein gee deur middel van een lang stoot van sy fluit en hierdie sein moet beantwoord word deur 'n soortgelyke stoot van enige naderende kragaangedrewe vaartuig wat binne gehoorafstand om die draai mag wees. Afgesien daarvan of 'n naderende vaartuig aan die buitekant van die draai gehoor word of nie, moet die vaartuig behoedsaam en versigtig om die draai vaar.

REËL 26.

Alle vaartuie wat nie met die visvangs besig is nie moet, wanneer hulle op weg is, uit die pad bly van vaartuie wat visvang met nette of lyne of sleepnette. Hierdie Reël gee aan geen vaartuig wat besig is om vis te vang die reg om 'n vaarwater wat deur ander vaartuie as vissersvaartuie gebruik word, te versper nie.

REËL 27.

By die nakoming en uitleg van hierdie Reëls moet daar behoorlik ag geslaan word op alle gevare van die skeepvaart en botsings, en op alle besondere omstandighede, met inbegrip van die beperkings van die betrokke vaartuie en seevliegtuie, wat 'n afwyking van die bogenoemde Reëls noodsaaklik maak ten einde onmiddellike gevaar te voorkom.

DEEL D.—DIVERSE BEPALINGS.

REËL 28.

(a) Wanneer vaartuie in sig van mekaar is, moet 'n kragaangedrewe vaartuig wat op weg is en wat in 'n rigting stuur wat kragtens hierdie Reëls gemagtig is of vereis word, daardie koers aandui deur die volgende seine op sy fluit, nl:—

Een kort stoot beteken: „Ek verander my koers na stuurboord.”

Twee kort stote beteken: „Ek verander my koers na bakboord.”

Drie kort stote beteken: „My masjiene beweeg agteruit.”

(b) Wanneer 'n kragaangedrewe vaartuig wat ooreenkomstig hierdie Reëls sy koers en snelheid moet hou, in sig is van 'n ander vaartuig en twyfel koester of die ander

RULE 23.

Every power-driven vessel which is directed by these Rules to keep out of the way of another vessel shall, on approaching her, if necessary, slacken her speed or stop or reverse.

RULE 24.

(a) Notwithstanding anything contained in these Rules, every vessel overtaking any other shall keep out of the way of the overtaken vessel.

(b) Every vessel coming up with another vessel from any direction more than 2 points ($22\frac{1}{2}$ degrees) abaft her beam, i.e. in such a position, with reference to the vessel which she is overtaking, that at night she would be unable to see either of that vessel's sidelights, shall be deemed to be an overtaking vessel; and no subsequent alteration of the bearing between the two vessels shall make the overtaking vessel a crossing vessel within the meaning of these Rules, or relieve her of the duty of keeping clear of the overtaken vessel until she is finally past and clear.

(c) If the overtaking vessel cannot determine with certainty whether she is forward of or abaft this direction from the other vessel, she shall assume that she is an overtaking vessel and keep out of the way.

RULE 25.

(a) In a narrow channel every power-driven vessel when proceeding along the course of the channel shall, when it is safe and practicable, keep to that side of the fairway or mid-channel which lies on the starboard side of such vessel.

(b) Whenever a power-driven vessel is nearing a bend in a channel where a power-driven vessel approaching from the other direction cannot be seen, such vessel, when she shall have arrived within one-half mile of the bend, shall give a signal by one prolonged blast of her whistle, which signal shall be answered by a similar blast given by any approaching power-driven vessel that may be within hearing around the bend. Regardless of whether an approaching vessel on the farther side of the bend is heard, such bend shall be rounded with alertness and caution.

RULE 26.

All vessels not engaged in fishing shall when under way, keep out of the way of any vessels fishing with nets or lines or trawls. This Rule shall not give to any vessel engaged in fishing the right of obstructing a fairway used by vessels other than fishing vessels.

RULE 27.

In obeying and construing these Rules due regard shall be had to all dangers of navigation and collision, and to any special circumstances, including the limitations of the craft involved, which may render a departure from the above Rules necessary in order to avoid immediate danger.

PART D.—MISCELLANEOUS.

RULE 28.

(a) When vessels are in sight of one another, a power-driven vessel under way, in taking any course authorised or required by these Rules shall indicate that course by the following signals on her whistle, namely:—

One short blast to mean “I am altering my course to starboard”.

Two short blasts to mean “I am altering my course to port”.

Three short blasts to mean “My engines are going astern”.

(b) Whenever a power-driven vessel which, under these Rules, is to keep her course and speed, is in sight of another vessel and is in doubt whether sufficient action

vaartuig toereikende maatreefs tref om 'n botsing te vermy, kan hy sodanige twyfel aandui deur minstens vyf kort stote wat kort op mekaar volg op die fluit te gee. Die gee van so 'n sein onthef 'n vaartuig nie van sy verpligtings ingevolge Reëls 27 en 29 of enige ander Reël of van sy plig om die maatreefs aan te dui wat hy ingevolge hierdie Reëls tref deur die toepaslike geluidseine wat by hierdie Reël voorgeskryf word, te gee nie.

(c) Die bepalings van hierdie Reëls mag geen inbreuk maak op die toepassing van spesiale reëls wat deur die Regering van 'n land uitgevaardig word met betrekking tot die gebruik van addisionele fluitseine tussen oorlogsskepe of vaartuie wat onder konvooi vaar nie.

REËL 29.

Geen bepalings van hierdie reëls onthef 'n vaartuig, of die eienaar, gesagvoerder of bemanning daarvan van die gevolge van versuim om ligte of seine te vertoon, of van versuim om behoorlik uit te kyk, of van versuim om voorsorgsmaatreefs te tref wat vereis word deur die gewone gebruik onder seeliede, of deur die besondere omstandighede van die geval nie.

REËL 30.

Voorbehoud betreffende Reëls vir Hawens en Binnelandse Skeepvaart.

Die bepalings van hierdie Reëls maak geen inbreuk op die toepassing van 'n besondere reël wat behoorlik deur 'n plaaslike bestuur betreffende die bevaring van 'n hawe, rivier, meer of binnelandse waters, met inbegrip van 'n gereserveerde watergebied vir seevliegtuie, gemaak is nie.

REËL 31.

Noodseine.

Wanneer 'n vaartuig of seevliegtuig op die water in nood verkeer en hulp nodig het van ander vaartuie of van die kus, moet hy die volgende seine gebruik of toon, hetsy gesamentlik of afsonderlik, nl:—

- (a) 'n Kanonskoot of ander knalsein afgevuur met tussenpose van ongeveer 1 minuut.
- (b) 'n Aanhoudende geluid met die een of ander misseintoestel.
- (c) Vuurpyle of grante wat rooi sterre afgee en wat met kort tussenpose een op 'n keer afgevuur word.
- (d) 'n Sein deur middel van radiotelegrafie of 'n ander seinmetode uitgesend wat bestaan uit die groep ... — — — van die Morse-kode.
- (e) 'n Sein uitgesend deur middel van radiotelefonie wat bestaan uit die gesproke woord „Mayday”.
- (f) Die noodsein van die Internasionale Seinboek aangedui deur N.C.
- (g) 'n Sein bestaande uit 'n vierkantige vlag met 'n bal of iets wat soos 'n bal lyk, bokant of onderkant die vlag.
- (h) Vlamme op die vaartuig (bv. van 'n brandende teer- of olievat, ens.).
- (i) 'n Vuurpyl wat 'n rooi valskermlyg afgee.

Die gebruik van enigeen van die bogenoemde seine, behalwe om aan te dui dat 'n vaartuig of 'n seevliegtuig in nood verkeer, en die gebruik van seine wat met enigeen van die bogenoemde seine verwar kan word, word verbied.

L.W.—'n Radiosein is voorgeskryf vir gebruik deur vaartuie in nood met die doel om die outo-alarmitoestelle van ander vaartuie in werking te stel en aldus die aandag te vestig op noodoproep of -berigte. Die sein bestaan uit 'n reeks van twaalf strepe wat in 1 minuut uitgesend word sodat elke streep 4 sekondes duur en die tydsverloop tussen twee opeenvolgende strepe een sekonde is.

REËL 32.

Alle bevels aan roergangers moet op die volgende manier gegee word: roer regs of stuurboord beteken „lê die roer van die vaartuig stuurboord”; roer links of bakboord beteken „lê die roer van die vaartuig bakboord”.

is being taken by the other vessel to avert collision, she may indicate such doubt by giving at least five short and rapid blasts on the whistle. The giving of such a signal shall not relieve a vessel of her obligations under Rules 27 and 29 or any other Rule, or of her duty to indicate any action taken under these Rules by giving the appropriate sound signals laid down in this Rule.

(c) Nothing in these Rules shall interfere with the operation of any special rules made by the Government of any nation with respect to the use of additional whistle signals between ships of war or vessels sailing under convoy.

RULE 29.

Nothing in these Rules shall exonerate any vessel, or the owner, master or crew thereof, from the consequences of any neglect to carry lights or signals, or of any neglect to keep a proper look-out, or of the neglect of any precaution which may be required by the ordinary practice of seamen, or by the special circumstances of the case.

RULE 30.

Reservation of Rules for Harbours and Inland Navigation.

Nothing in these Rules shall interfere with the operation of a special rule duly made by local authority relative to the navigation of any harbour, river, lake, or inland water, including a reserved seaplane area.

RULE 31.

Distress Signals.

When a vessel or seaplane on the water is in distress and requires assistance from other vessels or from the shore, the following shall be the signals to be used or displayed by her, either together or separately, namely:—

- (a) A gun or other explosive signal fired at intervals of about a minute.
- (b) A continuous sounding with any fog-signal apparatus.
- (c) Rockets or shells, throwing red stars fired one at a time at short intervals.
- (d) A signal made by radiotelegraphy or by any other signalling method consisting of the group ... — — — in the Morse Code.
- (e) A signal sent by radiotelephony consisting of the spoken word “Mayday”.
- (f) The International Code Signal of distress indicated by N.C.
- (g) A signal consisting of a square flag having above or below it a ball or anything resembling a ball.
- (h) Flames on the vessel (as from a burning tar barrel, oil barrel etc.).
- (i) A rocket parachute flare showing a red light.

The use of any of the above signals, except for the purpose of indicating that a vessel or a seaplane is in distress, and the use of any signals which may be confused with any of the above signals, is prohibited.

NOTE.—A radio signal has been provided for use by vessels in distress for the purpose of actuating the auto-alarms of the other vessels and thus securing attention to distress calls or messages. The signal consists of a series of twelve dashes, sent in 1 minute, the duration of each dash being 4 seconds, and the duration of the interval between two consecutive dashes 1 second.

RULE 32.

All orders to helmsmen shall be given in the following sense: right rudder or starboard to mean “put the vessel's rudder to starboard”; left rudder or port to mean “put the vessel's rudder to port”.

No. R. 900.]

[27 Oktober 1961.]

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

DIE TONNEMAATREGULASIES, 1961.

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *driehonderd ses-en-vyf*ig van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Tonnemaatregulasies soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1641 van 16 Oktober 1959, herroep en kragtens genoemde subartikel die regulasies in bygaande Bylae vervat uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

BYLAE.

INHOUDSOPGAWE.

Regulasie
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Woordbetekenis.
3. Die opmeting van skepe en uitreiking van tonnemaatsertifikate.
4. Toelating vir aandrywingskragruimte in skepe.
5. Afrekkings vir die bepaling van die netto registertonmaat.
6. Gelde vir die opmeting van skepe.

BYLAES.

Bylae A—Metodes waarvolgens die tonnemaat bepaal word.

Bylae B—Vorm T.V. 5/31: Tonnemaatsertifikaat.

Bylae C—Gelde vir die opmeting van skepe.

OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies heet die Tonnemaatregulasies 1961.

WOORDBETEKENIS.

2. *In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die aldus toegekende betekenis, en beteken—

- (i) „goedgekeur” deur die Sekretaris goedgekeur;
- (ii) „deurlopende dek” ’n dek wat minstens tussen die pickbeskotte uitstrek, en, indien nodig, deur die hoofmasjienuimtes onderbreek word;
- (iii) „maat” die mate van ’n skip in voet uitgedruk, en breuke van ’n voet in desimale uitgedruk;
- (iv) „oop skuildek” ’n deurlopende oop dek waarin daar ’n permanente middellynopening is van goedgekeurde afmetings, wat nie vasgeklamp kan word nie;
- (v) „tonnemaatdek”, in die geval van skepe met minder as drie deurlopende dekke, die bodek, en, in die geval van alle ander skepe, die tweede dek van onder af, maar ’n oop skuildek word nie geag ’n dek binne die betekenis van hierdie woordbepaling te wees nie.

* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende amptenare as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth en Walvisbaai: Die Eerstebeampte van die Marine-afdeling.

Te Oos-Londen, Mosselbaai, Port Nolloth en Lüderitz: Die Koopvaardymeester.

No. R. 900.]

[27 October 1961.]

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

THE TONNAGE REGULATIONS, 1961.

The Minister of Transport has, under the provisions of sub-section (1) of section *three hundred and fifty-six* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Tonnage Regulations promulgated by Government Notice No. 1641, dated 16th October, 1959, and has, in terms of the said sub-section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

THE SCHEDULE.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation
No.

1. Title of these regulations.
2. Interpretation.
3. Measurement of ships and issue of tonnage certificates.
4. Allowance for propelling power space in ships.
5. Deductions for ascertaining net register tonnage.
6. Fees for measurement of ships.

ANNEXES.

Annex A—Methods of measurement of tonnage.

Annex B—Form T.V. 5/31: Tonnage Certificate.

Annex C—Fees for measurement of ships.

TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Tonnage Regulations, 1961.

INTERPRETATION.

2. *In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), and, unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and—

- (i) “approved” means approved by the Secretary;
- (ii) “continuous deck” means a deck which extends at least between the peak bulkheads, interrupted if necessary by the main machinery spaces;
- (iii) “measurement” means the measurement of a ship as expressed in feet, and fractions of a foot as expressed in decimals;
- (iv) “open shelter deck” means a continuous wheather deck in which there is a permanent middle line opening of approved dimensions, which cannot be battened down;
- (v) “tonnage deck” means in the case of ships which have fewer than three continuous decks, the upper deck, and in the case of all other ships, the second deck from below, but an open shelter deck is not to be regarded as a deck within the meaning of this definition.

* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth and Walvis Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Mossel Bay, Port Nolloth and Lüderitz: The Shipping Master.

OPMETING VAN SKEPE EN UITREIKING VAN TONNEMAAT-SERTIFIKATE.

3. (1) Wanneer 'n bevoegde beampte kragtens artikel *sestien* van die Wet vereis dat die tonnemaat van 'n skip bepaal moet word, of wanneer dit om enige ander rede noodsaaklik is dat die tonnemaat van 'n skip bepaal moet word, word die mate van 'n skip deur 'n opnemer geneem ooreenkomstig die bepalings uiteengesit in Bylae A, onderworpe aan die vrystellings in paragraaf (2) gespesifiseer.

(2) Ruimtes wat nie onderworpe is aan opmeting by die bepaling van die bruto tonnemaat nie, is—

- (a) behoorlik geboude dubbelbodemtenks wat deur 'n opnemer gesertifiseer is om nie vir die vervoer van vrag of voorrade beskikbaar te wees nie;
- (b) kampanjes, brûe en ander permanente strukture met een of meer openings aan die kante of ente wat nie met deure of ander permanent aangehegte hulpmiddels toegerus is om hulle toe te maak nie, uitgesonderd wanneer sodanige ruimtes vir die akkommodasie van passasiers toegerus is en gebruik word; of
- (c) die ruimte tussen die bodek en die oop skuildek en die luikopenings wat daartoe lei, mits—
 - (i) daar 'n permanente middellynopening van goedgekeurde afmetings in die skuildek bestaan; en
 - (ii) die posisie van die opening in die skuildek sodanig is dat die agterrand minstens een-twintigste van die geregistreerde lengte van die skip vanaf die agterkant van die agterstewe is of, indien voor geplaas, die voorrand minstens een-vyfde van die geregistreerde lengte vanaf die voorste deel van die voorstewe is; en
 - (iii) daar minstens twee openings van goedgekeurde afmetings in alle dwarsbeskotte tussen die dekke bestaan; en
 - (iv) daar 'n geratte terugslagspuitgatklep met 'n neerskroefwerking en 'n deursnee van vyf duim aan elke kant van die bodek by die opening in die skuildek bestaan; en
 - (v) die openings in die bodek voorsien is van behoorlike hulpmiddels vir afsluiting en vasklamping;
- (d) behoorlik geboude strukture vir die beskutting van dekpassasiers op kort seereise; en
- (e) enige ingeslote ruimte op of bokant die bodek uitsluitlik bestem vir en toegerus as—
 - (i) 'n masjienruimte; of
 - (ii) 'n stuurhuis om die kwartiermeester te beskut; of
 - (iii) 'n kombuis of 'n bakkerij met stowe en geheel en al vir sodanige doel gebruik; of
 - (iv) spoeltoilette of latrines vir die offisiere en bemanning en ook vir passasiers, maar uitgesonderd dié wat private kajuitstelsel-bedien of waarvoor gelde gevra word; of
 - (v) 'n olievlustasie; of
 - (vi) dakligte, lig- en lugskagte en hysers; of
 - (vii) ankerkettingbakke; of
 - (viii) *bona fide*-waterballastenks; en
- (f) die luikopenings, onderworpe aan 'n maksimum van die helfte van een persent van die bruto tonnemaat.

(3) Ten einde die netto registertonnemaat van 'n skip te bepaal, word die toelatings en aftrekkings waarvan hierna melding gemaak word, afgetrek van die bruto tonnemaat van die skip soos ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie vasgestel.

(4) By die opmeting van 'n skip met die doel om sy netto registertonnemaat te bepaal, word geen aftrekking toegelaat ten opsigte van enige ruimte wat nie aanvanklik by die bepaling van die bruto tonnemaat van die skip ingesluit is nie.

MEASUREMENT OF SHIPS AND ISSUE OF TONNAGE CERTIFICATES.

3. (1) Whenever in terms of section *sixteen* of the Act a proper officer requires the tonnage of the ship to be ascertained, or where for any other reason it is necessary for the tonnage of a ship to be ascertained, the ship shall, subject to the exemptions specified in paragraph (2), be measured by a surveyor in accordance with the provisions set out in Annex A.

(2) Spaces not subject to measurement in the gross tonnage shall be—

- (a) properly constructed double bottom tanks certified by a surveyor to be not available for the carriage of cargo or stores; or
- (b) poops, bridges and other permanent erections with one or more openings in the sides or ends not fitted with doors or other permanently attached means of closing them except when such spaces are fitted and used for the berthing of passengers; or
- (c) the space between the upper deck and open shelter deck and the hatchways leading thereto subject to—
 - (i) the existence of a permanent middle line opening of approved dimensions in the shelter deck; and
 - (ii) the position of the opening in the shelter deck being such that the after edge is not less than one-twentieth of the registered length of the ship from the aft side of the stern-post or, if placed forward, the forward edge being not less than one-fifth of the registered length from the foremost part of the stem; and
 - (iii) the existence of at least two openings of approved dimensions in all travers bulkheads between the decks; and
 - (iv) the existence of a five-inch diameter screw-down non-return geared scupper valve on each side of the upper deck in way of the opening in the shelter deck; and
 - (v) the openings in the upper deck being provided with proper means for closing and battening down; or
- (d) properly constructed erections for the shelter of deck passengers on short voyages; and
- (e) any closed-in space on or above the upper deck solely appropriated to and fitted as—
 - (i) a machinery space; or
 - (ii) a wheelhouse for sheltering the quartermaster; or
 - (iii) a galley or bakery when fitted with ovens and used entirely for such purpose; or
 - (iv) water-closets or privies for the officers and crew and also for passengers except those which serve private suites or for which a charge is made; or
 - (v) an oil filling station; or
 - (vi) skylights, light and air trunks and lifts; or
 - (vii) anchor chain lockers; or
 - (viii) *bona fide* water ballast tanks; and
- (f) the hatchways, subject to a maximum of one-half of one per cent of the gross tonnage.

(3) For the purpose of ascertaining the net register tonnage of a ship, the allowances and deductions hereinafter mentioned shall be made from the gross tonnage of the ship ascertained in accordance with the provisions of this regulation.

(4) In the measurement of a ship for the purpose of ascertaining her net register tonnage, no deduction shall be allowed in respect of any space which has not been first included in the measurement of her gross tonnage.

(5) Na voltooiing van die opmeting, reik die opnemer aan die eienaar 'n tonnemaatsertifikaat uit in die vorm T.V. 5/31 wat in Bylae B uiteengesit word.

TOELATING VIR AANDRYWINGSKRAGRUIMTE IN SKEPE

4. (1) Ten einde die netto registertonnemaat van 'n skip te bepaal, word 'n toelating gemaak vir die nodige ruimte vir die behoorlike werking van die masjinerie wat gebruik word om die skip aan te dryf (hierna die aandrywingskragruimte genoem), en die tonnemaat wat aldus toegelaat word, word afgetrek van die bruto tonnemaat van die skip ooreenkomstig regulasie 3 vasgestel, en daar word geag dat die oorblywende tonnemaat, behoudens die aftrekkings in regulasie 5 vermeld, die netto registertonnemaat van die skip is. Die ruimte wat deur die dryfasskag in beslag geneem word, vir sover dit 'n redelike ruimte vir hierdie doel is, word gereken by, en geag 'n deel uit te maak van, die aandrywingskragruimte. Die opmeting van die aandrywingskragruimte is onderworpe aan die bepalinge van Reël III soos in Bylae A uiteengesit.

(2) Indien die tonnemaat van die aandrywingskragruimte in 'n skip—

- (a) minder as twintig persent maar minstens dertien persent van die bruto tonnemaat van die skip is, word twee-en-dertig persent ten opsigte daarvan van daardie brutotonnemaat afgetrek;
- (b) minder as dertien persent van die bruto tonnemaat van die skip is, is die aftrekking wat ten opsigte daarvan gemaak word—
 - (i) twee-en-dertig persent van die bruto tonnemaat proporsioneel verminder tot die verhouding tussen die werklike persentasie en dertien persent; of
 - (ii) die tonnemaat van die aandrywingskragruimte en daarbenewens driekwart van die tonnemaat van daardie ruimte,

wat ook al die grootste is; met dien verstande dat geen aftrekking ten opsigte van die aandrywingskragruimte kragtens hierdie paragraaf gemaak mag word nie tensy 'n opnemer oortuig is dat daardie ruimte en die ventilasie en beligting daarvan voldoende is;

- (c) twintig persent of meer van die bruto tonnemaat van die skip uitmaak, bestaan die aftrekking ten opsigte van sodanige ruimte uit die tonnemaat van die ruimte wat werklik in beslag geneem word deur, of wat ingeslote moet wees vir, die behoorlike werking van die masjinerie wat vir die aandrywing van die skip gebruik word, en daarbenewens ook nog driekwart van die tonnemaat van daardie ruimte,

met dien verstande dat enige toelating wat kragtens hierdie regulasie gemaak word ten opsigte van die ruimte wat deur die aandrywingsmasjinerie van 'n skip in beslag geneem word, hoogstens vyf-en-vyftig persent mag wees van daardie gedeelte van die skip se tonnemaat wat oorbly nadat die aftrekkings wat ingevolge regulasie 5 toegelaat word, van die bruto tonnemaat afgetrek is.

(3) Hierdie regulasie is nie van toepassing op skepe wat gebou word om vaartuie op sleeptou te neem nie, solank as wat hulle uitsluitlik as sleepbote gebruik word.

(4) Die gedeelte van die ruimte bokant die kruin van die aandrywingskragruimte en bokant die bodek wat ingeslote is vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, word nie ingesluit by die opmeting van die ruimte wat deur die aandrywingsmasjinerie in beslag geneem word nie, behalwe ingevolge 'n skriftelike versoek aan die Sekretaris deur die eienaar van die skip, maar dit word nie ingevolge so 'n versoek ingesluit nie tensy—

- (a) daardie gedeelte eers by die bepaling van die bruto tonnemaat ingesluit word; en
- (b) 'n opnemer sertifiseer dat die gedeelte aldus ingeslote van redelike grootte is en op so 'n wyse gebou is dat dit veilig en seewaardig is, en dat dit vir geen ander doel as die huisvesting van die aandrywingsmasjinerie of die inlating van lig en lug vir sodanige masjinerie gebruik kan word nie.

(5) Upon completion of the measurement, the surveyor shall issue to the owner a tonnage certificate in the form T.V. 5/31 set out in Annex B.

ALLOWANCE FOR PROPELLING POWER SPACE IN SHIPS.

4. (1) For the purpose of ascertaining the net register tonnage of a ship, an allowance shall be made for the space necessary for the proper working of the machinery used for propelling the ship (hereinafter called the propelling power space), and the amount so allowed shall be deducted from the gross tonnage of the ship ascertained as in regulation 3 provided, and the remainder shall, subject to the deductions mentioned in regulation 5, be deemed to be the net register tonnage of the ship. The space occupied by the shaft trunk, in so far as it is a reasonable space for the purpose, shall be added to and deemed to form part of the propelling power space. The measurement of the propelling power space shall be governed by the provisions of Rule III set out in Annex A.

(2) If the tonnage of the propelling power space in a ship—

- (a) is less than twenty per cent but not less than thirteen per cent of the gross tonnage of the ship, the deduction in respect thereof shall be thirty-two per cent of that gross tonnage;
- (b) is less than thirteen per cent of the gross tonnage of the ship the deduction made in respect thereof shall be—
 - (i) thirty-two per cent of the gross tonnage reduced in proportion to the ratio between the actual percentage and thirteen per cent; or
 - (ii) the tonnage of the propelling power space with the addition of three-fourths of the tonnage of that space,

whichever is the greater, provided that no deduction in respect of the propelling power space shall be made under this paragraph unless a surveyor is satisfied that that space and the ventilation and lighting thereof are adequate;

- (c) is twenty per cent or more of the gross tonnage of the ship the deduction in respect of that space shall consist of the tonnage of that space actually occupied by or required to be enclosed for the proper working of the machinery used for propelling the ship, with the addition of three-fourths of the tonnage of that space,

provided that any allowance made under this regulation for the space occupied by the propelling power of a ship shall not exceed fifty-five per cent of that portion of the tonnage of the ship which remains after deducting from the gross tonnage any deductions allowed under regulation 5.

(3) This regulation shall not apply to ships constructed for the purpose of towing vessels so long as they are exclusively employed as tugs.

(4) Such portion of the space above the crown of the propelling power space and above the upper deck as is framed in for the machinery or for the admission of light and air shall not be included in the measurement of the space occupied by the propelling power, except in pursuance of a request in writing to the Secretary by the owner of the ship, but shall not be included in pursuance of that request unless—

- (a) that portion is first included in the measurement of the gross tonnage; and
- (b) a surveyor certifies that the portion so framed in is reasonable in extent and is so constructed as to be safe and seaworthy, and that it cannot be used for any purpose other than for the propelling machinery or for the admission of light and air to such machinery.

(5) Die gesagvoerder of eienaar van 'n skip wat toelaat dat goedere of voorrade opgeberg of vervoer word in enige ruimte wat vir aandrywingsmasjinerie gemeet is, is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vierhonderd rand.

AFTREKKINGS VIR DIE BEPALING VAN NETTO REGISTER-TONNEMAAT.

5. (1) By die opmeting of heropmeting van 'n skip om die netto registertonemaat daarvan te bepaal, word die volgende aftrekkings gemaak van die ruimte wat by die bepaling van die bruto tonnemaat ingesluit is, naamlik—

(a) in die geval van enige skip—

- (i) enige ruimte wat uitsluitlik vir die akkommodasie van die gesagvoerder gebruik word; en enige ruimte gebou en toegevoeg vir bewoning deur seelui of leerlingoffisiere, en vir hul gebruik aangewend, ooreenkomstig die Regulasies op Akkommodasie vir Bemanning, 1961.
- (ii) enige ruimte wat uitsluitlik gebruik word vir die werking van die roer, die kaapstander of die windas, en vir die ankertoerusting, of vir die bewaring van skeepskaarte, seine en ander navigasie-instrumente of vir die hou van lampes wat vir navigasiedoeleindes gebruik word, bootsmanvoorrade, en radio-installasies wat aangebring moet word;
- (iii) die ruimte wat in beslag geneem word deur die donkiemotor en stoomketel, indien dit met die hoofpompe van die skip verbind is en nie in 'n huisie bokant die bodek is nie; en
- (iv) enige ruimte onder die bodek (uitgesonderd 'n dubbele bodem) wat slegs vir waterballas aangewend word;

(b) in die geval van 'n skip wat geheel en al met seile aangedryf word, enige ruimte wat afgesonderd is en uitsluitlik vir die opberging van seile gebruik word.

(2) Die aftrekkings wat ingevolge hierdie regulasie toegelaat word, uitgesonderd 'n aftrekking vir 'n akkommodasieruimte soos vereis word deur regulasie 16 van die Regulasies op Akkommodasie vir Bemanning, 1961, is aan die volgende bepalings onderworpe, naamlik—

- (a) die ruimte wat afgetrek word, moet deur 'n opnemer gesertifiseer word as van redelike grootte en behoorlik en doeltreffend gebou vir die doel waarvoor dit gebruik sal word.
- (b) elke ruimte wat afgetrek word, moet blywend gemerk word met 'n kennisgewing wat op 'n balk binne-in die ruimte ingesny is en op of bokant die deur of luikopening ingesny of geverf is en wat die beskrywing van die ruimte en die tonnemaat toegelaat as 'n aftrekking ten opsigte van die ruimte sertifiseer.
- (c) die aftrekking ten opsigte van ruimte wat vir die opberging van seile aangewend word, mag hoogstens twee-en-'n-half persent van die bruto tonnemaat wees;
- (d) die ruimte wat aangewend word vir die opberging van proviand (uitgesonderd vars water) vir die bemanning mag hoogstens vyftien persent van die totale volume van die ander ruimtes wees wat as akkommodasie vir die bemanning en as akkommodasie vir die gesagvoerder in die skip voorsien is;
- (e) die aftrekking toegelaat ten opsigte van waterballas-ruimte kan deur die Sekretaris beperk word tot daardie ruimtes wat as van redelike grootte geag word;
- (f) die betrekking wat ten opsigte van bootsmanvoorrade gemaak kan word, is in die geval van—
 - (i) vaartuie van meer as eenduisend bruto ton, een persent van die bruto tonnemaat met 'n maksimum van vyf-en-sewentig ton;
 - (ii) vaartuie van vyfhonderd tot eenduisend bruto ton, een persent van die bruto tonnemaat met 'n maksimum van tien ton;

(5) The master or owner of any ship who permits goods or stores to be stowed or carried in any space measured for propelling power shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding four hundred rand.

DEDUCTIONS FOR ASCERTAINING NET REGISTER TONNAGE.

5. (1) In measuring or re-measuring a ship for the purpose of ascertaining the net register tonnage thereof, the following deductions shall be made from the space included in the measurement of the gross tonnage, namely—

(a) in the case of any ship—

- (i) any space used exclusively for accommodation of the master; and any space constructed and fitted out in accordance with the crew accommodation Regulations, 1961 for occupation by seamen or apprentice-officers and appropriated to their use;
- (ii) any space used exclusively for the working of the helm, the capstan or windlass, and the anchor gear, or for keeping the charts, signals and other instruments of navigation or for keeping lamps used for the purposes of navigation, boatswains stores, and such radio installation as is required to be fitted;
- (iii) the space occupied by the donkey engine and boiler, if connected with the main pumps of the ship and if not situated in a house above the upper deck; and
- (iv) any space below the upper deck (other than a double bottom) adapted only for water ballast;

(b) in the case of a ship wholly propelled by sails, any space set apart and used exclusively for the storage of sails.

(2) The deductions allowed under this regulation other than a deduction for an accommodation space as required by regulation 16 of the Crew Accommodation Regulations, 1961, shall be subject to the following provisions, namely—

- (a) the space deducted must be certified by a surveyor as reasonable in extent and properly and efficiently constructed for the purpose for which it is intended;
- (b) every deducted space must be permanently marked by cutting in on a beam inside the space and by cutting in or painting on or over the doorway or hatchway a notice certifying the designation of the space and the tonnage allowed as a deduction in respect of the space;
- (c) the deduction on account of space for storage of sails must not exceed two and a half per cent of the gross tonnage;
- (d) the space appropriated for the storage of provisions (other than fresh water) for the crew must not exceed fifteen per cent of the total volume of the other spaces provided in the ship as crew accommodation and accommodation for the master;
- (e) the deduction allowed in respect of water ballast space may be restricted by the Secretary to those spaces considered reasonable in extent;
- (f) the deduction which may be made for boatswain's stores shall be—
 - (i) in the case of vessels above one thousand gross tons, one per cent of the gross tonnage with a maximum of seventy-five tons;
 - (ii) in the case of vessels of five hundred to one thousand gross tons, one per cent of the gross tonnage with a maximum of ten tons;

- (iii) vaartuie van minstens honderd-en-veertig maar minder as vyfhonderd bruto ton, twee persent van die bruto tonnemaat;
- (iv) vaartuie van minder as honderd-en-veertig bruto ton, hoogstens drie ton, met dien verstande dat, in die geval van vissersbote wat geen afsonderlike opbergingskamer vir 'n bootman het nie, hoogstens drie ton vir die bootmanvoorrade wat in die netkamer opgeberg is, afgetrek kan word.

GELDE VIR DIE OPMETING VAN SKEPE.

6. (1) Behoudens die bepalinge van paragraaf (2), moet die eienaar van 'n skip waarvan die tonnemaat ooreenkomstig hierdie regulasie bepaal word, aan die bevoegde beampte by die hawe waar die skip opgemeet word, die gelde betaal wat in Bylae C uiteengesit word.

(2) 'n Staatsdepartement, met inbegrip van die Spoorwegadministrasie, is vrygestel van die betaling van enige gelde in Bylae C uiteengesit.

BYLAE A.

METODES WAARVOLGENS DIE TONNEMAAT BEPAAL WORD.

REËL I.

OPMETING VAN SKEPE WAARVAN DIE RUIM LEEG IS.

(1) *Lengtes.*

Meet die lengte van die skip op 'n reguit lyn langs die bokant van die tonnemaatdek vanaf die binnekant van die binneplank (gemiddelde dikte) aan die kant van die voorstewe tot by die binnekant van die agterstewehout mid-skeeps of die plank aldaar, na gelang van die geval (gemiddelde dikte), en trek van hierdie lengte af die lengte wat toegelaat word vir die oorhang van die boeg in die dikte van die dek en die lengte wat toegelaat word vir die oorhang van die agterstewehout in die dikte van die dek, en ook die lengte wat toegelaat word vir die oorhang van die agterstewehout in een-derde van die dekronding; verdeel die lengte wat aldus gemeet is in die aantal gelyke dele wat ooreenkomstig die volgende tabel vereis word volgens die klas in die tabel waaronder die skip ressorteer.

Tabel.

- Klas 1.**—Skepe waarvan die tonnemaatdek volgens bostaande opmeting 50 voet lank of korter is—in vier gelyke dele.
- Klas 2.**—Skepe waarvan die tonnemaatdek volgens bostaande opmeting meer as 50 voet en hoogstens 120 voet lank is—in ses gelyke dele.
- Klas 3.**—Skepe waarvan die tonnemaatdek volgens bostaande opmeting meer as 120 voet en hoogstens 180 voet lank is—in agt gelyke dele.
- Klas 4.**—Skepe waarvan die tonnemaatdek volgens bostaande opmeting meer as 180 en hoogstens 225 voet lank is—in 10 gelyke dele.
- Klas 5.**—Skepe waarvan die tonnemaatdek volgens bostaande opmeting meer as 225 voet lank is—in 12 gelyke dele.

In die geval van 'n breuk of breuke in 'n dubbele bodem vir waterballas, moet die lengte van die vaartuig in dele geneem word volgens die aantal breuke en elke deel verdeel word in 'n aantal gelyke dele ooreenkomstig die klas in bostaande tabel waaronder sodanige lengtes ressorteer.

(2) *Dwarsoppervlaktes.*

Stel daarna, nadat die skeepsruim eers sodanig ontruim is dat dit moontlik is om die vereiste dieptes en breedtes behoorlik te meet, die dwarsoppervlakte van die skip vas op elke punt van verdeling van die lengte of op elke punt van verdeling van die dele van die lengte, na gelang die geval mag vereis, soos volg: Meet die diepte by elke punt van verdeling vanaf 'n punt op 'n afstand van een-derde van die dekronding onderkant die tonnemaatdek of, in die geval van 'n breuk, onderkant 'n lyn wat in die verlenging daarvan getrek word tot aan die bokant van die vloerhout (bokant van die binneplating van die

(iii) in the case of vessels of not less than one hundred and fifty gross tons but less than five hundred gross tons, two per cent of the gross tonnage;

(iv) in the case of vessels of less than one hundred and fifty gross tons, not more than three tons; provided that in the case of fishing boats which have no separate boatswain's store-room not more than three tons may be deducted for the boatswain's stores carried in the net-room.

FEES FOR MEASUREMENT OF SHIPS.

6. (1) Subject to the provisions of paragraph (2), an owner of a ship which is measured for tonnage in accordance with these regulations shall pay to the proper officer at the port at which the ship is measured such fees as are set out in Annex C.

(2) A department of State, including the Railway Administration, shall be exempt from the payment of any fees set out in Annex C.

ANNEX A.

METHODS OF MEASUREMENT OF TONNAGE.

RULE I.

MEASUREMENT OF SHIPS OF WHICH THE HOLD IS CLEAR.

(1) *Lengths.*

Measure the length of the ship in a straight line along the upper side of the tonnage deck from the inside of the inner plank (average thickness) at the side of the stem to the inside of the midship stern timber or plank there, as the case may be (average thickness), deducting from this length what is due to the rake of the bow in the thickness of the deck, and what is due to the rake of the stern timber in the thickness of the deck, and also what is due to the rake of the stern timber in one-third of the round of the beam; divide the length so taken into the number of equal parts required by the following table, according to the class in such table to which the ship belongs:—

Table.

- Class 1.**—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement 50 feet long or under, into four equal parts.
- Class 2.**—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 50 feet long and not exceeding 120, into six equal parts.
- Class 3.**—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 120 feet long, and not exceeding 180, into eight equal parts.
- Class 4.**—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 180 feet long, and not exceeding 225, into 10 equal parts.
- Class 5.**—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 225 feet long, into 12 equal parts.

In the case of a break or breaks in a double bottom for water ballast, the length of the vessel is to be taken in parts according to the number of breaks, and each part divided into a number of equal parts according to the class in the above table to which such length belongs.

(2) *Transverse Areas.*

Then, the hold being first sufficiently cleared to admit of the required depths and breadths being properly taken, find the transverse area of the ship at each point of division of the length or at each point of division of the parts of the length, as the case may require as follows: Measure the depth at each point of division from a point at a distance of one-third of the round of the beam below the tonnage deck or, in case of a break, below a line stretched in continuation thereof to the upper side of the floor timber (upper side of the inner plating of the double

dubbele bodem) aan die binnekant van die kielbinneplanke, nadat die gemiddelde dikte van die deksoldering tussen die kimplanke en die kielbinneplanke afgetrek is; as die diepte by die midskeepse verdeling van die lengte nie meer as 16 voet is nie, verdeel dan elke diepte in vyf gelyke dele; meet daarna die horisontale breedte aan die binnekant by elk van die vier punte van verdeling; en ook by die boonste punt van die diepte, en verleng elke maat tot by die gemiddelde dikte van daardie deel van die deksoldering wat tussen die punte van opmeting lê; nommer hierdie breedtes van bo af (d.w.s. nommer die boonste breedte een, en so voorts, af tot by die vyfde breedte); vermenigvuldig die tweede en vierde breedtes met vier, en die derde breedte met twee; tel hierdie resultate bymekaar en voeg by die totaal die eerste en die vyfde breedtes; vermenigvuldig die hoeveelheid aldus verkry met een-derde van die gemeenskaplike ruimte tussen die breedtes, en daar word geag dat die resultaat die dwarsoppervlakte van die boonste deel van die seksie is; stel dan die oppervlakte vas tussen die vyfde en onderste punt van die diepte deur die diepte tussen sodanige punte in vier gelyke dele te verdeel, en meet die horisontale breedtes by die drie punte van verdeling en ook by die boonste en onderste punte, en gaan verder te werk soos voorheen, en die totaal van twee dele word geag die dwarsoppervlakte te wees; maar as die diepte midskeeps meer as 16 voet is, verdeel elke diepte in sewe gelyke del in plaas van vyf, en meet soos voorheen aangedui die horisontale breedtes by die ses punte van verdeling, en ook by die boonste punt van die diepte; nommer hulle van bo af soos voorheen aangedui; vermenigvuldig die tweede, vierde en sesde breedtes met vier, en die derde en vyfde breedtes met twee; tel hierdie resultate bymekaar, en voeg by die totaal die eerste en die sewende breedtes; vermenigvuldig die hoeveelheid aldus verkry met een-derde van die gemeenskaplike ruimte tussen die breedtes, en daar word geag dat die resultaat die dwarsoppervlakte van die boonste deel van die seksie is; stel dan die onderste deel van die oppervlakte vas soos voorheen aangedui, en tel die twee dele bymekaar, en die totaal word geag die dwarsoppervlakte te wees.

In alle gevalle waar die boonste deel van die dubbele bodem horisontaal is, as die diepte nie meer as 16 voet is nie, verdeel die diepte in vier gelyke dele, en as die diepte meer as 16 voet is, verdeel die diepte in ses gelyke dele en stel die oppervlakte vas op die wyse beskryf in die voorafgaande paragraaf om die oppervlakte van die boonste deel van die seksie te verkry. Die resultaat aldus bepaal, word geag die oppervlakte van die seksie te wees.

(3) Berekening vanaf oppervlaktes.

Nadat die dwarsoppervlakte aldus bepaal is by elke punt van verdeling van die lengte van die skip of by elke punt van verdeling van die dele van die lengte, na gelang van die geval, soos in bostaande tabel vereis, gaan dan te werk om die registertonmaat onder die tonnemaatdek op die volgende wyse te bepaal: Nommer die oppervlaktes onderskeidelik 1, 2, 3, ens., met nommer 1 aan die uiterste einde van die lengte by die boeg of van elke deel van die lengte, en die laaste nommer aan die uiterste einde van die lengte by die agterstewe, of die uiterste einde by die agterkant van elke deel van die lengte; hetsy die lengte volgens die tabel verdeel is in vier of 12 dele, soos in klasse 1 en 5, of in enige intermediêre getal, soos in klasse 2, 3 en 4, vermenigvuldig dan die tweede en elke gelyk genommerde oppervlakte met vier, en die derde en elke ongelyk genommerde oppervlakte (uitgesonderd die eerste en die laaste) met twee; tel hierdie resultate bymekaar, en voeg by die totaal die eerste en laaste indien hulle iets beloop; vermenigvuldig die hoeveelheid aldus verkry met een-derde van die gemeenskaplike ruimte tussen die oppervlaktes, en die resultaat sal die kubieke inhoud van die ruimte, of die kubieke inhoud van elke deel van die skip wees indien die skip in dele onder die tonnemaatdek gemeet word; deel hierdie resultaat, of, indien die skip in dele gemeet word, die resultate van die verskeie dele bymekaar getel, deur 100, en die kwosiënt, wat die tonnemaat onder die tonnelmaatdek verteenwoordig, word geag die registertonmaat van die skip te wees, behoudens enige toevoegings en aftrekkings ingevolge hierdie regulasies.

bottom) at the inside of the limber strake, after deducting the average thickness of the ceiling which is between the bilge planks and limber strake; then, if the depth at the midship division of the length does not exceed 16 feet, divide each depth into five equal parts; then measure the inside horizontal breadth at each of the four points of division, and also at the upper point of the depth, extending each measurement to the average thickness of that part of the ceiling which is between the points of measurements; number these breadths from above (i.e., numbering the upper breadth one, and so on down to the fifth breadth); multiply the second and fourth by four, and the third by two; add these products together, and to the sum add the first breadth and the fifth; multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the breadths, and the product shall be deemed the transverse area of the upper part of the section; then find the area between the fifth and lower point of the depth by dividing the depth between such points into four equal parts and measure the horizontal breadths at the three points of division and also at the upper and lower points, and proceed as before, and the sum of two parts shall be deemed to be the transverse area; but if the midship depth exceed 16 feet, divide each depth into seven equal parts instead of five, and measure as before directed the horizontal breadths at the six points of division, and also at the upper point of the depth; number them from above as before; multiply the second, fourth, and sixth by four, and the third and fifth by two; add these products together, and to the sum add the first breadth and the seventh; multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the breadths, and the products shall be deemed the transverse area of the upper part of the section; then find the lower part of the area as before directed, and add the two parts together, and the sum shall be deemed to be the transverse area.

In all cases where the top of the double bottom is horizontal, if the depth does not exceed 16 feet, divide the depth into four equal parts, and if the depth exceeds 16 feet divide the depth into six equal parts and find the area in the manner described in the preceding paragraph for finding the area of the upper part of the section. The product thus found shall be deemed to be the area of the section.

(3) Computation from Areas.

Having thus ascertained the transverse area at each point of division of the length of the ship, or each point of division of the parts of length, as the case may require, as required by the above table, proceed to ascertain the register tonnage under the tonnage deck in the following manner: Number the areas respectively 1, 2, 3, etc., No. 1 being at the extreme limit of the length at the bow, or of each part of the length, and the last number at the extreme limit of the length at the stern, or the extreme limit at the after end of each part of the length; then whether the length be divided according to the table into four or 12 parts, as in classes 1 and 5, or any intermediate number as in classes 2, 3 and 4, multiply the second and every even numbered area by four, and the third and every odd numbered area (except the first and last) by two; add these products together, and to the sum add the first and last if they yield anything; multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the areas, and the products will be the cubical contents of the space, or cubical contents of each part if the ship is measured in parts under the tonnage deck; divide this product, or if the ship is measured in parts the products of the several parts added together, by 100, and the quotient, being the tonnage under the tonnage deck, shall be deemed to be the register tonnage of the ship; subject to any additions and deductions under these regulations.

(4) In die geval van dekke bokant die tonnemaatdek.

Indien die skip oor 'n derde dek beskik, wat algemeen die spardek genoem word, word die tonnemaat van die ruimte tussen hierdie dek en die tonnemaatdek soos volg bepaal: Meet in voet die binnelengte van die ruimte in die middel van sy hoogte vanaf die plank aan die kant van die voorstewe tot by die bekleding van die houtwerk by die agterstewe, en verdeel die lengte in dieselfde aantal gelyke dele waarin die lengte van die tonnemaatdek verdeel is soos hierbo aangedui; meet (ook in die middel van sy hoogte) die binnebreedte van die ruimte by elk van die punte van verdeling, asook die breedte by die voorstewe en die breedte by die agterstewe; nommer hulle agtereenvolgens 1, 2, 3, ens., en begin by die voorstewe; vermenigvuldig die tweede en al die ander gelyk genommerde breedtes met vier, en die derde en al die ander ongelyk genommerde breedtes (uitgesonderd die eerste en die laaste breedte) met twee; voeg by die totaal van hierdie resultate die eerste en die laaste breedtes; vermenigvuldig die hele som met een-derde van die gemeenskaplike ruimte tussen die breedtes, en die resultaat sal in vlaktevoot die gemiddelde horisontale oppervlakte van die ruimte verteenwoordig; meet die gemiddelde hoogte van die ruimte, en vermenigvuldig die gemiddelde horisontale oppervlakte daarmee, en die resultaat sal die kubieke inhoud van die ruimte verteenwoordig; deel hierdie resultaat deur 100 en die kwosiënt word geag die tonnemaat van die ruimte te wees en word gevoeg by die tonnemaat van die skip bepaal is soos hierbo aangedui. Indien die skip oor meer as drie dekke beskik, word die tonnemaat van elke ruimte tussen die dekke bokant die tonnemaatdek afsonderlik vasgestel op die wyse soos hierbo beskryf, en dit word gevoeg by die tonnemaat van die skip bepaal is soos hierbo aangedui.

(5) Kampanje, dekhuis, voorkasteel en enige ander ingeslote ruimte.

Indien daar 'n breuk, 'n kampanje, of enige ander permanent ingeslote ruimte op die bodek beskikbaar is vir vrag of voorrade, of vir bewoning deur of vir die akkommodasie van passasiers of bemaaning, word die tonnemaat van daardie ruimte soos volg vasgestel: Meet die gemiddelde binnelengte van die ruimte in voet, en verdeel dit in twee gelyke dele; meet in die middel van die hoogte van die ruimte drie binnebreedtes, naamlik, een aan elke kant van en die ander in die middel van die lengte; voeg dan by die totaal van die kantbreedtes vier maal die middelbreedte, en vermenigvuldig die hele som met een-derde van die gemeenskaplike ruimte tussen die breedtes, en die resultaat sal die gemiddelde horisontale oppervlakte van die ruimte verteenwoordig; meet dan die gemiddelde hoogte, en vermenigvuldig die gemiddelde horisontale oppervlakte daarmee; deel die resultaat deur 100, en die kwosiënt word geag die tonnemaat van die ruimte te wees en word gevoeg by die tonnemaat onder die tonnemaatdek bepaal soos voorheen aangedui: Met dien verstande dat geen byvoeging gemaak word nie ten opsigte van enige gebou wat opgerig word vir die beskutting van dekpassasiers en wat deur die Sekretaris goedgekeur word.

REËL II.

OPMETING VAN SKEPE MET VRAG AAN BOORD.

(1) Lengte—Breedte—Omtrek van die skip.

Meet die lengte op die bodek vanaf die buitekant van die buiteplank by die voorstewe tot by die agterkant van die agterstewe, en trek daarvan af die afstand tussen die agterkant van die agterstewe en die sponning van die

(4) In Case of Decks Above the Tonnage Deck.

If the ship has a third deck commonly called a spar deck, the tonnage of the space between it and the tonnage deck shall be ascertained as follows: Measure in feet the inside length of the space at the middle of its height from the plank at the side of the stem to the lining on the timbers at the stern, and divide the length into the same number of equal parts into which the length of the tonnage deck is divided as above directed; measure (also at the middle of its height) the inside breadth of the space at each of the points of division, also the breadth at the stem and the breadth at the stern; number them successively 1, 2, 3, etc., commencing at the stem; multiply the second and all the other even numbered breadths by four, and the third and all the other odd numbered breadths (except the first and last) by two; to the sum of these products add the first and last breadths; multiply the whole sum by one-third of the common interval between the breadths, and the result will give in superficial feet the mean horizontal area of the space; measure the mean height of the space, and multiply it by the mean horizontal area, and the product will be the cubical contents of the space; divide this product by 100 and the quotient shall be deemed to be the tonnage of the space and shall be added to the tonnage of the ship ascertained as aforesaid. If the ship has more than three decks, the tonnage of each space between decks above the tonnage deck shall be severally ascertained in the manner above described, and shall be added to the tonnage of the ship ascertained as aforesaid.

(5) Poop, Deck-House, Forecastle, and any Other Closed-in Space.

If there be a break, a poop, or any other permanent closed-in space on the upper deck available for cargo or stores, or for the berthing or accommodation of passengers or crew, the tonnage of that space shall be ascertained as follows: Measure the internal mean length of the space in feet, and divide it into two equal parts; measure at the middle of its height three inside breadths, namely, one at each end and the other at the middle of the length; then to the sum of the end breadths add four times the middle breadth, and multiply the whole sum by one-third of the common interval between the breadths; the product will give the mean horizontal area of the space; then measure the mean height, and multiply it by the mean horizontal area; divide the product by 100, and the quotient shall be deemed to be the tonnage of the space, and shall be added to the tonnage under the tonnage deck ascertained as aforesaid; provided that no addition shall be made in respect of any building erected for the shelter of deck passengers, and approved by the Secretary.

RULE II.

MEASUREMENT OF SHIPS WITH CARGO ON BOARD.

(1) Length—Breadth—Girthing of the Ship

Measure the length on the uppermost deck from the outside of the outer plank at the stem to the aft side of the stern-post, deducting therefrom the distance between the aft side of the stern-post and the rabbet of the stern-

agterstewe by die punt waar die teenplank dit kruis; meet ook die grootste breedte van die skip tot by die buitekant van die buiteplanke of berghout en, nadat die hoogte van die bodek aan die skip se kante eers weerskante aan die buitekant van die skip gemerk is, meet dan die omtrek van die skip by sy wydste deel in 'n rigting vertikaal met die kiel vanaf die hoogte wat aldus aan die buitekant van die skip aan die een kant gemerk is tot by die hoogte wat aldus aan die ander kant gemerk is, deur 'n ketting onder die kiel deur te trek; by die helfte van die omtrek aldus gemeet, voeg die helfte van die hoofbreedte; verhef hierdie totaal tot die tweede mag; vermenigvuldig die resultaat met die lengte van die skip bepaal soos voorheen aangedui; vermenigvuldig dan hierdie resultaat met die faktor 0017 (*sewentien tienduizendstes*) in die geval van skepe wat van hout gebou is, en met 0018 (*agtien tienduizendstes*) in die geval van skepe wat van staal gebou is, en die resultaat word geag die registertonnemaat van die skip te wees, behoudens enige toevoegings en aftrekings ingevolge hierdie regulasies.

(2) *Kampanje, dekhuis voorkasteel, en ander ingeslote ruimtes op die bodek.*

Indien daar 'n breuk, 'n kampanje, of ander permanent ingeslote ruimte op die bodek is, word die tonnemaat van daardie ruimte bepaal deur die gemiddelde lengte, breedte en diepte van die ruimte saam te vermenigvuldig en die resultaat deur 100 te deel en die kwosiënt aldus verkry, word geag die tonnemaat van die ruimte te wees, en dit word gevoeg by die tonnemaat van die skip bepaal soos hierbo aangedui.

REËL III.

OPMETING VAN TOELATING VIR AANDRYWINGSKRAGRUIMTE IN SKEPE.

(i) Meet die gemiddelde diepte van die ruimte vanaf sy kruin tot by die deksoldering by die kielbinneplank; meet ook drie, of, indien nodig, meer as drie breedtes van die ruimte in die middel van sy diepte, deur een van daardie mate aan elke kant en 'n ander in die middel van die lengte te neem; verkry die gemiddelde van daardie breedtes; verkry ook die gemiddelde lengte van die ruimte tussen die voorste en agterste beskotte of eindpunte van sy lengte, met uitsondering van sodanige dele, as daar is, wat nie werklik in beslag geneem word deur of nodig is vir die behoorlike werking van die masjinerie nie; vermenigvuldig hierdie drie afmetings van lengte, breedte en diepte saam, deel die resultate deur 100 en die eindresultate word geag die tonnemaat van die ruimte onder die kruin te wees; bepaal dan die kubieke inhoud van die ruimte of ruimtes, as daar is, bokant die voor-noemde kruin, wat ingeslote is vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, deur die lengte, diepte en breedte daarvan saam te vermenigvuldig; voeg sodanige inhoud by die kubieke inhoud van die ruimte onderkant die kruin; deel die totaal deur 100; en die resultaat word (behoudens die bepalings hierna genoem) geag die tonnemaat van die ruimte te wees.

(ii) Indien die masjiene en stoomketels in enige skip waarin die ruimte vir aandrywingskrag gemeet moet word, aangebring is in afsonderlike kompartemente, word die inhoud van elk afsonderlik op dieselfde wyse, ooreenkomstig bostaande reëls, gemeet, en die totaal van hul afsonderlike resultaat word geag die tonnemaat van genoemde ruimte te wees.

(iii) Die inhoud van die dryfasskag word bepaal deur die gemiddelde lengte, breedte en diepte van die dryfasskag saam te vermenigvuldig en die resultaat deur 100 te deel.

post at the point where the counter plank crosses it; measure also the greatest breadth of the ship to the outside of the outer planking or wales, and then, having first marked on the outside of the ship on both sides thereof the height of the upper deck at the ship's sides, girth the ship at the greatest breadth in a direction perpendicular to the keel from the height so marked on the outside of the ship on the one side to the height so marked on the other side by passing a chain under the keel; to half the girth thus taken add half the main breadth; square the sum; multiply the result by the length of ship taken as aforesaid; then multiply this product by the factor 0017 (*seventeen ten-thousandths*) in the case of ships built of wood, and 0018 (*eighteen ten-thousandths*) in the case of ships built of steel and the product shall be deemed to be the register tonnage of the ship, subject to any additions and deductions under these regulations.

(2) *Poop, Deck-House, Forecastle, and Other Closed-in Spaces on Upper Deck.*

If there be a break, a poop, or other permanent closed-in space on the upper deck, the tonnage of that space shall be ascertained by multiplying together the mean length, breadth, and depth of the space, and dividing the product by 100, and the quotient so obtained shall be deemed to be the tonnage of the space, and shall be added to the tonnage of the ship ascertained as aforesaid.

RULE III.

MEASUREMENT OF ALLOWANCE FOR PROPELLING POWER SPACE IN SHIPS.

(i) Measure the mean depth of the space from its crown to the ceiling at the limber strake, measure also three, or, if necessary, more than three breadths of the space at the middle of its depth, taking one of those measurements at each end, and another at the middle of the length; take the mean of those breadths; measure also the mean length of the space between the foremost and aftermost bulkheads or limits of its length, excluding such parts, if any, as are not actually occupied by or required for the proper working of the machinery; multiply together these three dimensions of length, breadth, and depth, divide the product by 100 and the result shall be deemed the tonnage of the space below the crown; then find the cubical contents of the space or spaces, if any, above the crown aforesaid, which are framed in for the machinery or for the admission of light and air, by multiplying together the length, depth, and breadth thereof; add such contents to the cubical contents of the space below the crown; divide the sum by 100; and the result shall (subject to the provisions hereinafter contained) be deemed to be the tonnage of the space.

(ii) If in any ship in which the space for propelling power is to be measured the engines and boilers are fitted in separate compartments, the contents of each shall be measured severally in like manner, according to the above rules, and the sum of their several result shall be deemed to be the tonnage of the said space.

(iii) The contents of the shaft trunk shall be ascertained by multiplying together the mean length, breadth, and depth of the trunk, and dividing the product by 100.

(iv) Indien daar in 'n skip, waarin die voornoemde ruimte gemeet moet word, enige verandering aangebring word in die lengte of kapasiteit van die ruimtes, of indien enige kajuite in die ruimte aangebring is, word daar geag dat die skip 'n skip is wat nie geregistreer is voordat 'n heropmeting daarvan gemaak is nie.

REËL IV.

OPMETING VAN OOP SKEPE.

By die bepaling van die tonnemaat van oop skepe vorm die boonste rand van die boonste huidboord die grenslyn van die opmeting, en die dieptes word gemeet vanaf 'n dwarsskeepslyn verleng vanaf die boonste rand tot by die boonste rand van genoemde huidboord by elke verdeling van die lengte.

(iv) If in any ship in which the space aforesaid is to be measured any alteration be made in the length or capacity of the spaces, or if any cabins be fitted in the space, the ship shall be deemed to be a ship not registered until re-measurement.

RULE IV.

MEASUREMENT OF OPEN SHIPS.

In ascertaining the tonnage of open ships the upper edge of the upper strake is to form the boundary line of measurement, and the depth shall be taken from an athwartship line extended from upper edge to upper edge of the said strake at each division of the length.

T.V. 5/31.

BYLAE B.—ANNEX B.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER—MARINE-AFDELING. DEPARTMENT OF TRANSPORT—MARINE DIVISION.

Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951).—*Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951).*

TONNEMAATCERTIFIKAAT.—TONNAGE CERTIFICATE.

BESONDERHEDE VAN SKIP.—PARTICULARS OF SHIP.

Naam van skip. <i>Name of Ship.</i>	Voorgestelde registrasiehawe. <i>Proposed Port of Registry.</i>	Amptelike nommer, indien daar 'n vorige registrasie was. <i>Official Number, if there has been any Former Registry.</i>	
Wanneer en waar gebou. <i>When and Where Built.</i>	Naam en adres van bouers. <i>Name and Address of Builders.</i>	Seil-, stoom- of motorskip; indien stoom- of motorskip, meld hoe aangedryf. <i>Sailing, Steam or Motor Ship; if Steam or Motor, State how Propelled.</i>	
Getal dekke..... <i>Number of decks</i>	Lengte vanaf die voorkant van die voorstewe tot aan die agterkant van die kop van die agterstewe <i>Length from fore-part of stern, to the aftside of the head of the stern-post</i>	Voet. <i>Feet.</i>	Tiendes. <i>Tenths.</i>
Getal maste..... <i>Number of masts</i>			
Opgetakel..... <i>Rigged</i>	Hoofbreedte tot aan buitekant van beplating..... <i>Main breadth to outside of plating</i>		
Voorstewe..... <i>Stem</i>	Diepte in ruim vanaf tonnemaatdek tot aan deksoldering midskeeps <i>Depth in hold from tonnage deck to ceiling amidships</i>		
Afterstewe..... <i>Stern</i>	Diepte in ruim vanaf bodek tot aan deksoldering midskeeps in die geval van drie dekke en meer <i>Depth in hold from upper deck to ceiling amidships in the case of three decks and upwards</i>		
Bou..... <i>Build</i>	Diepte vanaf bokant van dek teen kant midskeeps tot aan bodem van kiel <i>Depth from top of deck at side amidships to bottom of keel</i>		
Raamwerk en beskrywing van vaartuig <i>Framework and description of vessel</i>	Dekronding..... <i>Round of beam</i>		
Aantal beskotte..... <i>Number of bulkheads</i>	Lengte van masjienkamer (as daar een is)..... <i>Length of engine-room (if any)</i>		

BESONDERHEDE VAN TONNEMAAT.—PARTICULARS OF TONNAGE.

Bruto tonnemaat. <i>Gross Tonnage.</i>	Aantal ton. <i>No. of Tons.</i>	Aftrekkings toegelaat. <i>Deductions Allowed.</i>	Aantal ton. <i>No. of Tons.</i>
Onder tonnemaatdek..... <i>Under tonnage deck</i>		As gevolg van ruimtes wat vir aandrywingskrag nodig is..... <i>On account of space required for propelling power</i>	
Ruimte of ruimtes tussen dekke..... <i>Space or spaces between decks</i>		As gevolg van ruimtes wat deur seelui of leerlingoffisiere bewoon word, en vir hul gebruik aangewend word, en wat vry gehou word van enige soort goedere of proviand wat nie die persoonlike eiendom van die bemanning is nie <i>On account of spaces occupied by seamen or apprentice-officers, and appropriated to their use, and kept free from goods or stores of every kind, not being the personal property of the crew</i>	
Skiettoring of skag..... <i>Turret or trunk</i>		Hierdie ruimtes is soos volg, nl.:— <i>These spaces are the following, viz.:—</i>	
Voorkasteel..... <i>Forecastle</i>			
Brugruimte..... <i>Bridge space</i>			
Kampanje..... <i>Poop</i>			
Breuk..... <i>Break</i>			
Kanhuise..... <i>Side houses</i>		(Aantal seelui of leerlingoffisiere vir wie akkommodasie gesertifiseer word.....) <i>(Number of seamen or apprentice-officers for whom accommodation is certified.....)</i>	
Dekhuise..... <i>Deck houses</i>			
Kaarthuis..... <i>Chart house</i>		Aftrekkings kragtens die Tonnemaatregulasies, 1961, is soos volg:— <i>Deductions in terms of the Tonnage Regulations, 1961, are as follows:—</i>	
Ruimtes vir masjinerie en lig en lug (sien Tonnemaatregulasies) <i>Spaces for machinery and light and air (see Tonnage Regulations)</i>			
Oormaat luikopeninge..... <i>Excess of hatchways</i>		Kubieke meter. <i>Cubic metres.</i>	
Bruto tonnemaat. <i>Gross Tonnage</i>			
Aftrekkings, soos per kontra..... <i>Deductions, as per contra</i>			
Netto tonnemaat. <i>Net tonnage</i>			TOTAAL..... <i>Total</i>

OPM. 1.—Die tonnemaat van die masjienkamerruimtes onderkant die bodek is.....ton, en die tonnemaat van die totale ruimtes wat bokant die bodek ingeslote is vir die aandrywingsmasjinerie en vir lig en lug is.....ton.

NOTE 1.—The tonnage of the engine-room spaces below the upper deck is.....tons, and the tonnage of the total spaces framed in above the upper deck for propelling machinery and for light and air is.....tons.

OPM. 2.—Die ondervermelde ruimtes bokant die bodek is nie ingesluit in die kubieke inhoud wat die skip se netto tonnemaat uitmaak nie:—

NOTE 2.—The undermentioned spaces above the upper deck are not included in the cubic contents forming the ship's net tonnage:—

OPM. 3.—Die ligging en tonnemaat van die bootswain se opbergingskamers is soos volg:—

NOTE 3.—The location and tonnage of the boatswain's store rooms are as follows:—

OPNEMERSERTIFIKAAT.—CERTIFICATE OF SURVEYOR.

Hierby sertifiseer ek dat ek bovermelde skip ondersoek het en dat die besonderhede wat hierbo aangegee is, waar is, en dat die skip se naam op elke boeg gemerk is, en dat sy naam en registrasie behoorlik op 'n opvallende deel van die agterstewe gemerk is, en dat 'n skaal in voet op elke kant van die voorstewe en agterstewe ingevolge die regulasies kragtens Wet No. 57 van 1951 uitgevaardig, aangebring is.

I hereby certify that I have surveyed the above-named ship and that the above particulars are true, and that her name is marked on each of her bows, and her name and the port of registry are properly marked on a conspicuous part of her stern, and a scale of feet marked on each side of her stem and of her stern-post in terms of the regulations issued in terms of Act No. 57 of 1951.

Gedateer te..... hede die..... dag van..... 19.....
Dated at..... this..... day of.....

Opnemer.—Surveyor.

BESONDERHEDE VAN AANDRYWINGSMASJIENE, ENS. (AS DAAR IS), EN WATERBALLASTENKE, SOOS DEUR BOUERS, EIENAARS, OF MASJIEVERVAARDIGERS VERSTREK.

PARTICULARS OF PROPELLING ENGINES, ETC. (IF ANY), AND WATER BALLAST TANKS, AS SUPPLIED BY BUILDERS, OWNERS, OR ENGINE MAKERS.

Getal stelle masjiene. No. of Sets of Engines.	Beskrywing van masjiene. Description of Engines.	Wanneer vervaardig. When Made.	Naam en adres van vervaardigers. Name and Address of Makers.	Suiermasjiene. Reciprocating Engines.		Roterende masjiene. Rotary Engines.	As-, rem-, indikateur-perdekrag, beraamde snelheid van skip. S.H.P., B.H.P., I.H.P., Estimated Speed of Ship.
				Getal en deursnee van silinders in elke stel. No. and Diameter of Cylinders in each Set.	Lengte van slag. Length of Stroke.		
		Masjiene. Engines.	Masjiene. Engines.				
Getal aste. No. of Shafts.	Besonderhede van ketels. Particulars of Boilers.	Ketels. Boilers.	Ketels. Boilers.				
	Beskrywing..... Description						
	Getal..... Number						
	Gelaai druk.... Loaded Pressure						

Getal waterballastenke, en hul kapasiteit in ton:—

Number of Water Ballast Tanks, and their capacity in Tons:—

Hawe/Port.....

Datum/Date.....

Opnemer.—Surveyor.

BYLAE C.

GELDE BETAALBAAR WANNEER TONNEMAAT VAN SKIP BEPAAL WORD.

(1) Die gelde betaalbaar vir die opmeting van skepe om hul tonnemaat ingevolge Reëls I en II van Bylae A te bepaal, word onderskeidelik in kolomme (a) en (b) van die volgende tabel uiteengesit:—

Bruto tonnemaat.	(a) Opmeting ingevolge Reël I.	(b) Opmeting ingevolge Reël II.
50 ton en minder.....	R12.00	R6.00
Meer as 50 ton en hoogstens 100 ton.....	R26.00	R13.00
Vir elke addisionele 100 ton of gedeelte van 100 ton bo 100 ton en tot op 20,000 ton.	R2.00	R1.00
Vir elke addisionele 100 ton of gedeelte van 100 ton bo 20,000 ton.....	R1.00	R0.50

(2) In gevalle waar 'n skip wat voorheen ingevolge Reël III opgemeet is, in gevolge Reël I opgemeet word, is die volle berag wat vir opmeting ingevolge Reël I voorgeskryf word, betaalbaar.

(3) Wanneer 'n skip heropgemeet word as gevolg van veranderings aan die bodek of in die masjienkamer van die skip, of wanneer 'n skip heropgemeet word om die toelating vir aandrywingskragruimte ooreenkomstig

ANNEX C.

FEEES TO BE PAID WHEN TONNAGE OF SHIP ASCERTAINED.

(1) The fees payable for the survey of ships for tonnage measurement under Rules I and II of Annex A are set out in columns (a) and (b) respectively of the following table:—

Tons Gross.	(a) Measurement under Rule I.	(b) Measurement under Rule II.
50 tons and under.....	R12.00	R6.00
Over 50 tons and not exceeding 100 tons..	R26.00	R13.00
For each additional 100 tons or part of 100 tons above 100 tons up to 20,000 tons....	R2.00	R1.00
For each additional 100 tons or part of 100 tons above 20,000 tons.....	R1.00	R0.50

(2) In cases where a ship previously measured under Rule III is measured under Rule I, the full fee prescribed for measurement under Rule I is chargeable.

(3) Where in consequence of alterations either on the upper deck or in the engine-room of the ship, a ship is re-measured, or where a ship is re-measured to determine the allowance for propelling power space in accordance

regulasie 4, of die aftrekkings wat ooreenkomstig regulasie 5 van die skip se bruto tonnemaat gemaak mag word, te bepaal, is die volgende tabel van gelde van toepassing:—

Bruto tonnemaat.	(i) Veranderings aan bodek of in masjien- kamer.	(ii) Bepaling van toelating vir aandry- wingskrag- ruimte (Regulasie 4).	(iii) Aftrekkings van bruto tonnemaat (Regulasie 5).
50 ton en minder.....	R2.00	R2.00	R2.00
Bo 50 ton en hoogstens 100 ton	R4.00	R4.00	R4.00
Vir elke addisionele 100 ton of gedeelte van 100 ton bo 100 ton tot op 20,000 ton.....	R0.50	R0.50	R0.50
Vir elke addisionele 100 ton of gedeelte van 100 ton bo 20,000 ton.....	R0.50	R0.50	R0.50

Onderworpe aan 'n maksimum van R24 vir elk van items (i), (ii) en (iii), en onderworpe voorts aan die voorwaarde dat, indien die verandering van 'n geringe aard is wat vir die Departement baie min werk meebring, die bedrag wat betaalbaar is, deur die Sekretaris bepaal sal word, maar 'n minimum bedrag van R4 is betaalbaar.

LET WEL.—Die bedrag betaalbaar onder (iii) dek die inspeksie van die ruimtes vir die bemanning van die skip indien sodanige inspeksie tegelykertyd met die heropmeting van die skip uitgevoer word.

(4) Die gelde betaalbaar vir die heropmeting van die tonnemaat van die ruimte onder die dek word uiteengesit in kolom (a) van die tabel in paragraaf (1) uiteengesit.

(5) Die gelde betaalbaar vir die opmeting van die tonnemaat van 'n vreemde skip wat voorheen opgemeet is vir 'n tonnemaatsertifikaat ingevolge hierdie regulasies of 'n ingevolge enige Wet wat herroep is kragtens artikel 1 van Wet No. 57 van 1951, is soos volg:—

- Waar daar gevind word dat die hoofafmetings van die skip nie ooreenstem met die syfers wat in die bestaande vreemde tonnemaatsertifikaat aangetoon word nie, is die gelde betaalbaar soos in paragraaf (1) uiteengesit;
- waar daar gevind word dat die hoofafmetings ooreenstem en dat geen veranderings aan die skip aangebring is wat sy tonnemaat soos aangedui deur die bestaande vreemde tonnemaatformule, raak nie, is 'n bedrag van R10 betaalbaar; en
- waar daar gevind word dat die ruimte onder die dek van die skip onveranderd is maar dat ander items verskil, is dieselfde bedrag betaalbaar wat gevra word vir die nagaan van die hoofafmetings, nl. R10, plus die betrokke gelde wat in paragraaf (4) uiteengesit word.

(6) Die gelde betaalbaar vir 'n gesertifiseerde afskrif van 'n tonnemaatsertifikaat wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, is R2.

7. In spesiale gevalle kan besonderhede van tonnemaatberekenings ooreenkomstig hierdie regulasies aan eienaars verskaf word by betaling van 'n bedrag van R4 per vel, onderworpe aan 'n minimum betaling van R10.

(8) Die gelde betaalbaar ooreenkomstig kolom (a) en (b) van die tabel in paragraaf (1) dek enige aantal afsonderlike besoeke aan die skip wat die opnemer miskien moet maak voordat hy in staat is om die opneming te voltooi.

[LET WEL.—

SUEZKANAAL- EN PANAMAKANAALTONNEMAAT.

- Die gelde betaalbaar vir of 'n spesiale Suezkanaal-tonnemaatsertifikaat of 'n spesiale Panamakanaal-tonnemaatsertifikaat uitgereik ingevolge die regulasies of reëls van die owerhede van die betrokke

with regulation 4, or the deductions which may be made from the gross tonnage of a ship in accordance with regulation 5; the following table of fees shall apply:—

Tons Gross.	(i) Alterations in Upper Deck or in Engine- Room.	(ii) Determination of Allowance for Propelling Power Space (Regulation 4).	(iii) Deductions from Gross Tonnage (Regulation 5).
50 tons and under.....	R2.00	R2.00	R2.00
Over 50 tons and not exceeding 100 tons.....	R4.00	R4.00	R4.00
For each additional 100 tons or part of 100 tons above 100 tons up to 20,000 tons.....	R0.50	R0.50	R0.50
For each additional 100 tons or part of 100 tons above 20,000 tons.....	R0.50	R0.50	R0.50

Subject to a maximum of R24 for each of items (i), (ii) and (iii) and subject further to the condition that if the alteration is of a minor character involving very little work to the Department, the fee will be decided by the Secretary but a minimum fee of R4 shall be charged.

NOTE.—The fee under (iii) covers the inspection of the crew spaces of the ship if such inspection is made at the same time as the re-measurement.

(4) The fees for re-measurement of under-deck tonnage are set out in column (a) of the table set out in paragraph (1).

(5) The fees for the survey for tonnage measurement of a foreign ship which has previously been measured for a tonnage certificate under these regulations or under any Act which has been repealed by section 1 of Act No. 57 of 1951, shall be as follows:—

- Where the principal dimensions of the ship are found not to agree with the figures shown on the existing foreign tonnage certificate, the fees set out in paragraph (1).
- where it is found that the principal dimensions agree and that no alterations to the ship affecting her tonnage as indicating by the existing foreign tonnage formulae have been made, the fee is R10; and
- where the under-deck of the ship is found to be unaltered but other items found to differ, the same fee as is charged for the deck measurement of the principal dimensions, viz. R10, plus the relative fee set out in paragraph (4) shall be paid.

(6) The fee for a certified copy of a tonnage certificate issued under these regulations is R2.

(7) In special cases details of tonnage calculations in accordance with these regulations may be supplied to owners on payment of a fee of R4 per sheet, subject to a minimum charge of R10.

(8) The fees chargeable in accordance with columns (a) and (b) of the table in paragraph (1) cover any number of separate visits to the ship which the surveyor may find it necessary to make before he is able to complete the survey.

[NOTE—

SUEZ CANAL AND PANAMA CANAL TONNAGE.

- The fee for either a Suez Canal special tonnage certificate or a Panama Canal special tonnage certificate issued under the regulations or rules of the authorities of those Canals is two-fifths of the fee

kanale is twee-vyftes van die bedrag in paragraaf (1) hierbo uiteengesit, hetsy die opmeting gedoen word tegelykertyd met die opmeting van die tonne- maat ooreenkomstig bostaande regulasies, al dan nie. Dieselfde gelde is betaalbaar vir die uitreiking van 'n verdere sertifikaat as gevolg van verande- rings. Indien die opmeting vir 'n Suezkanaal certi- fikaat en vir 'n Panamakanaalsertifikaat tegelykertyd geskied, is 'n bedrag van drie-vyftes van die gelde betaalbaar vir die uitreiking van die twee certi- ficate. Enige van hierdie bedrae dek die heropmeting van die skip vir die bepaling van tonnemaat ingevolge bostaande regulasies (uitgesonderd tonne- maat van die ruimte onder die dek) indien dit tegelykertyd gemaak word, maar die gelde betaal- baar is in geen geval minder as die minimum bedrag wat in paragraaf (3) vir sodanige herop- meting uiteengesit is nie.

In enige geval waar die uitreiking van 'n Suez- kanaalsertifikaat of 'n Panamakanaalsertifikaat ten opsigte van 'n vreemde skip die opmeting van die ruimte onder die dek van die skip meebring, is die gelde in paragraaf (1) uiteengesit betaalbaar, en indien sowel 'n Suezkanaalsertifikaat as 'n Panama- kanaalsertifikaat in so 'n geval verlang word is die volle bedrag plus twee-vyftes van hierdie gelde betaalbaar.

- (ii) Die gelde vir 'n gesertifiseerde afskrif van of 'n Suezkanaalsertifikaat of 'n Panamakanaalsertifikaat is R2.
- (iii) Die gelde vir die verandering van 'n vaartuig se naam dek die uitreiking van gewysigde Sueskanaal- en Panamakanaalsertifikate.]

set out in paragraph (1) above whether or not the measurement is made at the same time as the measurement for tonnage in accordance with the above regulations. The same fee is payable for the issue of a further certificate consequent upon altera- tion. If the measurements for a Suez Canal certi- ficate and for a Panama Canal certificate are made at the same time a fee of three-fifth of the fee is chargeable for the issue of the two certificates. Either of these fees covers the re-measurement of the ship for tonnage under the above regulations (except under-deck) if made at the same time but in no case is the fee to be less than the minimum fee set out in paragraph (3) for such re-measurement.

In any case where the issue of a Suez Canal certificate or a Panama Canal certificate in respect of a foreign ship involves measurement of the under-deck of the ship, the fee set out in paragraph (1) is chargeable and if in such a case both a Suez Canal certificate and a Panama Canal certificate are required, the full fee plus two-fifth of this fee is chargeable.

- (ii) The fee for a certified copy of either a Suez Canal certificate or a Panama Canal certificate is R2.
- (iii) The fee for change of name of a vessel covers the issue of amended Suez Canal and Panama Canal certificates.]

INHOUD.

No.	Departement van Vervoer. GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.	BLADSY
R. 890.	Die Vormsregulasies, 1961, ingevolge Hoofstuk IV van die Handelskeepvaart- wet, 1951	1
R. 891.	Die Regulasies Betreffende Gesigsvermoë- toetse en Mediese Ondersoek, 1961	84
R. 892.	Die Regulasies Betreffende Bevoegdheid- sertifikate, 1961	94
R. 893.	Die Verslagboekregulasies, 1961	120
R. 894.	Die Regulasies Betreffende die Betaling van Vergoeding vir Verlies as Gevolg van Risiko's ter See, 1961	140
R. 895.	Die Regulasies Betreffende Nooddruf- tige Seelui, 1961	144
R. 896.	Die Proviandregulasies, 1961	160
R. 897.	Die Regulasies Betreffende Beddegoed, Handdoeke, Tafelgereedskap en Ander Artikels vir Persoonlike Gebruik, 1961	164
R. 898.	Die Regulasies in Verband met die Wel- syn van Seelui, 1961	166
R. 899.	Die Botsingregulasies, 1961	169
R. 900.	Die Tonnemaatregulasies, 1961	182

CONTENTS.

No.	Department of Transport. GOVERNMENT NOTICES.	PAGE
R. 890.	The Forms Regulations, 1961, under Chapter IV of the Merchant Shipping Act, 1951	1
R. 891.	The Eyesight and Medical Examination Regulations, 1961	84
R. 892.	The Certificates of Qualification Regu- lations, 1961	94
R. 893.	The Record Books Regulations, 1961	120
R. 894.	The Compensation for Loss by Marine Peril Regulations, 1961	140
R. 895.	The Distressed Seamen's Regulations, 1961	144
R. 896.	The Provisions Regulations, 1961	160
R. 897.	The Bedding, Towels, Mess Utensils and Other Articles for Personal Use Regu- lations, 1961	164
R. 898.	The Seamen's Welfare Regulations, 1961	166
R. 899.	The Collision Regulations, 1961	169
R. 900.	The Tonnage Regulations, 1961	182

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 3% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 3% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Republiek van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, die Federasie van Rhodesië en Njassaland, Mosambiek, Angola, die Republieke Kongo, Tanganjika, Kenja en Uganda teen R0.05 per eksemplaar, of teen R0.50 per jaar (R0.75 elders) vooruitbetaalbaar aan die Staatsdrukker, Pretoria.

VERSKYN IN ALLE AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in Suid-Afrika; die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Suid-Afrikaanse produkte in lande waar Suid-Afrika oorsese handelsverteenwoordigers het; lys van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in Suid-Afrika, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Republic of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, the Federation of Rhodesia and Nyasaland, Mozambique, Angola, the Republics of the Congo, Tanganyika, Kenya and Uganda — R0.05 per copy or R0.50 (R0.75 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria.

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in South Africa, the latest Departmental information on market possibilities for South African products in countries at present covered by South Africa's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in South Africa, the latest information on price and commodity control, and articles of a general nature in connection with commerce and industry